叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000001

2. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000002

3. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000003

4. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['lɪtərəri] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['venɪs]
Literary Landmarks of Venice
文学 地标 的 威尼斯

威尼斯的文学地标

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

['ɪndeks][ʌv; əv]['pɚ:sənz] : [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [el] ,
Index of Persons : A , B , C , D , E , F , G , H , J , L ,
指数 的 人 : 一个 , B , C , D , E , F , G , H , J , L ,

人员索引：A、B、C、D、E、F、G、H、J、L、

[em] , [oʊ] , [pi:] , [ɑ:r] , [es] , [ti:] , ['dʌblju:] , [zi:]
M , O , P , R , S , T , W , Z
M , 哦 , P , 拉 , S , T , W , Z

M、O、P、R、S、T、W、Z

['ɪndeks][ʌv; əv]['pleɪsɪz] : [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [el] ,
Index of Places : A , B , C , D , E , F , G , H , I , L ,
指数 的 地点 : 一个 , B , C , D , E , F , G , H , 我 , L ,

地点索引：A、B、C、D、E、F、G、H、I、L、

[em] , [en] , [pi:] , [kju:] , [ɑ:r] , [es] , [ti:] , [ju:] , [vi:] , [zi:]
M , N , P , Q , R , S , T , U , V , Z
M , N , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , Z

M、N、P、Q、R、S、T、U、V、Z

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['keɪl] [del] ['pɪstɚ]
CALLE DEL PISTOR
卡勒 del 活塞

皮斯托街

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['lɪtərəri] ['lændmɑːks]
LITERARY LANDMARKS
文学 地标

文学里程碑

[ʌv; əv]
OF
的

的

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrəns] ['hʌtən]
LAURENCE HUTTON
劳伦斯 赫顿

劳伦斯·赫顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪtərəri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['lʌndən] ”
AUTHOR OF “ LITERARY LANDMARKS OF LONDON ”
作者 的 “ 文学 地标 的 伦敦 ”

《伦敦文学地标》的作者

“ ['lɪtərəri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ”
“ LITERARY LANDMARKS OF EDINBURGH ”
“ 文学 地标 的 爱丁堡 ”

“爱丁堡的文学地标”

“ ['lɪtərəri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]
“ LITERARY LANDMARKS OF JERUSALEM
“ 文学 地标 的 耶路撒冷

“耶路撒冷的文学地标”

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1896
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1896
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1896

哈珀兄弟出版社，1896年

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['kɑ:piraɪt]	,	-	, [baɪ]['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	.
Copyright	**,**	**1896**	**,**	**by**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
版权	,	-	, 经过	哈珀	&	兄弟	.

版权所有，1896 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

{ [ˌaɪ 'vi:] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[tu:; tə]
TO
到

到

['wɪljəm]	[di:n]	['haʊəlz]
WILLIAM	**DEAN**	**HOWELLS**
威廉	院长	豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[hu:z]	[və'ni:ʃn]	[laɪf]
WHOSE	**VENETIAN**	**LIFE**
谁	威尼斯	生活

谁的威尼斯生活

[meɪd]	['hæpi]
MADE	**HAPPY**
制成	快乐的

开心

[maɪ]	[laɪf]	[ɪn]	['venɪs]
MY	**LIFE**	**IN**	**VENICE**
我的	生活	在	威尼斯

我在威尼斯的生活

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

{ ['vaɪ, 'vi:] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['keɪl]	[del]	['pɪstɔ˞]	['frʌntɪspi:s]
CALLE	**DEL**	**PISTOR**	**Frontispiece**
卡勒	del	活塞	卷首插图

皮斯托尔街扉页

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l]	[hæf]	-	['taɪt(ə)l]	['feɪsɪŋ]	[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
ORNAMENTAL	**HALF**	**-**	**TITLE**	**Facing**	**page**	**xii**
装饰	一半	-	标题	面向	页	十二

装饰性半标题页（第十二页对面）

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] .

THE	COUNCIL	CHAMBER	OF	THE	DOGES	.
这	理事会	房间	的	这	狗狗币	.

狗的议事厅。

[ɪn] [oʊ'θɛloʊz] [taɪm] [sɪks]

IN	OTHELLO'S	TIME	6
在	奥赛罗的	时间	6

在奥赛罗时代 6

[ðə; ði] [ə'θeloʊ] [haʊs] " " -

THE	OTHELLO	HOUSE	"	"	10
这	奥赛罗	房子	"	"	-

奥赛罗之家""10

['pet,ra:k] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [peɪdʒ] -

PETRARCH	AND	LAURA	Page	16
彼特拉克	和	劳拉	页	-

彼特拉克和劳拉 第16页

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pet,ra:k] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

THE	HOUSE	OF	PETRARCH	Facing	page	20
这	房子	的	彼特拉克	面向	页	-

彼特拉克之家 第20页对面

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kə'næl] " " -

A	CHARACTERISTIC	CANAL	"	"	26
一个	特征	运河	"	"	-

一条特征性运河""26

['baɪrənz] ['pæləs] " " -

BYRON'S	PALACE	"	"	30
拜伦的	宫殿	"	"	-

拜伦宫""30

[ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] .

THE	RIALTO	BRIDGE	.
这	里亚托桥	桥	.

里亚托桥。

[æz; əz] ['ʃaɪlɑ:k] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] " " -

AS	SHYLOCK	KNEW	IT	"	"	32
作为	夏洛克	知道	它	"	"	-

夏洛克所知的""32

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜ˞sɪri:ə] " " -

ENTRANCE	TO	THE	MERCERIA	"	"	34
入口	到	这	梅尔塞里亚	"	"	-

进入梅尔塞里亚""34

[kæsə] - , [wer] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [lɪvd] " " -

CASA	FALIER	,	WHERE	MR	.	HOWELLS	LIVED	"	"	40
卡萨	-	,	在哪里	先生	.	豪厄尔斯	居住地	"	"	-

豪威尔斯先生居住的卡萨·法利尔"40

[goʊldoʊnɪs] ['sterkeɪs] " " -

GOLDONI'S	STAIRCASE	"	"	42
戈尔多尼	楼梯	"	"	-

戈尔多尼的楼梯""42

[goʊldoʊnɪs] ['stætʃu:] " " -

GOLDONI'S	STATUE	"	"	44
戈尔多尼	雕像	"	"	-

戈尔多尼的雕像""44

['baɪrənz] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['mɑːnəsteri] " " -
BYRON'S STUDY IN THE ARMENIAN MONASTERY " " 48
拜伦的 学习 在 这 亚美尼亚 修道院 " " -

拜伦在亚美尼亚修道院的书房""48

[ðə; ði] " ['noʊə] ['kɔːrnər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] " " -
THE " NOAH CORNER " OF THE DOGE'S PALACE " " 56
这 " 诺亚 角落 " 的 这 狗狗的 宫殿 " " -

狗宫的"诺亚角""56

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [daɪd] " " -
THE HOUSE IN WHICH BROWNING DIED " " 60
这 房子 在 哪个 褐变 死亡 " " -

勃朗宁去世的房子"60

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'pɑːn] " ['lɪtəreri] ['rezɪdənsɪz] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]
In a chapter upon " Literary Residences , " among The Curiosities of
在 一个 章 之上 " 文学 住宅 , " 之中 这 奇闻异事 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['aɪzək] [-] [sed] :
Literature , Isaac D'Israeli said :
文学 , 艾萨克 以色列人 说 :

在《文学奇闻录》中题为"文学居所"的章节里，艾萨克·迪斯雷利写道：

" [noʊ] ['fɔːrənərz] , [men][ʌv; əv] ['letərz] , ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['prɪnsəz] ,
" No foreigners , men of letters , lovers of the arts , or even princes ,
" 不 外国人 , 男人 的 信件 , 恋人 的 这 艺术 , 或者 甚至 王子们 ,

"没有外国人，没有文人墨客，没有艺术爱好者，甚至没有王子，

[wʊd] [pæs] [θruː] ['æntwɜːrp] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ruːbənz] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
would pass through Antwerp without visiting the House of Rubens , to witness the
会 经过 通过 安特卫普 没有 访问 这 房子 的 鲁本斯 , 到 证人 这
['ænɪmeɪtɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
animated residence of genius ,
动画 住宅 的 天才 ,

即使是路过安特卫普的人，也不会去参观鲁本斯故居，去亲眼目睹这位天才的生机勃勃的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
and the great man who conceived the idea .
和 这 伟大的 男人 WHO 构思 这 主意 .

以及构思出这一想法的伟人。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]
" This volume is intended to be a record of the Animated Residences of
" 这 体积 是 故意的 到 是 一个 记录 的 这 动画 住宅 的
['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ;
Genius which are still existing in Venice ;
天才 哪个 是 仍然 现存的 在 威尼斯 ;

"本书旨在记录威尼斯现存的天才动画住宅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['letərz] , [fɔːr; fər]

and	it	is	written	for	the	foreigners	,	for	the	Men	of	Letters	,	for
和	它	是	书面	为了	这	外国人	,	为了	这	男人	的	信件	,	为了

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

the	lovers	of	art	,
这	恋人	的	艺术	,

它是为外国人、文人雅士和艺术爱好者而写的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəz] [huː] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	even	for	the	princes	who	pass	through	the	town	,
和	甚至	为了	这	王子们	WHO	经过	通过	这	镇	,

即使是那些途经此地的王子们，

[ænd; ənd] [huː] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	who	care	to	make	such	houses	a	visit	.
和	WHO	关心	到	制作	这样的	房屋	一个	访问	.

并且有人愿意去参观这样的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪt'self]

It	is	the	result	of	many	weeks	of	patient	but	pleasant	study	of	Venice	itself
它	是	这	结果	的	许多	周	的	病人	但	令人愉快的	学习	的	威尼斯	本身

.

:

.

这是经过数周耐心而愉快地研究威尼斯本身的结果。

['evriθɪŋ] [hɪr] [set] [daʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]

Everything	here	set	down	has	been	verified	by	personal
一切	这里	放	向下	有	到过	已验证	经过	个人的

这里列出的所有内容都经过了个人核实。

{ [ˌaɪ'ɛks] }

{	ix	}
{	九	}

{ix}

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['træv(ə)l]

observation	,	and	is	based	upon	the	reading	of	scores	of	works	of	travel
观察	,	和	是	基于	之上	这	阅读	的	得分	的	作品	的	旅行

[ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

and	biography	.
和	传	.

本书基于观察，并参考了大量的游记和传记作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['venɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	is	the	Venice	I	know	in	the	real	life	of	the	present	and	in	the
它	是	这	威尼斯	我	知道	在	这	真实的	生活	的	这	展示	和	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

literature	of	the	past	;
文学	的	这	过去的	;

这就是我在现实生活中以及过去文学作品中所认识的威尼斯；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['venɪs] [frʌm; frəm][ɪts][best][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] .

and	to	me	it	is	Venice	from	its	best	and	most	interesting	side	.
和	到	我	它	是	威尼斯	从	它是	最好的	和	最多	有趣的	边	.

在我看来，这是威尼斯最美好、最有趣的一面。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][ɪz] [pɪ'kju:liərli] [pʊr] [ɪn]['loʊk(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd][ɪn]

The	Queen	of	the	Adriatic	is	peculiarly	poor	in	local	guide	-	books	and	in
这	女王	的	这	亚得里亚海	是	奇特地	贫穷的	在	当地的	指导	-	图书	和	在

['loʊk(ə)l][mæps] .

local	maps	.
当地的	地图	.

亚得里亚海女王在当地旅游指南和地图上的记载异常匮乏。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['venɪs]

In	the	former	are	to	be	found	but	slight	reference	to	that	part	of	Venice
在	这	以前的	是	到	是	成立	但	轻微	参考	到	那	部分	的	威尼斯

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['bukmən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [bʊks]

which	is	most	dear	to	the	lovers	of	bookmen	and	to	the	lovers	of	books
哪个	是	最多	亲爱的	到	这	恋人	的	书商	和	到	这	恋人	的	图书

;

;

;

前者中几乎没有提到威尼斯那片深受爱书人和爱书之人喜爱的地区；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [kən'teɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

and	the	latter	contain	the	names	of	none	but	the	larger	of	the	squares
和	这	后者	包含	这	姓名	的	没有任何	但	这	更大的	的	这	正方形

,

,

,

后者只包含较大正方形的名称。

[stri:ts] , [ænd; ənd][kə'nælz] , ['li:vɪŋ] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

streets	,	and	canals	,	leaving	,	in	many	instances	,
街道	,	和	运河	,	离开	,	在	许多	实例	,

街道和运河，在很多情况下，留下

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] ['æftər][ðə; ði]['smɔ:lər] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn'taɪərli] [ə'floʊt][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

the	searcher	after	the	smaller	thoroughfares	entirely	afloat	in	the	Adriatic	,
这	搜索者	后	这	较小的	干道	完全	漂浮	在	这	亚得里亚海	,

搜寻者寻找完全漂浮在亚得里亚海上的小型通道，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəs] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɪr] .

with	no	compass	by	which	to	steer	.
和	不	罗盘	经过	哪个	到	转向	.

没有指南针可以指引方向。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['venɪs] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stranger	in	Venice	,	accustomed	to	the	nomenclature	of	the
这	陌生人	在	威尼斯	,	习惯	到	这	命名法	的	这

[stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,

streets	and	the	avenues	,
街道	和	这	途径	,

身处威尼斯的陌生人，早已习惯了街道和大道的名称，

[ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] ,

the	alleys	and	the	courts	,
这	小巷	和	这	法院	,

小巷和庭院，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][fə'mɪliər] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	cities	and	towns	with	which	he	is	familiar	in	other	parts	of	the
的	这	城市	和	城镇	和	哪个	他	是	熟悉的	在	其他	部分	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

在他熟悉的世界各地城镇中，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kəˈnæl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈriːəu] ,

may	be	interested	to	learn	that	here	a	large	canal	is	called	a	Rio	,
可能	是	感兴趣的	到	学习	那	这里	一个	大的	运河	是	称为	一个	里约热内卢	,

您或许会感兴趣地了解到，在这里，一条大运河被称为 Rio。

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːˈnɑːli] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ˈoʊpən][æt; ət][bəuθ][ˈɛndz] ;

or	a	Canale	;	that	a	Calle	is	a	street	open	at	both	ends	;
或者	一个	卡纳莱	;	那	一个	卡列	是	一个	街道	打开	在	两个都	结束	;

或者 Canale；Calle 指的是两端都敞开的街道；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəu] - [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ]

that	a	Rio	Terrà	is	a	street	which
那	一个	里约热内卢	-	是	一个	街道	哪个

Rio Terrà 是一条街道，

{ [eks] }

{	x	}
{	x	}

{x}

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][kəˈnæl] ; [ðæt] [ə; eɪ]['reɪmoʊ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['næroʊ] [striːt] ,

was	once	a	canal	;	that	a	Ramo	is	a	small	,	narrow	street	,
曾是	一次	一个	运河	;	那	一个	拉莫	是	一个	小的	,	狭窄的	街道	,

曾经是一条运河；拉莫（Ramo）是一条狭窄的小街。

['brænʧɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ; [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][waɪd] , [peɪvd] [striːt] ;

branching	out	of	a	larger	one	;	that	a	Salizzada	is	a	wide	,	paved	street	;
分枝	出去	的	一个	更大的	一	;	那	一个	-	是	一个	宽的	,	铺砌路面	街道	;

从较大的街道分岔而出；Salizzada 指的是宽阔的铺砌街道；

[ðæt] [ə; eɪ] ['rʊgə] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [striːt] ; [ðæt] [ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ][pɪˈsaɪnə] ,

that	a	Ruga	is	just	a	street	;	that	a	Rughetta	,	or	a	Piscina	,
那	一个	鲁加	是	只是	一个	街道	;	那	一个	-	,	或者	一个	游泳池	,

Ruga 只是一条街道；Rughetta 或 Piscina，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ; [ðæt] [ə; eɪ]['riːvə][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈnæl]

is	a	little	street	;	that	a	Riva	is	a	narrow	footway	along	the	bank	of	a	canal
是	一个	小的	街道	;	那	一个	里瓦	是	一个	狭窄的	人行道	沿着	这	银行	的	一个	运河

;

;

;

是一条小街；里瓦（Riva）是沿着运河岸边的一条狭窄人行道；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɑːndəˈmɛntə] [ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['pæsɪdʒ] - [wei] , [ə; eɪ] [kiː] , [ɔːr]

that	a	Fondamenta	is	a	longer	and	a	broader	passage	-	way	,	a	quay	,	or
那	一个	基础	是	一个	更长	和	一个	更广泛	通道	-	方式	,	一个	码头	,	或者

[æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] ;

an	embankment	;
一个	堤	;

Fondamenta 指的是更长更宽的通道、码头或堤岸；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɔrt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ; [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt]

that	a	Corte	is	a	court	-	yard	;	that	a	Sottoportico	is	an	entrance	into	a	court
那	一个	科尔特	是	一个	法庭	-	院子	;	那	一个	-	是	一个	入口	进入	一个	法庭

,

,

,

Corte 指的是庭院；Sottoportico 指的是庭院的入口。

[θruː] , [ɔːr] ['ʌndər] , [ə; eɪ] [haʊs] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pend] , [ænd; ənd] [ɪn]
through , or under , a house — that which in Edinburgh is called a Pend , and in
通过 , 或者 在下面 , 一个 房子 — 那 哪个 在 爱丁堡 是 称为 一个 待定 , 和 在
['pærɪs] [ə; eɪ] - ;
Paris a Cité ;
巴黎 一个 - ;

穿过或穿过房屋——在爱丁堡被称为 Pend，在巴黎被称为 Cité；

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ɪz] [ə; eɪ] [piˈɑːzə] ; [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpiːəˈzɛtə] ,
that a large square is a Piazza ; that a small square is a Piazzetta ,
那 一个 大的 正方形 是 一个 广场 ; 那 一个 小的 正方形 是 一个 小广场 ,

大广场叫Piazza，小广场叫Piazzetta。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kæmpoʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæmpoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːmpiːɛloʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
or a Campo ; that a small campo is a Campiello ; that a plain ,
或者 一个 坎波 ; 那 一个 小的 坎波 是 一个 坎皮耶洛 ; 那 一个 清楚的 ,

或者说，一个田野；一个小田野就是一个田野；一片平原，

['kɑːmənpleɪs] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [kæsə] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɑːtsoʊ] ; [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪz]
commonplace house is a Casa ; that a mansion is a Palazzo ; that an island is
平凡 房子 是 一个 卡萨 ; 那 一个 大厦 是 一个 宫殿 ; 那 一个 岛 是
[æn; ən] [aɪ'sɑːlə] ;
an Isola ;
一个 伊索拉 ;

普通的房子是 Casa；豪宅是 Palazzo；岛屿是 Isola；

[ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːnt] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkæmpə'niːli] ;
that a bridge is a Ponte ; that a tower is a Campanile ;
那 一个 桥 是 一个 蓬特 ; 那 一个 塔 是 一个 钟楼 ;

桥梁是 Ponte；塔是 Campanile；

[ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] [ə; eɪ] [trəːgɛtoʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - ;
that a ferry is a Traghetto ; that a parish is a Parrochia ;
那 一个 渡船 是 一个 特拉盖托 ; 那 一个 教区 是 一个 - ;

渡轮是 Traghetto；教区是 Parrochia；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːntrɑːdə] , [ɔːr] [ə; eɪ] - .
and that a district is a Contrada , or a Sistiere .
和 那 一个 区 是 一个 康特拉达 , 或者 一个 - .

而一个地区就是 Contrada，或者 Sistiere。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Armed with this information , the readers must do the rest for themselves .
武装 和 这 信息 , 这 读者 必须 做 这 休息 为了 他们自己 .

掌握了这些信息后，读者需要自行完成其余的工作。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klærə] ['ɝːˌskaɪn] ['klemənt] , [tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['meɪsi] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [ef] .
To Mrs . Clara Erskine Clement , to Miss Henrietta Macy , to Mrs . Walter F .
到 太太 . 克拉拉 厄斯金 克莱门特 , 到 错过 亨丽埃塔 梅西百货 , 到 太太 . 沃尔特 F .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

致克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人、亨丽埃塔·梅西小姐、沃尔特·F·布朗夫人

[tuː; tə] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] , [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər]
to Mr . Charles Dudley Warner , to Dr . Alexander
到 先生 . 查尔斯 达德利 华纳 , 到 博士 . 亚历山大

致查尔斯·达德利·华纳先生，致亚历山大博士

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[ˈrɔbətsn] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] - ,
Robertson , to Mr . William Logsdail ,
罗伯逊 , 到 先生 . 威廉 - ,

罗伯逊致威廉·洛格斯代尔先生：

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I owe my thanks for much valuable information given me while I was
我 欠 我的 谢谢 为了 很多 有价值的 信息 给定 我 尽管 我 曾是
[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ,
enlarging ,
扩大 ,

我非常感谢在我扩充设备过程中获得的诸多宝贵信息。

[ɪ'læbəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] ,
elaborating , and revising the article , printed in Harper's Magazine for July ,
详细说明 , 和 修改 这 文章 , 打印 在 哈珀斯 杂志 为了 七月 ,
- ,
1896 ,
- ,

对发表于1896年7月《哈珀斯杂志》上的文章进行详细阐述和修改，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [beɪst] .
upon which this volume is based .
之上 哪个 这 体积 是 基于 .

本书即以此为基础。

['lɔːrəns] ['hʌtən] .
Laurence Hutton .
劳伦斯 赫顿 .

劳伦斯·赫顿。

[kæsə] - ,
Casa Frolo ,
卡萨 - ,

Casa Frolo，

- [ˌdʒuː'dɛkə] .
50 Giudecca .
- 朱代卡岛 .

50 朱代卡岛。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

['lɪtəreri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['venɪs]
LITERARY LANDMARKS OF VENICE
文学 地标 的 威尼斯

威尼斯的文学地标

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ xiii }
{ 十三 }

{xiii}

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] }
{ xiv }
{ 十四 }

{xiv}

{ ['ɛks'viː] } { [wʌn] }
{ xv } { 1 }
{ 十五 } { 1 }

{xv}{1}

['lɪtərəri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['venɪs]
LITERARY LANDMARKS OF VENICE
文学 地标 的 威尼斯

威尼斯的文学地标

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'luːmɪnəs]
It is almost impossible for any one who is at all familiar with the voluminous
它 是 几乎 不可能的 为了 任何 一 WHO 是 在 全部 熟悉的 和 这 大量的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə]
amount of literature relating to the history and to
数量 的 文学 相关 到 这 历史 和 到
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['venɪs] ,
the art of Venice ,
这 艺术 的 威尼斯 ,

对于任何稍有了解威尼斯历史和艺术相关浩瀚文献的人来说，几乎不可能.....

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] , [ˌvɑːlən'terəli][ɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
to refrain from quoting , voluntarily or involuntarily ,
到 避免 从 引用 , 自愿 或者 不由自主 ,

避免引用，无论是自愿的还是非自愿的。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [kən'sɜːrnɪŋ] “ [ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [swiːt] -
what he has read and absorbed concerning “ the dangerous and sweet -
什么 他 有 读 和 吸收 有关 “ 这 危险的 和 甜的 -
[tʃɑːrmd] [taʊn] ,
charmed town ,
迷住了 镇 ,

他所阅读和吸收的关于“危险而又充满魅力的小镇”的信息，

” [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [kɔːlz][ə; eɪ]['goʊldən]['sɪti] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['emərəld] ,
” which Ruskin calls a golden city paved with emerald ,
” 哪个 拉斯金 呼叫 一个 金的 城市 铺砌路面 和 翠 ,

罗斯金称之为“铺着翡翠的黄金之城”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [goʊθ] [sed] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
and which Goethe said is a city which can only be compared with itself .
和 哪个 歌德 说 是 一个 城市 哪个 能 仅有的 是 比较的 和 本身 .

歌德曾说，这是一座只能与自身相提并论的城市。

[kəm'pærəsnz] [ɪn] ['venɪs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]['oʊdərəs][æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][kə'nælz] ,
Comparisons in Venice are certainly as odorous as are some of its canals ,
比较 在 威尼斯 是 当然 作为 有气味的 作为 是 一些 的 它是 运河 ,

威尼斯的一些比较对象，其气味确实和威尼斯某些运河的气味一样难闻。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['emərəld] ,
while many of its streets are not only paved with emerald ,
尽管 许多 的 它是 街道 是 不是 仅有的 铺砌路面 和 翠 ,

虽然它的许多街道不仅铺着翡翠绿的路面，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['freskoʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]
but are frescoed now with glaring End - of - the - Nineteenth - Century
但 是 壁画 现在 和 刺眼 结尾 - 的 - 这 - 第十九 - 世纪
['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['dentəˌfrɪs] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
advertisements of dentifrice and sewing - machines .
广告 的 牙膏 和 缝纫 - 机器 .

但现在墙上却绘满了十九世纪末期刺眼的牙膏和缝纫机广告。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [straɪks] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] { [ˌtuːˈtuː] }

That	which	first	strikes	the	observant	{	2	}
那	哪个	第一的	罢工	这	观察者	{	2	}

首先吸引观察者的是{2}

[ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈvenɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

stranger	in	Venice	,	to	-	day	,
陌生人	在	威尼斯	,	到	-	天	,

今天，我在威尼斯遇到了一个陌生人。

[ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli] [lɔːst][ðer; ðər][grɪp][əˈpɑːn]

is	the	fact	that	the	Venetians	have	absolutely	and	entirely	lost	their	grip	upon
是	这	事实	那	这	威尼斯人	有	绝对地	和	完全	丢失的	他们的	紧握	之上

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

the	beautiful	.
这	美丽的	.

事实是，威尼斯人已经彻底失去了对美的掌控。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈglɔːri] ;

Nothing	on	earth	can	be	finer	than	the	art	of	its	glory	;
没有什么	在	地球	能	是	更精细	比	这	艺术	的	它是	荣耀	;

世间万物，莫过于它辉煌时期的艺术；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi][vailə][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈdekədəns]

nothing	in	the	world	can	be	viler	than	the	so	-	called	art	of	its	decadence
没有什么	在	这	世界	能	是	卑鄙的	比	这	所以	-	称为	艺术	的	它是	颓废

.

:

.

世界上没有什么比所谓的颓废艺术更卑劣的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]

That	the	descendants	of	the	men	who	decorated	the	palaces	of	five	or	six
那	这	后代	的	这	男人	WHO	装饰	这	宫殿	的	五	或者	六

['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] ,

hundred	years	ago	could	have	conceived	,
百	年	前	可以	有	构思	,

五六百年前那些装饰宫殿的人的后代，竟然能够构想出这样的景象：

[ɔːr] [ɪnˈdʊrd] , [ðə; ði][wɔːl] - ['pepərz] , [ðə; ði] [ster] - ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [ræks] [ɪn][ðə; ði]

or	endured	,	the	wall	-	papers	,	the	stair	-	carpets	,	and	the	hat	-	racks	in	the
或者	忍受	,	这	墙	-	文件	,	这	楼梯	-	地毯	,	和	这	帽子	-	货架	在	这

[vəˈniːʃn] [hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Venetian	hotels	of	the	present	,
威尼斯	酒店	的	这	展示	,

或者说，忍受了如今威尼斯酒店里的墙纸、楼梯地毯和衣帽架。

[ɪz] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .

is	beyond	belief	.
是	超过	信仰	.

简直难以置信。

[wətˈevər] [ɪz][oʊld][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

Whatever	is	old	is	magnificent	,
任何	是	老的	是	壮丽	,

古老的事物总是美好的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv]['dʒi:ɑ:n][bə'li:ni:][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs]

from	the	madonnas	of	Gian	Bellini	to	the	window	of	the	Cicogna	Palace
从	这	圣母像	的	吉安	贝利尼	到	这	窗户	的	这	-	宫殿

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɑ:ndə'mɛntə] - .

on	the	Fondamenta	Briati	.
在	这	基础	-	.

从吉安·贝利尼的圣母像到布里亚蒂河岸上的奇科尼亚宫的窗户。

[wət'evər] [ɪz] [nu:] [ɪz] ['ʌgli] ,

Whatever	is	new	is	ugly	,
任何	是	新的	是	丑陋的	,

新事物往往丑陋不堪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði][gæs] -

from	the	railway	-	station	at	one	end	of	the	Grand	Canal	to	the	gas	-
从	这	铁路	-	车站	在	一	结尾	的	这	盛大	运河	到	这	气体	-

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

house	at	the	other	.
房子	在	这	其他	.

从大运河一端的火车站到另一端的煤气厂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,

And	the	iron	bridges	,	and	the	steamboats	,
和	这	铁	桥梁	,	和	这	汽船	,

还有铁桥和汽船，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmælɪ'bræn] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	the	drop	-	curtain	in	the	Malibran	Theatre	are	the	worst	of	all	.
和	这	降低	-	窗帘	在	这	马利布兰	剧院	是	这	最差	的	全部	.

其中，马利布兰剧院的幕布是最糟糕的。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['ri:dɪŋ] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['venɪs] , [fɔ:r; fər]

When	the	English	-	speaking	and	the	English	-	reading	visitors	in	Venice	,	for
什么时候	这	英语	-	请讲	和	这	英语	-	阅读	访客	在	威尼斯	,	为了

[hu:m] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

whom	this	volume	is	written	,
谁	这	体积	是	书面	,

本书是为在威尼斯的英语使用者（讲英语和读英语的游客）而写的。

[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz]

overcome	the	feeling	that	they	are	predestined	to	fall	into	one	of	the	canals
克服	这	感觉	那	他们	是	命中注定	到	落下	进入	一	的	这	运河

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ;

before	they	leave	the	city	;
前	他们	离开	这	城市	;

克服那种认为自己在离开这座城市之前注定会掉进某条运河里的感觉；

[wen] [ðeɪ] { [θri:] }

when	they	{	3	}
什么时候	他们	{	3	}

当他们{3}

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rs] - [ʃeɪpt] , [wʌn] - [mænd] [roʊ] -

become	accustomed	to	being	driven	about	in	a	hearse	-	shaped	,	one	-	manned	row	-
变得	习惯	到	存在	驱动	关于	在	一个	灵车	-	形状	,	一	-	有人值守	排	-

[boʊt] ;

boat	;
船	;

习惯了乘坐灵车形状的单人划艇出行；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [saɪts] ,
when **they** **have** **been** **shown** **all** **the** **traditional** **sights** **,**
什么时候 他们 有 到过 所示 全部 这 传统的 景点 ,

当他们游览完所有传统景点后，

[hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [oʊld] [bræs] [ænd; ənd][oʊld] [glæs] ,
have **bought** **the** **regulation** **old** **brass** **and** **old** **glass** **,**
有 买 这 规定 老的 黄铜 和 老的 玻璃 ,

已购买了符合规定的旧黄铜和旧玻璃。

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] , [blæk] ,
have **learned** **to** **draw** **smoke** **out** **of** **the** **long** **,** **thin** **,** **black** **,**
有 学习 到 画 抽烟 出去 的 这 长的 , 薄的 , 黑色的 ,

已经学会了从细长的黑色烟囱里抽烟，

[ræt] - [teɪld] [strɔː] - ['kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [kɔːl][sɪ'gɑːrz] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]
rat **-** **tailed** **straw** **-** **covering** **things** **the** **Venetians** **call** **cigars** **—** **when** **they** **have** **seen**
鼠 - 有尾巴的 稻草 - 覆盖 事物 这 威尼斯人 称呼 雪茄 — 什么时候 他们 有 已见
[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ,
and **have** **done** **all** **these** **,**
和 有 完毕 全部 这些 ,

威尼斯人把用稻草包裹的、像老鼠尾巴一样的东西叫做雪茄——当他们见识过、体验过所有这些之后，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['baɪrən] [lɪvd] ,
they **will** **find** **themselves** **much** **more** **interested** **in** **the** **house** **in** **which** **Byron** **lived** **,**
他们 将要 寻找 他们自己 很多 更多的 感兴趣的 在 这 房子 在 哪个 拜伦 居住地 ,

他们会发现自己对拜伦居住过的房子更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [daɪd] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hæf] -
and **in** **the** **perfectly** **restored** **palace** **in** **which** **Browning** **died** **,** **than** **in** **the** **half** **-**
和 在 这 完美 恢复 宫殿 在 哪个 勃朗宁 死亡 , 比 在 这 一半 -
['ruːɪnd] ,
ruined **,**
毁坏 ,

而且，在勃朗宁去世的那座完美修复的宫殿里，比在半毁的宫殿里更合适。

['hoʊlli] [dɪ'keɪd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][doʊdʒ] [huː] [wɜːr; wər]['evər] [lɔːrd] [mɛəz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
wholly **decayed** **mansions** **of** **all** **the** **Doges** **who** **were** **ever** **Lord** **Mayors** **of** **Venice** **.**
完全 腐烂的 豪宅 的 全部 这 狗 WHO 是 曾经 主 市长 的 威尼斯 .

所有曾担任威尼斯市长的总督的宅邸都已完全破败不堪。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [fə'lɪroʊ] [plɔtid] [ænd; ənd] [wer] ['fɑːskəri] [fel] ,
The **guide** **-** **books** **tell** **us** **where** **Faliero** **plotted** **and** **where** **Foscari** **fell** **,**
这 指导 - 图书 告诉 我们 在哪里 法列罗 绘制 和 在哪里 福斯卡里 跌倒 ,

旅游指南会告诉我们法列罗在哪里密谋，福斯卡里在哪里阵亡。

[wer] [ˌdezdi'məunə] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [wer] ['ʃaɪlɑːk] ['treɪdɪd] ;
where **Desdemona** **suffered** **and** **where** **Shylock** **traded** **;**
在哪里 苔丝狄蒙娜 遭受 和 在哪里 夏洛克 交易 ;

苔丝狄蒙娜受苦的地方，夏洛克做生意的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [lɑːdʒd] [ɔːr] [wer] ['rɔdʒəz]
but **they** **give** **us** **no** **hint** **as** **to** **where** **Sir** **Walter** **Scott** **lodged** **or** **where** **Rogers**
但 他们 给 我们 不 暗示 作为 到 在哪里 先生 沃尔特 斯科特 已提交 或者 在哪里 罗杰斯
['brekfəstid] ,
breakfasted **,**
早餐 ,

但他们没有给我们任何关于沃尔特·斯科特爵士下榻何处或罗杰斯在哪里吃早餐的线索。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['meni] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [hæv; həv]
or **what** **was** **done** **here** **by** **the** **many** **English** **-** **speaking** **Men** **of** **Letters** **who** **have**
或者 什么 曾是 完毕 这里 经过 这 许多 英语 - 请讲 男人 的 信件 WHO 有
[meɪd] ['venɪs] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
made **Venice** **known** **to** **us** **,**
制成 威尼斯 已知 到 我们 ,

或者说，是那些让我们了解威尼斯的众多讲英语的文人墨客在这里所做的一切。

[ænd; ənd]['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] .
and **properly** **understood** **.**
和 适当地 理解 .

并被正确理解。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] [tuː; tə] [dwel] .
Upon **these** **chiefly** **it** **is** **my** **purpose** **here** **to** **dwell** **.**
之上 这些 主要 它 是 我的 目的 这里 到 住 .

我在此主要目的是探讨这些方面。

['venɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [bʌt; bət] [fjuː]
Venice **,** **with** **all** **her** **literature** **,** **has** **brought** **forth** **but** **few**
威尼斯 , 和 全部 她 文学 , 有 带来 前进 但 很少
['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
literary **men** **of** **her** **own** **.**
文学 男人 的 她 自己的 .

威尼斯拥有丰富的文学遗产，但却鲜少涌现出自己的文人墨客。

[ðer; ðər] { [fɔːr] }
There **{** **4** **}**
那里 { 4 }

那里{4}

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['poʊəts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊəts]
are **but** **few** **poets** **among** **her** **legitimate** **sons** **,** **and** **few** **were** **the** **poets**
是 但 很少 诗人 之中 她 合法的 儿子们 , 和 很少 是 这 诗人
[ʃiː; ʃi][ə'dɑːptɪd] .
she **adopted** **.**
她 已采用 .

她的嫡子中诗人寥寥无几，她收养的孩子中诗人也不多。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ænəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][hɪs'tɔːrɪənz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]
The **early** **annalists** **and** **the** **later** **historians** **were** **almost** **the** **only** **writers** **of**
这 早期的 分析学家 和 这 之后 历史学家 是 几乎 这 仅有的 作家 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
importance **who** **were** **entitled** **to** **call** **her** **mother** **;**
重要性 WHO 是 标题 到 称呼 她 母亲 ;

早期的编年史家和后来的历史学家几乎是唯一有资格称她为母亲的重要作家；

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ðoʊ] ['kaɪndli] ,
and **to** **most** **of** **these** **she** **has** **been** **,** **though** **kindly** **,**
和 到 最多 的 这些 她 有 到过 , 尽管 亲切地 ,

尽管她对他们中的大多数人都很友善，但她

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
little **more** **than** **a** **step** **-** **mother** **or** **a** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
小的 更多的 比 一个 步 - 母亲 或者 一个 母亲 - 在 - 法律 .

比继母或婆婆强不了多少。

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [roʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['venɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shakspere **,** **who** **wrote** **much** **about** **Venice** **,** **and** **who** **probably** **never** **saw** **it** **,**
莎士比亚 , WHO 写道 很多 关于 威尼斯 , 和 WHO 大概 绝不 锯 它 ,

莎士比亚写了很多关于威尼斯的文章，但他可能从未见过威尼斯。

[riˈmɑːkt] [wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] .

remarked	once	that	all	the	world's	a	stage	.
评论	一次	那	全部	这	世界的	一个	阶段	.

他曾说过，世界是一个舞台。

[ˈvenɪs] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ][grænd][spekˈtækjələr] [ʃoʊ] ;

Venice	,	even	now	,	is	a	grand	spectacular	show	;
威尼斯	,	甚至	现在	,	是	一个	盛大	壮观的	展示	;

即使在今天，威尼斯依然是一场盛大的壮观表演；

[ænd; ənd][noʊ][ˈdrɑːmə][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [drəˈmætɪk][ðæn; ðən][ɪz] [ˈvenɪs] [ɪtˈself] .

and	no	drama	ever	written	is	more	dramatic	than	is	Venice	itself	.
和	不	戏剧	曾经	书面	是	更多的	戏剧性	比	是	威尼斯	本身	.

世上没有任何戏剧作品比威尼斯本身更具戏剧性。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈprefisiz] [hɪz; ɪz] [vəˈniːʃn] [laɪf] [baɪ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Howells	prefaces	his	Venetian	Life	by	an	account	of	the	play	,	and
先生	.	豪厄尔斯	序言	他的	威尼斯	生活	经过	一个	帐户	的	这	玩	,	和

[ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] ,

the	by	-	play	,
这	经过	-	玩	,

霍威尔斯先生在他的《威尼斯生活》一书中，首先对该剧及其相关情节进行了描述。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪn]['pædjuə] ,

which	he	once	saw	from	a	stage	-	box	in	the	little	theatre	in	Padua	,
哪个	他	一次	锯	从	一个	阶段	-	盒子	在	这	小的	剧院	在	帕多瓦	,

他曾在帕多瓦小剧院的包厢里看到过它。

[wen] [ðə; ði] ['prɒm(p)tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

when	the	prompters	,	and	the	scene	-	shifters	,	and	the	actors	in	the	wings	,
什么时候	这	提示器	,	和	这	场景	-	换挡器	,	和	这	演员	在	这	翅膀	,

当提词员、换景员和后台演员们.....

[wɜːr; wər][æz; əz]['prɑːmɪnənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [trəˈdʒiːdiən] [ænd; ənd][kəˈmiːdiːənz]

were	as	prominent	to	him	as	were	the	tragedians	and	comedians
是	作为	著名的	到	他	作为	是	这	悲剧人物	和	喜剧演员

[huː] [strʌtid] ,

who	strutted	,
WHO	昂首阔步	,

在他看来，他们与那些趾高气扬的悲剧演员和喜剧演员一样重要。

[ænd; ənd] [maʊðd] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	mouthed	,	and	sawed	the	air	with	their	hands	,	in	full	view	of	the
和	嘴巴	,	和	锯	这	空气	和	他们的	双手	,	在	满的	看法	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们当着全屋人的面，对着空气比划着口型，并用手在空中挥舞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :

and	he	adds	:
和	他	添加	:

他还补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

“	It	has	sometimes	seemed	to	me	as	if	fortune	had	given	me	a
“	它	有	有时	似乎	到	我	作为	如果	财富	有	给定	我	一个

[steɪdʒ] - [bɑːks][æt; ət] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['grændʒ] ['spektək(ə)l] ,

stage	-	box	at	another	and	grander	spectacle	,
阶段	-	盒子	在	其他	和	更宏伟	奇观	,

“我有时觉得，命运似乎给了我另一个更盛大演出中的一个包厢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [siː] { [faɪv] }

and	that	I	had	been	suffered	to	see	{	5	}
和	那	我	有	到过	遭受	到	看	{	5	}

而我却有幸目睹了{5}

[ðɪs] ['venɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [laɪk][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]

this	Venice	,	which	is	to	other	cities	like	the	pleasant	improbability	of	the	theatre
这	威尼斯	,	哪个	是	到	其他	城市	喜欢	这	令人愉快的	概率低	的	这	剧院

[tuː; tə] ['evrideɪ] ,

to	everyday	,
到	每天	,

这座威尼斯，与其他城市相比，就像剧院日常生活中那种令人愉悦的、不可思议的氛围一样，

['kɑːmənpleɪs] [laɪf] , [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] ['melədrɑːmə][ɪn]['pædjuə] .

commonplace	life	,	to	much	the	same	effect	as	that	melodrama	in	Padua	.
平凡	生活	,	到	很多	这	相同的	影响	作为	那	情节剧	在	帕多瓦	.

平凡的生活，与帕多瓦的那场情节剧有着大致相同的效果。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spend] , [æt; ət] ['veriəs] ['siːznz] ,

"	It	has	been	my	own	good	fortune	to	spend	,	at	various	seasons	,
"	它	有	到过	我的	自己的	好的	财富	到	花费	,	在	各种各样的	季节	,

"我非常幸运，能够在不同的季节里度过……"

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] — " [ɑːn][ə; eɪ] [stæn'diː] ['tɪkɪt] " — [dʒʌst][tuː; tə][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	short	time	in	the	pit	—	"	on	a	standee	ticket	"	—	just	to	drop	in	for	a
一个	短的	时间	在	这	坑	—	"	在	一个	立牌	票	"	—	只是	到	降低	在	为了	一个

['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

moment	now	and	then	,
片刻	现在	和	然后	,

在观众席待上一小会儿——"持站票"——只是偶尔进去看看，

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

when	the	performance	is	nearly	over	,
什么时候	这	表现	是	几乎	超过	,

演出即将结束时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd][ɪts][wɔːrn] - [aʊt]

and	to	look	not	so	much	at	the	broken	-	down	stage	and	its	worn	-	out
和	到	看	不是	所以	很多	在	这	破碎的	-	向下	阶段	和	它是	磨损	-	出去

['sɛtɪŋz] ,

settings	,
设置	,

不要过多关注破败的舞台和陈旧的布景，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

not	so	much	at	the	actors	and	at	the	acting	,	as	to	study	the
不是	所以	很多	在	这	演员	和	在	这	表演	,	作为	到	学习	这

['ɔːdiənsɪz] ,

audiences	,
观众	,

与其说是研究演员和表演，不如说是研究观众。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [pɑːr'keɪ] , ['gæləri] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

the	crowds	of	men	and	women	in	parquet	,	gallery	,	and	boxes	,
这	人群	的	男人	和	女性	在	镶木地板	,	画廊	,	和	盒子	,

男男女女挤满了包厢、画廊和包厢，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θrɪlɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

who	have	been	sitting	for	centuries	through	the	different	thrilling	acts	of	the
WHO	有	到过	坐着	为了	几个世纪	通过	这	不同的	惊险	行为	的	这

[greɪt] [pleɪz] [pleɪd] [hɪr] ;

great	plays	played	here	;
伟大的	演出	玩	这里	;

几个世纪以来，无数观众一直在这里观看过这里上演的伟大戏剧的各种激动人心的片段；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plɔːd] , [ɔːr] [hɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

and	have	applauded	,	or	hissed	,	as	the	case	may	be	.
和	有	鼓掌	,	或者	嘶嘶作响	,	作为	这	案件	可能	是	.

然后，有人鼓掌，有人发出嘘声，视情况而定。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [truːθ] , [ɪn] ['venɪs] ,

So	strange	and	so	strong	is	the	power	of	fiction	over	truth	,	in	Venice	,
所以	奇怪的	和	所以	强的	是	这	力量	的	小说	超过	真相	,	在	威尼斯	,

在威尼斯，虚构的力量竟然如此强大，以至于它凌驾于真相之上。

[æz; əz] ['evriwer] [els] , [ðæt] ['pɔːʃiə] [ænd; ənd][ə'miːliə] , ['kæsioʊ] , [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,

as	everywhere	else	,	that	Portia	and	Emilia	,	Cassio	,	Antonio	,	and	Iago	,
作为	到处	别的	,	那	波西亚	和	艾米莉亚	,	卡西欧	,	安东尼奥	,	和	伊阿古	,

和其他地方一样，波西亚和艾米莉亚、卡西奥、安东尼奥和伊阿古，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['riːəl] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]

appear	to	have	been	more	real	here	than	are	the	women	and	men	of
出现	到	有	到过	更多的	真实的	这里	比	是	这	女性	和	男人	的

['riːəl] [laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

这里的人似乎比现实生活中的男男女女更真实。

[wiː; wi] [siː] , [ɑːn][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , ['ʃaɪlɑːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]

We	see	,	on	the	Rialto	,	Shylock	first	,	and	then	its	history	and	its
我们	看	,	在	这	里亚托桥	,	夏洛克	第一的	,	和	然后	它是	历史	和	它是

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

associations	;
协会	;

在里亚托桥上，我们首先看到的是夏洛克，然后是它的历史及其相关事物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] { [sɪks] }

and	the	Council	Chamber	of	the	Palace	of	the	Doges	is	chiefly	{	6	}
和	这	理事会	商会	的	这	宫殿	的	这	狗	是	主要	{	6	}

总督宫的议事厅主要是{6}

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [oʊ'θeloʊz] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

interesting	as	being	the	scene	of	Othello's	eloquent	defence	of	himself	.
有趣的	作为	存在	这	场景	的	奥赛罗的	雄辩	防御	的	他自己	.

这里之所以引人注目，是因为它是奥赛罗雄辩地为自己辩护的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] .

It	is	a	curious	fact	,	recorded	by	Th	.
它	是	一个	好奇的	事实	,	记录	经过	钍	.

这是Th记录的一个有趣的事实。

['ɛlzi] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['haʊərd] ['fɝːnɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

Elze	,	and	quoted	by	Mr	.	Horace	Howard	Furness	,	in	his	Appendix	to	The
埃尔泽	,	和	引	经过	先生	.	贺拉斯	霍华德	弗内斯	,	在	他的	附录	到	这

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Merchant	of	Venice	,
商人	的	威尼斯	,

埃尔泽，霍勒斯·霍华德·弗内斯先生在其《威尼斯商人》附录中引用了这句话。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['drɑːmə] , [ɪn] - [oʊn] [deɪ] ,

that	at	the	time	of	the	action	of	that	drama	,	in	Shakspere's	own	day	,
那	在	这	时间	的	这	行动	的	那	戏剧	,	在	-	自己的	天	,

也就是说，在莎士比亚所处的时代，也就是那部戏剧故事发生的时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pædjuə][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [huːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

there	was	living	in	Padua	a	professor	of	the	University	whose	characteristics
那里	曾是	活的	在	帕多瓦	一个	教授	的	这	大学	谁	特征

['fʊli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] “ [oʊld] - ,

fully	and	entirely	corresponded	with	all	the	qualities	of	“	Old	Bellario	,
完全	和	完全	对应	和	全部	这	品质	的	“	老的	-	,

帕多瓦有一位大学教授，他的性格特征与“老贝拉里奥”的所有品质完全吻合。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

”	and	with	all	the	requisites	of	the	play	.
”	和	和	全部	这	必备条件	的	这	玩	.

并具备该剧的所有必要条件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ɛlzi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pædjuə][æt; ət]

In	his	concluding	passages	Elze	described	the	University	of	Padua	at
在	他的	总结	段落	埃尔泽	描述	这	大学	的	帕多瓦	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	close	of	the	Sixteenth	Century	,
这	关闭	的	这	第十六	世纪	,

在结尾部分，埃尔泽描述了十六世纪末的帕多瓦大学。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [neiʃəns] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['stjʊdnts] .

when	there	were	representatives	of	twenty	-	three	nations	among	its	students	.
什么时候	那里	是	代表	的	二十	-	三	国家	之中	它是	学生	.

当时，该校学生中有来自二十三个国家的代表。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn]['pædjuə] ,

He	said	that	not	a	few	Englishmen	took	up	their	abode	in	Padua	,
他	说	那	不是	一个	很少	英国人	采取	向上	他们的	住所	在	帕多瓦	,

他说，有不少英国人在帕多瓦定居。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] ;

for	a	longer	or	a	shorter	time	,	for	the	purposes	of	study	;
为了	一个	更长	或者	一个	较短	时间	,	为了	这	目的	的	学习	;

为了学习目的，时间可长可短；

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] .

all	of	whom	must	naturally	have	visited	Venice	.
全部	的	谁	必须	自然	有	到访	威尼斯	.

他们自然都去过威尼斯。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	And	,	”	he	added	,
“	和	,	”	他	额外	,

“而且，”他补充道，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [druː] [hɪz; ɪz]

“	if	it	has	been	hitherto	impossible	to	prove	that	Shakspere	drew	his
“	如果	它	有	到过	迄今为止	不可能的	到	证明	那	莎士比亚	画	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd]['pædjuə] ,

knowledge	of	Venice	and	Padua	,
知识	的	威尼斯	和	帕多瓦	,

“如果此前一直无法证明莎士比亚是从威尼斯和帕多瓦汲取了相关知识，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ə'baʊt] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	region	about	,	from	personal	observation	,
和	这	地区	关于	,	从	个人的	观察	,

根据个人观察，以及周边地区的情况

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

it	is	quite	possible	to	suppose	that	he	obtained	it	by	word	of	mouth	,
它	是	相当	可能的	到	认为	那	他	获得	它	经过	单词	的	嘴	,

完全有可能他是口口相传才得到这个消息的。

['iːðər] [frʌm; frəm][ɪ'tæljənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

either	from	Italians	living	in	England	,
任何一个	从	意大利人	活的	在	英格兰	,

要么是居住在英国的意大利人，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] .

THE	COUNCIL	-	CHAMBER	OF	THE	DOGES	.
这	理事会	-	房间	的	这	狗狗币	.

狗的议事厅。

[ɪn] [oʊ'θeloʊz] [taɪm] { ['sɛvən] }

IN	OTHELLO'S	TIME	{	7	}
在	奥赛罗的	时间	{	7	}

在奥赛罗的时代{7}

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət]['pædjuə] .

or	from	Englishmen	who	had	pursued	their	studies	at	Padua	.
或者	从	英国人	WHO	有	追击	他们的	研究	在	帕多瓦	.

或者来自曾在帕多瓦大学学习的英国人。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɛlzi] [æz; əz] ['stjʊdnts] [æt; ət]['pædjuə][ɑːr; ər]

"	Among	the	significant	names	given	by	Elze	as	students	at	Padua	are
"	之中	这	重要的	姓名	给定	经过	埃尔泽	作为	学生	在	帕多瓦	是

['roʊzənˌkrænts] ,

Rosenkranz	,
罗森克兰茨	,

"埃尔泽列举的帕多瓦大学学生中一些重要人物包括罗森克兰茨，

[ɪn] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] - .

in	1587	to	1589	,	and	Guldenstern	,	in	1603	.
在	-	到	-	,	和	-	,	在	-	.

1587 年至 1589 年，以及 1603 年的古尔登斯滕。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] [huː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

One	of	the	most	distinguished	of	the	English	representatives	who	took	up	his
一	的	这	最多	杰出的	的	这	英语	代表	WHO	采取	向上	他的

[ə'boʊd][ɪn]['pædjuə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

abode	in	Padua	in	the	middle	of	the	Eighteenth	Century	,
住所	在	帕多瓦	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	,

十八世纪中叶定居帕多瓦的英国代表中最杰出的一位，

[wʌz; wəz]['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['fɔːrstər] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]

was	Oliver	Goldsmith	,	who	,	according	to	John	Forster	,	received	his	degree
曾是	奥利弗	金匠	,	WHO	,	根据	到	约翰	福斯特	,	已收到	他的	程度

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

是奥利弗·戈德史密斯，据约翰·福斯特所说，他在那里获得了学位。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .

although	there	is	no	official	record	of	such	a	fact	.
虽然	那里	是	不	官方的	记录	的	这样的	一个	事实	.

虽然没有官方记录证实此事。

[siː'njɔːr] [dʒɪ'sɛpi] - , [ɪn][hɪz; ɪz] - - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Signor	Giuseppe	Tassini	,	in	his	Curiosità	Veneziane	,	published	in	1863	,
签名者	朱塞佩	-	,	在	他的	-	-	,	已发布	在	-	,

朱塞佩·塔西尼 (Giuseppe Tassini) 先生在 1863 年出版的《Curiosità Veneziane》一书中指出：

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [oʊ'θɛloʊz] [haʊs] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz]
gives **the** **following** **account** **of** **what** **is** **known** **as** **“** **Othello's** **House** **,** **”** **which** **has**
给予 这 下列的 帐户 的 什么 是 已知 作为 “ 奥赛罗的 房子 , ” 哪个 有

,

,

,

书中对所谓的“奥赛罗之家”作了如下描述，该建筑拥有：

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] ['rʌfli]
in **all** **probability** **,** **never** **before** **been** **put** **into** **English** **,** **and** **is** **here** **roughly**
在 全部 可能性 , 绝不 前 到过 放 进入 英语 , 和 是 这里 大致
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
translated **.**
翻译 .

很可能从未被翻译成英文，这里只是粗略地翻译了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpoʊ][del]['kɑːrmaɪn] ,
At **the** **right** **-** **hand** **side** **of** **the** **Campo** **del** **Carmine** **,**
在 这 正确的 - 手 边 的 这 坎波 del 胭脂红 ,

在卡尔米内广场的右侧，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
or **on** **the** **little** **canal** **of** **the** **same** **name** **,** **he** **says** **,** **in** **effect** **,**
或者 在 这 小的 运河 的 这 相同的 姓名 , 他 说道 , 在 影响 ,

或者，他实际上是说，是在同名的小运河上。

[stændz] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪnkə'rektli] ,
stands **what** **is** **left** **of** **an** **ancient** **palace** **supposed** **,** **but** **incorrectly** **,**
站立 什么 是 左边 的 一个 古老的 宫殿 据称 , 但 错误地 ,

这里矗立着一座古代宫殿的遗迹，人们认为它是，但实际上并非如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [wʌns][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli] [kɔːld] ['moro] .
to **have** **belonged** **once** **to** **an** **influential** **family** **called** **Moro** **.**
到 有 属于 一次 到 一个 有影响 家庭 称为 摩洛人 .

曾属于一个名为摩洛的显赫家族。

[ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ]['moro] , [ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['saɪprəs][ɪn] - ;
Christoforo **Moro** **,** **a** **cadet** **of** **the** **house** **,** **was** **sent** **to** **Cyprus** **in** **1505** **;**
克里斯托弗罗 摩洛人 , 一个 学员 的 这 房子 , 曾是 发送 到 塞浦路斯 在 - ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] { [eɪt] }
and **he** **returned** **in** **{** **8** **}**
和 他 返回 在 { 8 }

克里斯托弗·莫罗是该家族的一名旁支，于 1505 年被派往塞浦路斯；他于{8}年返回。

- [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪˌkoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] ,
1508 **to** **relate** **to** **the** **magnificos** **of** **his** **native** **city** **his** **adventures** **there** **,**
- 到 涉及 到 这 精彩绝伦 的 他的 本国的 城市 他的 冒险 那里 ,

1508年，他向故乡的杰出人物讲述了他在那里的冒险经历。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .
having **in** **the** **meantime** **lost** **his** **first** **wife** **.**
拥有 在 这 与此同时 丢失的 他的 第一的 妻子 .

在此期间，他的第一任妻子去世了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][diː'moʊniə][biː'ɑːŋkoʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]
In **1515** **he** **was** **married** **again** **,** **and** **to** **Demonia** **Bianco** **,** **daughter** **of**
在 - 他 曾是 已婚 再次 , 和 到 恶魔 比安科 , 女儿 的
[də'nɑːtoʊ][ˌdiː 'eɪ] - .
Donato **da** **Lazze** **.**
多纳托 达 - .

1515 年，他再次结婚，娶了 Donato da Lazze 的女儿 Demonia Bianco。

['rɔdən] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [kən'tɪnjuːz] [siː'njɔːr] - , [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt]
Rawdon Brown and other writers , continues Signor Tassini , believe that upon this hint
罗登 棕色的 和 其他 作家 , 继续 签名者 - , 相信 那 之上 这 暗示
['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] ,
Shakspere spoke ,
莎士比亚 辐 ,

塔西尼先生继续说道，罗登·布朗和其他作家认为，莎士比亚正是根据这一暗示发表了讲话。

['meɪkɪŋ] [ə'θeloʊ] [ə; eɪ] [mʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['moro] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
making Othello a Moor , as a play upon the name Moro , and turning
制作 奥赛罗 一个 泊 , 作为 一个 玩 之上 这 姓名 摩洛人 , 和 转弯
[diː'moʊniə][biː'ɑːŋkoʊ]['ɪntuː][ˌdezdi'məunə] .
Demonia Bianco into Desdemona .
恶魔 比安科 进入 苔丝狄蒙娜 .

将奥赛罗改名为摩尔人（Moor），取自"Moro"这个名字的谐音，并将白魔女（Demonia Bianco）改名为苔丝狄蒙娜（Desdemona）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['gɔːroʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['moro] ,
But he adds that the Goro , not the Moro ,
但 他 添加 那 这 戈罗 , 不是 这 摩洛人 ,

但他补充说，是戈罗人，而不是摩洛人。

['fæməli] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
family lived here in the beginning of the Sixteenth Century ,
家庭 居住地 这里 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,

这家人在十六世纪初曾居住于此。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ][ˌdiː 'aɪ][es] . [dʒo'vanni][dɪkoʊlɑːtoʊ] ,
the latter occupying a palace in the Campo di S . Giovanni Decollato ,
这 后者 占领 一个 宫殿 在 这 坎波 迪 S . 乔瓦尼 脱衣舞 ,

后者占据了 Campo di S. Giovanni Decollato 的一座宫殿，

[naʊ] [ðə; ði]['kæmpoʊ][es] . ['zæn] - , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
now the Campo S . Zan Degolà , some distance away .
现在 这 坎波 S . 赞 - , 一些 距离 离开 .

现在是距离不远的 Campo S. Zan Degolà。

[kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['gɔːroʊ][ænd; ənd]['moro] ,
Confusing the names of Goro and Moro ,
令人困惑 这 姓名 的 戈罗 和 摩洛人 ,

把 Goro 和 Moro 的名字搞混了，

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
and fancying that the ancient figure of a warrior standing on the corner of
和 幻想 那 这 古老的 数字 的 一个 战士 常设 在 这 角落 的
[ðə; ði]['kæmpoʊ][del]['kɑːrmaɪn] [haʊs] ,
the Campo del Carmine house ,
这 坎波 del 胭脂红 房子 ,

想象着站在卡米内广场房子角落里的古代武士雕像，

[naʊ] ['blækənd] [baɪ][taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
now blackened by time , although not so black as he is painted , represents a
现在 变黑 经过 时间 , 虽然 不是 所以 黑色的 作为 他 是 绘 , 代表 一个
[mʊr] ,
Moor ,
泊 ,

虽然皮肤已被岁月染黑，但并不像画中那样漆黑，他代表的是一位摩尔人。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] , [ʌv; əv] ['venɪs]

the	guides	and	the	gondoliers	,	and	even	the	antiquaries	,	of	Venice
这	指南	和	这	贡多拉船夫	,	和	甚至	这	古董商	,	的	威尼斯

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [oʊ'θɛloʊz] [haʊs] ,

have	given	to	“	Othello's	House	,
有	给定	到	“	奥赛罗的	房子	,

威尼斯的导游、贡多拉船夫，甚至古董收藏家都对《奥赛罗之家》赞不绝口。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][siː'njɔːr] - , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

”	according	to	Signor	Tassini	,	a	local	reputation	and	a	name	which	it	does
”	根据	到	签名者	-	,	一个	当地的	名声	和	一个	姓名	哪个	它	做

[nɑːt]['merɪt] . { [naɪn] }

not	merit	.	{	9	}
不是	优点	.	{	9	}

塔西尼先生认为，这家店在当地享有盛名，但它却配不上这样的名声。{9}

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɑːθɪk] [pə'lɑːtsoʊ][ˌkɑːntə'riːni] - [fɑːsən] ,

The	beautiful	little	Gothic	Palazzo	Contarini	-	Fasan	,
这	美丽的	小的	哥特	宫殿	孔塔里尼	-	法桑	,

美丽的小哥特式孔塔里尼法桑宫，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [dʌn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

built	in	the	Fourteenth	Century	and	done	over	at	the	end	of	the	Nineteenth
建造	在	这	第十四	世纪	和	完毕	超过	在	这	结尾	的	这	第十九

,

,

,

建于十四世纪，十九世纪末期翻修。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , [ænd; ənd] [nɪr]

on	the	right	bank	of	the	Grand	Canal	,	going	towards	the	Rialto	,	and	near
在	这	正确的	银行	的	这	盛大	运河	,	去	向	这	里亚托桥	,	和	靠近

[ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,

the	Grand	Hotel	,
这	盛大	酒店	,

在大运河右岸，朝里亚托桥方向走，靠近大酒店，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] , ['iːðər] [frʌm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr][frʌm; frəm]['eni][kən'fjuːʒ(ə)n]

seems	to	have	no	excuse	,	either	from	tradition	or	from	any	confusion
似乎	到	有	不	原谅	,	任何一个	从	传统	或者	从	任何	困惑

[ʌv; əv] [neɪmz] ,

of	names	,
的	姓名	,

似乎没有任何借口，无论是从传统角度还是从名称混淆的角度。

[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌdezdi'məunə] ” [æt; ət][ɔːl] .

for	calling	itself	“	the	House	of	Desdemona	”	at	all	.
为了	呼叫	本身	“	这	房子	的	苔丝狄蒙娜	”	在	全部	.

竟然自称为“苔丝狄蒙娜之家”。

[ɪts]['oʊnli][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

Its	only	dramatic	interest	to	-	day	consists	in	the	fact	that	it	has	been	the
它是	仅有的	戏剧性	兴趣	到	-	天	由	在	这	事实	那	它	有	到过	这

[hoʊm][ʌv; əv][siːn'jɔːrə] [ˌɛliə'nɔrə] [duːz] ,

home	of	Signora	Eleonora	Duse	,
家	的	女士	埃莉奥诺拉	杜丝	,

如今它唯一的引人注目之处在于，它曾是埃莉奥诺拉·杜丝夫人的故居。

[ðə; ði]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] ['æktrəs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər][əd'maɪərəz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['serə]

the	leading	actress	of	Italy	,	who	is	called	by	her	admirers	the	Italian	Sara
这	领导	演员	的	意大利	,	WHO	是	称为	经过	她	仰慕者	这	意大利语	萨拉

['bɜ˞ːnhɑːrt] ,

Bernhardt	,
伯恩哈特	,

这位被仰慕者称为"意大利萨拉·伯恩哈特"的意大利顶级女演员

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

although	she	has	genius	enough	of	her	own	to	warrant	her	being
虽然	她	有	天才	足够的	的	她	自己的	到	保证	她	存在

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .

compared	with	no	one	but	herself	.
比较的	和	不	一	但	她自己	.

尽管她拥有足以让她与自己相提并论的卓越天赋。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['perɪʃ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk] , ['prez(ə)nt] - [deɪ] [aɪ'kɑːnəklæst]

And	thus	perish	,	at	the	hands	of	a	transatlantic	,	present	-	day	iconoclast
和	因此	沦	,	在	这	双手	的	一个	跨大西洋	,	展示	-	天	反传统者

[ænd; ənd] ['grʌbər] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] ,

and	grubber	after	the	truth	,
和	幼虫	后	这	真相	,

于是，他便死在了一位跨越大西洋的当代偶像破坏者和真理追寻者手中。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['venɪs] .

two	of	the	most	cherished	of	the	Landmarks	of	Venice	.
二	的	这	最多	珍爱	的	这	地标	的	威尼斯	.

威尼斯最受珍视的两处地标。

['mɪstər] . [her] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][doʊdʒ][ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ]['moro] ,

Mr	.	Hare	is	of	the	opinion	that	the	Doge	Christoforo	Moro	,
先生	.	野兔	是	的	这	观点	那	这	狗狗币	克里斯托弗罗	摩洛人	,

黑尔先生认为，总督克里斯托弗·莫罗

['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . - [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ,

buried	in	the	Church	of	S	.	Giobbe	in	the	Canareggio	District	,
埋葬	在	这	教会	的	S	.	-	在	这	-	区	,

葬于卡纳雷焦区的圣乔贝教堂，

[ɪz][ðə; ði]['moro][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θeloʊ] ['ledʒənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

is	the	Moro	of	the	Othello	legend	,	although	he	died	in	1470	,
是	这	摩洛人	的	这	奥赛罗	传奇	,	虽然	他	死亡	在	-	,

他是奥赛罗传说中的摩洛人，尽管他已于1470年去世。

['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [siː'njɔːr] - ['mærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌdezdi'məunə] ; [ænd; ənd]

almost	half	a	century	before	Signor	Tassini	married	him	to	Desdemona	;	and
几乎	一半	一个	世纪	前	签名者	-	已婚	他	到	苔丝狄蒙娜	;	和

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	10	}
他的	{	-	}

大约半个世纪前，塔西尼先生就为他娶了苔丝狄蒙娜；而他的{10}

[tuːm] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] . [her] [pɔɪnts] [aʊt] ,

tomb	,	in	the	chancel	of	the	church	,	as	Mr	.	Hare	points	out	,
墓	,	在	这	圣坛	的	这	教会	,	作为	先生	.	野兔	积分	出去	,

正如黑尔先生所指出的，墓穴位于教堂的圣坛内。

" [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moro][ɔːr] ['mʌlberi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪ'vaɪs] .

"	is	ornamented	with	the	moro	or	mulberry	,	which	was	his	family	device	.
"	是	装饰	和	这	摩洛	或者	桑	,	哪个	曾是	他的	家庭	设备	.

"饰以桑树或桑葚，这是他家族的标志。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [əˈθeloʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə; eɪ]

"	It	will	be	remembered	that	Othello	inherited	from	his	mamma	a
"	它	将要	是	记得	那	奥赛罗	遗传	从	他的	妈妈	一个

['hæŋkərtʃɪf] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] (['mʌlˌberiːz] ?

handkerchief	spotted	with	strawberries	(	mulberries	?
手帕	斑	和	草莓	(	桑葚	?

人们会记得，奥赛罗从他母亲那里继承了一条点缀着草莓（桑葚？）图案的手帕。

) [wɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

)	which	played	an	important	part	in	the	great	tragedy	of	his	life	.
)	哪个	玩	一个	重要的	部分	在	这	伟大的	悲剧	的	他的	生活	.

这在他人生中的巨大悲剧中扮演了重要角色。

[ˌkrɪstoʊˈfɔːroʊ]['moro][laɪz] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Christoforo	Moro	lies	under	a	large	flat	stone	in	front	of	the	altar	of	the	church
克里斯托弗罗	摩洛人	谎言	在下面	一个	大的	平坦的	石头	在	正面	的	这	坛	的	这	教会

.

:

·

克里斯托弗·莫罗的遗体被安放在教堂祭坛前一块巨大的扁平石头下。

[ðə; ði][slæb][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [diˈfeist] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [priːsts]

The	slab	has	been	greatly	defaced	by	the	tread	of	generations	of	priests
这	板	有	到过	非常	污损	经过	这	踏	的	几代人	的	神父

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ækəˌlaɪts] ,

and	of	acolytes	,
和	的	侍僧	,

石板上布满了历代神父和侍僧的足迹，损毁严重。

[bʌt; bət][ɪts] ['kɑːrvɪŋz] [stɪl] [ber] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [fruːts] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	its	carvings	still	bear	distinct	traces	of	fruits	which	to	-	day	look	as	much
但	它是	雕刻	仍然	熊	清楚的	痕迹	的	水果	哪个	到	-	天	看	作为	很多

[laɪk] ['strɔːberɪz] [æz; əz] ['mʌlˌberiːz] ,

like	strawberries	as	mulberries	,
喜欢	草莓	作为	桑葚	,

但其雕刻上仍然清晰可见水果的痕迹，这些水果如今看起来既像草莓又像桑葚。

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [fɔːrm] .

while	certain	of	their	leaves	are	decidedly	of	the	strawberry	form	.
尽管	肯定	的	他们的	树叶	是	绝对地	的	这	草莓	形式	.

而它们的某些叶子则明显是草莓叶的形状。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][doʊdʒ]['moro] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti][ʌv; əv][es] . - .

A	portrait	of	Doge	Moro	hangs	in	the	sacristy	of	S	.	Giobbe	.
一个	肖像	的	狗狗币	摩洛人	悬挂	在	这	圣器室	的	S	.	-	.

圣乔贝教堂的圣器室里挂着总督莫罗的画像。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [wɪtʃ] [drəˈmætɪk]

It	exhibits	a	face	in	which	there	are	no	signs	of	the	duskiness	which	dramatic
它	展品	一个	脸	在	哪个	那里	是	不	标志	的	这	昏暗	哪个	戏剧性

[trəˈdɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈθeloʊ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

tradition	has	given	to	Othello	during	all	these	years	,
传统	有	给定	到	奥赛罗	期间	全部	这些	年	,

他的脸上丝毫没有戏剧传统赋予奥赛罗多年来的那种黝黑肤色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [bel] [huː] ['evər]

but	which	is	hard	enough	to	have	silenced	the	most	dreadful	belle	who	ever
但	哪个	是	难的	足够的	到	有	沉默	这	最多	可怕	美女	WHO	曾经

[fraɪt] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ɪts][prəˈpraɪəti] .

frighted	the	isle	from	its	propriety	.
害怕	这	小岛	从	它是	礼	.

但这足以让那个吓坏了岛上所有人的最可怕的美女闭嘴。

['mɪstər] . [her] ['ɔ:lsoʊ][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['veri] [laɪk][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [ə'θeloʊ]

Mr	.	Hare	also	explains	that	a	story	very	like	to	that	of	Shakspere's	Othello
先生	.	野兔	还	解释	那	一个	故事	非常	喜欢	到	那	的	-	奥赛罗

[wʌz; wəz][toʊld]

was	told
曾是	讲述

黑尔先生还解释说，曾有人讲述过一个与莎士比亚的《奥赛罗》非常相似的故事。

[ðə; ði] [ə'θeloʊ] [haʊs] { - }

THE	OTHELLO	HOUSE	{	11	}
这	奥赛罗	房子	{	-	}

奥赛罗之家{11}

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [nə'velə] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][dʒo'vanni] [bə'ti:stə] - [kə'lekʃ(ə)n]

in	the	seventh	novella	of	the	third	decade	of	Giovanni	Battista	Cinthio's	collection
在	这	第七	中篇小说	的	这	第三	十年	的	乔瓦尼	巴蒂斯塔	-	收藏

[ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

of	stories	,
的	故事	,

在乔瓦尼·巴蒂斯塔·辛西奥的短篇小说集第三十年的第七篇中篇小说中，

[kɔ:ld] [ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

called	the	Ecatomiti	,	in	which	the	name	of	the	heroine	is	the	same	,
称为	这	-	,	在	哪个	这	姓名	的	这	女英雄	是	这	相同的	,

这部作品名为《埃卡托米蒂》，其中女主人公的名字也与此相同。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][i'ɑ:gəu] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ə'θeloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [fɪld]

and	in	which	the	original	Iago	suggested	to	Othello	that	a	stocking	filled
和	在	哪个	这	原来的	伊阿古	建议	到	奥赛罗	那	一个	袜	已填

[wɪð; wɪθ][sænd] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

with	sand	might	be	an	admirable	weapon	against	his	wife	if	it	were
和	沙	可能	是	一个	令人钦佩的	武器	反对	他的	妻子	如果	它	是

[dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] .

judiciously	applied	to	her	back	.
谨慎地	应用	到	她	后退	.

原著中的伊阿古曾向奥赛罗建议，如果巧妙地将装满沙子的长袜套在妻子的背上，或许可以成为对付她的绝佳武器。

['mɪstər] . [her] [k'woʊts] ['bɪʃəp] [bɑ:lɑ:ni][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [dʒu:n] 1st : " [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

Mr	.	Hare	quotes	Bishop	Bollani	as	writing	in	1602	,	June	1st	:	"	The	day	before
先生	.	野兔	引号	主教	博拉尼	作为	写作	在	-	,	六月	1st	:	"	这	天	前

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

黑尔先生引用博拉尼主教在1602年6月1日的一段话："前天，

[ə; eɪ][sə'nu:doʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əu] ['delə]['kroʊtʃi] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒu:'dɛkə] , [kəm'peld] [hɪz; ɪz][waɪf]

a	Sanudo	,	living	in	the	Rio	della	Croce	,	on	the	Giudecca	,	compelled	his	wife
一个	萨努多	,	活的	在	这	里约热内卢	德拉	克罗切	,	在	这	朱代卡岛	,	被迫	他的	妻子

,

,

,

住在朱代卡河上的里奥德拉克罗切的萨努多强迫他的妻子，

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'pɛloʊ] ['fæməli] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

a	lady	of	the	Cappello	family	,	to	go	to	confession	,	and	the	following
一个	女士	的	这	卡佩罗	家庭	,	到	去	到	忏悔	,	和	这	下列的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

卡佩罗家族的一位女士去忏悔，第二天晚上，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊər] , [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

towards	the	fifth	hour	,	plunged	a	dagger	into	her	heart	and	killed	her	.
向	这	第五	小时	,	暴跌	一个	匕首	进入	她	心	和	被杀	她	.

到了第五个小时，他用匕首刺入她的心脏，杀死了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	is	said	that	she	had	been	unfaithful	to	him	,
它	是	说	那	她	有	到过	不忠	到	他	,

据说她对他不忠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ][seɪnt] .

but	the	voice	of	her	neighborhood	proclaimed	her	a	saint	.
但	这	嗓音	的	她	邻里	宣布	她	一个	圣	.

但她所在社区的人们却称她为圣人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌdezdi'məunə][ə; eɪ][seɪnt] ['evər] [sɪns]

"	The	voice	of	the	gallery	has	proclaimed	Desdemona	a	saint	ever	since
"	这	嗓音	的	这	画廊	有	宣布	苔丝狄蒙娜	一个	圣	曾经	自从

!

!

!

“从那时起，观众席上就一直宣称苔丝狄蒙娜是圣人！”

[ðə; ði] [və'niːʃənz] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['wɔːriər] ,

The	Venetians	still	believe	implicitly	in	the	statue	of	the	sunburnt	warrior	,
这	威尼斯人	仍然	相信	隐式地	在	这	雕像	的	这	晒伤	战士	,

威尼斯人至今仍然对那尊晒伤武士雕像深信不疑。

[ænd; ənd][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	in	Shakspere's	history	of	his	life	.
和	在	-	历史	的	他的	生活	.

以及莎士比亚的自传。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [haʊəls] [ˌgɑːndə'lɪr] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kæsioʊ] ,

And	Mr	.	Howells's	gondolier	not	only	showed	him	the	house	of	Cassio	,
和	先生	.	豪威尔斯	贡多拉船夫	不是	仅有的	显示	他	这	房子	的	卡西欧	,

[nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] ,

near	the	Rialto	Bridge	,
靠近	这	里亚托桥	桥	,

霍威尔斯先生的船夫不仅带他参观了里亚托桥附近的卡西奥故居，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] { - }

but	was	ready	to	point	out	the	residence	of	the	amiable	{	12	}
但	曾是	准备好	到	观点	出去	这	住宅	的	这	可亲	{	-	}

但准备指出和蔼可亲的住所{12}

[i'ɑːgəu][ænd; ənd][ʌv; əv][ə'miːliə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Iago	and	of	Emilia	,	his	wife	.
伊阿古	和	的	艾米莉亚	,	他的	妻子	.

伊阿古和他的妻子艾米莉亚。

['kæsioʊ] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪz] [sed] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] ['kʌz(ə)n] ,

Cassio	,	I	may	remark	,	is	said	here	to	have	been	Desdemona's	cousin	,
卡西欧	,	我	可能	评论	,	是	说	这里	到	有	到过	苔丝狄蒙娜的	表哥	,

值得一提的是，据说卡西欧是苔丝狄蒙娜的表兄。

[ænd; ənd][i'ɑːgəu][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]

and	Iago	is	believed	to	have	been	the	major	-	domo	of	the	distracted
和	伊阿古	是	相信	到	有	到过	这	主要的	-	家政	的	这	愣

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

据信，伊阿古是这个心不在焉的家庭的管家。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [və'niːʃn] ['diːlɝz] [ɪn]['sekənd] - [hænd] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][brɪk]

The	modern	Venetian	dealers	in	second	-	hand	portraits	,	and	the	venders	of	bric
这	现代的	威尼斯	经销商	在	第二	-	手	肖像	,	和	这	供应商	的	砖块

\- - - ['bræk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

-	à	-	brac	of	all	kinds	,
-	-	-	支架	的	全部	种类	,

现代威尼斯二手肖像画商贩，以及各种小摆设的摊贩，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][strɪkt][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm]

seem	to	have	learned	their	strict	and	universal	Economy	of	Truth	from
似乎	到	有	学习	他们的	严格的	和	普遍的	经济	的	真相	从

[ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['tæblɪts]['oʊvər][ðer; ðər] [ʃɑːps] .

the	memorial	tablets	over	their	shops	.
这	纪念馆	片剂	超过	他们的	商店	.

他们似乎从店铺上方的纪念碑上学到了他们严格而普遍的真理经济学。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌhoʊm'meɪd] , ['prez(ə)nt] - [taɪm]

If	you	are	offered	here	an	article	of	original	,	homemade	,	present	-	time
如果	你	是	提供	这里	一个	文章	的	原来的	,	自制	,	展示	-	时间

[æn'tɪkwəti][fɔːr; fər][faɪv]['lire] ,

antiquity	for	five	lire	,
古代	为了	五	里尔	,

如果有人在这里以五里拉的价格向你提供一件原创的、手工制作的、现代的古董，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['lire][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

you	may	depend	upon	getting	it	for	two	lire	and	a	half	,
你	可能	依赖	之上	获得	它	为了	二	里尔	和	一个	一半	,

你可以指望以两里拉半的价格买到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

and	you	may	be	sure	that	it	costs	you	,	even	then	,
和	你	可能	是	当然	那	它	成本	你	,	甚至	然后	,

即使这样，你也肯定要付出代价。

[ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

about	twice	as	much	as	it	is	worth	.
关于	两次	作为	很多	作为	它	是	值得	.

大约是它实际价值的两倍。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][oʊld] ['lætn] [ɔːr][ɪn] [tʃɔɪs] [ɪ'tæliən] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] “ [hɪr] [lɪvd] ” [sʌm; səm]

If	an	inscription	in	old	Latin	or	in	choice	Italian	tells	you	that	“	Here	lived	”	some
如果	一个	题词	在	老的	拉丁	或者	在	选择	意大利语	讲述	你	那	“	这里	居住地	”	一些

[pər'tɪkjələr] [və'niːʃn] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr][pen] ,

particular	Venetian	hero	of	sword	or	pen	,
特别的	威尼斯	英雄	的	剑	或者	笔	,

如果一块用古拉丁文或优美的意大利语写成的铭文告诉你，某位威尼斯剑术或文笔英雄“曾居住于此”，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['daɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['vɪzɪtɪd] [nekst] [dɔːr] ,

you	may	put	down	in	your	diary	that	he	probably	visited	next	door	,
你	可能	放	向下	在	你的	日记	那	他	大概	到访	下一个	门	,

你可以在日记里记下他可能去过隔壁，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][daɪd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

or	that	he	died	over	the	way	.
或者	那	他	死亡	超过	这	方式	.

或者他死在了路上。

[ðə; ði]['tæblət][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [haʊ'evər] ,

The	tablet	devoted	to	Marco	Polo	,	however	,
这	药片	奉献	到	马可	马球	,	然而	,

然而，那块专门介绍马可·波罗的石碑，

['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [wer] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [reɪn]
being upon the side of a play - house where fiction is supposed to reign
存在 之上 这 边 的 一个 玩 - 房子 在哪里 小说 是 据称 到 在位
[su'priːm] ,
supreme ,
最高 ,

身处剧院一侧，而戏剧本应是虚构故事的天下，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] { - }
seems to have established itself as the exception {13}
似乎 到 有 已确立的 本身 作为 这 例外 { - }

似乎已经确立了自身作为例外的地位{13}

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðɪs] [ruːl] .
which proves this rule .
哪个 证明 这 规则 .

这就证明了这条规则。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]['deɪ,i]['poʊloʊ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
Only a small portion of the Palazzo dei Polo now remains .
仅有的 一个 小的 部分 的 这 宫殿 德伊 马球 现在 遗迹 .

如今，马球宫仅存一小部分。

[wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['sterkeɪs] [ɪn]
What is left of it is little more than a fragment of an outside staircase in
什么 是 左边 的 它 是 小的 更多的 比 一个 分段 的 一个 外部 楼梯 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrt] [mɪlːoʊni][ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .
a corner of the Corte Millione in the Canareggio District .
一个 角落 的 这 科尔特 百万 在 这 - 区 .

剩下的只是卡纳雷焦区科特米利奥内街一角的一段室外楼梯残骸。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kʌvərd] [noʊ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['terətɔːri] ,
The mansion at one time covered no small part of the neighboring territory ,
这 大厦 在 一 时间 涵盖 不 小的 部分 的 这 邻接 领土 ,

这座宅邸曾经占据了邻近的大片土地。

[wɪtʃ] [stɪl] [berz] [dɪ'stɪŋkt]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk] ['ɑːkjəpənsi] .
which still bears distinct traces of wealthy and aristocratic occupancy .
哪个 仍然 熊 清楚的 痕迹 的 富裕 和 贵族 占用 .

这里至今仍保留着富裕贵族居住的明显痕迹。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmælɪ'bræn] ['θiːətər] , [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [del] ['tiːtroʊ][ˌmælɪ'bræn]
Over the door - way of the Malibran Theatre , on the Rio del Teatro Malibran
超过 这 门 - 方式 的 这 马利布兰 剧院 , 在 这 里约热内卢 del 剧院 马利布兰
,
,
,

在马里布兰剧院的门口，在里约德尔马里布兰剧院，

[ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,
is an inscription stating that “ This was the house of Marco Polo ,
是 一个 题词 声明 那 “ 这 曾是 这 房子 的 马可 马球 ,

碑文上写着：“这里是马可·波罗的故居。”

[huː] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
who travelled in the remotest parts of Asia , and described them .
WHO 旅行 在 这 最远 部分 的 亚洲 , 和 描述 他们 .

他们曾到访亚洲最偏远的地区，并描述了那里的景象。

[ðɪs] ['tæblət][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] - .
This tablet was placed here by the Commune in 1881 .
这 药片 曾是 放置 这里 经过 这 公社 在 - .

这块牌匾是公社于 1881 年放置于此的。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [spent] , [ɪn] [kəm'pærətɪv]

"	The	great	voyager	was	born	in	this	house	,	and	here	he	spent	,	in	comparative
"	这	伟大的	旅行者	曾是	出生	在	这	房子	,	和	这里	他	花费	,	在	比较

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

"这位伟大的旅行家就出生在这所房子里，并在这里度过了相对平静的时光，

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm] [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l]['træv(ə)l] , [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

after	many	years	of	toilsome	but	profitable	travel	,	the	last	days	of	his	life	.
后	许多	年	的	辛苦	但	有利可图	旅行	,	这	最后的	天	的	他的	生活	.

经过多年辛勤但收获颇丰的旅行，他迎来了生命的最后时光。

['hævɪŋ] , [laɪk] - ['nɔːrfək] , [rɪ'taɪərd][hɪm'self][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

Having	,	like	Shakspere's	banish'd	Norfolk	,	retired	himself	to	Italy	,
拥有	,	喜欢	-	放逐	诺福克	,	退休	他自己	到	意大利	,

他就像莎士比亚笔下被放逐的诺福克一样，隐居到了意大利。

[hɪr] [ɪn] ['venɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌntriːz] [ɜːrθ] , [ɪn] - [ɔːr]

here	in	Venice	he	gave	his	body	to	this	pleasant	country's	earth	,	in	1323	or
这里	在	威尼斯	他	给予	他的	身体	到	这	令人愉快的	该国的	地球	,	在	-	或者

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

1323年左右，他在威尼斯安息于这片美丽的土地上。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [keɪs] [noʊ][mæn] ,

How	far	the	rest	of	the	quotation	is	applicable	to	his	peculiar	case	no	man	,
如何	远的	这	休息	的	这	引述	是	适用的	到	他的	奇特	案件	不	男人	,

至于引文的其余部分在多大程度上适用于他的特殊情况，无人知晓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən] [seɪ] .

of	course	,	can	say	.
的	课程	,	能	说	.

当然可以这么说。

['poʊloʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] { - }

Polo	was	called	by	{	14	}
马球	曾是	称为	经过	{	-	}

Polo 被 {14} 称呼

[ə'lɪtəreɪtɪv] ['nebəz] " [mɑːrk][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] " — [hens] [ðə; ði] " ['kɔrt] [mɪlːoʊni] " ; [ænd; ənd]

alliterative	neighbors	"	Mark	the	Millionaire	"	—	hence	the	"	Corte	Millione	"	;	and
头韵	邻居	"	标记	这	百万富翁	"	—	因此	这	"	科尔特	百万	"	;	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [prə'vɜːrbiəli] ,

the	rich	man	,	proverbially	,
这	富有的	男人	,	俗语	,

邻居们用押头韵的方式称呼彼此，比如"百万富翁马克"——因此有了"百万富翁宫"；而富人，正如谚语所说，

[dʌz] [nɑːt][faɪnd]['hev(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['iːzi] ['ækses] .

does	not	find	heaven	a	place	of	easy	access	.
做	不是	寻找	天堂	一个	地方	的	简单的	使用权	.

他认为天堂并非易于到达的地方。

[ðə; ði] ['kɔrt] [mɪlːoʊni] , ['poʊloʊz] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ɑːl] - ['freskoʊ] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Corte	Millione	,	Polo's	court	-	yard	,	is	now	the	al	-	fresco	foyer	of	the
这	科尔特	百万	,	马球	法庭	-	院子	,	是	现在	这	al	-	壁画	门厅	的	这

[ˌmælɪ'bræn] ['θiːətər] ,

Malibran	Theatre	,
马利布兰	剧院	,

科特米利奥内庭院（原马球俱乐部的庭院）现在是马利布兰剧院的露天门厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] - .

which	was	built	originally	in	1678	.
哪个	曾是	建造	起初	在	-	.

该建筑最初建于 1678 年。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [jʊθs] [hu:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

But	hardly	one	of	the	millions	of	Venetian	youths	who	,	for	more	than	two
但	几乎	一	的	这	百万	的	威尼斯	青年	WHO	,	为了	更多的	比	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

但几乎不可能有数百万威尼斯青年中的一员，他们两百多年来，

[hæv; həv] [ku:ld] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

have	cooled	themselves	under	the	stars	,
有	冷却	他们自己	在下面	这	明星	,

他们躲在星空下乘凉，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['poʊloʊz] [oʊld] [wel] [ænd; ənd] ['poʊloʊz] [oʊld] ['mɑ:rb(ə)l] ['bæləstreɪd] ,

by	the	side	of	Polo's	old	well	and	Polo's	old	marble	balustrade	,
经过	这	边	的	马球	老的	出色地	和	马球	老的	大理石	栏杆	,

在波罗的旧井和波罗的旧大理石栏杆旁边，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r] [ðə; ði] [bæ'leɪ] , ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

between	the	acts	of	the	play	or	the	ballet	,	ever	heard	of	Mark	the	Millionaire	,
之间	这	行为	的	这	玩	或者	这	芭蕾舞	,	曾经	听到	的	标记	这	百万富翁	,

在戏剧或芭蕾舞剧的幕间休息时，你听说过百万富翁马克吗?

[ɔ:r] [ker] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [daɪd] .

or	care	where	he	lived	or	where	he	died	.
或者	关心	在哪里	他	居住地	或者	在哪里	他	死亡	.

根本不在乎他住在哪里，或者死在哪里。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌntri:z] [ɜ:rθ] [wɪtʃ]

The	mystery	as	to	the	exact	part	of	this	pleasant	country's	earth	which
这	神秘	作为	到	这	精确的	部分	的	这	令人愉快的	该国的	地球	哪个

[rɪ'si:vd] ['mɑ:rkoʊ] ['poʊloʊz] ['bɑ:di] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

received	Marco	Polo's	body	has	never	been	cleared	up	.
已收到	马可	马球	身体	有	绝不	到过	已清除	向上	.

马可·波罗的遗体究竟葬身于这片美丽国土的哪个角落，这个谜团至今仍未解开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [aɪ] [ri:d] , [haʊ'evər] ,

In	a	copy	of	his	last	will	and	testament	,	I	read	,	however	,
在	一个	复制	的	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,	我	读	,	然而	,

然而，我在他的遗嘱副本中读到：

[ðæt] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lɔ:rəns]

that	he	left	a	certain	sum	of	money	to	the	Monastery	of	Saint	Lawrence
那	他	左边	一个	肯定	和	的	钱	到	这	修道院	的	圣	劳伦斯

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他给这里的圣劳伦斯修道院留下了一笔钱。

“ [wer] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] .

“	where	I	desire	to	be	buried	.
“	在哪里	我	欲望	到	是	埋葬	.

“我希望葬在哪里。”

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['berid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - ['poʊloʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ]

"	He	certainly	buried	his	father	,	Nicolò	Polo	,	in	the	old	and	original	Church
"	他	当然	埋葬	他的	父亲	,	-	马球	,	在	这	老的	和	原来的	教会

[ʌv; əv][es] . [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ;

of	S	.	Lorenzo	;
的	S	.	洛伦佐	;

"他确实将他的父亲尼科洛·波罗安葬在了古老的圣洛伦佐教堂里;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [laɪz] ['sʌmwer] { - }

and	the	natural	inference	is	that	he	himself	lies	somewhere	{	15	}
和	这	自然的	推理	是	那	他	他自己	谎言	某处	{	-	}

由此自然推断，他本人就躺在某个地方{15}

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

within	its	precincts	.
之内	它是	辖区	.

在其辖区内。

[ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər]['poʊloʊ][baɪ][ðə; ði]['fɪliəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

The	sarcophagus	erected	for	the	elder	Polo	by	the	filial	care	of	the	younger
这	石棺	竖立	为了	这	长老	马球	经过	这	孝	关心	的	这	年轻

['poʊloʊ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

Polo	is	known	to	have	existed	,
马球	是	已知	到	有	存在	,

据记载，由小马宝莉出于孝心为老马宝莉建造的石棺确实存在。

[ʌn'tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

until	towards	the	end	of	the	Sixteenth	Century	,	in	the	porch	leading	to	the
直到	向	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,	在	这	门廊	领导	到	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

直到十六世纪末，在通往教堂的门廊里。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] , [ɪn] - ,

The	old	building	was	renewed	,	from	its	very	foundations	,	in	1592	,
这	老的	建筑	曾是	更新	,	从	它是	非常	基础	,	在	-	,

这座老建筑于1592年从地基开始进行了重建。

[ænd; ənd][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪn] ; [ðə; ði][oʊld] [pə'roʊkiəl] ['rekərdz] [noʊ]

and	no	traces	of	the	ancient	structure	remain	;	the	old	parochial	records	no
和	不	痕迹	的	这	古老的	结构	保持	;	这	老的	教区	记录	不

[lɔːŋgər][ɪg'zɪst] ,

longer	exist	,
更长	存在	,

古老的建筑已荡然无存；旧的教区记录也已不复存在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊloʊz][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'roʊkiəl]

and	even	the	name	of	the	Polos	is	as	unknown	to	the	parochial
和	甚至	这	姓名	的	这	马球衫	是	作为	未知	到	这	教区

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋz] [huː] [kraʊd] [ðə; ði] ['θiːətər] [i'rektid]

authorities	to	-	day	as	it	is	to	the	worldlings	who	crowd	the	theatre	erected
当局	到	-	天	作为	它	是	到	这	世俗之人	WHO	人群	这	剧院	竖立

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] .

upon	the	site	of	the	house	which	was	their	home	.
之上	这	地点	的	这	房子	哪个	曾是	他们的	家	.

如今，就连波洛家族的名字，对于当地教区当局来说，也和那些挤满剧院的世俗之人来说一样陌生。这座剧院建在他们故居的遗址上。

[ˈpet,raːk] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈvenɪs] ,
Petrarch **is** **known** **to** **have** **made** **several** **visits** **to** **Venice** **,**
彼特拉克 是 已知 到 有 制成 一些 访问 到 威尼斯 ,

据记载，彼特拉克曾多次到访威尼斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑːnd]
and **he** **is** **said** **to** **have** **been** **very** **familiar** **with** **it** **,** **and** **very** **fond**
和 他 是 说 到 有 到过 非常 熟悉的 和 它 , 和 非常 喜爱
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

据说他对它非常熟悉，也非常喜欢它。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
even **in** **his** **youth** **.**
甚至 在 他的 青年 .

即使在他年轻的时候。

[ɪn] - [ɔːr] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l]
In **1353** **or** **'** **54** **he** **was** **certainly** **here** **,** **for** **a** **short** **time** **,** **in** **an** **official**
在 - 或者 - - 他 曾是 当然 这里 , 为了 一个 短的 时间 , 在 一个 官方的
[kəˈpæsəti] ;
capacity **;**
容量 ;

1353年或1354年，他肯定曾短暂地以官员身份来到这里；

[ænd; ənd][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns] [ˈklɪrli] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - — [ə; eɪ]
and **documentary** **evidence** **clearly** **proves** **that** **he** **settled** **in** **Venice** **in** **1362** **—** **a**
和 记录 证据 清楚地 证明 那 他 定居 在 威尼斯 在 - — 一个
[ˈkɑːlərə] [jɪr] — [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] - ,
cholera **year** **—** **and** **remained** **here** **until** **1368** **,**
霍乱 年 — 和 剩余 这里 直到 - ,

文献证据清楚地证明，他于 1362 年（霍乱肆虐的一年）定居威尼斯，并一直居住到 1368 年。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈænjuəl] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ˈpædjuə] ,
making **annual** **excursions** **to** **Padua** **,**
制作 年度的 短途旅行 到 帕多瓦 ,

每年去帕多瓦旅行，

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət]
and **spending** **certain** **of** **the** **summer** **and** **autumn** **months** **with** **friends** **at**
和 开支 肯定 的 这 夏天 和 秋天 几个月 和 朋友们 在
[pəˈviːə] .
Pavia **.**
帕维亚 .

在帕维亚与朋友们一起度过部分夏秋月份。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] { - }
During **this** **{** **16** **}**
期间 这 { - }

在此期间{16}

[del] - .
DEL **PETRARCHA** **.**
del - .

彼特拉克。

[iː] . [ˌdiː ˈaɪ][em] . [ˈlɑːvrə] .
E **.** **DI** **M** **.** **LAVRA** **.**
E . DI M . 拉夫拉 .

E. DI M. LAVRA。

['pɪriəd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['laɪbreri][tu:; tə] ['venɪs]

period	he	determined	to	bequeath	a	portion	of	his	rich	library	to	Venice
时期	他	决定	到	遗赠	一个	部分	的	他的	富有的	图书馆	到	威尼斯

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

for	the	use	of	students	and	the	general	public	,
为了	这	使用	的	学生	和	这	一般的	民众	,

在此期间，他决定将自己丰富的藏书的一部分遗赠给威尼斯，供学生和公众使用。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] [men] .

and	as	an	example	to	other	men	.
和	作为	一个	例子	到	其他	男人	.

并以此作为其他男性的榜样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ,

He	was	highly	esteemed	by	the	Venetians	,
他	曾是	高度	尊敬的	经过	这	威尼斯人	,

他深受威尼斯人的尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] .

and	his	house	was	the	meeting	-	place	of	the	wise	and	the	powerful	.
和	他的	房子	曾是	这	会议	-	地方	的	这	明智的	和	这	强大的	.

他的家是智者和权贵们的聚会场所。

[bəu'ka:tʃiəu][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,

Boccaccio	was	his	guest	here	for	many	months	;	they	talked	and	walked	,
薄伽丘	曾是	他的	客人	这里	为了	许多	几个月	;	他们	谈话	和	步行	,

薄伽丘在这里做了他几个月的客人；他们一起交谈、散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'gu:nz] [tə'geðər] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['sɪmpəθi] ;

and	they	sailed	the	canals	and	the	lagoons	together	in	perfect	sympathy	;
和	他们	航行	这	运河	和	这	泻湖	一起	在	完美的	同情	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts]

and	there	still	exists
和	那里	仍然	存在

他们一起航行于运河和泻湖之间，彼此心意相通；而且这种情谊至今仍然存在。

[ə; eɪ] { - }

a	{	17	}
一个	{	-	}

a{17}

['letər] [ʌv; əv] ['pet,ra:k][tu:; tə][bəu'ka:tʃiəu] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['poʊət][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

letter	of	Petrarch	to	Boccaccio	,	asking	the	latter	poet	to	come	again	,
信	的	彼特拉克	到	薄伽丘	,	问	这	后者	诗人	到	来	再次	,

彼特拉克写给薄伽丘的信，邀请这位诗人再次前来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər][nekst][taɪm] .

and	to	stay	longer	next	time	.
和	到	停留	更长	下一个	时间	.

下次要待得更久一些。

[si:'njɔ:r][en] . [bə'rɑ:tsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ˌpɛ'trɑ:rkə][i:][ve'netsjɑ:] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] [ɪn]

Signor	N	.	Barozzi	,	in	a	volume	entitled	Petrarca	e	Venezia	,	published	in	Venice	in
签名者	N	.	巴罗齐	,	在	一个	体积	标题	彼得拉卡	e	威尼斯	,	已发布	在	威尼斯	在

-	,
1874	,
-	,

N. Barozzi 先生在 1874 年于威尼斯出版的题为《Petrarca e Venezia》的书中，

['ri:ˌprɪnts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [mju'zi:əm] ,

reprints	,	from	the	old	plan	of	the	city	,	now	in	the	Archæological	Museum	,
重印	,	从	这	老的	计划	的	这	城市	,	现在	在	这	考古学	博物馆	,

这些图纸是根据现藏于考古博物馆的旧城市规划图重印的。

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [pɛtrɑ:rks] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

a	rough	sketch	of	Petrarch's	house	during	his	residence	here	between	1362	and
一个	粗糙的	草图	的	彼特拉克的	房子	期间	他的	住宅	这里	之间	-	和

-	;

1368	;
-	;

这是彼特拉克在 1362 年至 1368 年居住于此期间的房屋的草图；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,

and	he	seems	to	establish	the	fact	that	it	was	hired	by	the	poet	,
和	他	似乎	到	建立	这	事实	那	它	曾是	雇用	经过	这	诗人	,

他似乎证实了这名男子是受雇于诗人的。

[nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] .

not	presented	to	him	by	the	city	,	as	is	generally	believed	.
不是	呈现	到	他	经过	这	城市	,	作为	是	一般来说	相信	.

并非如人们普遍认为的那样，是市政府交给他的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ][del]['moʊlɪn] ,

It	was	then	called	the	Palazzo	del	Molin	,
它	曾是	然后	称为	这	宫殿	del	莫林	,

当时它被称为摩林宫（Palazzo del Molin）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:nt] [del][sɪ'pɒlˌkroʊ][ɑ:n][ðə; ði]['ri:və][dɛ'gli:][ski:ɑ:'voʊni] ,

and	it	stood	near	to	the	Ponte	del	Sepolcro	on	the	Riva	degli	Schiavoni	,
和	它	站立	靠近	到	这	蓬特	del	塞波尔克罗	在	这	里瓦	德利	斯基亚沃尼	,

它靠近斯基亚沃尼河岸的塞波尔克罗桥，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˌprɑ:mə'neɪd][ænd; ənd] [wɔ:rf] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] ['pæləs] .

a	broad	promenade	and	wharf	a	short	distance	east	of	the	Ducal	Palace	.
一个	广阔	长廊	和	码头	一个	短的	距离	东方	的	这	公爵	宫殿	.

公爵宫东侧不远处有一条宽阔的滨海大道和码头。

[ðɪs] [haʊs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pet,ra:k] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:]

This	house	,	according	to	Petrarch	himself	,	was	humble	enough	;	it	had	two
这	房子	,	根据	到	彼特拉克	他自己	,	曾是	谦逊的	足够的	;	它	有	二

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

据彼特拉克本人所述，这座房子十分简朴；它有两座塔楼，

[ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][si:'njɔ:r]

a	style	of	architecture	not	uncommon	in	those	days	;	and	according	to	Signor
一个	风格	的	建筑学	不是	罕见	在	那些	天	;	和	根据	到	签名者

[bə'rɑ:tsi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Barozzi	it	was	,
巴罗齐	它	曾是	,

这种建筑风格在当时并不罕见；据巴罗齐先生说，的确如此。

['leɪtər] , [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] .

later	,	a	monastery	,	and	at	the	present	time	is	occupied	as	a	barrack	.
之后	,	一个	修道院	,	和	在	这	展示	时间	是	占领	作为	一个	营房	.

后来这里曾是一座修道院，现在被用作兵营。

[ɪf] [si:'njɔ:r][bə'rɑ:tsi][ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɑ:r; ər] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [mɑ:rkt] [baɪ]

If	Signor	Barozzi	and	the	plan	are	correct	,	it	is	not	the	house	marked	by
如果	签名者	巴罗齐	和	这	计划	是	正确的	,	它	是	不是	这	房子	标记	经过

[ðə; ði]['tæblət] ,

the	tablet	,
这	药片	,

如果巴罗齐先生和图纸属实，那么石碑上标记的房子就不是这里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [æz; əz] [pɛtrɑ:rks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] { - }

and	pointed	out	in	the	guide	-	books	as	Petrarch's	,	but	the	building	{	18	}
和	尖	出去	在	这	指导	-	图书	作为	彼特拉克的	,	但	这	建筑	{	-	}

并在旅游指南中被指出是彼特拉克的，但这座建筑{18}

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['keɪl] [del] [doʊs] ,

on	the	corner	of	the	little	Calle	del	Dose	,
在	这	角落	的	这	小的	卡列	del	剂量	,

在小Calle del Dose街角，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [spɑ:t] .

and	some	forty	or	fifty	paces	to	the	east	of	the	generally	accepted	spot	.
和	一些	四十	或者	五十	步幅	到	这	东方	的	这	一般来说	公认	点	.

并且位于公认地点以东约四五十步远的地方。

[ðə; ði] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pet,ra:k] [haʊs] ['dɪsə'pɪrd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

The	two	original	towers	of	the	Petrarch	house	disappeared	long	ago	;
这	二	原来的	塔楼	的	这	彼特拉克	房子	消失	长的	前	;

彼特拉克故居的两座原始塔楼早已消失；

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [frʌnt] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] ['pɔ:ʃənz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

the	entire	front	is	new	and	ugly	,	and	the	rear	portions	,	although	they	are
这	全部的	正面	是	新的	和	丑陋的	,	和	这	后部	部分	,	虽然	他们	是

[oʊld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

old	and	picturesque	,
老的	和	如画	,

整个正面都是崭新但丑陋的，而背面部分虽然古老但风景如画。

[du:] [nɑ:t] [deɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

do	not	date	back	to	the	Fourteenth	Century	.
做	不是	日期	后退	到	这	第十四	世纪	.

并非起源于十四世纪。

[ðer; ðər] [ɪz] , ['prɑ:bəbli] , [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [left] , [æz; əz] ['pet,ra:k] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd]

There	is	,	probably	,	no	part	of	the	mansion	left	,	as	Petrarch	knew	and	loved
那里	是	,	大概	,	不	部分	的	这	大厦	左边	,	作为	彼特拉克	知道	和	喜爱

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

或许，彼特拉克记忆中和喜爱的那座宅邸已不复存在了。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

except	,	perhaps	,	the	pavement	of	the	court	-	yard	.
除了	,	也许	,	这	路面	的	这	法庭	-	院子	.

或许除了庭院的人行道之外。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:rb(ə)l] [wel] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

Even	the	old	marble	well	is	not	as	old	as	the	days	of	the	great	poet	.
甚至	这	老的	大理石	出色地	是	不是	作为	老的	作为	这	天	的	这	伟大的	诗人	.

即使是那口古老的大理石井，也比不上这位伟大诗人的时代。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [nɑ:t] [naʊ] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	interior	of	the	establishment	is	not	now	seen	of	the	public	,
这	内部的	的	这	建立	是	不是	现在	已见	的	这	民众	,

该场所内部目前不对公众开放。

[ɪk'sept] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] ,

except	by	permission	of	the	military	authorities	,
除了	经过	允许	的	这	军队	当局	,

除非获得军方当局的许可，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

but	it	is	one	of	the	most	interesting	of	the	Landmarks	of	Venice	,
但	它	是	一	的	这	最多	有趣的	的	这	地标	的	威尼斯	,

但它是威尼斯最有趣的标志性建筑之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [men] [hu:] [wʌns] [ə'dɔrnd]

because	of	its	association	with	the	two	immortal	men	who	once	adorned
因为	的	它是	协会	和	这	二	不朽	男人	WHO	一次	装饰

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为它与曾经装饰它的两位不朽人物有关。

['pet,ra:k][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Petrarch	from	his	tower	had	a	perfect	view	of	the	city	and	of	the
彼特拉克	从	他的	塔	有	一个	完美的	看法	的	这	城市	和	的	这

[ˌeɪdri'ætɪk] ,

Adriatic	,
亚得里亚海	,

彼特拉克从他的塔楼上可以完美地俯瞰整个城市和亚得里亚海。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜ:rld][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

watching	as	he	did	the	navies	of	the	then	known	world	as	they	entered
观看	作为	他	做过	这	海军	的	这	然后	已知	世界	作为	他们	进入

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

and	left	the	harbor	,
和	左边	这	港口	,

他观察着当时已知世界各国的海军进出港口。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] .

and	looking	out	over	the	sea	and	down	upon	the	crowds	of	busy	men	.
和	寻找	出去	超过	这	海	和	向下	之上	这	人群	的	忙碌的	男人	.

眺望大海，俯瞰熙熙攘攘的人群。

[hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz] , { - }

His	life	here	was	,	{	19	}
他的	生活	这里	曾是	,	{	-	}

他在这里的生活是，{19}

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

no	doubt	,	a	happy	one	;
不	怀疑	,	一个	快乐的	一	;

毫无疑问，这是件幸福的事；

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni][mæn] [hu:] [brɪŋz] [tu:; tə] ['venɪs] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]

as	must	be	the	life	of	any	man	who	brings	to	Venice	some	knowledge
作为	必须	是	这	生活	的	任何	男人	WHO	带来	到	威尼斯	一些	知识

[ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	its	history	,
的	它是	历史	,

任何一个对威尼斯历史有所了解的人，其人生必然如此。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts][ɑ:rt] , [sʌm; səm] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

some	idea	of	its	art	,	some	fondness	for	its	traditions	,
一些	主意	的	它是	艺术	,	一些	喜爱	为了	它是	传统	,

对它的艺术有一些了解，对它的传统有一些喜爱，

[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][men][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ɔ:l] [prə'fɛʃənz]

and	letters	of	introduction	to	some	of	its	men	of	mind	in	all	professions
和	信件	的	介绍	到	一些	的	它是	男人	的	头脑	在	全部	职业

.

:

.

并向各行各业的一些有识之士写了介绍信。

[si:'njɔ:r] - [sez] [ðæt] [waɪl] ['pet,ra:k] [lɪvd] [hɪr] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

Signor	Tassini	says	that	while	Petrarch	lived	here	he	often	enjoyed	the	society	of
签名者	-	说道	那	尽管	彼特拉克	居住地	这里	他	经常	享受	这	社会	的

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] ,

his	natural	daughter	,
他的	自然的	女儿	,

塔西尼先生说，彼特拉克住在这里的时候，经常与他的亲生女儿在一起。

[frən'tʃeskə] , [hu:] [wʌns] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

Francesca	,	who	once	,	in	this	house	,	and	in	the	absence	of	her	father	,
弗朗西斯卡	,	WHO	一次	,	在	这	房子	,	和	在	这	缺席	的	她	父亲	,

弗朗西斯卡，曾经在这所房子里，在她父亲不在家的时候，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn][pə'vi:ə] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

received	the	sad	news	of	the	death	,	at	her	home	in	Pavia	,	of	her
已收到	这	伤心	消息	的	这	死亡	,	在	她	家	在	帕维亚	,	的	她

['ɪnfənt][tʃaɪld] ;

infant	child	;
婴儿	孩子	;

她在帕维亚的家中收到了幼子夭折的噩耗；

[wen] [bəu'ka:tʃiəu]['æktɪd][æz; əz] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [steɪ] [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l]

when	Boccaccio	acted	as	comforter	,	and	tried	in	vain	to	stay	her	maternal
什么时候	薄伽丘	行动	作为	棉被	,	和	尝试	在	徒劳	到	停留	她	母体

[terz] .

tears	.
眼泪	.

当薄伽丘安慰她，徒劳地试图阻止她流下母亲的眼泪时。

['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu][ef] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊəlz] [bəuθ][kwoʊt][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn]

Mr	.	Horatio	F	.	Brown	and	Mr	.	Howells	both	quote	a	letter	,	written	in	Latin
先生	.	霍雷肖	F	.	棕色的	和	先生	.	豪厄尔斯	两个都	引用	一个	信	,	书面	在	拉丁

,

,

,

霍雷肖·F·布朗先生和豪厄尔斯先生都引用了一封用拉丁文写的信，

[baɪ]['pet,ra:k][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [pi:'ɛtroʊ] [ˌbəjlə'ni:z] ,

by	Petrarch	to	his	friend	Pietro	Bolognese	,
经过	彼特拉克	到	他的	朋友	皮耶特罗	博洛尼亚	,

彼特拉克写给他的朋友彼得罗·博洛涅塞的信

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['festɪvl; 'festəvəl][held][ɪn][ðə; ði][pi'ɑ:zə][es] . ['mɑ:rkoʊ][tu:; tə]

in	which	he	describes	a	famous	festival	held	in	the	Piazza	S	.	Marco	to
在	哪个	他	描述	一个	著名的	节日	握住	在	这	广场	S	.	马可	到

['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn]['kændiə] .

celebrate	a	victory	over	the	Greeks	in	Candia	.
庆祝	一个	胜利	超过	这	希腊人	在	坎迪亚	.

他在文中描述了在圣马可广场举行的一场著名节日，以庆祝在坎迪亚战胜希腊人。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] ,

The	poet	was	seated	in	the	place	of	honor	,	at	the	right	of	the	Doge	,
这	诗人	曾是	坐着	在	这	地方	的	荣誉	,	在	这	正确的	的	这	狗狗币	,

诗人坐在尊贵的位置上，就在总督的右侧。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] ['hɔ:rsɪz] ;

in	the	gallery	of	the	Cathedral	,	and	in	front	of	the	bronze	horses	;
在	这	画廊	的	这	大教堂	,	和	在	正面	的	这	青铜	马匹	;

在大教堂的画廊里，在青铜马雕像前；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʊθs] , [dekt] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , ['ru:lɪŋ]

and	he	tells	of	the	many	youths	,	decked	in	purple	and	gold	,	ruling
和	他	讲述	的	这	许多	青年	,	甲板	在	紫色的	和	金子	,	裁决

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

with	the	rein	,
和	这	缰绳	,

他还讲述了许多身着紫金服饰的年轻人，他们掌握着缰绳，统治着国家。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ] { - }

and	urging	{	20	}
和	敦促	{	-	}

并敦促{20}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] , [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'peɪvd] [skwer] ,

with	the	spur	,	their	horses	in	the	then	unpaved	square	,
和	这	刺	,	他们的	马匹	在	这	然后	未铺设路面	正方形	,

他们的马用马刺驱赶着马匹，在当时尚未铺设路面的广场上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['bɑ:rli]

and	watched	by	a	throng	of	spectators	so	great	that	a	grain	of	barley
和	观看	经过	一个	人群	的	观众	所以	伟大的	那	一个	粮食	的	大麦

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

could	not	have	fallen	to	the	ground	.
可以	不是	有	倒下	到	这	地面	.

现场观众众多，人山人海，连一粒大麦都落不下来。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ɔ:l] ['venɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] [jʊθs] [wer] ['ʌlstər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

There	is	not	a	horse	in	all	Venice	to	-	day	;	the	youths	wear	ulsters	when	it	is
那里	是	不是	一个	马	在	全部	威尼斯	到	-	天	;	这	青年	穿	阿尔斯特	什么时候	它	是

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

如今整个威尼斯都没有一匹马；天冷的时候，年轻人都穿着短上衣。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t] ;

and	very	little	of	anything	when	it	is	hot	;
和	非常	小的	的	任何事物	什么时候	它	是	热的	;

天气炎热时，几乎什么都吃不下；

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn][ʌv; əv] ['bɑ:rli] [wɪtʃ] [fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd][ɪz] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

and	every	grain	of	barley	which	falls	to	the	ground	is	ravenously	devoured	by
和	每一个	粮食	的	大麦	哪个	瀑布	到	这	地面	是	贪婪地	吞噬	经过

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

the	doves	,
这	鸽子	,

每一粒掉在地上的大麦都被鸽子贪婪地吃掉了。

[hu:] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wer] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [naʊ] .

who	alone	of	all	the	Venetians	wear	the	purple	now	.
WHO	独自的	的	全部	这	威尼斯人	穿	这	紫色的	现在	.

现在，威尼斯人中只有他一个人穿紫色。

[ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌns] , [spi:ks] ['tru:li] ,

If	tradition	,	for	the	once	,	speaks	truly	,
如果	传统	,	为了	这	一次	,	说话	真的	,

如果传统这一次真的说对了，

[ðiːz] ['veri] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ]

these	very	doves	are	the	direct	descendants	of	the	carrier	-	pigeons	which
这些	非常	鸽子	是	这	直接的	后代	的	这	载体	-	鸽子	哪个

[brɔːt] [tuː; tə]['ædmərəl]['dændəloʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][spaɪz][ɪn]['kændiə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

brought	to	Admiral	Dandolo	information	from	spies	in	Candia	leading	to	the
带来	到	上将	丹多洛	信息	从	间谍	在	坎迪亚	领导	到	这

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

capture	of	the	island	,
捕获	的	这	岛	,

这些鸽子正是当年为丹多洛海军上将从坎迪亚的间谍那里获取情报，最终导致该岛被攻占的信鸽的直系后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['pet,raːk]

and	which	may	have	received	grains	of	barley	from	the	hand	of	Petrarch
和	哪个	可能	有	已收到	谷物	的	大麦	从	这	手	的	彼特拉克

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且，这些大麦粒可能正是彼特拉克亲手赠予的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [duː][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [rɪ'siːv] [greɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [frʌm; frəm]

As	such	do	the	doves	of	the	present	day	receive	grains	of	barley	from
作为	这样的	做	这	鸽子	的	这	展示	天	收到	谷物	的	大麦	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因此，如今的鸽子们可以从我这里得到大麦粒。

['mɪstər] . [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɪntɪŋ] [pres] , [sez] [ðæt]

Mr	.	Brown	,	in	his	admirable	study	of	The	Venetian	Printing	Press	,	says	that
先生	.	棕色的	,	在	他的	令人钦佩的	学习	的	这	威尼斯	印刷	按	,	说道	那

['ɑːldɪs][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Aldus	is	not	known	,
阿尔杜斯	是	不是	已知	,

布朗先生在他那部令人钦佩的《威尼斯印刷机》研究中指出，阿尔杜斯并不为人所知。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	certainty	,	to	have	lived	in	the	house	,	or	even	on	the	site	of	the
的	一个	肯定	,	到	有	居住地	在	这	房子	,	或者	甚至	在	这	地点	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

可以肯定的是，我曾经住在那栋房子里，甚至就住在那栋房子的原址上。

[noʊ] . - ['riːəu] ['terə] [se'kɑːndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es] . [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt]

No	.	2311	Rio	Terra	Secondo	,	in	the	parish	of	S	.	Agostino	,	which	is	marked
不	.	-	里约热内卢	泰拉	第二	,	在	这	教区	的	S	.	阿戈斯蒂诺	,	哪个	是	标记

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət]

with	a	tablet
和	一个	药片

位于圣奥古斯丁教区里奥特拉塞孔多2311号，立有一块牌匾。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pet,raːk] { - }

THE	HOUSE	OF	PETRARCH	{	21	}
这	房子	的	彼特拉克	{	-	}

彼特拉克之家{21}

[æz; əz][hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

就像他的一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] [grɛgɝɑ:pəlɪs] [æt; ət]

But	the	fact	that	there	still	exists	a	letter	addressed	to	Gregoropoulos	at
但	这	事实	那	那里	仍然	存在	一个	信	已解决	到	格雷戈罗普洛斯	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] ['keɪl] [del] ['pɪstɝ] ,

the	little	narrow	Calle	del	Pistor	,
这	小的	狭窄的	卡列	del	活塞	,

但事实上，至今仍保存着一封寄给格雷戈罗普洛斯、地址是狭窄的皮斯托尔小街的信件。

[kloʊz][baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

附近，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [grɛgɝɑ:pəlɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ɑ:ldɪs][æz; əz] [kə'rektər] [ʌv; əv] [gri:k]

and	written	while	Gregoropoulos	was	employed	by	Aldus	as	corrector	of	Greek
和	书面	尽管	格雷戈罗普洛斯	曾是	受雇	经过	阿尔杜斯	作为	校正器	的	希腊语

['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [gri:k] [pru:f] ,

manuscript	and	Greek	proof	,
手稿	和	希腊语	证明	,

这篇文章写于格雷戈罗普洛斯受雇于阿尔杜斯担任希腊文手稿校对员和校样员期间。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪntɪŋ] - [pres] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər]

would	seem	to	imply	that	the	famous	printing	-	press	may	have	stood	in	the	latter
会	似乎	到	意味着	那	这	著名的	印刷	-	按	可能	有	站立	在	这	后者

[stri:t] ,

street	,
街道	,

这似乎暗示着那家著名的印刷厂可能就位于后一条街上。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌtər] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [stri:t] [æt; ət][ɔ:l] .

if	such	a	gutter	can	be	called	a	street	at	all	.
如果	这样的	一个	排水沟	能	是	称为	一个	街道	在	全部	.

如果这样的沟渠也能被称为街道的话。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [noʊ] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðə; ði][kləuziz][ʌv; əv]

It	resembles	no	thoroughfares	elsewhere	in	the	world	except	the	closes	of
它	类似	不	干道	别处	在	这	世界	除了	这	关闭	的

['edɪnbərə] ;

Edinburgh	;
爱丁堡	;

除了爱丁堡的街巷之外，它与世界上其他任何街道都截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	not	unlikely	to	have	been	the	scene	of	the	birth	of	the
但	它	是	不是	不太可能	到	有	到过	这	场景	的	这	出生	的	这

- [soʊ] ['dɪrli] [praɪzd][baɪ][ðə; ði] ['bukwə:mz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Aldines	so	dearly	prized	by	the	bookworms	of	to	-	day	.
-	所以	亲爱的	珍贵的	经过	这	书虫	的	到	-	天	.

但这里很可能就是如今书虫们无比珍视的阿尔丁尼王朝的诞生地。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:ldɪs][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['setld] [ɪn] ['venɪs] [ə'baʊt] - .

The	original	Aldus	is	believed	to	have	settled	in	Venice	about	1488	.
这	原来的	阿尔杜斯	是	相信	到	有	定居	在	威尼斯	关于	-	.

据信，阿尔杜斯家族的始祖于 1488 年左右定居威尼斯。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['klærə]['ɜ:ˌskaɪn] ['klemənt] [ri'ma:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['prɪntər] ;

As	Mrs	.	Clara	Erskine	Clement	remarks	,	he	was	no	mere	printer	;
作为	太太	.	克拉拉	厄斯金	克莱门特	评论	,	他	曾是	不	仅仅	打印机	;

正如克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人所说，他绝不仅仅是一个印刷工；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðæt] [neɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

and	although	it	is	by	that	name	now	that	he	is	most	frequently	regarded	,
和	虽然	它	是	经过	那	姓名	现在	那	他	是	最多	频繁地	认为	,

虽然现在人们最常称他为这个名字，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪntər] ,

he	was	a	scholar	before	he	was	a	printer	,
他	曾是	一个	学者	前	他	曾是	一个	打印机	,

他先是学者，后成为印刷工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪntər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] .

and	he	became	a	printer	because	of	his	scholarship	.
和	他	成为	一个	打印机	因为	的	他的	奖学金	.

他凭借奖学金成为了一名印刷工。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [went]

Concerning	the	many	troublesome	visitors	to	his	place	of	business	who	went
有关	这	许多	麻烦的	访客	到	他的	地方	的	商业	WHO	去

[ðer; ðər][tuː; tə]['gɑːsɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər][taɪm] ,

there	to	gossip	and	to	kill	their	time	,
那里	到	闲话	和	到	杀	他们的	时间	,

至于那些到他店里闲聊消磨时间、令人厌烦的访客，

['ɑːldɪs] [roʊt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'stæblɪʃmənt] : “ [wiː; wi] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [sʌtʃ] , [ɪn]

Aldus	wrote	,	upon	a	later	establishment	:	“	We	make	bold	to	admonish	such	,	in
阿尔杜斯	写道	,	之上	一个	之后	建立	:	“	我们	制作	大胆的	到	谏	这样的	,	在

['klæsɪk(ə)l][wɜːrdz] ,

classical	words	,
古典	字	,

阿尔杜斯在后来的一次建国中写道：“我们大胆地用古典的语言告诫这样的人，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] { - }

in	a	sort	of	{	22	}
在	一个	种类	的	{	-	}

在某种{22}

['iːdɪkt] [pleɪst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , - [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [rɪ'kwests] [juː; jʊ] ,

edict	placed	over	our	door	,	'	Whoever	you	are	,	Aldo	requests	you	,
法令	放置	超过	我们的	门	,	-	谁	你	是	,	阿尔多	请求	你	,

我们门上贴着一张告示：“无论你是谁，阿尔多请求你……”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ,

if	you	want	anything	ask	for	it	in	a	few	words	and	depart	,
如果	你	想	任何事物	问	为了	它	在	一个	很少	字	和	离开	,

如果你想要什么，简单说几句就走。

[ən'les] , [laɪk]['hɜːkjuliːz] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lend][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

unless	,	like	Hercules	,	you	come	to	lend	the	aid	of	your	shoulders	to	the
除非	,	喜欢	赫拉克勒斯	,	你	来	到	借	这	援助	的	你的	肩膀	到	这

['wɪri] ['ætləs] .

weary	Atlas	.
厌倦	阿特拉斯	.

除非你像赫拉克勒斯一样，前来帮助疲惫的阿特拉斯扛起重担。

[hɪr] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][faʊnd] , [ɪn][ðæt] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

Here	will	always	be	found	,	in	that	case	,	something	for	you	to	do	,
这里	将要	总是	是	成立	,	在	那	案件	,	某物	为了	你	到	做	,

在这种情况下，你总会找到一些事情可做。

[haʊ'evər] ['meni] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] . -

however	many	you	may	be	.	'
然而	许多	你	可能	是	.	-

无论你们有多少人。

[ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-][ˈpaɪoʊ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] , [ɔːr][ə'baʊt] , - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][es] .

”	Aldo	Pio	transferred	the	business	in	,	or	about	,	1506	to	the	Campo	S	.
”	阿尔多	皮奥	转移	这	商业	在	，或者		关于	，	-	到	这	坎波	S	.

- ,

Paternian	,
-	,

“阿尔多·皮奥于1506年左右将生意转让给了坎波·圣帕特尼亚人，

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈmɑːnɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [gʊd] [bʊks]

now	called	the	Campo	Manin	;	and	there	he	lived	and	printed	good	books
现在	称为	这	坎波	马宁	；	和	那里	他	居住地	和	打印	好的	图书

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	good	literature	,
和	好的	文学	,

现在这里被称为坎波马宁；他住在那里，并印刷了许多优秀的书籍和文学作品。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .

succeeded	by	his	son	and	his	grandson	.
成功了	经过	他的	儿子	和	他的	孙子	.

他的儿子和孙子继承了他的事业。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn][bæŋk][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋz] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

A	very	modern	Bank	for	Savings	now	occupies	the	site	of	this	establishment	,
一个	非常	现代的	银行	为了	节省	现在	占据	这	地点	的	这	建立	,

现在，这里已是一家非常现代化的储蓄银行。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

and	covers	the	entire	back	of	the	square	.
和	封面	这	全部的	后退	的	这	正方形	.

并覆盖了正方形的整个背面。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈtæblət][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] , [pleɪst] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

But	a	marble	tablet	of	recent	date	,	placed	on	its	side	,
但	一个	大理石	药片	的	最近的	日期	,	放置	在	它是	边	,

但一块年代较近的大理石碑，侧放着，

[berz] [æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-][ˈpaɪoʊ] , [ˈpɑːɔːlɔː] , [ænd; ənd]

bears	an	inscription	to	the	effect	that	“	Aldo	Pio	,	Paolo	,	and
熊	一个	题词	到	这	影响	那	“	阿尔多	皮奥	,	保罗	,	和

[ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-][iː] . ,

Aldo	II	.	,
阿尔多	二	.	,

上面刻有铭文，大意是“阿尔多·皮奥、保罗和阿尔多二世”。

- , [ˈprɪnsəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [taɪˈpɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [dɪˈfjuːzd] ,

Manuzio	,	Princes	in	the	Art	of	Typography	in	the	Sixteenth	Century	,	diffused	,
-	,	王子们	在	这	艺术	的	排版	在	这	第十六	世纪	,	扩散	,

Manuzio，《十六世纪的王子们在印刷艺术中的应用》，传播开来。

[wɪð; wɪθ][ˈklæsɪk] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃərd] [ˈwɪzdəm] ” ;

with	classic	books	from	this	place	,	a	new	light	of	cultured	wisdom	”	;
和	经典的	图书	从	这	地方	,	一个	新的	光	的	有文化的	智慧	”	;

带着来自此地的经典书籍，展现文化智慧的新光芒；

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˌælɪgˈzændər] ['rɔbətsn] .

the	translation	being	by	Dr	.	Alexander	Robertson	.
这	翻译	存在	经过	博士	.	亚历山大	罗伯逊	.

译者为亚历山大·罗伯逊博士。

[ðɪs] [ˈkæmpoʊ][es] . - [haʊs] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] { - }

This	Campo	S	.	Paternian	house	was	probably	that	which	bore	the	inscription	{	23	}
这	坎波	S	.	-	房子	曾是	大概	那	哪个	钻孔	这	题词	{	-	}

坎波圣帕特尼安的这栋房子很可能就是刻有铭文的那栋{23}

['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['ætləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hə:kjuli:z] .

quoted	above	,	and	relating	to	Atlas	and	the	intellectual	Hercules	.
引	多于	,	和	相关	到	阿特拉斯	和	这	知识分子	赫拉克勒斯	.

以上引述的内容与阿特拉斯和智慧超群的赫拉克勒斯有关。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['hə:kjuli:z] [neɪmd] [i'ræzməs] [keɪm] , [ɪn] - ,

According	to	tradition	,	a	certain	Hercules	named	Erasmus	came	,	in	1506	,
根据	到	传统	,	一个	肯定	赫拉克勒斯	命名	伊拉斯谟	来了	,	在	-	,

根据传统说法，一位名叫伊拉斯谟的赫拉克勒斯于1506年来到这里。

[tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] ; [ænd; ənd][faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

to	lend	his	shoulder	to	the	support	of	the	load	;	and	found	something
到	借	他的	肩膀	到	这	支持	的	这	加载	;	和	成立	某物

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

他伸出肩膀来支撑重物；并找到了自己能做的事情。

[i'ræzməs][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['ɑ:ldɪs] , ['prɪntɪŋ] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædɪdʒɪz] ,

Erasmus	in	the	workshop	of	Aldus	,	printing	,	perhaps	,	his	own	Adages	,
伊拉斯谟	在	这	车间	的	阿尔杜斯	,	印刷	,	也许	,	他的	自己的	格言	,

伊拉斯谟在阿尔杜斯的工作室里，或许正在印刷他自己的格言集。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r][ə; eɪ]['peɪntər] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] .

is	a	picture	for	a	poet	or	a	painter	to	conjure	with	.
是	一个	图片	为了	一个	诗人	或者	一个	画家	到	变戏法	和	.

这是供诗人或画家想象的画面。

['venɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['greɪtər] [saɪt] .

Venice	in	all	its	glory	never	saw	a	greater	sight	.
威尼斯	在	全部	它是	荣耀	绝不	锯	一个	更大的	视线	.

威尼斯昔日的辉煌也从未见过如此壮丽的景象。

['lu:θər] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] ['venɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Luther	is	known	to	have	passed	through	Venice	a	few	years	later	than	this	.
路德	是	已知	到	有	通过了	通过	威尼斯	一个	很少	年	之后	比	这	.

据记载，路德在几年后也曾到访威尼斯。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] .

He	is	supposed	to	have	lodged	in	the	cloisters	of	the	Church	of	S	.
他	是	据称	到	有	已提交	在	这	修道院	的	这	教会	的	S	.

['stɛfənoʊ] [hɪr] ,

Stefano	here	,
斯特凡诺	这里	,

据说他曾住在此地圣斯蒂法诺教堂的修道院里。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [æt; ət][ɪts] [haɪ] ['ɔ:ltər] .

on	his	way	to	Rome	,	and	to	have	celebrated	mass	at	its	high	altar	.
在	他的	方式	到	罗马	,	和	到	有	著名	大量的	在	它是	高的	坛	.

在他前往罗马的途中，他将在罗马的主祭坛举行弥撒。

[es] . ['stɛfənoʊ][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]

S	.	Stefano	is	near	the	square	of	the	same	name	,	and	it	is	not	otherwise
S	.	斯特凡诺	是	靠近	这	正方形	的	这	相同的	姓名	,	和	它	是	不是	否则

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

particularly	distinguished	.
特别	杰出的	.

圣斯蒂法诺教堂位于同名广场附近，除此之外并无其他特别之处。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	dates	back	to	the	end	of	the	Thirteenth	and	the	beginning	of	the
它	日期	后退	到	这	结尾	的	这	第十三	和	这	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Fourteenth	Century	.
第十四	世纪	.

它的历史可以追溯到十三世纪末和十四世纪初。

[ə'nʌðər] ['həːkjuliːz] , [æz; əz] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][wʌz; wəz][i'ræzməs] ,

Another	Hercules	,	as	great	in	his	way	as	was	Erasmus	,
其他	赫拉克勒斯	,	作为	伟大的	在	他的	方式	作为	曾是	伊拉斯谟	,

另一位赫拉克勒斯，他以自己的方式与伊拉斯谟一样伟大。

[lent] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒːldain] [pres] [ɪn][ðə; ði]

lent	the	aid	of	his	shoulders	to	the	weary	Atlas	of	the	Aldine	Press	in	the
借出的	这	援助	的	他的	肩膀	到	这	厌倦	阿特拉斯	的	这	阿尔丁	按	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

Sixteenth	Century	;
第十六	世纪	;

十六世纪，他曾用肩膀帮助疲惫的阿尔丁出版社的阿特拉斯；

[tuː; tə][wɪt] , ['pɑːɔːlɔː]['sɑːrpiː] , ['skɑːlər] , ['saɪəntɪst] , [fə'lɑːsəfər] , ['steɪtsmən] , { - }

to	wit	,	Paolo	Sarpi	,	Scholar	,	Scientist	,	Philosopher	,	Statesman	,	{	24	}
到	有	,	保罗	萨尔皮	,	学者	,	科学家	,	哲学家	,	政治家	,	{	-	}

具体而言，保罗·萨尔皮，学者、科学家、哲学家、政治家，{24}

['ɔːθər] , [ænd; ənd]['mɑːrtər] , [huːm] ['gɪbən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]

Author	,	and	Martyr	,	whom	Gibbon	called	“	the	incomparable	historian	of	the
作者	,	和	烈士	,	谁	长臂猿	称为	“	这	无与伦比	历史学家	的	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

Council	of	Trent	,
理事会	的	特伦特	,

作者兼殉道者，吉本称他为“特伦托会议无与伦比的历史学家”。

” [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] - [deɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] , “

”	and	who	is	called	by	his	present	-	day	biographer	,	Dr	.	Robertson	,	“
”	和	WHO	是	称为	经过	他的	展示	-	天	传记作家	,	博士	.	罗伯逊	,	“

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [və'niːʃənz] .

the	greatest	of	Venetians	.
这	最	的	威尼斯人	.

他的当代传记作者罗伯逊博士称他为“最伟大的威尼斯人”。

” ['sɑːrpiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['venɪs] , [ɪn] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['venɪs] ;

”	Sarpi	was	born	in	Venice	,	in	1552	;	he	was	educated	in	Venice	;
”	萨尔皮	曾是	出生	在	威尼斯	,	在	-	;	他	曾是	受过教育	在	威尼斯	;

“萨尔皮于 1552 年出生于威尼斯；他在威尼斯接受教育；

[ɪn] ['venɪs] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][daɪd] ;

in	Venice	he	spent	the	better	part	of	his	life	;	in	Venice	he	died	;
在	威尼斯	他	花费	这	更好的	部分	的	他的	生活	;	在	威尼斯	他	死亡	;

他在威尼斯度过了大半生；他在威尼斯去世；

[ænd; ənd][ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['berid] .

and	in	Venice	he	was	very	much	buried	.
和	在	威尼斯	他	曾是	非常	很多	埋葬	.

他被安葬在威尼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] [stæbd] [baɪ][haɪrd] [ə'sæsɪnz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːnt] ['deɪ,i][pʌuːgni] ,

He	was	brutally	stabbed	by	hired	assassins	while	crossing	the	Ponte	dei	Pugni	,
他	曾是	残酷地	刺伤	经过	雇用	刺客	尽管	过境	这	蓬特	德伊	普尼	,

他在过普尼桥时被雇佣的刺客残忍地刺死。

[ɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][soʊl] [ʌn'tɪl]

in	1607	;	but	he	recovered	,	and	did	not	surrender	his	indomitable	soul	until
在	-	;	但	他	恢复	,	和	做过	不是	投降	他的	不屈不挠	灵魂	直到

- .

1623	.
-	.

1607 年；但他康复了，直到 1623 年才放弃他那不屈不挠的灵魂。

- ['pɑːstʃəməs] [feɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['restləs] [wʌn] .

Sarpi's	posthumous	fate	for	two	centuries	was	an	exceedingly	restless	one	.
-	死后	命运	为了	二	几个世纪	曾是	一个	非常	不安	一	.

萨尔皮死后的两个世纪里，他的命运可谓动荡不安。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]['s\\:vait] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ,

His	body	was	interred	originally	at	the	foot	of	an	altar	in	the	Servite	Church	here	,
他的	身体	曾是	埋葬	起初	在	这	脚	的	一个	坛	在	这	仆役	教会	这里	,

他的遗体最初安葬于此地圣母忠仆教堂的祭坛脚下。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	which	he	was	intimately	associated	.
和	哪个	他	曾是	亲密	联系	.

他与这些人关系密切。

[ɪn] - [ðə; ði]['s\\:vait]['fraɪərz] , [wɔːrnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

In	1624	the	Servite	friars	,	warned	of	an	intended	desecration	of	his	grave	,
在	-	这	仆役	修士们	,	警告	的	一个	故意的	亵渎	的	他的	严重	,

1624年，圣母忠仆会修士们接到警告，有人企图亵渎他的坟墓。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] .

removed	his	bones	to	a	secret	place	in	their	monastery	.
已移除	他的	骨头	到	一个	秘密	地方	在	他们的	修道院	.

他们将他的遗骨移到了修道院的一个秘密地方。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	next	year	they	carried	them	back	to	the	church	.
这	下一个	年	他们	携带	他们	后退	到	这	教会	.

第二年，他们把它们带回了教堂。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] .

In	1722	they	were	removed	to	still	another	part	of	the	same	church	.
在	-	他们	是	已移除	到	仍然	其他	部分	的	这	相同的	教会	.

1722年，他们被迁往同一教堂的另一部分。

[ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ruːɪn] , ['sɑːrpiː] { - }

In	1828	,	the	whole	establishment	having	become	a	ruin	,	Sarpi	{	25	}
在	-	,	这	所有的	建立	拥有	变得	一个	废墟	,	萨尔皮	{	-	}

1828年，整个机构沦为废墟，萨尔皮{25}

- [es][boʊnz][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [es] . [mə'riːə] ['delə] [sə'luːt] .

'	s	bones	were	carried	to	the	Seminary	belonging	to	,	and	adjoining	,	S	.	Maria	della	Salute	.
-	s	骨头	是	携带	到	这	神学院	属于	到	,	和	相邻的	,	S	.	玛丽亚	德拉	礼炮	.

他的遗骨被运往与圣玛利亚德拉萨卢特教堂相邻的神学院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es] . [biˈɑːdʒiˌoʊ] ;

They	were	next	transferred	to	a	private	house	in	the	parish	of	S	.	Biagio	;
他们	是	下一个	转移	到	一个	私人的	房子	在	这	教区	的	S	.	比亚乔	;

接下来，他们被转移到圣比亚乔教区的一处私人住宅；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [seɪnt][mɑːrk] ,

then	they	were	kept	,	for	a	time	,	in	the	Library	of	Saint	Mark	,
然后	他们	是	保留	,	为了	一个	时间	,	在	这	图书馆	的	圣	标记	,

之后，它们曾被保存在圣马可图书馆一段时间。

[ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ][slæb] ,

in	the	Doge's	Palace	,	and	finally	they	were	placed	under	a	slab	,
在	这	狗狗的	宫殿	,	和	最后	他们	是	放置	在下面	一个	板	,

在总督府，最后它们被放置在一块石板下。

[nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [mɪ'ʃɛl] , [ɑːn][ðə; ði] ['seməteri] ['aɪlənd]

near	the	main	entrance	of	the	Church	of	S	.	Michele	,	on	the	Cemetery	Island
靠近	这	主要的	入口	的	这	教会	的	S	.	米歇尔	,	在	这	公墓	岛

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

of	that	name	,
的	那	姓名	,

在同名墓园岛上的圣米歇尔教堂正门附近，

[wer] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪn] - ,

where	,	after	having	been	once	more	disturbed	,	in	1846	,
在哪里	,	后	拥有	到过	一次	更多的	不安	,	在	-	,

1846年，在再次遭受干扰之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rest] .

it	is	to	be	hoped	they	will	be	permitted	to	rest	.
它	是	到	是	希望	他们	将要	是	允许	到	休息	.

希望他们能被允许休息。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ˞ːvaɪts] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .

The	church	of	the	Servites	no	longer	exists	.
这	教会	的	这	仆役	不	更长	存在	.

圣母忠仆会教堂已不复存在。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːl][ænd; ənd] [tuː] [faɪn][oʊld] [dɔːr] - [weɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [stɪl]

A	fragment	of	its	ancient	wall	and	two	fine	old	door	-	ways	,	however	,	are	still
一个	分段	的	它是	古老的	墙	和	二	美好的	老的	门	-	方式	,	然而	,	是	仍然

[left] .

left	.
左边	.

不过，它古老的城墙残片和两扇精美的古老门廊仍然保存完好。

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [brɪkt] [ʌp] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [oʊld]

The	main	entrance	,	long	ago	bricked	up	,	remains	to	-	day	,	with	one	other	old
这	主要的	入口	,	长的	前	砖砌	向上	,	遗迹	到	-	天	,	和	一	其他	老的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

主入口很久以前就被砖砌封住了，如今仍然保留着，还有另一道古老的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

which	was	the	entrance	to	the	monastery	;	and	that	is	all	.
哪个	曾是	这	入口	到	这	修道院	;	和	那	是	全部	.

那是修道院的入口；仅此而已。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ;

The	larger	portion	of	the	site	of	the	foundation	is	a	flower	garden	;
这	更大的	部分	的	这	地点	的	这	基础	是	一个	花	花园	;

基金会场地的大部分区域是一个花园；

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][smɔːl]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

a	modern	chapel	,	dedicated	in	1894	,	occupies	a	small	corner	of	the	ground	.
一个	现代的	教堂	,	投入的	在	-	,	占据	一个	小的	角落	的	这	地面	.

一座建于 1894 年的现代小教堂占据了场地的一小部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔːr; fər] [pʊr] ['gɝːlz] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]

And	the	rest	is	an	industrial	school	for	poor	girls	,	from	seven	to
和	这	休息	是	一个	工业的	学校	为了	贫穷的	女孩们	,	从	七	到

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

twenty	-	one	years	of	age	,
二十	-	一	年	的	年龄	,

其余部分是一所面向7岁至21岁贫困女孩的职业学校。

[huː] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , {

who	here	,	without	cost	to	themselves	,	are	educated	for	a	self	-	supporting	,	{
WHO	这里	,	没有	成本	到	他们自己	,	是	受过教育	为了	一个	自己	-	支持	,	{

- }

26	}
-	}

在这里，他们无需花费任何费用，就能接受教育，从而实现自给自足，{26}

['juːsf(ə)l][laɪf] ; [æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æz; əz]['pɑːɔːlɔː]['sɑːrpiː][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɔːr][hæv; həv] .

useful	life	;	as	noble	a	monument	as	Paolo	Sarpi	could	wish	or	have	.
有用	生活	;	作为	高贵	一个	纪念碑	作为	保罗	萨尔皮	可以	希望	或者	有	.

具有实用价值；这是保罗·萨尔皮所能希望或拥有的最崇高的纪念碑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːvaɪts] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['riːəu]

The	remains	of	the	church	of	the	Servites	may	be	reached	by	the	Rio
这	遗迹	的	这	教会	的	这	仆役	可能	是	达到	经过	这	里约热内卢

[ˌdiː 'aɪ][es] . ['fɔːskə] ;

di	S	.	Fosca	;
迪	S	.	福斯卡	;

可沿圣福斯卡河到达圣母侍仆会教堂遗址；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es] . [mə'riːə] [del] - ['ɔːrtoʊ] .

and	they	stand	in	the	parish	of	S	.	Maria	dell	'	Orto	.
和	他们	站立	在	这	教区	的	S	.	玛丽亚	戴尔	-	或	.

它们矗立在圣玛丽亚德尔奥尔托教区。

[hɪr] ['sɑːrpiː] [roʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] [wɜːrks] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] ,

Here	Sarpi	wrote	his	almost	countless	works	,	from	a	Treatise	on	the	Interdict	,
这里	萨尔皮	写道	他的	几乎	无数	作品	,	从	一个	论文	在	这	禁令	,

萨尔皮在这里创作了他几乎无数的作品，其中包括《论禁酒令》。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	History	of	Ecclesiastical	Benefices	,	to	the	History	of	the
和	一个	历史	的	教会的	福利	,	到	这	历史	的	这

-

Uscocks	,
-	,

以及教会俸禄史，至乌斯科克家族史，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['paiərits] [huː] [ɪn'festid] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [koʊst] .

a	band	of	pirates	who	infested	the	Dalmatian	coast	.
一个	乐队	的	海盗	WHO	受感染的	这	达尔马提亚犬	海岸	.

一群横行于达尔马提亚海岸的海盗。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stætʃuː][ʌv; əv]['sɑːrpiː] , [i'rektid] [ɪn] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['fɔːskə] ,

An	elaborate	statue	of	Sarpi	,	erected	in	1892	,	is	in	the	Campo	Fosca	,
一个	精心制作的	雕像	的	萨尔皮	,	竖立	在	-	,	是	在	这	坎波	福斯卡	,

位于福斯卡广场的萨尔皮雕像是一尊精美的雕像，建于1892年。

[nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ,

near	the	scene	of	his	attempted	murder	,
靠近	这	场景	的	他的	尝试过	谋杀	,

在他遇害未遂的现场附近，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][də'rekt] [wei] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['klɔɪstərd] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] .

and	on	his	direct	way	between	his	cloistered	home	and	the	Ducal	Palace	.
和	在	他的	直接的	方式	之间	他的	隐修	家	和	这	公爵	宫殿	.

并且是他往返于隐居的住所和公爵宫之间的直接路线。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] [stændz] , [ɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [brɑːnz] ,

The	Greatest	of	the	Venetians	stands	,	in	monumental	bronze	,
这	最	的	这	威尼斯人	站立	,	在	宏伟的	青铜	,

威尼斯最伟大的人物，以巨大的青铜雕像矗立着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

with	his	face	to	the	street	and	his	back	to	the	canal	,
和	他的	脸	到	这	街道	和	他的	后退	到	这	运河	,

他面朝街道，背对运河，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪgjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fitʃər] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði]

and	in	figure	as	well	as	in	features	he	suggests	in	many	ways	the
和	在	数字	作为	出色地	作为	在	特征	他	建议	在	许多	方式	这

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

无论从体型还是特征来看，他都在许多方面暗示着年轻人的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [hiː; hi]

and	the	greater	,	of	the	D'Israelis	,	with	whom	,	except	in	nationality	,	he
和	这	更大的	,	的	这	-	,	和	谁	,	除了	在	国籍	,	他

[hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] .

had	so	little	in	common	.
有	所以	小的	在	常见的	.

而对于以色列人来说，除了国籍之外，他们之间几乎没有任何共同之处。

[ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

The	D'Israelis	,	it	will	be	remembered	,
这	-	,	它	将要	是	记得	,

人们会记住以色列人，

[wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]

were	descended	from	a	line	of	prosperous	Jewish	merchants	who	had	lived
是	下降	从	一个	线	的	繁荣	犹太人	商人	WHO	有	居住地

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['venɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

here	in	the	days	when	Venice	was	still	,
这里	在	这	天	什么时候	威尼斯	曾是	仍然	,

他们是威尼斯鼎盛时期居住于此的富裕犹太商人的后裔。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

in	a	measure	,
在	一个	措施	,

在某种程度上，

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kə'næl] { - }

A	CHARACTERISTIC	CANAL	{	27	}
一个	特征	运河	{	-	}

特征性管{27}

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

the	Queen	of	the	Adriatic	.
这	女王	的	这	亚得里亚海	.

亚得里亚海女王。

['niːðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[reɪs]	[huː]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪməs]	[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]	[ʌv; əv]
Neither	**of**	**the**	**two**	**men**	**of**	**the**	**race**	**who**	**made**	**it**	**famous**	**in**	**the**	**annals**	**of**
两者都不	的	这	二	男人	的	这	种族	WHO	制成	它	著名的	在	这	志	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][bɔːrn]	[hɪr]	,
literature	**was**	**born**	**here**	**,**
文学	曾是	出生	这里	,

在文学史上使这个种族名扬四海的两位人物都不是出生在这里的。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]	['vɪzɪtər]	[hɪr]	,
but	**they**	**were**	**both**	**of**	**them**	**visitors**	**here**	**,**
但	他们	是	两个都	的	他们	访客	这里	,

但他们俩都是这里的访客。

[ɔːl'ðoʊ]	['niːðər]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]	[left]	['eni]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə]	[wer]	[ɔːr]	[wen]	.
although	**neither**	**of**	**them**	**has**	**left**	**any**	**record**	**as**	**to**	**where**	**or**	**when**	**.**
虽然	两者都不	的	他们	有	左边	任何	记录	作为	到	在哪里	或者	什么时候	.

虽然他们两人都没有留下任何关于地点或时间的记录。

['aɪzək]	[-]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ə'pɑːn]	“	['venɪs]	,	”	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
Isaac	**D'Israeli**	**,**	**however**	**,**	**in**	**a**	**paper**	**upon**	**“**	**Venice**	**,**	**”**	**among**	**his**	**Curiosities**	**,**
艾萨克	以色列人	,	然而	,	在	一个	纸	之上	“	威尼斯	,	”	之中	他的	奇闻异事	,

然而，伊萨克·迪斯雷利在其著作《奇闻录》中的一篇题为《威尼斯》的论文中，

[ɪn]	[riˈfjuːtɪŋ]	['baɪrənz]	['steɪtmənt]	[ðæt]	“	[ɪn]	['venɪs]	-	['ekoʊz]	[ɑːr; ər][noʊ]	[mɔːr]	,	”	[teɪks]	['bɑːdɪli]
in	**refuting**	**Byron's**	**statement**	**that**	**“**	**In**	**Venice**	**Tasso's**	**Echoes**	**are**	**no**	**more**	**,**	**”**	**takes**	**bodily**
在	反驳	拜伦的	陈述	那	“	在	威尼斯	-	回声	是	不	更多的	,	”	需要	身体上的

[ænd; ənd]	['lɪtərəli]	,
and	**literally**	**,**
和	字面上地	,

在反驳拜伦“在威尼斯，塔索的回声已不复存在”的说法时，从字面和实际的角度出发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

[wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] , ['gɜːtəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] “ ['entərd] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][baɪ] ['muːnlaɪt] .

without	credit	,	Goethe's	description	of	how	he	“	entered	a	gondola	by	moonlight	.
没有	信用	,	歌德的	描述	的	如何	他	“	进入	一个	贡多拉	经过	月光	.

没有注明出处，歌德描述了他“在月光下乘坐贡多拉”的情景。

[wʌn] ['sɪŋər] [pleɪst] [hɪm'self] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æft] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [es] . ['dʒɔrdʒiːoʊ] .

One	singer	placed	himself	forwards	and	the	other	aft	,	and	then	proceeded	to	S	.	Giorgio	.
一	歌手	放置	他自己	前进	和	这	其他	后部	,	和	然后	继续	到	S	.	乔治	.

一位歌手站在前面，另一位站在后面，然后前往圣乔治教堂。

” [ðen] ['fɑːloʊ] , [ɪn] ['gɜːtəz] [wɜːrdz] , - [ri'mɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

”	Then	follow	,	in	Goethe's	words	,	D'Israeli's	remarks	upon	the	music	of	the	gondoliers	,
”	然后	跟随	,	在	歌德的	字	,	-	评论	之上	这	音乐	的	这	贡多拉船夫	,

“接下来，用歌德的话来说，是迪斯雷利对贡多拉船夫音乐的评论。”

['kloʊzɪŋ] , [stɪl] [ɪn] ['gɜːtəz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪtər] [hɪr] :

closing	,	still	in	Goethe's	words	,	with	an	experience	familiar	to	all	subsequent	visitors	here	:
结束	,	仍然	在	歌德的	字	,	和	一个	经验	熟悉的	到	全部	随后的	访客	这里	:

最后，用歌德的话来说，所有后来的来访者都会有类似的体验：

“ [ðə; ði] ['sliːpi] [kə'nælz] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

“	The	sleepy	canals	,	the	lofty	buildings	,	the	splendor	of	the	moon	,
“	这	困	运河	,	这	高远	建筑物	,	这	辉煌	的	这	月亮	,

“静谧的运河，高耸的建筑，皎洁的月光，

[ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['gɔndələz] [ðæt] [muːvd] [laɪk]['spɪrɪts] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

the	deep	shadows	of	the	few	gondolas	that	moved	like	spirits	hither	and	thither	,
这	深的	阴影	的	这	很少	贡多拉	那	已搬	喜欢	烈酒	这里	和	那里	,

寥寥几艘贡多拉像幽灵般来回穿梭，投下深深的阴影。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

increased	the	striking	peculiarity	of	the	scene	;
增加	这	引人注目	特点	的	这	场景	;

增加了场景的显著独特性；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrməni] . ” { - }

and	amidst	all	these	circumstances	it	was	easy	to	confess	the	character	of	this	wonderful	harmony	.	”	{	28	}
和	在……之中	全部	这些	情况	它	曾是	简单的	到	承认	这	特点	的	这	精彩的	和谐	.	”	{	-	}

在所有这些情况下，很容易就能看出这美妙和声的性质。”{28}

[ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
In **another** **chapter** **of** **The** **Curiosities** **,** **which** **is** **entitled** **“** **The** **Origin** **of** **the**
在 其他 章 的 这 奇闻异事 , 哪个 是 标题 “ 这 起源 的 这
['nuːzpeɪpər] ,
Newspaper **,**
报纸 ,

在《奇闻异事》的另一章中，题为“报纸的起源”，

” [-] , ['stiːlɪŋ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
” **D'Israeli** **,** **stealing** **,** **perhaps** **,** **from** **somebody** **else** **,**
” 以色列人 , 偷窃 , 也许 , 从 某人 别的 ,

“以色列人，或许是从别人那里偷来的，”

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
tells **us** **that** **the** **first** **expression** **of** **Literature** **in** **the** **form** **of** **a**
讲述 我们 那 这 第一的 表达 的 文学 在 这 形式 的 一个
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['venɪs] .
periodical **was** **made** **in** **Venice** **.**
期刊 曾是 制成 在 威尼斯 .

它告诉我们，文学以期刊形式出现的第一个例子是在威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrgən][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
It **was** **,** **he** **says** **,** **a** **Government** **organ** **originally** **issued** **once** **a** **month** **;**
它 曾是 , 他 说道 , 一个 政府 器官 起初 发布 一次 一个 月 ;

他说，这原本是一份政府机关刊物，每月发行一次；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .
and **even** **long** **after** **the** **invention** **of** **printing** **it** **appeared** **in** **manuscript** **.**
和 甚至 长的 后 这 发明 的 印刷 它 出现 在 手稿 .

即使在印刷术发明很久之后，它仍然以手稿的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː] [gæ'zɛtə] , [hiː; hi] [ædz] , [pər'hæps][frʌm; frəm] “ - , ” [ə; eɪ]['mægpaɪ] ,
It **was** **called** **La** **Gazetta** **,** **he** **adds** **,** **perhaps** **from** **“** **gazzera** **,** **”** **a** **magpie** **,**
它 曾是 称为 拉 公报 , 他 添加 , 也许 从 “ - , ” 一个 鹊 ,

他补充说，它的名字叫《La Gazetta》，可能是源自“gazzera”，也就是喜鹊。

[ɔːr] ['tʃætərər] , [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [frʌm; frəm] “ - ,
or **chatterer** **,** **or** **more** **likely** **from** **“** **gazzeta** **,**
或者 喋喋不休者 , 或者 更多的 可能 从 “ - ,

或者喋喋不休的人，或者更可能是来自“gazzeta”

” [ðə; ði] [smɔːl] [və'niːʃn] [kɔɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [praɪs]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [taɪp] .
” **the** **small** **Venetian** **coin** **which** **was** **its** **price** **after** **it** **appeared** **in** **type** **.**
” 这 小的 威尼斯 硬币 哪个 曾是 它是 价格 后 它 出现 在 类型 .

“这种小威尼斯硬币在正式发行后，其价格就是这样的。

[ɪf] [ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['lændmɑːrk][fɔːr; fər] ['venɪs] , [let] ['venɪs] [hæv; həv][ɔːl]
If **this** **fact** **establishes** **another** **Literary** **Landmark** **for** **Venice** **,** **let** **Venice** **have** **all**
如果 这 事实 建立 其他 文学 地标 为了 威尼斯 , 让 威尼斯 有 全部
[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **credit** **of** **it** **.**
这 信用 的 它 .

如果这一事实为威尼斯树立了又一个文学里程碑，那么所有的功劳都应归于威尼斯。

[mɝ'iːnoʊ][sə'nuːdoʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Marino **Sanudo** **,** **the** **younger** **and** **the** **greater** **of** **that** **name** **,**
马里诺 萨努多 , 这 年轻 和 这 更大的 的 那 姓名 ,

马里诺·萨努多，这位同名人物中更年轻、更伟大的那位，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌnz][ʌv; əv] ['venɪs] [huː] [faʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːðər] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

was	one	of	the	early	sons	of	Venice	who	found	his	mother	neither	nourishing	,
曾是	一	的	这	早期的	儿子们	的	威尼斯	WHO	成立	他的	母亲	两者都不	滋养	,

['kʌmfərtɪŋ] , [nɔːr] [ə'fekʃənət] .

comforting	,	nor	affectionate	.
令人感到安慰	,	也不	亲热	.

他是威尼斯早期的一位儿子，他觉得自己的母亲既不慈爱，也不安慰人，更谈不上温柔。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	began	to	take	notes	,	and	to	make	notes	,	even	as	a	child	,
他	开始	到	拿	笔记	,	和	到	制作	笔记	,	甚至	作为	一个	孩子	,

他从孩提时代就开始记笔记、做笔记了。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['hævɪŋ] [kə'menst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

his	initial	researches	having	commenced	before	he	was	ten	years	of	age	.
他的	最初的	研究	拥有	开始	前	他	曾是	十	年	的	年龄	.

他的初步研究在他十岁之前就开始了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; ['fɪfti] - [sɪks]['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

He	started	his	Diary	when	he	was	about	seventeen	;	fifty	-	six	volumes	of
他	开始	他的	日记	什么时候	他	曾是	关于	十七	;	五十	-	六	卷	的

[ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] { - }

it	,	covering	a	period	{	29	}
它	,	覆盖	一个	时期	{	-	}

他大约十七岁时开始写日记；共写了五十六卷，涵盖了一段时期{29}

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['venɪs] ;

of	almost	as	many	years	,	are	still	in	existence	,	although	not	in	Venice	;
的	几乎	作为	许多	年	,	是	仍然	在	存在	,	虽然	不是	在	威尼斯	;

虽然不在威尼斯，但它们仍然存在，而且存在的时间几乎与威尼斯一样长；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .

and	the	larger	portions	of	them	have	been	printed	.
和	这	更大的	部分	的	他们	有	到过	打印	.

其中大部分已被印刷出来。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [və'luːmɪnəs] [wɜːrks] ,

Besides	these	,	he	published	voluminous	works	,
除了	这些	,	他	已发布	大量的	作品	,

除此之外，他还出版了大量著作。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

all	of	them	of	the	greatest	value	to	the	student	of	the	history
全部	的	他们	的	这	最	价值	到	这	学生	的	这	历史

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

of	his	native	state	.
的	他的	本国的	状态	.

这些资料对于研究本国历史的学生来说都极具价值。

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] [kɔːlz][hɪm; ɪm] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Oliphant	calls	him	“	one	of	the	most	gifted	and	astonishing	of
太太	.	奥利芬特	呼叫	他	“	一	的	这	最多	天才	和	惊人	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][moʊlz] .

historical	moles	.
历史	鼹鼠	.

奥利芬特夫人称他为“历史上最有天赋、最令人惊讶的卧底之一”。

" [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	height	of	his	aspiration	was	the	gratitude	and	appreciation	of
"	这	高度	的	他的	抱负	曾是	这	感激	和	欣赏	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

"他最大的愿望就是赢得世界的感激和赞赏。"

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sentʃəriz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ʌn'tɪl] ['rɔdən]

by	whom	he	was	entirely	forgotten	for	three	centuries	or	more	,	until	Rawdon
经过	谁	他	曾是	完全	被遗忘的	为了	三	几个世纪	或者	更多的	,	直到	罗登

[braʊn] ['reskju:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Brown	rescued	his	name	,
棕色的	获救	他的	姓名	,

他被世人彻底遗忘了三个多世纪，直到罗登·布朗重新发掘了他的名声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ['ɪntu:] ['mɑ:rkɪŋ] , [ɪn]

and	his	works	,	from	oblivion	,	and	shamed	the	Venetians	into	marking	,	in
和	他的	作品	,	从	遗忘	,	和	羞愧	这	威尼斯人	进入	标记	,	在

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [weɪ] ,

a	suitable	way	,
一个	合适的	方式	,

他的作品从被遗忘中重见天日，并让威尼斯人感到羞愧，从而以一种恰当的方式加以纪念。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ;

the	house	in	which	he	lived	;
这	房子	在	哪个	他	居住地	;

他居住的房子；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] .

although	there	is	no	record	of	the	grave	in	which	he	was	laid	.
虽然	那里	是	不	记录	的	这	严重	在	哪个	他	曾是	铺设	.

虽然没有关于他被安葬的坟墓的记录。

- [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑ:ndə'mɛntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:nt]

Sanudo's	house	is	still	standing	on	the	corner	of	the	Fondamenta	and	the	Ponte
-	房子	是	仍然	常设	在	这	角落	的	这	基础	和	这	蓬特

[del] - ,

del	Megio	,
del	-	,

萨努多的房子至今仍屹立在 Fondamenta 和 Ponte del Megio 的拐角处。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] , [ðə; ði]['fɑ:ndəkoʊ]['deɪ,i] ['tʊrki] .

directly	in	the	rear	of	,	and	not	far	from	,	the	Fondaco	dei	Turchi	.
直接地	在	这	后部	的	,	和	不是	远的	从	,	这	丰达科	德伊	土耳其语	.

就在土耳其商馆的正后方，而且离它不远。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['mænʃ(ə)n] ,

It	is	plain	and	substantial	,	what	is	called	a	genteel	mansion	,
它	是	清楚的	和	重大的	,	什么	是	称为	一个	文雅的	大厦	,

它朴素而坚固，是一座名副其实的雅致宅邸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	was	a	worthy	home	for	a	plain	and	substantial	and
和	它	曾是	一个	值得	家	为了	一个	清楚的	和	重大的	和

['mɑ:dɪst] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] .

modest	Man	of	Letters	.
谦虚的	男人	的	信件	.

对于一位朴实无华、品行端正、谦逊低调的文人来说，这是一处称职的住所。

[ðə; ði]['tæblət][ɪz] ['weðər] - [wɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd] { - }
The **tablet** **is** **weather** **-** **worn** **and** **stained** **,** **and** **{** **30** **}**
这 药片 是 天气 - 磨损 和 染色 , 和 { - }

平板电脑风化严重，沾满了污渍，并且{30}

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɔdən] [braʊn] .
it **looks** **much** **older** **than** **the** **days** **of** **Rawdon** **Brown** **.**
它 看起来 很多 老 比 这 天 的 罗登 棕色的 .

它看起来比罗登·布朗的时代要古老得多。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['rʌfli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [steɪts] [ðæt] “ [hɪr] [dwelt] [mɜ'iːnoʊ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]
The **inscription** **,** **roughly** **translated** **,** **states** **that** **“** **Here** **dwelt** **Marino** **Leonardo**
这 题词 , 大致 翻译 , 各州 那 “ 这里 居住 马里诺 莱昂纳多
[ef] . - , [huː] ,
F **.** **Sanuto** **,** **who** **,**
F . - , WHO ,

碑文大致翻译如下：“这里曾居住着马里诺·莱昂纳多·F·萨努托，他……”

[waɪl] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ,
while **he** **well** **knew** **the** **history** **of** **the** **whole** **universe** **,**
尽管 他 出色地 知道 这 历史 的 这 所有的 宇宙 ,

虽然他熟知整个宇宙的历史，

[stɪl] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
still **wrote** **with** **truth** **and** **fidelity** **of** **his** **own** **country** **and** **of** **his** **own**
仍然 写道 和 真相 和 忠诚 的 他的 自己的 国家 和 的 他的 自己的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

他依然以真诚和忠诚的态度书写自己的国家和时代。

[hiː; hi][daɪd] [hɪr] [ɪn]['eɪprəl] , - .
He **died** **here** **in** **April** **,** **1536** **.**
他 死亡 这里 在 四月 , - .

他于 1536 年 4 月在此去世。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [sez] [siː'njɔːr] - ,
” **According** **to** **tradition** **,** **says** **Signor** **Tassini** **,**
” 根据 到 传统 , 说道 签名者 - ,

塔西尼先生说：“按照传统，

[wen] ['tæˌsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][æl'fɔnsəu][ˌdiː 'aɪ][fə'rɑːrə][tuː; tə] [miːt] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
when **Tasso** **came** **to** **Venice** **with** **Alfonso** **di** **Ferrara** **to** **meet** **Henry** **III** **.**
什么时候 塔索 来了 到 威尼斯 和 阿方索 迪 费拉拉 到 见面 亨利 三、 .
[ʌv; əv] [fræns] ,
of **France** **,**
的 法国 ,

当塔索与阿方索·迪·费拉拉一同来到威尼斯觐见法国国王亨利三世时，

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ]['deɪˌi] ['tʊrki] ,
he **lodged** **in** **what** **is** **now** **known** **as** **the** **Fondaco** **dei** **Turchi** **,**
他 已提交 在 什么 是 现在 已知 作为 这 丰达科 德伊 土耳其语 ,

他下榻的地方就是现在被称为土耳其旅馆（Fondaco dei Turchi）的地方。

[æn; ən]['ɪtəloʊˌ'tæloʊ] - ['bɪzənti:n] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
an **Italo** **-** **Byzantine** **structure** **of** **the** **Ninth** **Century** **,** **and** **one** **of** **the**
一个 意大利 - 拜占庭 结构 的 这 第九 世纪 , 和 一 的 这
['oʊldɪst]['sekjələr] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
oldest **secular** **buildings** **in** **the** **city** **.**
最老 世俗 建筑物 在 这 城市 .

这是一座建于九世纪的意大利-拜占庭式建筑，也是该市最古老的世俗建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
It stands on the Grand Canal ,
它 站立 在 这 盛大 运河 ,

它矗立在大运河畔，

[ɑːn][ðə; ði][left][æz; əz][wʌn][seɪlz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
on the left as one sails from St . Mark's to the railway - station , and
在 这 左边 作为 一 帆 从 英石 . 马克的 到 这 铁路 - 车站 , 和
[pæst][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ;
past the Rialto ;
过去的 这 里亚托桥 ;

从圣马可广场乘船前往火车站，途经里亚托桥，左侧便是里亚托桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['mɔdə(ː)naizd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
but it was entirely modernized about a quarter of a century ago ,
但 它 曾是 完全 现代化 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

但它大约在25年前进行了全面现代化改造。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ]['tʃiːviːkoʊ] .
and it now contains the collection of the Museo Civico .
和 它 现在 包含 这 收藏 的 这 博物馆 市民 .

现在这里收藏着市立博物馆的藏品。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tæˌsoʊ] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
There is also a tradition that Tasso , in later years ,
那里 是 还 一个 传统 那 塔索 , 在 之后 年 ,

还有一种说法是，塔索在晚年.....

[faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][ˌkɑːntə'riːni] ['dɛl] ['fɪgjər] ,
found refuge in the Palazzo Contarini delle Figure ,
成立 避难所 在 这 宫殿 孔塔里尼 德尔 数字 ,

在 Contarini delle Figure 宫避难，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'æltoʊ]
on the other side of the Grand Canal and on the other side of the Rialto
在 这 其他 边 的 这 盛大 运河 和 在 这 其他 边 的 这 里亚托桥
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

在大运河的另一边，在里亚托桥的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊtʃɛ'niːgoʊ] ['pæləs] , [wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['baɪrən] .
It is near to the Mocenigo Palace , once the home of Byron .
它 是 靠近 到 这 莫切尼戈 宫殿 , 一次 这 家 的 拜伦 .

它靠近莫塞尼戈宫，那里曾是拜伦的故居。

['baɪrənz] ['pæləs] , ['venɪs] { - }
BYRON'S PALACE , VENICE { 31 }
拜伦的 宫殿 , 威尼斯 { - }

拜伦宫，威尼斯{31}

[man'tɛn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - ,
Montaigne arrived in Venice in 1580 ,
蒙田 到达的 在 威尼斯 在 - ,

蒙田于1580年抵达威尼斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'maːks][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɑːr; ər]
and his remarks about the city and its inhabitants three centuries ago are
和 他的 评论 关于 这 城市 和 它是 居民 三 几个世纪 前 是
[kweɪnt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
quaint and entertaining .
古雅 和 娱乐 .

他对三个世纪前这座城市及其居民的评论既古朴又有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	was	somewhat	disappointed	in	the	show	places	,	but	greatly	interested	in
他	曾是	有些	失望的	在	这	展示	地方	,	但	非常	感兴趣的	在

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他对演出场地有些失望，但对那里的人们很感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	recorded	that	he	hired	for	himself	a	gondola	,	which	he	was
他	记录	那	他	雇用	为了	他自己	一个	贡多拉	,	哪个	他	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ,

entitled	to	the	use	of	,
标题	到	这	使用	的	,

他记录说，他为自己租用了一艘贡多拉，他有权使用该贡多拉。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['lire][pər] ['diːm] , [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['suː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

night	and	day	,	for	two	lire	per	diem	,	about	seventeen	sous	,	as	he	explained
夜晚	和	天	,	为了	二	里尔	每	迪姆	,	关于	十七	深	,	作为	他	解释

, [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

,	including	the	boatman	.
,	包括	这	船工	.

他解释说，日夜不停，每天两里拉，大约十七苏，包括船夫的费用。

[prə'vɪʒnz] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][æt; ət]['pærɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] ['ʌðər]

Provisions	here	he	found	as	dear	as	at	Paris	;	but	then	,	in	other
条款	这里	他	成立	作为	亲爱的	作为	在	巴黎	;	但	然后	,	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

他发现这里的物价和巴黎一样贵；但是，在其他方面，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

he	considered	it	the	cheapest	place	in	the	world	to	live	in	,
他	经过考虑的	它	这	最便宜	地方	在	这	世界	到	居住	在	,

他认为那是世界上生活成本最低的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [ə'tendənts] [wɪtʃ] [wʌn][rɪ'kwaɪərd] ['elsˌwer] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər]

for	the	train	of	attendants	which	one	required	elsewhere	was	here	altogether
为了	这	火车	的	服务员	哪个	一	必需的	别处	曾是	这里	共

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

在别处需要的一众侍从在这里完全没用。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['goʊɪŋ][ə'baʊt][baɪ][hɪm'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ,

everybody	going	about	by	himself	,	which	made	great	saving	in	clothes	;	and	,
大家	去	关于	经过	他自己	,	哪个	制成	伟大的	保存	在	衣服	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

大家都各自行动，这节省了大量的衣物开支；而且，

[wʌn][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] .

one	had	no	occasion	for	horses	.
一	有	不	场合	为了	马匹	.

他没有理由养马。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

His	stay	here	was	very	short	.
他的	停留	这里	曾是	非常	短的	.

他在这里的停留时间非常短暂。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

He	said	of	Italy	generally	that	he	had	never	seen	a	country	in	which	there
他	说	的	意大利	一般来说	那	他	有	绝不	已见	一个	国家	在	哪个	那里

[wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

were	so	few	pretty	women	.
是	所以	很少	漂亮的	女性	.

他谈到意大利时说，他从未见过哪个国家像意大利这样漂亮女人这么少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [hiː; hi] [faʊnd] [fɑːr] [les] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni] .

And	the	inns	he	found	far	less	convenient	than	those	of	France	or	Germany	.
和	这	旅馆	他	成立	远的	较少的	方便的	比	那些	的	法国	或者	德国	.

他发现这些旅馆远不如法国或德国的旅馆方便。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [drest] .

The	provisions	were	not	half	so	plentiful	,	and	not	nearly	so	well	dressed	.
这	条款	是	不是	一半	所以	丰富	,	和	不是	几乎	所以	出色地	穿着	.

食物远没有那么充足，而且摆放得也远没有那么精致。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tuː] , [ɪn] ['ɪtəli] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'fɪriər] ; [ðer; ðər] { - }

The	houses	,	too	,	in	Italy	were	very	inferior	;	there	{	32	}
这	房屋	,	也	,	在	意大利	是	非常	下	;	那里	{	-	}

意大利的房屋也很差劲；那里{32}

[wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][noʊ] [glæs] [ɔːr] ['ʌðər]

were	no	good	rooms	,	and	the	large	windows	had	no	glass	or	other
是	不	好的	房间	,	和	这	大的	视窗	有	不	玻璃	或者	其他

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] ;

protection	against	the	weather	;
保护	反对	这	天气	;

房间条件很差，大窗户没有玻璃或其他防风雨措施；

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər] [mɪr] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] ['retʃɪd] ['pælits] , ['rʌnɪŋ]

the	bedrooms	were	mere	cabins	,	and	the	beds	wretched	pallets	,	running
这	卧室	是	仅仅	小木屋	,	和	这	床	可怜	托盘	,	跑步

[ə'pɑːn] ['kæstɘz] ,

upon	casters	,
之上	脚轮	,

卧室不过是小木屋，床铺是简陋的垫子，装了轮子可以移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænəpi]['oʊvər][ðem; ðəm] ; “ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt][laɪ]

with	a	miserable	canopy	over	them	;	“	and	Heaven	help	him	who	cannot	lie
和	一个	悲惨的	树冠	超过	他们	;	“	和	天堂	帮助	他	WHO	不能	说谎

[hɑːrd] !

hard	!
难的	!

头顶上顶着一顶可怜的华盖；“愿上天保佑那些不能躺得稳的人！”

” ['mɪltən][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - ,

”	Milton	was	in	Venice	in	the	months	of	April	and	May	,	1639	,
”	米尔顿	曾是	在	威尼斯	在	这	几个月	的	四月	和	可能	,	-	,

“弥尔顿于1639年4月和5月在威尼斯，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɪpt]

but	the	only	incident	of	his	stay	here	which	he	recorded	is	that	he	shipped
但	这	仅有的	事件	的	他的	停留	这里	哪个	他	记录	是	那	他	已发货

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

to	England	a	number	of	books	which	he	had	collected	in	different	parts	of
到	英格兰	一个	数字	的	图书	哪个	他	有	集	在	不同的	部分	的

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

但他在这里逗留期间唯一留下的记录是，他将自己在意大利各地收集的一些书籍运往英国；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
and **some** **of** **these** **,** **we** **are** **told** **,**
和 一些 的 这些 , 我们 是 讲述 ,

据说，其中一些人

[baɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
by **one** **who** **saw** **them** **later** **in** **the** **lodging** **-** **house** **in** **St** **.** **Bride's** **Church** **-** **yard** **,**
经过 一 WHO 锯 他们 之后 在 这 住宿 - 房子 在 英石 . 新娘的 教会 - 院子 ,

后来有人在圣布莱德教堂墓地的旅馆里看到了他们。

['lʌndən] , [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] ,
London **,** **were** **curious** **and** **rare** **,**
伦敦 , 是 好奇的 和 稀有的 ,

伦敦，那些人既奇特又罕见。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['mjuːzɪk] - [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]['mæstərz]
“ **including** **a** **chest** **or** **two** **of** **choice** **music** **-** **books** **from** **the** **best** **masters**
“ 包括 一个 胸部 或者 二 的 选择 音乐 - 图书 从 这 最好的 大师
['flɜːrɪʃɪŋ] [ðen] [ɪn] ['ɪtəli] .
flourishing **then** **in** **Italy** **.**
茕茕 然后 在 意大利 .

“其中包括一两箱当时意大利最杰出大师的精选乐谱。”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] ['mɪltən] [bɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **Among** **the** **volumes** **which** **Milton** **bought** **and** **studied** **in** **Venice** **was** **a**
” 之中 这 卷 哪个 米尔顿 买 和 研究 在 威尼斯 曾是 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
history **of** **the** **town** **,**
历史 的 这 镇 ,

“弥尔顿在威尼斯购买和研读的书籍中，有一本是关于威尼斯这座城市的历史。”

[ɪn] ['lætn] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - .
in **Latin** **,** **printed** **by** **the** **Elzevirs** **in** **1631** **.**
在 拉丁 , 打印 经过 这 - 在 - .

拉丁文，由埃尔泽维尔家族于 1631 年印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ,
It **contains** **the** **folding** **-** **plates** **of** **the** **Rialto** **,**
它 包含 这 折叠式的 - 盘子 的 这 里亚托桥 ,

它包含了里亚托桥的折叠图版，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and **of** **the** **interior** **of** **the** **Council** **Chamber** **of** **the** **Doges** **,** **which** **are**
和 的 这 内部的 的 这 理事会 商会 的 这 狗 , 哪个 是
[ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ;
reproduced **here** **;**
复制品 这里 ;

以及总督会议厅的内部照片，这些照片在此复制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [bɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
and **the** **well** **-** **preserved** **copy** **of** **the** **same** **work** **,** **bought** **behind** **the** **Cathedral**
和 这 出色地 - 保存完好 复制 的 这 相同的 工作 , 买 在后面 这 大教堂
[baɪ]
by
经过

还有一份保存完好的同一作品副本，购于大教堂后面。

[ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] .
THE **RIALTO** **BRIDGE** **.**
这 里亚托桥 桥 .

里亚托桥。

[æz; əz] ['ʃaɪlɑːk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] { - }

AS	SHYLOCK	KNEW	IT	{	33	}
作为	夏洛克	知道	它	{	-	}

夏洛克所知的{33}

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɑːnɪklər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['lire] , [hiː; hi] ['haɪli] ['praɪzɪz] ,

the	present	chronicler	,	for	a	few	lire	,	he	highly	prizes	,
这	展示	编年史家	,	为了	一个	很少	里尔	,	他	高度	奖品	,

这位编年史作者，为了区区几里拉，就极为珍视.....

[æz; əz] ['prezəntɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['venɪs] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	presenting	views	of	the	public	places	of	Venice	contemporary	with	The
作为	呈现	浏览	的	这	民众	地方	的	威尼斯	当代的	和	这

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'θeloʊ] ,

Merchant	of	Venice	and	Othello	,
商人	的	威尼斯	和	奥赛罗	,

展现了与《威尼斯商人》和《奥赛罗》同时代威尼斯公共场所的景象

[ænd; ənd][æz; əz] , [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [pæst] [hɪr] [θruː] ['mɪltənz] [oʊn] [hændz] .

and	as	,	perhaps	,	having	passed	here	through	Milton's	own	hands	.
和	作为	,	也许	,	拥有	通过了	这里	通过	米尔顿的	自己的	双手	.

或许，这本书曾由弥尔顿亲手传阅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɔː'θentɪk] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wen] ['venɪs]

It	was	the	latest	and	most	authentic	chronicle	of	its	kind	when	Venice
它	曾是	这	最新的	和	最多	真正的	编年史	的	它是	种类	什么时候	威尼斯

[rɪ'siːvd] ['mɪltən][ɑːn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'nælz] .

received	Milton	on	the	bosoms	of	her	canals	.
已收到	米尔顿	在	这	胸部	的	她	运河	.

当威尼斯在运河边迎接弥尔顿时，这本编年史是当时最新、最权威的同类作品。

[dʒɑːn] ['evlɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

John	Evelyn	came	to	Venice	in	the	month	of	May	,	1645	,	and	,	as	he	put
约翰	伊芙琳	来了	到	威尼斯	在	这	月	的	可能	,	-	,	和	,	作为	他	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

约翰·伊夫林于1645年5月来到威尼斯，正如他所说：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəuz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ'gɑːnə]

as	soon	as	he	got	ashore	his	portmanteaus	were	examined	at	the	Dogana
作为	很快	作为	他	得到	岸上	他的	合成词	是	检查	在	这	海关

,

,

,

他一上岸，他的旅行箱就被海关检查了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑːnɪst] [siː'njɔːr]

and	then	he	went	to	his	lodging	,	which	was	at	honest	Signor
和	然后	他	去	到	他的	住宿	,	哪个	曾是	在	诚实的	签名者

-

,

Rhodomante's	,
-	,

然后他回到了自己的住处，那是诚实的罗多曼特先生的住处。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at	the	Black	Eagle	,	near	the	Rialto	,	one	of	the	best	quarters	of	the	town	.
在	这	黑色的	鹰	,	靠近	这	里亚托桥	,	一	的	这	最好的	四分之一	的	这	镇	.

在里亚托桥附近的黑鹰酒店，这是城里最好的街区之一。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] ['venɪs] , [hiː; hi]['steɪtɪd] , [kɔːst][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [pɪs'toʊl]

The	journey	from	Rome	to	Venice	,	he	stated	,	cost	him	seven	pistoles
这	旅行	从	罗马	到	威尼斯	,	他	声明	,	成本	他	七	手枪

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] .

and	thirteen	julios	.
和	十三	胡里奥	.

他表示，从罗马到威尼斯的旅程花费了他七皮斯托尔十三朱利奥。

“ [tuː] [deɪz] ['æftər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['wɔːtər] - [koʊtʃ] , ” [hiː; hi]

“	Two	days	after	,	taking	a	gondola	,	which	is	their	water	-	coach	,	”	he
“	二	天	后	,	采取	一个	贡多拉	,	哪个	是	他们的	水	-	教练	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“两天后，我们乘坐了贡多拉，也就是他们的水上交通工具，”他说。

“ [wiː; wi][roʊd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][kə'nælz] , [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [striːts] .

“	we	rode	up	and	down	their	canals	,	which	answer	to	our	streets	.
“	我们	骑	向上	和	向下	他们的	运河	,	哪个	回答	到	我们的	街道	.

“我们沿着他们的运河来回骑行，这些运河与我们的街道相连。

[ðiːz] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər] [bɪlt] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['hævɪŋ] [neks] [ænd; ənd][teɪlz][ʌv; əv] [stiːl] ,

These	vessels	are	built	very	long	and	narrow	,	having	necks	and	tails	of	steel	,
这些	船只	是	建造	非常	长的	和	狭窄的	,	拥有	脖子	和	尾巴	的	钢	,

这些船只建造得又长又窄，船颈和船尾都是钢制的。

['sʌmwʌt] ['spredɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːk] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

somewhat	spreading	at	the	beak	,	like	a	fish's	tail	,
有些	传播	在	这	喙	,	喜欢	一个	鱼的	尾巴	,

喙部略微向外展开，像鱼尾一样。

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌstər] .

and	kept	so	exceedingly	polished	as	to	give	a	great	lustre	.
和	保留	所以	非常	抛光	作为	到	给	一个	伟大的	光泽	.

并且保养得非常光亮，以至于闪闪发光。

” [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] { - }

”	His	first	visit	was	to	{	34	}
”	他的	第一的	访问	曾是	到	{	-	}

“他的第一次访问是到{34}

[ðə; ði][rɪ'æltoʊ] .

the	Rialto	.
这	里亚托桥	.

里亚托桥。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] [wer] [ðə; ði] [noʊ'bles] [goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

“	It	was	evening	,	and	the	canal	where	the	Noblesse	go	to	take	the	air	,
“	它	曾是	晚上	,	和	这	运河	在哪里	这	贵族	去	到	拿	这	空气	,

“当时已是傍晚，贵族们常去运河上呼吸新鲜空气，

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haid] [pɑːrk] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . . . .

as	in	our	Hyde	Park	,	was	full	of	ladies	and	gentlemen	.	.	.	.
作为	在	我们的	海德	公园	,	曾是	满的	的	女士们	和	先生们	.	.	.	.

就像我们海德公园里那样，到处都是女士和先生……

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['aʊərz] , ['friːkwəntid] [baɪ] ['mɜːtʃənts] ,

Next	day	I	went	to	the	Exchange	,	a	place	like	ours	,	frequented	by	merchants	,
下一个	天	我	去	到	这	交换	,	一个	地方	喜欢	我们的	,	经常光顾	经过	商人	,

第二天我去了交易所，那是一个和我们这里很像，商贩们经常光顾的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . . . .
but **nothing** **so** **magnificent** . . . .
但 没有什么 所以 壮丽 . . . .

但没有什么特别壮观的……

[hens] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɜ˞sɪriːə] ,
Hence **I** **passed** **through** **the** **Merceria** **,**
因此 我 通过了 通过 这 梅尔塞里亚 ,

因此我穿过了梅尔塞里亚，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [striːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [!
one **of** **the** **most** **delicious** **streets** **in** **the** **world** **for** **the** **sweetness** **of** **it** **[** **!**
一 的 这 最多 可口的 街道 在 这 世界 为了 这 甜味 的 它 [!

世界上最美味的街道之一，因为它非常甜！

] ; [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['tæpəstrɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
] **;** **and** **is** **all** **the** **way** **,** **on** **both** **sides** **,** **tapestried** **,** **as** **it** **were** **,**
] ; 和 是 全部 这 方式 , 在 两个都 侧面 , 挂毯 , 作为 它 是 ,

];而且两边都像挂毯一样，一路延伸开去。

[wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [rɪtʃ] ['dæməsk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪlks] ,
with **cloth** **of** **gold** **,** **rich** **damasks** **and** **other** **silks** **,**
和 布 的 金子 , 富有的 大马士革 和 其他 帛 ,

用金丝织成的布料、华丽的锦缎和其他丝绸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪk'spoʊz][ænd; ənd] [hæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ;
which **the** **shops** **expose** **and** **hang** **before** **their** **houses** **from** **the** **first** **floor** **;**
哪个 这 商店 暴露 和 悬挂 前 他们的 房屋 从 这 第一的 地面 ;

商店从一楼将商品展示并悬挂在房屋前；

. . . [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
. . . **to** **this** **add** **the** **perfumes** **,** **apothecaries** **'** **shops** **,** **and** **the** **innumerable**
. . . 到 这 添加 这 香水 , 药剂师 - 商店 , 和 这 无数

['keɪdʒɪz][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
cages **of** **nightingales** **,**
笼子 的 夜莺 ,

此外，还有香水店、药剂店和数不清的夜莺笼子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] , [ðæt] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meləd i] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,
which **they** **keep** **,** **that** **entertain** **you** **with** **their** **melody** **from** **shop** **to** **shop** **,**
哪个 他们 保持 , 那 招待 你 和 他们的 旋律 从 店铺 到 店铺 ,

他们守候着，从一家店到另一家店，用他们的旋律款待你。

[soʊ] [ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] ,
so **that** **shutting** **your** **eyes** **you** **could** **imagine** **yourself** **in** **the** **country** **,** **when** **,**
所以 那 关闭 你的 眼睛 你 可以 想象 你自己 在 这 国家 , 什么时候 ,

这样，闭上眼睛你就能想象自己身处乡村，那时，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
indeed **,** **you** **are** **in** **the** **middle** **of** **the** **sea** **.**
的确 , 你 是 在 这 中间 的 这 海 .

没错，你正身处大海中央。

" ['evlɪn] [left] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
" **Evelyn** **left** **Venice** **at** **the** **end** **of** **March** **,** **1646** **.**
" 伊芙琳 左边 威尼斯 在 这 结尾 的 行进 , - .

"伊芙琳于 1646 年 3 月底离开威尼斯。"

['rʌskɪn] , [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] ,
Ruskin **,** **in** **The** **Stones** **of** **Venice** **,** **speaks** **of** **"** **the** **hostelry** **of** **the** **Black** **Eagle** **,**
拉斯金 , 在 这 石头 的 威尼斯 , 说话 的 " 这 旅店 的 这 黑色的 鹰 ,

罗斯金在《威尼斯之石》中提到了"黑鹰旅店"，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['diːpli] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] ,

with	its	square	door	of	marble	deeply	moulded	in	the	outer	wall	,
和	它是	正方形	门	的	大理石	深	模制	在	这	外	墙	,

它的方形大理石门深深地嵌在外墙上，

[wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɪts]

where	we	see	the	shadows	of	its
在哪里	我们	看	这	阴影	的	它是

我们在那里看到了它的影子

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɝ˗sɪriːə] { - }

ENTRANCE	TO	THE	MERCERIA	{	35	}
入口	到	这	梅尔塞里亚	{	-	}

商贸入口{35}

['pɜːrgələ][ʌv; əv] [vaɪnz] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃiːld] [kaːvd] [ɑːn][ɪts]

pergola	of	vines	resting	on	an	ancient	well	,	with	a	pointed	shield	carved	on	its
凉棚	的	藤蔓	休息	在	一个	古老的	出色地	,	和	一个	尖	盾	雕刻	在	它是

[saɪd] .

side	.
边	.

藤蔓缠绕的凉棚架在一口古井上，凉棚侧面雕刻着一个尖盾。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][siː'njɔːr] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wer]

"	This	must	not	be	confounded	with	Signor	Rhodomante's	establishment	,	where
"	这	必须	不是	是	令人困惑	和	签名者	-	建立	,	在哪里

['evlɪn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] .

Evelyn	was	entertained	two	centuries	earlier	.
伊芙琳	曾是	娱乐	二	几个世纪	早些时候	.

“这绝不能与罗多曼特先生的府邸混淆，两个世纪前，伊芙琳曾在此府邸受到款待。”

['ɛvəlɪnz] [blæk] ['iːg(ə)l] , ['æftər] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ɪts]

Evelyn's	Black	Eagle	,	after	many	inquiries	among	the	oldest	residents	of	its
伊芙琳的	黑色的	鹰	,	后	许多	查询	之中	这	最老	居民	的	它是

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

经过对附近最年长居民的多次询问，伊芙琳的黑鹰餐厅

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['fluːənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bæd][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [wɜːrs]

and	after	much	interesting	and	fluent	interchange	of	bad	Italian	and	worse
和	后	很多	有趣的	和	流利	交汇处	的	坏的	意大利语	和	更糟

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

经过一番有趣而流畅的蹩脚意大利语和更糟糕的英语的交流后，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] , [naʊ] ['nʌmbərd]

was	discovered	to	be	the	ancient	house	near	the	Rialto	Bridge	,	now	numbered
曾是	发现	到	是	这	古老的	房子	靠近	这	里亚托桥	桥	,	现在	编号

- ['keɪl] ['deɪˌi] - ,

5238	Calle	dei	Stagneri	,
-	卡列	德伊	-	,

经查明，该房屋位于里亚托桥附近，现门牌号为 Calle dei Stagneri 5238 号。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːnt] ['delə] ['fɑːvə] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpoʊ][es] . [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] , [wer]

on	the	Ponte	della	Fava	,	and	close	to	the	Campo	S	.	Bartolommeo	,	where
在	这	蓬特	德拉	蚕豆	,	和	关闭	到	这	坎波	S	.	巴托洛梅奥	,	在哪里

[stændz][ðə; ði]['goʊl'doʊni]['stætʃuː] .

stands	the	Goldoni	statue	.
站立	这	戈尔多尼	雕像	.

在法瓦桥上，靠近圣巴托洛梅奥广场，那里矗立着戈尔多尼雕像。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	house	has	retired	to	private	life	,	and	is	,	at	present	,
这	房子	有	退休	到	私人的	生活	,	和	是	,	在	展示	,

这栋房子已归于私人用途，目前是.....

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .

the	home	of	a	practising	lawyer	in	good	standing	.
这	家	的	一个	练习	律师	在	好的	常设	.

一位执业且信誉良好的律师的住所。

['rʌskɪnz] [blæk] ['i:g(ə)l][daɪd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] [ɪn] - ,

Ruskin's	Black	Eagle	died	an	unnatural	death	in	1880	,
拉斯金的	黑色的	鹰	死亡	一个	不自然	死亡	在	-	,

罗斯金的黑鹰于1880年非正常死亡。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['nærəʊ] [stri:t] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

when	a	certain	unusually	narrow	street	was	wiped	out	of	existence	,
什么时候	一个	肯定	异常地	狭窄的	街道	曾是	擦拭	出去	的	存在	,

当一条异常狭窄的街道从世上消失时，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ([hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['dænti][ˌdi: 'aɪ]

under	the	direction	of	a	chief	magistrate	(	whose	name	was	Dante	di
在下面	这	方向	的	一个	首席	地方法官	(	谁	姓名	曾是	但丁	迪

- [ˌɑ:li'gjɛri]) ,

Siego	Alighieri	)	,
-	阿利吉耶里	)	,

在首席行政长官（名叫但丁·迪·西戈·阿利吉耶里）的指导下，

[tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d

to	make	way	for	the	broad	avenue	now	known	as	the	Street	of	the	22d
到	制作	方式	为了	这	广阔	大街	现在	已知	作为	这	街道	的	这	22d

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

为如今被称为"3月22日大街"的宽阔大道让路。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔ:rnər] ,

The	inn	was	in	a	retired	corner	,
这	客栈	曾是	在	一个	退休	角落	,

这家旅店位于一个僻静的角落，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] { - }

but	on	the	line	of	travel	between	the	larger	hotels	and	the	{	36	}
但	在	这	线	的	旅行	之间	这	更大的	酒店	和	这	{	-	}

但在大型酒店和{36}之间的旅行线上

[skwer] [ʌv; əv][es] . - .

Square	of	S	.	Moisè	.
正方形	的	S	.	-	.

圣莫伊塞广场。

[nɑ:t][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][left][ɪn] ['venɪs] [naʊ] .

Not	a	stone	of	it	seems	to	be	left	in	Venice	now	.
不是	一个	石头	的	它	似乎	到	是	左边	在	威尼斯	现在	.

如今威尼斯似乎连一块石头都没剩下。

['rʌskɪn] [hɪm'self] , [waɪl] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs]

Ruskin	himself	,	while	preserving	and	polishing	The	Stones	of	Venice
拉斯金	他自己	,	尽管	保存	和	抛光	这	石头	的	威尼斯

,

,

,

罗斯金本人在保存和打磨《威尼斯之石》时，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [ɪn] , [kɔːld] [lɑː] - , [ɪn][ðə; ði]

was	very	fond	of	an	old	-	fashioned	modest	little	inn	,	called	La	Calcina	,	in	the
曾是	非常	喜爱	的	一个	老的	-	造型	谦虚的	小的	客栈	,	称为	拉	-	,	在	这

[zɑːtɛr] ['kwɔːrtər] ,

Zattere	Quarter	,
扎特雷	四分之一	,

他非常喜欢扎特雷区一家名为“La Calcina”的古朴小旅馆。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpiːɛloʊ]['delə] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	corner	of	the	Campiello	della	Calcina	and	by	the	bridge	of	the
在	这	角落	的	这	坎皮耶洛	德拉	-	和	经过	这	桥	的	这

[seɪm] [neɪm] .

same	name	.
相同的	姓名	.

位于坎皮耶洛德拉卡尔奇纳街角和同名桥梁旁。

['rʌskɪnz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌdʒuː'dɛkə][kə'næl] ,

Ruskin's	rooms	were	over	the	portico	,	looking	out	on	the	Giudecca	Canal	,
拉斯金的	房间	是	超过	这	门廊	,	寻找	出去	在	这	朱代卡岛	运河	,

罗斯金的房间位于门廊上方，可以俯瞰朱代卡运河。

[ænd; ənd][ɪn] [fer] ['weðər] [hiː; hi] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daind] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	fair	weather	he	breakfasted	and	dined	under	the	shadow	of	a
和	在	公平的	天气	他	早餐	和	用餐	在下面	这	阴影	的	一个

['pɜːrgələ][ʌv; əv][vaɪnz][ɪn][ðə; ði]['veri] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

pergola	of	vines	in	the	very	small	garden	in	the	rear	of	the	house	.
凉棚	的	藤蔓	在	这	非常	小的	花园	在	这	后部	的	这	房子	.

天气晴朗时，他会在房子后面的小花园里，在葡萄藤架的阴凉处吃早餐和晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [zɑːtɛr] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːstəlri] ,

On	the	Zattere	side	of	this	hostelry	,
在	这	扎特雷	边	的	这	旅店	,

在这家旅店的扎特雷一侧，

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

over	a	little	gateway	in	a	passage	leading	to	the	garden	,
超过	一个	小的	网关	在	一个	通道	领导	到	这	花园	,

越过通往花园的通道上的一个小门，

[ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪr] [daɪd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət][ɑːpɔstoʊloʊ]['ziːnəu] , [ɪn] - .

is	a	tablet	stating	that	here	died	the	celebrated	poet	Apostolo	Zeno	,	in	1750	.
是	一个	药片	声明	那	这里	死亡	这	著名	诗人	阿波斯托洛	芝诺	,	在	-	.

一块石碑上写着，著名诗人阿波斯托洛·泽诺于 1750 年在此逝世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['venɪs] , ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

He	was	born	in	Venice	,	eighty	-	two	years	before	.
他	曾是	出生	在	威尼斯	,	八十	-	二	年	前	.

他出生于威尼斯，距今已有八十二年了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [və'niːʃn] ['fæməli] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

He	came	of	an	old	Venetian	family	,	distinguished	in	the	world	of	letters	.
他	来了	的	一个	老的	威尼斯	家庭	,	杰出的	在	这	世界	的	信件	.

他出身于威尼斯一个古老的家族，在文坛享有盛名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd] ['renəvetər] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	poet	,	“	and	the	reformer	and	renovator	”	of	the
他	曾是	一个	诗人	,	“	和	这	改革者	和	翻新者	”	的	这

['melədrɑːmə][ɪn] ['ɪtəli] ,

melodrama	in	Italy	,
情节剧	在	意大利	,

他是一位诗人，也是意大利通俗剧的“改革者和革新者”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər]

and	he	wrote	works	of	a	serious	as	well	as	of	a	romantic	character
和	他	写道	作品	的	一个	严肃的	作为	出色地	作为	的	一个	浪漫的	特点

.

:

.

他创作的作品既有严肃题材，也有浪漫题材。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['laɪbreri][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] . { - }

His	fine	library	is	now	a	portion	of	the	Library	of	St	.	Mark	.	{	37	}
他的	美好的	图书馆	是	现在	一个	部分	的	这	图书馆	的	英石	.	标记	.	{	-	}

他丰富的藏书现在是圣马可图书馆的一部分。{37}

['dʊrɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['venɪs] ['rʌskɪn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rɔdən] [braʊn] ([kju:] . [vi:]

During	another	visit	to	Venice	Ruskin	lived	in	the	house	of	Rawdon	Brown	(	q	.	v
期间	其他	访问	到	威尼斯	拉斯金	居住地	在	这	房子	的	罗登	棕色的	(	q	.	v

.) ;

.) ;

.) ;

在另一次访问威尼斯期间，罗斯金住在罗登·布朗（参见相关条目）的房子里；

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['braʊnz] [deθ] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][jʊ'roʊpə] .

and	after	Mr	.	Brown's	death	he	lodged	at	the	Hotel	Europa	.
和	后	先生	.	布朗的	死亡	他	已提交	在	这	酒店	欧洲	.

布朗先生去世后，他便住进了欧罗巴酒店。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [gaɪd] , [hu:] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm]

All	this	information	was	gathered	from	his	personal	guide	,	who	described	him
全部	这	信息	曾是	聚集	从	他的	个人的	指导	,	WHO	描述	他

[æz; əz] “ [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [mæn] ,

as	“	a	very	curious	man	,
作为	“	一个	非常	好奇的	男人	,

所有这些信息都是从他的私人向导那里收集来的，向导形容他“是一个非常好奇的人”，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , ” ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

who	looked	at	things	with	his	eyes	shut	,	”	imitating	,	as	he	spoke	,
WHO	看起来	在	事物	和	他的	眼睛	关闭	,	”	模仿	,	作为	他	辐	,

他闭着眼睛看东西，一边说话一边模仿着。

[ðæt] [hæf] - [kloʊzd] - ['aɪlɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l]

that	half	-	closed	-	eyelid	gaze	of	a	near	-	sighted	person	so	familiar	to	all
那	一半	-	关闭	-	眼皮	目光	的	一个	靠近	-	目击者	人	所以	熟悉的	到	全部

['nɔ:rməli] ['vɪʒ(ə)n] [əb'zɜ:vəz] .

normally	visioned	observers	.
通常情况下	有远见	观察员	.

近视患者那种半闭着眼睛的凝视方式，对于所有视力正常的人来说都非常熟悉。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][kæsə] [braʊn] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] ,

In	what	is	now	called	the	Casa	Brown	,	a	stone's	-	throw	from	the	Calcina	Inn	,
在	什么	是	现在	称为	这	卡萨	棕色的	,	一个	石头的	-	扔	从	这	-	客栈	,

现在被称为卡萨布朗酒店的地方，距离卡尔奇纳旅馆只有几步之遥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [frend] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər]['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu][ef]

and	in	the	home	of	his	warm	friend	and	literary	executor	Mr	.	Horatio	F
和	在	这	家	的	他的	温暖的	朋友	和	文学	遗嘱执行人	先生	.	霍雷肖	F

. [braʊn] ,

.	Brown	,
.	棕色的	,

在他挚友兼遗嘱执行人霍雷肖·F·布朗先生的家中，

[lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [waɪl] [ɪn] ['venɪs] , [dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] , [ænd; ənd]
lived **and** **worked** **,** **while** **in** **Venice** **,** **John** **Addington** **Symonds** **,** **and**
居住地 和 工作 , 尽管 在 威尼斯 , 约翰 阿丁顿 西蒙兹 , 和
[hiə'frɔm] [hiː; hi] [went] ,
herefrom **he** **went** **,**
从这里 他 去 ,

约翰·艾丁顿·西蒙兹在威尼斯生活和工作，之后便离开了那里。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][daɪ] .
in **the** **spring** **of** **1893** **,** **to** **Rome** **to** **die** **.**
在 这 春天 的 - , 到 罗马 到 死 .

1893年春天，前往罗马等死。

- [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Symonds's **apartments** **were** **on** **the** **lower** **floor** **of** **the** **house** **,**
- 公寓 是 在 这 降低 地面 的 这 房子 ,

西蒙兹的公寓位于这栋房子的底层。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːmpiːɛloʊ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːtɛr] .
which **stands** **on** **the** **Bridge** **and** **Campiello** **Incurabili** **,** **of** **the** **Zattere** **.**
哪个 站立 在 这 桥 和 坎皮耶洛 - , 的 这 扎特雷 .

它位于扎特雷的桥梁和坎皮耶洛因库拉比利广场上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['mɪstər] . ['braʊnz] [və'niːʃn] ['stʌdiz] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]
In **the** **upper** **story** **were** **written** **Mr** **.** **Brown's** **Venetian** **Studies** **,** **Life** **on** **the**
在 这 上 故事 是 书面 先生 . 布朗的 威尼斯 研究 , 生活 在 这
[lə'guːnz] ,
Lagoons **,**
泻湖 ,

楼上写着布朗先生的《威尼斯研究》和《泻湖上的生活》。

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Venetian** **Printing** **Press** **,** **etc** **.**
这 威尼斯 印刷 按 , ETC .

威尼斯印刷厂等等。

['rɔdən] [braʊn] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][kæsə]['delə]['viːdə] ; [es] . - — [ðə; ði] [ə'dres]
Rawdon **Brown** **lived** **and** **died** **in** **the** **Casa** **della** **Vida** **;** **S** **.** **Marcuolo** **—** **the** **address**
罗登 棕色的 居住地 和 死亡 在 这 卡萨 德拉 维达 ; S . - — 这 地址
[ɪz] { - }
is **{** **38** **}**
是 { - }

罗登·布朗 (Rawdon Brown) 生于卡萨德拉维达 (Casa della Vida)，卒于卡萨德拉维达；圣马库奥洛街——地址是{38}

['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] .
taken **from** **one** **of** **his** **own** **visiting** **-** **cards** **.**
已采取 从 一 的 他的 自己的 访问 - 牌 .

摘自他自己的一张名片。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [frʌnts] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He **occupied** **the** **second** **and** **third** **floors** **of** **this** **house** **,** **which** **fronts** **upon** **the**
他 占领 这 第二 和 第三 楼层 的 这 房子 , 哪个 前线 之上 这
[grænd][kə'næl] ,
Grand **Canal** **,**
盛大 运河 ,

他占据了这栋面向大运河的房子的二楼和三楼。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [ju:'stɑ:kioʊ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri]

nearly	opposite	the	Church	of	S	.	Eustachio	;	and	many	of	his	contemporary
几乎	对面的	这	教会	的	S	.	尤斯塔基奥	;	和	许多	的	他的	当代的

[men][ʌv; əv] ['letərz] ,

Men	of	Letters	,
男人	的	信件	,

几乎就在圣尤斯塔基奥教堂对面；以及他同时代的许多文人墨客，

[bɪ'saɪdz] ['rʌskɪn] , [wɜ:r; wər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [gests] .

besides	Ruskin	,	were	here	his	guests	.
除了	拉斯金	,	是	这里	他的	客人	.

除了罗斯金之外，还有他的客人。

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] [tu:; tə] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜ:rvənt]

He	bequeathed	his	apartments	and	their	contents	to	two	faithful	old	servants
他	遗赠	他的	公寓	和	他们的	内容	到	二	忠实	老的	仆人

.

:

.

他将自己的公寓及其所有物品遗赠给了两位忠诚的老仆人。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['berid] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Brown	was	buried	,	in	August	,	1883	,	in	the	Protestant	portion	of	the
先生	.	棕色的	曾是	埋葬	,	在	八月	,	-	,	在	这	新教	部分	的	这

['seməteri] [ʌv; əv][es] . [mɪ'ʃɛl] .

Cemetery	of	S	.	Michele	.
公墓	的	S	.	米歇尔	.

布朗先生于 1883 年 8 月被安葬在圣米歇尔公墓的新教徒墓区。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [braʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] , [laɪz] ['jʊdʒɪn] ['skailə] , " ['steɪtsmən] ,

Not	far	from	Brown	,	in	the	same	grounds	,	lies	Eugene	Schuyler	,	"	Statesman	,
不是	远的	从	棕色的	,	在	这	相同的	理由	,	谎言	尤金	斯凯勒	,	"	政治家	,

[dɪ'ploʊmətɪst] ,

Diplomatist	,
外交官	,

离布朗不远，在同一片土地上，安葬着尤金·斯凯勒，这位"政治家、外交家"

['trævələr] , [dʒi'ɑ:grəfər] , [hɪ'stɔ:riən] , ['eseɪɪst] , " [hu:] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel] [ɪn] ['venɪs]

Traveller	,	Geographer	,	Historian	,	Essayist	,	"	who	died	at	the	Grand	Hotel	in	Venice
游客	,	地理学家	,	历史学家	,	散文家	,	"	WHO	死亡	在	这	盛大	酒店	在	威尼斯

[ɪn] - .

in	1890	.
在	-	.

旅行家、地理学家、历史学家、散文家，于 1890 年在威尼斯大酒店去世。

[dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] , [hu:] [daɪd] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['prɑ:tɪstənt]

G	.	P	.	R	.	James	,	who	died	in	Venice	in	1860	,	was	buried	in	this	same	Protestant
G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	WHO	死亡	在	威尼斯	在	-	,	曾是	埋葬	在	这	相同的	新教

['seməteri] .

Cemetery	.
公墓	.

GPR James 于 1860 年在威尼斯去世，葬于这座新教公墓。

[ðə; ði] ['tæblət] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['blækənd] [baɪ] [taɪm] , ['broʊkən] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [dɪ'saɪfərəbəl] ,

The	tablet	over	his	grave	,	blackened	by	time	,	broken	and	hardly	decipherable	,
这	药片	超过	他的	严重	,	变黑	经过	时间	,	破碎的	和	几乎	可解读的	,

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] ,

contains	the	following	epitaph	,
包含	这	下列的	墓志铭	,

他墓碑上的石碑已被岁月熏黑，残破不堪，字迹模糊不清，上面刻着如下墓志铭：

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændɔː] :

said	to	have	been	the	composition	of	Landor	:
说	到	有	到过	这	作品	的	兰多	:

据说是兰多尔的组成成分:

“ [hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːr; ər] [noʊn] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,

“	His	merits	as	a	writer	are	known	wherever	the	English	language	is	,
“	他的	优点	作为	一个	作家	是	已知	无论	这	英语	语言	是	,

“凡是有英语的地方，他的写作才华都广为人知。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] .

and	as	a	man	they	rest	on	the	heads	of	many	.
和	作为	一个	男人	他们	休息	在	这	头部	的	许多	.

而作为人，他们则栖息在许多人的头上。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hæv; həv] [i'rektid] { - }

A	few	friends	have	erected	{	39	}
一个	很少	朋友们	有	竖立	{	-	}

几个朋友已经竖起了{39}

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] ['mɑːnjumənt] .

this	humble	and	perishable	monument	.
这	谦逊的	和	易腐烂的	纪念碑	.

这座简陋而易逝的纪念碑。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['eɪliən] ['rezɪdənts] [hɪr] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz]

”	There	is	a	vague	tradition	among	the	older	alien	residents	here	that	James	was
”	那里	是	一个	模糊的	传统	之中	这	老	外星人	居民	这里	那	詹姆斯	曾是

[nɑːt] ['berid] [æt; ət][es] . [mɪˈʃɛl] [æt; ət][ɔːl] ,

not	buried	at	S	.	Michele	at	all	,
不是	埋葬	在	S	.	米歇尔	在	全部	,

“这里年长的外籍居民中流传着一个模糊的说法，詹姆斯根本没有葬在圣米歇尔教堂。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ] ,

but	on	the	Lido	,
但	在	这	丽都	,

但在丽都岛，

[wer] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['veri] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

where	are	a	few	very	ancient	stones	and	monuments	marking	the	graves
在哪里	是	一个	很少	非常	古老的	石头	和	纪念碑	标记	这	坟墓

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['venɪs] .

of	foreign	visitors	to	Venice	.
的	外国的	访客	到	威尼斯	.

那里有一些非常古老的石头和纪念碑，标志着到访威尼斯的外国游客的坟墓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , [mɔːs] - ['kʌvərd] ,

They	are	in	a	state	of	picturesque	and	utter	dilapidation	,	moss	-	covered	,
他们	是	在	一个	状态	的	如画	和	说出	破败	,	苔藓	-	涵盖	,

['broʊkən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ;

broken	,	and	generally	undecipherable	;
破碎的	,	和	一般来说	无法辨认的	;

它们处于一种风景如画但又彻底破败的状态，长满了青苔，破损不堪，而且通常难以辨认;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	none	of	them	seem	to	be	of	later	date	than	the	middle	of
和	没有任何	的	他们	似乎	到	是	的	之后	日期	比	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	Eighteenth	Century	.
这	第十八	世纪	.

而且它们似乎都没有晚于十八世纪中期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ræm,pɑːts][ʌv; əv] [fɔːrt] [es] . - , [nɪr] [ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] ,

They	are	within	the	ramparts	of	Forte	S	.	Nicolò	,	near	the	powder	-	magazine	,
他们	是	之内	这	城墙	的	长处	S	.	-	,	靠近	这	粉末	-	杂志	,

它们位于圣尼科洛堡的城墙内，靠近火药库。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	are	only	seen	by	the	consent	of	the	military	authorities	,	which	is
和	是	仅有的	已见	经过	这	同意	的	这	军队	当局	,	哪个	是

[əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

obtained	with	difficulty	.
获得	和	困难	.

只有得到军方当局的许可才能观看，而获得许可非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['baɪrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [hɪr] ,

It	is	said	that	Byron	expressed	a	wish	to	leave	his	bones	here	,
它	是	说	那	拜伦	表达	一个	希望	到	离开	他的	骨头	这里	,

据说拜伦曾表示希望将自己的遗骸葬于此地。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪtəli] .

if	his	soul	should	be	demanded	of	him	in	Italy	.
如果	他的	灵魂	应该	是	要求	的	他	在	意大利	.

如果他的灵魂要在意大利被索取。

[sɜːr] ['henri] [leəd] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌdiː 'aɪ]['roʊmə][ɪn] - ,

Sir	Henry	Layard	lodged	at	the	Hotel	di	Roma	in	1867	,
先生	亨利	莱亚德	已提交	在	这	酒店	迪	罗马	在	-	,

亨利·莱亚德爵士于1867年入住罗马酒店。

[wen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks][ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] .

when	began	his	connection	with	the	glass	-	works	of	Murano	.
什么时候	开始	他的	联系	和	这	玻璃	-	作品	的	穆拉诺	.

他与穆拉诺玻璃厂的联系始于何时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] [kɑː'pɛloʊ] , [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	purchase	the	Palazzo	Cappello	,	on	the	Grand	Canal	,	corner	of	the
他	做过	不是	购买	这	宫殿	卡佩罗	,	在	这	盛大	运河	,	角落	的	这

['riːəu] [es] . ['poʊloʊ] ,

Rio	S	.	Polo	,
里约热内卢	S	.	马球	,

他并没有购买位于大运河畔、圣保罗河拐角处的卡佩罗宫。

[ʌn'tɪl] - .

until	1878	.
直到	-	.

直到1878年。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] { - }

Here	he	received	and	entertained	nearly	all	the	distinguished	visitors	{	40	}
这里	他	已收到	和	娱乐	几乎	全部	这	杰出的	访客	{	-	}

在这里，他接待并款待了几乎所有尊贵的来访者{40}

[tuː; tə] ['venɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

to	Venice	,	until	the	time	of	his	death	,	which	occurred	in	London	in	1894	.
到	威尼斯	,	直到	这	时间	的	他的	死亡	,	哪个	发生	在	伦敦	在	-	.

他前往威尼斯，直到 1894 年在伦敦去世。

['mɪstər] . ['haʊəlz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['venɪs] , [lɑːdʒd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Mr	.	Howells	,	upon	his	first	arrival	in	Venice	,	lodged	,	for	a	time	,
先生	.	豪厄尔斯	,	之上	他的	第一的	到达	在	威尼斯	,	已提交	,	为了	一个	时间	,

霍威尔斯先生初到威尼斯时，曾短暂地住在那里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] ,
in **the** **house** **of** **his** **predecessor** **as** **American** **Consul** **,**
在 这 房子 的 他的 前任 作为 美国人 领事 ,

在他前任美国领事的住所里，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .
in **a** **little** **street** **behind** **the** **Square** **of** **St** **.** **Mark** **.**
在 一个 小的 街道 在后面 这 正方形 的 英石 . 标记 .

在圣马可广场后面的一条小街上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpoʊ][es] . [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] , [ɑːn][ðə; ði][rɪ'æltoʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **he** **removed** **to** **the** **Campo** **S** **.** **Bartolommeo** **,** **on** **the** **Rialto** **side** **of** **the**
然后 他 已移除 到 这 坎波 S . 巴托洛梅奥 , 在 这 里亚托桥 边 的 这
[skwer] ,
square **,**
正方形 ,

然后他搬到了广场里亚托桥一侧的圣巴托洛梅奥广场。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ][es] . ['stɛfənoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [haʊs] - ['kiːpɪŋ]
and **later** **he** **lived** **in** **the** **Campo** **S** **.** **Stefano** **before** **he** **began** **house** **-** **keeping**
和 之后 他 居住地 在 这 坎波 S . 斯特凡诺 前 他 开始 房子 - 保持
[ɪn][ðə; ði][kæsə] - ,
in **the** **Casa** **Falier** **,**
在 这 卡萨 - ,

后来他住在坎波圣斯特凡诺，之后才开始在卡萨法利尔做管家。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
a **queer** **little** **mansion** **on** **the** **right** **-** **hand** **side** **of** **the** **Grand** **Canal** **,**
一个 酷儿 小的 大厦 在 这 正确的 - 手 边 的 这 盛大 运河 ,

大运河右岸一座奇特的小宅子，

[θriː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['aɪərn] [brɪdʒ] .
three **doors** **from** **the** **infamous** **Iron** **Bridge** **.**
三 门 从 这 臭名昭著的 铁 桥 .

距离臭名昭著的铁桥只有三扇门。

[ðə; ði][kæsə] - [hæz; həz][keɪdʒ] - [laɪk] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['wɪndoʊz] ,
The **Casa** **Falier** **has** **cage** **-** **like** **,** **over** **-** **hanging** **windows** **,**
这 卡萨 - 有 笼 - 喜欢 , 超过 - 绞刑 视窗 ,

Casa Falier 拥有笼状的悬挑窗户，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['figərɪŋ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
one **of** **them** **figuring** **as** **“** **The** **Balcony** **on** **the** **Grand** **Canal** **,** **”** **from** **which**
一 的 他们 计算 作为 “ 这 阳台 在 这 盛大 运河 , ” 从 哪个
[hiː; hi] [sɔː] ,
he **saw** **,**
他 锯 ,

其中一幅画作名为“大运河上的阳台”，他从那里看到了……

[ænd; ənd][set] [daʊn] , “ [saɪts] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['feri] [ðæn; ðən]['poʊəts]['evər] [driːmd] .
and **set** **down** **,** **“** **sights** **more** **gracious** **and** **fairy** **than** **poets** **ever** **dreamed** **.**
和 放 向下 , “ 景点 更多的 亲切 和 仙女 比 诗人 曾经 梦见 .

并写道：“比诗人梦寐以求的还要优雅、梦幻的景象。”

” [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [haʊs] [hɪr] , [ɪn] - - [faɪv] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][dʒʊˌstiːni'ɑːni]['deɪˌi][vɛ'skoʊvi]
” **His** **latest** **house** **here** **,** **in** **1864** **-** **5** **,** **was** **in** **the** **Palazzo** **Giustiniani** **dei** **Vescovi**
” 他的 最新的 房子 这里 , 在 - - 5 , 曾是 在 这 宫殿 朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维
,
,
,

“他在 1864 年 5 月在这里的最新住宅位于朱斯蒂尼亚尼·韦斯科维宫 (Palazzo Giustiniani dei Vescovi)，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

on	the	other	side	of	the	thoroughfare	.
在	这	其他	边	的	这	通道	.

在马路对面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['gɑːθɪk] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] [wɪtʃ] [lʊk] [tɔːrdz]

It	is	the	middle	of	three	Gothic	palaces	on	the	Grand	Canal	which	look	towards
它	是	这	中间	的	三	哥特	宫殿	在	这	盛大	运河	哪个	看	向

[ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ,

the	Rialto	,
这	里亚托桥	,

它是大运河畔三座哥特式宫殿中的中间一座，三座宫殿都面向里亚托桥。

[ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]['fɑːskəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

are	next	to	the	Palazzo	Foscari	,	and	which	,	as	some	one	has
是	下一个	到	这	宫殿	福斯卡里	,	和	哪个	,	作为	一些	一	有

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]

expressed	it	,	are	now	a
表达	它	,	是	现在	一个

它们毗邻福斯卡里宫，正如有人所说，现在已成为

[kæsə] - , [wer] ['mɪstər] .

CASA	FALIER	,	WHERE	MR	.
卡萨	-	,	在哪里	先生	.

CASA FALIER，先生的住所

['haʊəlz] [lɪvd] { - }

HOWELLS	LIVED	{	41	}
豪厄尔斯	居住地	{	-	}

豪威尔一家居住于{41}

[moʊ'zeɪɪk] - [mɪl] .

mosaic	-	mill	.
马赛克	-	磨	.

马赛克磨坊。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'niːʃn]

Here	he	received	and	put	upon	record	the	impressions	of	his	Venetian
这里	他	已收到	和	放	之上	记录	这	印象	的	他的	威尼斯

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

在这里，他记录下了他在威尼斯的生活见闻。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['riːdɚz] , [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd][aʊt]

which	have	given	so	much	pleasure	to	so	many	readers	,	in	Venice	and	out
哪个	有	给定	所以	很多	乐趣	到	所以	许多	读者	,	在	威尼斯	和	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这些作品给威尼斯内外的众多读者带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['venɪs]

and	which	have	told	us	so	many	things	we	want	to	know	about	Venice
和	哪个	有	讲述	我们	所以	许多	事物	我们	想	到	知道	关于	威尼斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃənz] .

and	the	Venetians	.
和	这	威尼斯人	.

它们告诉我们很多关于威尼斯和威尼斯人我们想知道的事情。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sʌmər] [ɪn] ['venɪs] ,

Mr	.	Charles	Dudley	Warner	,	during	one	long	and	happy	summer	in	Venice	,
先生	.	查尔斯	达德利	华纳	,	期间	一	长的	和	快乐的	夏天	在	威尼斯	,

查尔斯·达德利·华纳先生在威尼斯度过了一个漫长而快乐的夏天

[roʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪl] .

wrote	the	story	of	his	Winter	on	the	Nile	.
写道	这	故事	的	他的	冬天	在	这	尼罗河	.

他写下了他在尼罗河畔的冬天的故事。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r'bɑ:roʊ] ['pæləs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

He	lived	in	the	Barbaro	Palace	,	on	the	Grand	Canal	,
他	居住地	在	这	巴尔巴罗	宫殿	,	在	这	盛大	运河	,

他住在大运河边的巴尔巴罗宫，

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['haʊəlz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	far	from	the	Falier	house	of	Mr	.	Howells	,	on	the	same	side	of	the
不是	远的	从	这	-	房子	的	先生	.	豪厄尔斯	,	在	这	相同的	边	的	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

离豪威尔斯先生的法利尔家不远，就在小溪的同一侧，

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [brɪdʒ] ,

but	on	the	other	side	of	the	Iron	Bridge	,
但	在	这	其他	边	的	这	铁	桥	,

但在铁桥的另一边，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] - [moʊ'zeɪɪk] - ['freskoʊ] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	nearly	opposite	the	modern	-	mosaic	-	frescoed	ancient	establishment	of
和	几乎	对面的	这	现代的	-	马赛克	-	壁画	古老的	建立	的

[mʊ'rɑ:noʊ] - [wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊəlz] ['ɑ:kjupaɪd] ['leɪtər] .

Murano	-	work	,	which	Mr	.	Howells	occupied	later	.
穆拉诺	-	工作	,	哪个	先生	.	豪厄尔斯	占领	之后	.

几乎正对面是穆拉诺岛一家现代马赛克壁画的古老店铺，后来豪威尔斯先生也入驻了这家店铺。

['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɔrnɜ-z] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ka:vd] [hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Over	the	front	door	of	Mr	.	Warner's	house	is	a	great	carved	head	of	some
超过	这	正面	门	的	先生	.	华纳兄弟	房子	是	一个	伟大的	雕刻	头	的	一些

['eɪnʃənt] ['wɜ:rði] ,

ancient	worthy	,
古老的	值得	,

华纳先生家前门上方雕刻着一位古代贤者的头像，非常精美。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [bɑ:r'bɑ:roʊ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [hu:z] [ræŋk] [ɔ:r] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] -

perhaps	a	Barbaro	,	perhaps	a	saint	or	a	god	,	whose	rank	or	title	is	to	-
也许	一个	巴尔巴罗	,	也许	一个	圣	或者	一个	上帝	,	谁	秩	或者	标题	是	到	-

[deɪ] [ˌʌn'noʊn] .

day	unknown	.
天	未知	.

或许是一位野蛮人，或许是一位圣人或神祇，其地位或头衔如今已无人知晓。

['mɪstər] . ['wɔrnɜ-z] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bælkənɪd] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Warner's	writing	was	done	in	a	little	room	with	a	balconied	window	,
先生	.	华纳兄弟	写作	曾是	完毕	在	一个	小的	房间	和	一个	阳台	窗户	,

华纳先生是在一间带阳台窗户的小房间里写作的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pə'lɑ:tsoʊ] - .

on	the	top	floor	of	the	neighboring	Palazzo	Fosclo	.
在	这	顶部	地面	的	这	邻接	宫殿	-	.

位于隔壁的福斯克洛宫顶层。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪtər] - [deɪ] [hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv] ['venɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

Of	the	other	later	-	day	historians	of	Venice	,	it	may	be	stated	that	Dr
的	这	其他	之后	-	天	历史学家	的	威尼斯	,	它	可能	是	声明	那	博士

. ['rɔbətsn] , [ðə; ði] ['ænəlɪst] { - }

.	Robertson	,	the	annalist	{	42	}
.	罗伯逊	,	这	年鉴	{	-	}

在其他后世的威尼斯历史学家中，可以说罗伯逊博士是一位编年史家{42}

[ʌv; əv]['sɑ:rpi:][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][kæsə][es] . [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] ,

of	Sarpi	and	of	St	.	Mark's	,	lives	in	the	Casa	S	.	Leonardo	,
的	萨尔皮	和	的	英石	.	马克的	,	生活	在	这	卡萨	S	.	莱昂纳多	,

萨尔皮和圣马可教堂的教友，现居圣莱昂纳多之家。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [es] . [mə'ri:ə] ['delə] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

on	the	Rio	S	.	Maria	della	Salute	,	and	by	the	side	of	the	church	of
在	这	里约热内卢	S	.	玛丽亚	德拉	礼炮	,	和	经过	这	边	的	这	教会	的

[ðæt] [neɪm] ;

that	name	;
那	姓名	;

在圣玛丽亚德拉萨卢特河畔，以及同名教堂旁边;

[ðæt] ['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒeɪ] . [si:] . [her] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ɪn] ['venɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Mr	.	Augustus	J	.	C	.	Hare	took	most	of	his	Walks	in	Venice	from	the
那	先生	.	奥古斯都	J	.	C	.	野兔	采取	最多	的	他的	散步	在	威尼斯	从	这

[hoʊ'tel][mi:'lɑ:nɔ:] ,

Hotel	Milano	,
酒店	米兰	,

奥古斯都·J·C·黑尔先生在威尼斯的大部分散步活动都是从米兰酒店出发的。

['frʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] ;

fronting	on	the	Grand	Canal	;
正面	在	这	盛大	运河	;

面向大运河;

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['klærə]['ɝ:ˌskaɪn] ['klemənt] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mrs	.	Clara	Erskine	Clement	designed	her	crown	for	The	Queen	of	the
那	太太	.	克拉拉	厄斯金	克莱门特	设计	她	王冠	为了	这	女王	的	这

[ˌeɪdri'ætɪk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][jʊ'roʊpə] ;

Adriatic	at	the	Hotel	Europa	;
亚得里亚海	在	这	酒店	欧洲	;

克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人为欧罗巴酒店的"亚得里亚海女王"设计了她的皇冠;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] [meɪd] [ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]

and	that	Mrs	.	Oliphant	made	The	Makers	of	Venice	in	a	house	in	the	Campo
和	那	太太	.	奥利芬特	制成	这	创客	的	威尼斯	在	一个	房子	在	这	坎波

[es] . [mɔ'rɪzi:oʊ] .

S	.	Maurizio	.
S	.	毛里齐奥	.

奥利芬特夫人是在圣毛里齐奥广场的一所房子里创作了《威尼斯制造者》。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

To	go	back	to	the	men	of	other	days	.
到	去	后退	到	这	男人	的	其他	天	.

回到过去那些男人的时代。

['ædɪsən] [keɪm] [tu:; tə] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

Addison	came	to	Venice	in	the	winter	of	1699	-	1700	.
艾迪生	来了	到	威尼斯	在	这	冬天	的	-	-	-	.

艾迪生于 1699-1700 年冬季来到威尼斯。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] ['ɪtəli] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk]

His	remarks	upon	Italy	are	entertaining	enough	,	although	of	the	guide	-	book
他的	评论	之上	意大利	是	娱乐	足够的	,	虽然	的	这	指导	-	书

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

他对意大利的评论虽然带有旅游指南的风格，但却颇为有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ju:nɪfɔ:rmli]['saɪlənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hɪr] .

and	he	is	uniformly	silent	regarding	his	experiences	here	.
和	他	是	均匀地	沉默的	关于	他的	经历	这里	.

而对于他在这里的经历，他始终保持沉默。

[æz; əz]['wɔ:lpəul] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['trævld] [θru:] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][nɑ:t] [θru:]

As	Walpole	said	of	him	,	he	travelled	through	the	poets	and	not	through
作为	沃尔波尔	说	的	他	,	他	旅行	通过	这	诗人	和	不是	通过

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

正如沃波尔评价他那样，他游历的是诗人的世界，而不是意大利。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ri'æləti] ,

all	his	ideas	were	borrowed	from	the	descriptions	,	not	from	the	reality	,
全部	他的	想法	是	借来的	从	这	描述	,	不是	从	这	现实	,

他的所有想法都源于描述，而非现实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	he	saw	places	as	they	had	been	,	not	as	they	were	.
和	他	锯	地方	作为	他们	有	到过	,	不是	作为	他们	是	.

他看到的是这些地方过去的样子，而不是现在的样子。

['goʊl'doʊni][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['neɪtɪv] ['æktər] [ʌv; əv] ['venɪs] [hu:] ['merɪt][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r] [hɪr] .

Goldoni	is	one	of	the	few	native	actors	of	Venice	who	merit	an	encore	here	.
戈尔多尼	是	一	的	这	很少	本国的	演员	的	威尼斯	WHO	优点	一个	安可	这里	.

戈尔多尼是少数几位值得在此再次登台演出的威尼斯本土演员之一。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [hu:] ['kraʊdɪd]

He	is	as	interesting	to	-	day	as	he	was	to	the	audiences	who	crowded
他	是	作为	有趣的	到	-	天	作为	他	曾是	到	这	观众	WHO	挤

[ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['venɪs] [tu:; tə]

the	theatres	of	Venice	to
这	剧院	的	威尼斯	到

他如今依然像当年那样吸引着挤满威尼斯剧院的观众。

[goʊldoʊnɪs] ['sterkeɪs] { - }

GOLDONI'S	STAIRCASE	{	43	}
戈尔多尼	楼梯	{	-	}

戈尔多尼的楼梯{43}

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] .

witness	his	performances	.
证人	他的	表演	.

去看看他的表演。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] ['deɪ,i] - ,

He	seems	to	have	been	born	in	the	Calle	dei	Nomboli	,
他	似乎	到	有	到过	出生	在	这	卡列	德伊	-	,

他似乎出生在诺姆博利街。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɑ:ndə'mɛntə] [es] . - ,

at	the	corner	of	the	Ponte	and	the	Fondamenta	S	.	Tomà	,
在	这	角落	的	这	蓬特	和	这	基础	S	.	-	,

在 Ponte 和 Fondamenta S. Tomà 的拐角处，

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mə'dæliən] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

in	the	fine	old	house	which	contains	the	medallion	portrait	of	the	poet	,
在	这	美好的	老的	房子	哪个	包含	这	奖章	肖像	的	这	诗人	,

在那座精美的老房子里，挂着诗人肖像的圆形浮雕，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪr] ['kɑ:rloʊ]['goʊl'doʊni][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - .

and	an	inscription	stating	that	here	Carlo	Goldoni	first	saw	the	light	in	1707	.
和	一个	题词	声明	那	这里	卡洛	戈尔多尼	第一的	锯	这	光	在	-	.

碑文上写着：卡洛·戈尔多尼于 1707 年在此地第一次见到光明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

It	is	still	known	as	the	Palazzo	Centani	,	and	it	still	possesses	a	beautiful
它	是	仍然	已知	作为	这	宫殿	-	,	和	它	仍然	拥有	一个	美丽的

['gɑ:θɪk] ['sterkeɪs] ,

Gothic	staircase	,
哥特	楼梯	,

它至今仍被称为森塔尼宫，并且仍然保留着美丽的哥特式楼梯。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:rb(ə)l]['laɪən] [stɪl] ['plæsɪdli] [sɪts] .

upon	the	railing	of	which	a	little	marble	lion	still	placidly	sits	.
之上	这	栏杆	的	哪个	一个	小的	大理石	狮子	仍然	平静地	坐着	.

栏杆上静静地坐着一尊小小的白色大理石狮子。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . ['haʊəlz] [pɔɪnts] [aʊt] ,

But	,	as	Mr	.	Howells	points	out	,
但	,	作为	先生	.	豪厄尔斯	积分	出去	,

但正如豪威尔斯先生指出的那样，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði]

notwithstanding	the	assertions	of	the	guides	and	the	guide	-	books	to	the
虽然	这	断言	的	这	指南	和	这	指导	-	图书	到	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

尽管导游和旅游指南有相反的说法，

[ðə; ði]['dræmətɪst][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kɑ:mədi:z] [hɪr] ,

the	dramatist	could	hardly	have	written	many	of	his	immortal	comedies	here	,
这	剧作家	可以	几乎	有	书面	许多	的	他的	不朽	喜剧	这里	,

这位剧作家不太可能在这里创作出他众多不朽的喜剧作品。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [prɪ'koʊʃəs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] ,

unless	he	was	unusually	precocious	even	for	a	poet	,
除非	他	曾是	异常地	早熟	甚至	为了	一个	诗人	,

除非他天赋异禀，即使对诗人而言也是如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə] [ki'ɑ:dʒə] .

for	he	was	a	small	child	when	his	family	moved	to	Chioggia	.
为了	他	曾是	一个	小的	孩子	什么时候	他的	家庭	已搬	到	基奥贾	.

因为他小时候全家就搬到了基奥贾。

[si:'njɔ:r] - [sez] [ðæt] ['goʊl'doʊni][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ] - , [kɔ:ld]

Signor	Tassini	says	that	Goldoni	was	once	a	resident	in	the	Campo	Rusolo	,	called
签名者	-	说道	那	戈尔多尼	曾是	一次	一个	居民	在	这	坎波	-	,	称为

['ɔ:lsoʊ]['kæmpoʊ][kɑ:'noʊvə] .

also	Campo	Canova	.
还	坎波	卡诺瓦	.

塔西尼先生说，戈尔多尼曾经是坎波鲁索洛（Campo Rusolo）的居民，也称为坎波卡诺瓦（Campo Canova）。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['stætʃuː][tuː; tə]['goʊl'doʊni] , - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːr'moʊniəs] [beɪs] , [stændz][ɪn][ðə; ði]

The	modern	statue	to	Goldoni	,	1883	,	with	its	harmonious	base	,	stands	in	the
这	现代的	雕像	到	戈尔多尼	,	-	,	和	它是	和谐	根据	,	站立	在	这

['kæmpoʊ][es] . [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] ,

Campo	S	.	Bartolommeo	,
坎波	S	.	巴托洛梅奥	,

这座建于1883年的戈尔多尼现代雕像，底座和谐统一，矗立在圣巴托洛梅奥广场上。

[nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] .

near	the	Rialto	Bridge	.
靠近	这	里亚托桥	桥	.

在里亚托桥附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['goʊl'doʊni][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] { -

And	there	is	a	tradition	that	Goldoni	was	at	one	time	in	some	way	{	44
和	那里	是	一个	传统	那	戈尔多尼	曾是	在	一	时间	在	一些	方式	{	-

}
}
}

而且有一种说法是，戈尔多尼曾经以某种方式{44}

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tiːtroʊ] [mɪ'nɜːrvə][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [del] ['tiːtroʊ] [es] . - ,

associated	with	the	present	Teatro	Minerva	in	the	Calle	del	Teatro	S	.	Moisè	,
联系	和	这	展示	剧院	米涅瓦	在	这	卡列	del	剧院	S	.	-	,

与位于 Calle del Teatro S. Moisè 的现今的米涅瓦剧院有关，

[ɔːf][ðə; ði]['mɔdə(ː)naizd]['vaɪə] - ['mɑːrˌzoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

off	the	modernized	Via	22	Marzo	,	and	now	the	home	of	the	intellectual
离开	这	现代化	通过	-	马尔佐	,	和	现在	这	家	的	这	知识分子

[ˌmæriə'net] .

Marionettes	.
木偶	.

位于现代化的 Via 22 Marzo 附近，现在是知识分子 Marionettes 的所在地。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] -

In	an	elaborate	and	very	carefully	prepared	volume	,	entitled	J	.	J	.	Rousseau	à
在	一个	精心制作的	和	非常	小心	准备	体积	,	标题	J	.	J	.	卢梭	-

['venis] ,

Venise	,
威尼斯	,

在一本精心编纂、准备非常周全的书中，题为《卢梭在威尼斯》，

- - - , ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . ['vɪktər] [sɛrəsoʊl] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒə'niːvə][ænd; ənd][ɪn]

1743	-	1744	,	written	by	M	.	Victor	Ceresole	,	and	published	in	Geneva	and	in
-	-	-	,	书面	经过	M	.	胜利者	塞雷索尔	,	和	已发布	在	日内瓦	和	在

['pærɪs][ɪn] - ,

Paris	in	1885	,
巴黎	在	-	,

1743-1744 年，由 M. Victor Ceresole 撰写，并于 1885 年在日内瓦和巴黎出版。

[ðə; ði] ['raɪtər] [pruːvz] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['ruːsəu] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz]

the	writer	proves	very	conclusively	that	Rousseau	did	not	remain	so	long	in	Venice	as
这	作家	证明	非常	最终	那	卢梭	做过	不是	保持	所以	长的	在	威尼斯	作为

['ruːsəu] [dɪ'klerd] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] ;

Rousseau	declared	he	did	in	the	Confessions	;
卢梭	声明	他	做过	在	这	忏悔	;

作者非常确凿地证明，卢梭在威尼斯停留的时间并没有他在《忏悔录》中宣称的那么长；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [ə'pɑːn] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

and	he	points	out	,	upon	contemporaneous	documentary	evidence	,
和	他	积分	出去	,	之上	同时期	记录	证据	,

他根据当时的文献证据指出：

[ðæt] [ˈruːsəu] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][tɔːl] [θɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkwɔːrtər] ,

that	Rousseau	occupied	the	tall	thin	house	in	the	Canareggio	Quarter	,
那	卢梭	占领	这	高的	薄的	房子	在	这	-	四分之一	,

卢梭曾居住在卡纳雷焦区那栋又高又窄的房子里。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɑːndəˈmɛntə] [ˈdɛl] [ˌpɛnɪˈtɛnti] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] -

which	is	to	-	day	on	the	Fondamenta	delle	Penitente	,	and	bears	the	number	968
哪个	是	到	-	天	在	这	基础	德尔	忏悔者	,	和	熊	这	数字	-

.

:

.

如今它位于忏悔者河岸 (Fondamenta delle Penitente)，编号为 968。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [wʊd] [ˈmɜːtʃənts] ,

It	is	the	warehouse	of	a	firm	of	wood	merchants	,
它	是	这	仓库	的	一个	公司	的	木头	商人	,

这是某木材商公司的仓库，

[huː] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][hæv; həv]['juːtəˌlaɪzd][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

who	have	removed	the	grand	staircase	and	have	utilized	a	greater	part	of
WHO	有	已移除	这	盛大	楼梯	和	有	利用	一个	更大的	部分	的

[ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

the	aristocratic	old	mansion	,
这	贵族	老的	大厦	,

他们拆除了宏伟的楼梯，并充分利用了这座古老贵族宅邸的大部分空间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [və'niːʃn] ['fæməli] , [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv]

which	was	once	the	home	of	a	powerful	Venetian	family	,	and	later	of
哪个	曾是	一次	这	家	的	一个	强大的	威尼斯	家庭	,	和	之后	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədərz] ,

the	Spanish	Ambassadors	,
这	西班牙语	大使们	,

这里曾是威尼斯一个显赫家族的宅邸，后来又成为西班牙大使的住所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

as	a	storehouse	for	their	merchandise	,	imported	from	the	mountains	of
作为	一个	库	为了	他们的	商品	,	进口	从	这	山脉	的

[kə'dɔːri] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tɪʃən] ,

Cadore	,	the	land	of	Titian	,
干部	,	这	土地	的	提香	,

作为存放他们从提香故乡卡多雷山脉进口的商品的仓库

[ænd; ənd] ['riːˌteɪld] [baɪ][ðə; ði] ['inˌkiːpəz]

and	retailed	by	the	innkeepers
和	零售	经过	这	旅店老板

并由旅店老板零售

[goʊldoʊnɪs] ['stætʃuː] { - }

GOLDONI'S	STATUE	{	45	}
戈尔多尼	雕像	{	-	}

戈尔多尼雕像{45}

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]['sev(ə)nti] [sents] [æn; ən]['ɑːrmfʊl] .

of	the	present	at	seventy	cents	an	armful	.
的	这	展示	在	七十	分	一个	满满的	.

现在每捆七十美分。

[ˈruːsəu] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈvenɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈneɪt] [ˈpaʊər]
Rousseau lived long enough in Venice to have added to his own innate power
卢梭 居住地 长的 足够的 在 威尼斯 到 有 额外 到 他的 自己的 先天 力量
[ʌv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [lʌv] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ;
of invention some of the Venetian love of exaggeration ;
的 发明 一些 的 这 威尼斯 爱 的 夸张 ;

卢梭在威尼斯生活的时间足够长，以至于他除了自身与生俱来的创造力之外，还吸收了一些威尼斯人喜爱夸张的性格；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃnz] , [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [baɪ]
and if , in his Confessions , he increased the length of his stay here by
和 如果 , 在 他的 忏悔 , 他 增加 这 长度 的 他的 停留 这里 经过
[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːrd] ,
at least one - third ,
在 至少 一 - 第三 ,

如果他在《忏悔录》中将他在此地的停留时间至少增加了三分之一，

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n][ɔːr][fækt]
it is not easy to say how much of what he said he did here is fiction or fact
它 是 不是 简单的 到 说 如何 很多 的 什么 他 说 他 做过 这里 是 小说 或者 事实
.
:
.

很难说他在这里所说的有多少是虚构的，有多少是事实。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈreɪmoʊ][ˈdeɪˌi][fjuːsɛri][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][vɪkˈtɔːriə][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Upon the Ramo dei Fuseri side of the Hotel Victoria and upon the little
之上 这 拉莫 德伊 福塞里 边 的 这 酒店 维多利亚 和 之上 这 小的
[brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæblət] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
bridge of the same name is a tablet bearing the following inscription :
桥 的 这 相同的 姓名 是 一个 药片 轴承 这 下列的 题词 :

在维多利亚酒店靠近拉莫·德·富塞里路的一侧，以及同名的小桥上，有一块牌匾，上面刻着以下铭文：

“ [goʊθ] [woʊnt] [ˈhaɪɝ] - [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . - - [ˈɔkt] . - .
“ Goethe wohnte hier 28 Sep . - 14 Oct . MDCCLXXXVI .
“ 歌德 wohnte 这里 - 九月 . - - 十月 . - .

“歌德 wohnte hier 9 月 28 日至 10 月 14 日 MDCCLXXXVI。

” [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][vəˈræsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈtæblɪts]
” Notwithstanding the bad reputation for veracity which the Venetian tablets
” 虽然 这 坏的 名声 为了 真实性 哪个 这 威尼斯 片剂
[ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
generally have achieved for themselves ,
一般来说 有 已达成 为了 他们自己 ,

“尽管威尼斯泥板的真实性普遍不佳，

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [friː] [ænd; ənd] [fəˈnetɪk] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and despite the extraordinarily free and phonetic translation of a
和 尽管 这 非常 自由的 和 语音 翻译 的 一个
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrtɪst][frʌm; frəm][ˈhɑːrtfərd] ,
distinguished American artist from Hartford ,
杰出的 美国人 艺术家 从 哈特福德 ,

尽管这位来自哈特福德的杰出美国艺术家的译文非常自由且音译准确，

[kəˈnetɪkət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [goʊθ] “ [wəːnt, weənt] [hɪr] ,
Connecticut , to the effect that Goethe “ weren't here ,
康涅狄格州 , 到 这 影响 那 歌德 “ 不是 这里 ,

康涅狄格州表示，歌德“不在这里”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃnz] [ðæt] [goʊθ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]
" it seems from his own confessions that Goethe was here , on this identical
" 它 似乎 从 他的 自己的 忏悔 那 歌德 曾是 这里 , 在 这 完全相同的
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

"从他自己的供述来看，歌德似乎也曾到过这里，就在这个地方。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] :
and at that particular period of his existence , for he wrote :
和 在 那 特别的 时期 的 他的 存在 , 为了 他 写道 :

在他人生的那个特定时期，他写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust] [ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
" I am comfortably housed in ' The Queen of England
" 我 是 舒适地 房屋 在 - 这 女王 的 英格兰

"我舒适地住在'英国女王'号上。"

- [[soʊ] { - }
' [so { 46 }
- [所以 { - }

'[so{46}

[neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
named in honor of the consort of George III .
命名 在 荣誉 的 这 配偶 的 乔治 三、 .

以乔治三世的王后命名。

] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
] , not far from St . Mark's Square , and this is the greatest advantage of
] , 不是 远的 从 英石 . 马克的 正方形 , 和 这 是 这 最 优势 的
[maɪ]['kwɔːrtərz] .
my quarters .
我的 四分之一 .

离圣马可广场不远，这是我住处的最大优势。

[maɪ] ['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['haʊzɪz] ;
My windows look out on a small canal between high houses ;
我的 视窗 看 出去 在 一个 小的 运河 之间 高的 房屋 ;

我的窗户正对着高楼之间的一条小运河；

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['densli]
directly under me is an arched bridge , and opposite a densely
直接地 在下面 我 是 一个 拱形 桥 , 和 对面的 一个 密集地
['pɑːpjuleɪtid] ['æli] .
populated alley .
人口稠密 胡同 .

我脚下正下方是一座拱桥，对面是一条人口密集的巷子。

[soʊ][lɪv; laɪv][aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'meɪn] ,
So live I , and so shall I for some time remain ,
所以 居住 我 , 和 所以 将 我 为了 一些 时间 保持 ,

我就这样生活，也将这样停留一段时间。

[ʌn'tɪl][maɪ] ['pækɪt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ,
until my packet is ready for Germany ,
直到 我的 包 是 准备好 为了 德国 ,

直到我的寄往德国的包裹准备好为止

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and until I have had a surfeit of the pictures of the city .
和 直到 我 有 有 一个 过量 的 这 图片 的 这 城市 .

直到我对这座城市的照片感到厌倦为止。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [aɪ][hæv; həv] [said] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

The	loneliness	I	have	sighed	for	with	such	passionate	longing	I	now	enjoy	.
这	孤独	我	有	叹了口气	为了	和	这样的	热情的	渴望	我	现在	享受	.

我曾无比渴望的孤独，如今我却在享受。

[aɪ] [noʊ] [pər'hæps]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn] ['venɪs] ,

I	know	perhaps	only	one	man	in	Venice	,
我	知道	也许	仅有的	一	男人	在	威尼斯	,

我在威尼斯可能只认识一个人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .

and	I	am	not	likely	to	meet	him	in	some	time	.
和	我	是	不是	可能	到	见面	他	在	一些	时间	.

而且我短期内不太可能见到他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [goʊθ] [dɪd][fɔːr; fər] ['venɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	How	much	Goethe	did	for	Venice	,	and	for	the	Hotel	of	the	English
"	如何	很多	歌德	做过	为了	威尼斯	,	和	为了	这	酒店	的	这	英语

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

"歌德为威尼斯，以及英国女王酒店，做出了多少贡献啊！"

[goʊθ] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] ['nevər] [nuː] .

Goethe	himself	probably	never	knew	.
歌德	他自己	大概	绝不	知道	.

歌德本人可能永远都不知道。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [goʊθ] [ɪk'sprest] , [ɪn][prɪnt] , [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	ever	since	Goethe	expressed	,	in	print	,	his	romantic	love	for	the	place	,
但	曾经	自从	歌德	表达	,	在	打印	,	他的	浪漫的	爱	为了	这	地方	,

但自从歌德在文字中表达了他对这个地方的浪漫热爱之后，

['dʒɜːrmən]['braɪdz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [trɪps] ,

German	brides	have	been	coming	here	on	their	wedding	-	trips	,
德语	新娘	有	到过	未来	这里	在	他们的	婚礼	-	旅行	,

德国新娘一直以来都喜欢来这里度蜜月。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['venɪs] [æz; əz] [goʊθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	been	trying	to	see	Venice	as	Goethe	saw	it	,
和	有	到过	尝试	到	看	威尼斯	作为	歌德	锯	它	,

我一直试图以歌德的视角去看待威尼斯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] [goʊθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɔːr] - [tuː] ,

and	have	been	quoting	Goethe	to	their	husbands	-	of	-	a	-	day	-	or	-	two	,
和	有	到过	引用	歌德	到	他们的	丈夫们	-	的	-	一个	-	天	-	或者	-	二	,

她们还经常引用歌德的诗句来跟她们结婚一两天的丈夫说话。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['venɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

and	have	been	pretending	an	enthusiasm	for	Venice	which	they	do	not
和	有	到过	假装	一个	热情	为了	威尼斯	哪个	他们	做	不是

['ɔːlweɪz] [fiːl] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌmhaʊ] , { - }

always	feel	,	simply	because	,	somehow	,	{	47	}
总是	感觉	,	简单地	因为	,	不知何故	,	{	-	}

他们假装对威尼斯充满热情，而实际上他们并不总是这么认为，原因很简单，{47}

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] , [ɑːn] ['gɜːtəz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['braɪdz][tuː; tə]

this	is	considered	,	on	Goethe's	account	,	the	proper	thing	for	German	brides	to
这	是	经过考虑的	,	在	歌德的	帐户	,	这	恰当的	事物	为了	德语	新娘	到

[duː] .

do	.
做	.

在歌德看来，这是德国新娘应该做的。

[ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl][ˈrɔdʒəz][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli] [ˈfrægmənteri] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]

The	biographers	of	Samuel	Rogers	have	printed	only	fragmentary	portions	of
这	传记作家	的	塞缪尔	罗杰斯	有	打印	仅有的	片段	部分	的

[ðə; ði][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɪn] - ,

the	Diary	and	Letters	written	during	his	visit	to	Italy	in	1814	,
这	日记	和	信件	书面	期间	他的	访问	到	意大利	在	-	,

塞缪尔·罗杰斯的传记作者只刊印了他1814年访问意大利期间所写的日记和信件的零星部分。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsiz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

and	very	few	of	his	personal	experiences	here	have	been	preserved	.
和	非常	很少	的	他的	个人的	经历	这里	有	到过	保存完好	.

他在这里的亲身经历很少被保存下来。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˈvenɪs] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

We	learn	that	Venice	greatly	delighted	him	,
我们	学习	那	威尼斯	非常	高兴极了	他	,

我们得知威尼斯让他非常高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .

and	that	he	was	particularly	fond	of	loitering	about	the	Square	of	St	.
和	那	他	曾是	特别	喜爱	的	游荡	关于	这	正方形	的	英石	.

[mɑːrk] .

Mark	.
标记	.

他尤其喜欢在圣马可广场附近闲逛。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈkwɑːdrɪ] ,

No	doubt	he	was	wont	to	break	his	fast	at	the	Restaurant	Quadri	,
不	怀疑	他	曾是	惯于	到	休息	他的	快速地	在	这	餐厅	夸德里	,

毫无疑问，他经常在 Quadri 餐厅结束斋戒。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fæst][ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz]

and	very	likely	he	was	accustomed	to	break	the	fast	of	the	doves
和	非常	可能	他	曾是	习惯	到	休息	这	快速地	的	这	鸽子

[huː] [ˈlɔɪtəd] [ðer; ðər] [tuː] .

who	loitered	there	too	.
WHO	徘徊	那里	也	.

而且他很可能也习惯于打扰在那里徘徊的鸽子的斋戒。

[ˈbaɪrən] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - - [ɪn] [ˈvenɪs] .

Byron	spent	the	winter	of	1816	-	'	17	in	Venice	.
拜伦	花费	这	冬天	的	-	-	-	-	在	威尼斯	.

拜伦于 1816-1817 年冬天在威尼斯度过。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][muə; mɔː] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈfɔːlən][ɪn]

On	the	17th	of	November	,	1816	,	he	wrote	to	Moore	:	“	I	have	fallen	in
在	这	17th	的	十一月	,	-	,	他	写道	到	摩尔	:	“	我	有	倒下	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

1816年11月17日，他写信给摩尔说：“我恋爱了，

[wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

which	,	next	to	falling	into	the	canal	(	which	would	be	of	no	use	,
哪个	,	下一个	到	坠落	进入	这	运河	(	哪个	会	是	的	不	使用	,

除了掉进运河里（这毫无用处），

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][swɪm]) , [ɪz][ðə; ði][best] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] , [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

as	I	can	swim	)	,	is	the	best	,	or	the	worst	,	thing	I	could	do	.
作为	我	能	游泳	)	,	是	这	最好的	,	或者	这	最差	,	事物	我	可以	做	.

因为我会游泳），这是我能做的最好的事，也是最糟糕的事。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
I have got some extremely good apartments in the house of a Merchant of
我 有 得到 一些 极其 好的 公寓 在 这 房子 的 一个 商人 的
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

我在一位威尼斯商人的宅邸里租到了几套非常好的公寓。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər]
who is a good deal occupied with business , and has a wife in her
WHO 是 一个 好的 交易 占领 和 商业 , 和 有 一个 妻子 在 她
['twenti] - ['sekənd] [jɪr] .
twenty - second year .
二十 - 第二 年 .

他大部分时间都忙于生意，他的妻子今年二十二岁。

" [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət] { - }
" He spoke more than once of these lodgings , but { 48 }
" 他 辐 更多的 比 一次 的 这些 住宿 , 但 { - }

"他不止一次提到这些住处，但是{48}

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
he gave no hint as to where they were ,
他 给予 不 暗示 作为 到 在哪里 他们 是 ,

他没有透露他们身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɜːrri] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [poʊst][rɛs'tɑːnteɪ] .
and he asked Murray to address him Poste Restante .
和 他 问 默里 到 地址 他 邮政 餐厅 .

他要求默里称呼他为 Poste Restante。

[muə; mɔː] , [haʊ'evər] ,
Moore , however ,
摩尔 , 然而 ,

然而，摩尔

[sez] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] " [ɪn]
says that for many months he continued to occupy the same rooms " in
说道 那 为了 许多 几个月 他 持续 到 占据 这 相同的 房间 " 在
[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] [striːt] ,
an extremely narrow street ,
一个 极其 狭窄的 街道 ,

他说，在接下来的几个月里，他一直住在"一条极其狭窄的街道上的同一间房间里"。

[kɔːld] [ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] .
called the Spezzeria , at the house of a linen - draper .
称为 这 - , 在 这 房子 的 一个 亚麻布 - 德雷珀 .

这家店名叫 Spezzeria，位于一位亚麻布料商的家中。

" [ðə; ði] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [striːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ]
" The Spezzeria is not a street , but a district of the town , near the Rialto
" 这 - 是 不是 一个 街道 , 但 一个 区 的 这 镇 , 靠近 这 里亚托桥
['kwɔːrtər] .
Quarter .
四分之一 .

"Spezzeria 不是一条街道，而是城镇的一个区，靠近里亚托区。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] , [ɪn]['baɪrənz] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɪn]['spaɪsɪz] .
It was devoted , in Byron's day , to the dealers in spices .
它 曾是 奉献 , 在 拜伦的 天 , 到 这 经销商 在 香料 .

在拜伦的时代，它主要服务于香料商人。

[hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vendər][ʌv; əv][drʌgz] ,

His	Merchant	of	Venice	,	therefore	,	should	have	been	a	vender	of	drugs	,
他的	商人	的	威尼斯	,	所以	,	应该	有	到过	一个	供应商	的	药物	,

['ʃʊgɝz] ,

sugars	,
糖	,

因此，他笔下的威尼斯商人应该是贩卖药品、糖类等商品的商贩。

['kɔːfi] , ['spaɪsɪz] , [wæks] - ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɪn] ['hoʊlseɪl] .

coffees	,	spices	,	wax	-	candles	and	the	like	,	in	wholesale	.
咖啡	,	香料	,	蜡	-	蜡烛	和	这	喜欢	,	在	批发的	.

批发咖啡、香料、蜡烛等。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

But	,	alas	for	the	romance	of	it	all	!
但	,	唉	为了	这	浪漫	的	它	全部	!

但是，这一切浪漫故事就此结束了吧!

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['venɪs] , [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['kɑːmənpleɪs] ['beɪkər] [huː] [lɪvd] ,

tradition	,	in	Venice	,	says	that	he	was	a	plain	,	commonplace	baker	who	lived	,
传统	,	在	威尼斯	,	说道	那	他	曾是	一个	清楚的	,	平凡	面包师	WHO	居住地	,

威尼斯的传统说法是，他是一位平凡的面包师，居住在.....

[ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [staɪl] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - ,

in	good	enough	style	,	not	in	the	Spezzeria	,	but	in	the	Frezzeria	,
在	好的	足够的	风格	,	不是	在	这	-	,	但	在	这	-	,

风格还算不错，不是在Spezzeria餐厅，而是在Frezzeria餐厅。

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv]['ærəus] .

the	Street	of	the	Makers	of	Arrows	.
这	街道	的	这	创客	的	箭头	.

箭矢制造者街。

[ɪn] [dɪ'sembər] ['baɪrən] [roʊt] [tuː; tə] ['mɜːrri] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ,

In	December	Byron	wrote	to	Murray	:	“	I	have	begun	,	and	am	proceeding	in	,
在	十二月	拜伦	写道	到	默里	:	“	我	有	开始	,	和	是	进行中	在	,

12月，拜伦写信给默里说：“我已经开始，并且正在继续进行，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][ə'kwaɪər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

a	study	of	the	Armenian	language	,	which	I	acquire	,	as	well	as	I	can	,
一个	学习	的	这	亚美尼亚	语言	,	哪个	我	获得	,	作为	出色地	作为	我	能	,

我正在学习亚美尼亚语，尽我所能地掌握它。

[æt; ət][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [hɪr] , [wer] [aɪ][goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz]

at	the	Armenian	Convent	here	,	where	I	go	every	day	to	take	lessons
在	这	亚美尼亚	修道院	这里	,	在哪里	我	去	每一个	天	到	拿	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪər] ,

of	a	learnèd	friar	,
的	一个	学习	修士	,

我每天都去这里的亚美尼亚修道院，向一位博学的修士学习。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][nɑːt] ['juːsləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	have	gained	some	singular	and	not	useless	information
和	有	获得	一些	单数	和	不是	无用	信息

并获得了一些独特且并非无用的信息

['baɪrənz] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['mɑːnəsteri] { - }

BYRON'S	STUDY	IN	THE	ARMENIAN	MONASTERY	{	49	}
拜伦的	学习	在	这	亚美尼亚	修道院	{	-	}

拜伦在亚美尼亚修道院的书房{49}

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]

with	regard	to	the	literature	and	customs	of	that	Oriental
和	看待	到	这	文学	和	海关	的	那	东方

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

关于东方民族的文学和习俗。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪr] — [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['naɪnti]

They	have	an	establishment	here	—	a	church	and	convent	of	ninety
他们	有	一个	建立	这里	—	一个	教会	和	修道院	的	九十

[mʌŋks] , ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [men] ,

monks	,	very	learned	and	accomplished	men	,
僧侣	,	非常	学习	和	完成	男人	,

他们在这里有一处住所——一座教堂和一座修道院，里面有九十位修士，他们都是博学多才、成就卓著的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

他们中的一些人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pres] , [ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

They	have	also	a	press	,	and	make	great	efforts	for	the	enlightening	of
他们	有	还	一个	按	,	和	制作	伟大的	努力	为了	这	启发性的	的

[ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

their	nation	.
他们的	国家	.

他们还拥有出版社，并为启蒙国民做出了巨大努力。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz][twɪn] , [ðə; ði]['lɪtərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgər]) ['dɪfɪkəlt] ,

I	find	the	language	(	which	is	twin	,	the	literal	and	the	vulgar	)	difficult	,
我	寻找	这	语言	(	哪个	是	双	,	这	文字	和	这	庸俗	)	难的	,

我觉得这种语言（它既有字面意义，也有粗俗意义）很难理解。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ([æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][nɑ:t]) .

but	not	invincible	(	at	least	I	hope	not	)	.
但	不是	无敌	(	在	至少	我	希望	不是	)	.

但并非无敌（至少我希望不是）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑ:n] .

I	shall	go	on	.
我	将	去	在	.

我将继续前进。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ][maɪnd] - [raʊnd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

I	found	it	necessary	to	twist	my	mind	-	round	some	severe	study	;	and	this	,
我	成立	它	必要的	到	捻	我的	头脑	-	圆形的	一些	严重	学习	;	和	这	,

我发现有必要认真思考一些复杂的问题；而这，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [hɪr] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	being	the	hardest	I	could	devise	here	,	will	be	a	file	for	the
作为	存在	这	最难	我	可以	设计	这里	,	将要	是	一个	文件	为了	这

['sɜ:rpənt] .

serpent	.
蛇	.

我能想到的最难的办法，就是给蛇准备一份文件。

” [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'raʊnd][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

”	He	twisted	his	mind	around	the	Armenian	tongue	for	upwards	of	half	a
”	他	扭曲	他的	头脑	大约	这	亚美尼亚	舌头	为了	向上	的	一半	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

“他花了半年多的时间才掌握亚美尼亚语。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər]['baɪrən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [held] [dɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːr'miːniən]

a	long	time	for	Byron	;	and	his	memory	is	still	held	dear	among	the	Armenian
一个	长的	时间	为了	拜伦	;	和	他的	记忆	是	仍然	握住	亲爱的	之中	这	亚美尼亚

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

拜伦去世很久了；亚美尼亚兄弟们至今仍然深切缅怀他。

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][left] [naʊ] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli]

although	,	of	course	,	none	of	those	are	left	now	who	remember	him	personally
虽然	,	的	课程	,	没有任何	的	那些	是	左边	现在	WHO	记住	他	亲自

;

;
;

当然，现在已经没有人记得他了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['relɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

and	there	are	only	a	few	relics	of	him	to	be	found	here	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	遗物	的	他	到	是	成立	这里	.

这里只能找到他的一些遗物。

[ə; eɪ] [pʊr] ['pɔːrtrət] , [nɑːt] [kənˌtempə'reɪniəs] ; [hɪz; ɪz] [desk] ; [hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] ; [hɪz; ɪz][pen] ;

A	poor	portrait	,	not	contemporaneous	;	his	desk	;	his	inkstand	;	his	pen	;
一个	贫穷的	肖像	,	不是	同时期	;	他的	桌子	;	他的	墨水台	;	他的	笔	;

一幅质量较差的肖像画，并非同时代作品；他的书桌；他的墨水瓶；他的钢笔；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɑːr'miːniən]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['revərəntli] [prɪ'zɜːrv] .

and	some	of	his	manuscript	Armenian	exercises	are	reverently	preserved	.
和	一些	的	他的	手稿	亚美尼亚	练习	是	虔诚地	保存完好	.

他的一些亚美尼亚语练习手稿被人们虔诚地保存了下来。

[æn; ən][eɪdʒd] [mʌŋk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['venɪs] ['æftər]['baɪrənz] [deɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , { - }

An	aged	monk	who	came	to	Venice	after	Byron's	day	showed	me	,	{	50	}
一个	老年人	僧	WHO	来了	到	威尼斯	后	拜伦的	天	显示	我	,	{	-	}

一位拜伦时代之后来到威尼斯的老僧人向我展示了，{50}

[wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

one	sunny	afternoon	,	his	own	apartment	,	which	he	said	had	once	been	the
一	阳光明媚	下午	,	他的	自己的	公寓	,	哪个	他	说	有	一次	到过	这

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

English	poet's	.
英语	诗人的	.

在一个阳光明媚的下午，他来到了自己的公寓，他说这间公寓曾经是那位英国诗人的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skæntəli]

Although	large	and	comfortable	,	and	scrupulously	clean	,	it	is	scantily
虽然	大的	和	舒服的	,	和	一丝不苟地	干净的	,	它	是	稀疏地

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ,

and	plainly	furnished	,
和	显然	提供	,

虽然房间宽敞舒适，而且一尘不染，但家具陈设简朴。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ][ɪn][ɪt'self] .
and is not very inviting in itself .
和 是 不是 非常 邀请 在 本身 .

而且它本身并不怎么吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][meɪn]
It has but one window , which is almost directly over the main
它 有 但 一 窗户 , 哪个 是 几乎 直接地 超过 这 主要的
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
entrance of the establishment ,
入口 的 这 建立 ,

它只有一扇窗户，几乎正对着店铺的主入口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz][bɪ'jɑːnd] .
with an outlook on to the little canal and the open waters beyond .
和 一个 前景 在 到 这 小的 运河 和 这 打开 水 超过 .

可以眺望小运河和远处的开阔水域。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['mɑːnəsteri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['gɑːrdn] , [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
The beautiful old monastery , with its more beautiful old garden , is peaceful and
这 美丽的 老的 修道院 , 和 它是 更多的 美丽的 老的 花园 , 是 和平 和
['restfl] ;
restful ;
宁静 ;

这座美丽的古老修道院，以及它更加美丽的古老花园，宁静祥和；

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,
far from the madding crowd ,
远的 从 这 疯狂 人群 ,

远离尘嚣，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][er][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt][wʌn]
and surrounded by an air of intellect and learning which might tempt one
和 包围 经过 一个 空气 的 智力 和 学习 哪个 可能 诱惑 一
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][twɪst] [wʌnz] [maɪnd][ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz]
to try to twist one's mind around something sweet and nourishing for one's
到 尝试 到 捻 一个人的 头脑 大约 某物 甜的 和 滋养 为了 一个人的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

周围弥漫着知识和学问的气息，这可能会诱使人们为了自身利益而扭曲自己的思想，去追求某种甜蜜而有益的东西。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]['baɪrənz] .
if not for Byron's .
如果 不是 为了 拜伦的 .

如果不是拜伦的话。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [dʒuːn] , - , ['baɪrən] [roʊt] [tuː; tə] ['mɜːrri] [ə'gen] ,
On the 14th June , 1817 , Byron wrote to Murray again ,
在 这 14th 六月 , - , 拜伦 写道 到 默里 再次 ,

1817年6月14日，拜伦再次写信给默里。

[ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm] " [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛntə] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['venɪs] ,
this time from " the banks of the Brenta , a few miles from Venice ,
这 时间 从 " 这 银行 的 这 布伦塔 , 一个 很少 英里 从 威尼斯 ,

这次是从"布伦塔河畔，距离威尼斯几英里处"出发的。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['kɔlə˛naɪzd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
where I have colonized for six months to come .
在哪里 我 有 已定殖 为了 六 几个月 到 来 .

我将在那里定居六个月。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] ,
" He was again in Venice in 1818 and 1819 , and he wrote ,
" 他 曾是 再次 在 威尼斯 在 - 和 - , 和 他 写道 ,

"他于1818年和1819年再次来到威尼斯，并写道：

" [aɪ]['trænspɔ:rt][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['li:doʊ] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ([wer] [ðə; ði][fɔ:rt][ɪz]) ,
" I transport my horse to the Lido bordering the Adriatic (where the fort is) ,
" 我 运输 我的 马 到 这 丽都 毗邻 这 亚得里亚海 (在哪里 这 堡 是) ,

"我把我的马运到亚得里亚海沿岸的利多岛（那里有堡垒），"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['gæləp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] ['deɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [wɪtʃ]
so that I get a gallop of some miles daily along the strip of beach which
所以 那 我 得到 一个 驰骋 的 一些 英里 日常的 沿着 这 条 的 海滩 哪个
['ri:tʃɪz] [tu:; tə] { - }
reaches to { 51 }
到达 到 { - }

这样我每天就可以沿着延伸到{51}的沙滩奔跑几英里。

- .
Malamocco .
- .

马拉莫科。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌmoʊtʃɛ'ni:goʊ] ['pæləs]
" At this period he was occupying the centre of the three Mocenigo Palaces
" 在 这 时期 他 曾是 占领 这 中心 的 这 三 莫切尼戈 宫殿
, [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
, on the Grand Canal .
, 在 这 盛大 运河 .

"当时他占据了莫切尼戈三座宫殿的中心，位于大运河畔。

[muə; mɔ:] [met] ['baɪrən] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - ,
Moore met Byron in Venice in 1819 ,
摩尔 遇见 拜伦 在 威尼斯 在 - ,

1819年，摩尔在威尼斯结识了拜伦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [hɪr] .
and he describes the five or six days they spent together here .
和 他 描述 这 五 或者 六 天 他们 花费 一起 这里 .

他描述了他们在这里一起度过的五六天。

[hi:; hi] [faʊnd] ['baɪrən][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] ,
He found Byron with whiskers ,
他 成立 拜伦 和 胡须 ,

他发现拜伦长着胡须。

[ænd; ənd] [fʊlər] [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst] ,
and fuller both in face and person than when he had seen him last ,
和 更丰满 两个都 在 脸 和 人 比 什么时候 他 有 已见 他 最后的 ,

而且他的脸和身形都比上次见到他时更加饱满了。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][laɪf] .
and leading anything but a reputable life .
和 领导 任何事物 但 一个 信誉良好的 生活 .

而且过着完全不体面的生活。

[ɪn] ['venɪs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mænfred] , [tʃaɪld] ['hærəld] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
In Venice portions of Manfred , Childe Harold , and Don Juan were written
在 威尼斯 部分 的 曼弗雷德 , 查尔德 哈罗德 , 和 大学教师 胡安 是 书面
.
:
.

《曼弗雷德》、《恰尔德·哈罗德游记》和《唐璜》的部分章节是在威尼斯写成的。

['beɪkərz][ænd; ənd]['poʊəts] , [ɪn] ['venɪs] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Bakers	and	poets	,	in	Venice	,	seem	to	have	a	mutual	attraction	,
面包师	和	诗人	,	在	威尼斯	,	似乎	到	有	一个	相互的	景点	,

在威尼斯，面包师和诗人似乎彼此吸引。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑː; ər][men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [huː] [rɪ'membər] ['gaʊtiːɜ˞] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	there	are	men	still	living	here	who	remember	Gautier	when	he	was	a
为了	那里	是	男人	仍然	活的	这里	WHO	记住	戈蒂埃	什么时候	他	曾是	一个

['lɑːdʒər]['oʊvər][ðə; ði] ['beɪkɜ˞z] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ][es] . - ,

lodger	over	the	baker's	shop	in	the	Campo	S	.	Moisè	,
房客	超过	这	面包师的	店铺	在	这	坎波	S	.	-	,

因为这里还有一些人记得戈蒂埃，他曾是坎波圣莫伊塞面包店楼上的房客。

[ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

on	the	left	-	hand	side	,	and	opposite	the	corner	of	the	church	,
在	这	左边	-	手	边	,	和	对面的	这	角落	的	这	教会	,

在左侧，与教堂拐角相对，

[æz; əz][wʌn][goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .

as	one	goes	towards	the	Square	of	St	.	Mark	.
作为	一	去	向	这	正方形	的	英石	.	标记	.

朝着圣马可广场走去。

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [laɪk]['baɪrənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

His	landlord	,	like	Byron's	,	was	a	Merchant	of	Venice	in	bread	and	cakes	,
他的	房东	,	喜欢	拜伦的	,	曾是	一个	商人	的	威尼斯	在	面包	和	蛋糕	,

他的房东和拜伦的房东一样，都是威尼斯的面包糕点商人。

[ɪn][ə; eɪ]['riːteɪl] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]

in	a	retail	way	;	and	the	establishment	is	still	to	be	seen	on	the	same	spot
在	一个	零售	方式	;	和	这	建立	是	仍然	到	是	已见	在	这	相同的	点

,

;

,

以零售的方式；而且这家店仍然在原址。

[ɪts] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,

its	window	filled	with	the	staff	of	life	of	all	sizes	and	in	every	shape	,
它是	窗户	已填	和	这	职员	的	生活	的	全部	尺寸	和	在	每一个	形状	,

它的窗户里摆满了各种大小、各种形状的生命之源，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːf(ə)n][fæn'tæstɪk] .

some	of	the	latter	often	fantastic	.
一些	的	这	后者	经常	极好的	.

后者中有些往往非常精彩。

[ðə; ði] ['gɔndələz] [ʌv; əv] ['venɪs] [hæv; həv] ['friːkwəntli] { - }

The	gondolas	of	Venice	have	frequently	{	52	}
这	贡多拉	的	威尼斯	有	频繁地	{	-	}

威尼斯的贡多拉经常{52}

[bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɜːrs] , [bʌt; bət] [ˈʃeli] ['laɪkənd][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [mɔθs] ,

been	compared	to	hearses	,	but	Shelley	likened	them	to	“	moths	,
到过	比较的	到	灵车	,	但	雪莱	类似	他们	到	“	蛾子	,

有人将它们比作灵车，但雪莱将它们比作“飞蛾”。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

of	which	a	coffin	might	have	been	the	chrysalis	.
的	哪个	一个	棺材	可能	有	到过	这	蛹	.

其中一口棺材可能就是蛹。

” ['klærə] ['ʃeli] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [daɪd] “ [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ” [ɪn] ['venɪs] [ɪn] -

”	**Clara**	**Shelley**	**,**	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**poet**	**,**	**died**	**“**	**at**	**an**	**inn**	**”**	**in**	**Venice**	**in**	**1818**		
”	克拉拉	雪莱	,	一个	女儿	的	这	诗人	,	死亡	“	在	一个	客栈	”	在	威尼斯	在	-		

,

,

,

诗人雪莱的女儿克拉拉·雪莱于1818年在威尼斯的一家旅馆去世。

[ænd; ənd] “ [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɑːn] [bliːk] ['liːdoʊ] , [nɪr] [və'niːʃn] ['siːz] .

and	**“**	**she**	**sleeps**	**on**	**bleak**	**Lido**	**,**	**near**	**Venetian**	**seas**	**.**
和	“	她	睡觉	在	苍凉	丽都	,	靠近	威尼斯	海域	.

“她睡在荒凉的丽都岛上，靠近威尼斯海域。

” [ɪn]['dʒuːliən][ænd; ənd][mɑːdɑːloʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , ['ʃeli] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] —

”	**In**	**Julian**	**and**	**Maddalo**	**,**	**written**	**in**	**1818**	**,**	**Shelley**	**tells**	**us**	**how**	**he**	**—**
”	在	朱利安	和	马达洛	,	书面	在	-	,	雪莱	讲述	我们	如何	他	—

在1818年创作的《朱利安与马达洛》中，雪莱告诉我们他是如何——

“ . . . [roʊd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [mɑːdɑːloʊ]

“	**. . .**	**rode**	**one**	**evening**	**with**	**Count**	**Maddalo**
”	. . .	骑	一	晚上	和	数数	马达洛

“.....一天晚上和马达洛伯爵一起骑马

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [floʊ]

Upon	**the**	**bank**	**of**	**sand**	**which**	**breaks**	**the**	**flow**
之上	这	银行	的	沙	哪个	休息	这	流动

在阻挡水流的沙堤上

[ʌv; əv]['ɑːdriːə] [tɔːrdz] ['venɪs] : [ə; eɪ] [ber] [strænd]

Of	**Adria**	**towards**	**Venice**	**:**	**a**	**bare**	**strand**
的	亚德里亚	向	威尼斯	:	一个	裸	链

从亚得里亚海到威尼斯：一条光秃秃的海岸线

[ʌv; əv] ['hɪlək] , [hiːpt] [frʌm; frəm]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,

Of	**hillocks**	**,**	**heaped**	**from**	**ever**	**-**	**shifting**	**sand**	**,**
的	小山丘	,	堆积如山	从	曾经	-	转变	沙	,

由不断移动的沙子堆积而成的小山丘，

['mætɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] [wiːdz] ,

Matted	**with**	**thistles**	**and**	**amphibious**	**weeds**	**,**
哑光	和	蓟	和	水陆两用	杂草	,

长满了蓟草和两栖杂草，

[sʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ɝːθs] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][sɔːlt] [uːz] [briːdz] ,

Such	**as**	**from**	**earth's**	**embrace**	**the**	**salt**	**ooze**	**breeds**	**,**
这样的	作为	从	地球的	拥抱	这	盐	渗出物	品种	,

例如，从地球的怀抱中滋生出盐渍黏液，

[ɪz] [ðɪs] ; [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [siː] - [saɪd] ,

Is	**this**	**;**	**an**	**uninhabited**	**sea**	**-**	**side**	**,**
是	这	;	一个	无人	海	-	边	,

这是无人居住的海边吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði][loʊn] ['fɪʃər] , [wen] [hɪz; ɪz][nets][ɑːr; ər][draɪd] ,

Which	**the**	**lone**	**fisher**	**,**	**when**	**his**	**nets**	**are**	**dried**	**,**
哪个	这	孤独	渔夫	,	什么时候	他的	网	是	干燥	,

当孤独的渔夫晾干渔网时，

[ə'bændənz] ; [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [breɪks]

Abandons	**;**	**and**	**no**	**other**	**object**	**breaks**
放弃	;	和	不	其他	目的	休息

遗弃物；且没有其他物品损坏

[ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət][wʌn][dwɔːrf] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [steɪks] ,

The	waste	,	but	one	dwarf	tree	and	some	few	stakes	,
这	浪费	,	但	一	矮人	树	和	一些	很少	赌注	,

除了几棵矮树和几根木桩之外，其他都是废料。

['broʊkən][ænd; ənd] ['ʌnri'pɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [meɪks]

Broken	and	unrepaired	,	and	the	tide	makes
破碎的	和	未修复	,	和	这	潮	制作

破损不堪，无人修复，潮水将其冲刷殆尽。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv]['lev(ə)l][sænd] [ˌðer'ɑːn] ,

A	narrow	space	of	level	sand	thereon	,
一个	狭窄的	空间	的	等级	沙	其上	,

其上是一片狭窄的平坦沙地。

[wer] - [twʌz]['aʊər; ɑːr][wɔːnt][tuː; tə][raɪd] [waɪl] [deɪ] [went] [daʊn] .

Where	'	twas	our	wont	to	ride	while	day	went	down	.
在哪里	-	那是	我们的	惯于	到	骑	尽管	天	去	向下	.

我们以前常在日落时分骑马出行。

[ðɪs] [raɪd][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] .

This	ride	was	my	delight	.
这	骑	曾是	我的	喜	.

这次骑行让我非常开心。

" [ðə; ði]['liːdoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	The	Lido	,	of	course	,	is	here	referred	to	.
"	这	丽都	,	的	课程	,	是	这里	指	到	.

"这里当然指的是丽都。"

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm] , [hiː; hi] [sez] : { - }

Later	,	in	the	same	poem	,	he	says	:	{	53	}
之后	,	在	这	相同的	诗	,	他	说道	:	{	-	}

后来，在同一首诗中，他写道：{53}

" ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Servants	announced	the	gondola	,	and	we
"	仆人	宣布	这	贡多拉	,	和	我们

仆人们宣布贡多拉来了，我们

[θruː] [ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [haɪ] - [rɔːt] [siː]

Through	the	fast	-	falling	rain	and	high	-	wrought	sea
通过	这	快速地	-	坠落	雨	和	高的	-	锻	海

穿过倾盆大雨和波涛汹涌的大海

[seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði][mæd] - [haʊs] [stændz] .

Sailed	to	the	island	where	the	mad	-	house	stands	.
航行	到	这	岛	在哪里	这	疯狂的	-	房子	站立	.

航行到疯人院所在的岛屿。

" ['elsˌwer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " ['oʊʃənz] ['nɜːrslɪŋ] , ['venɪs] " ;

"	Elsewhere	he	speaks	of	"	ocean's	nurseling	,	Venice	"	;
"	别处	他	说话	的	"	海洋的	护理	,	威尼斯	"	;

"在其他地方，他把威尼斯比作海洋的摇篮"；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [steɪts] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn] ['venɪs] ['dʊrɪŋ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪts]

but	he	never	states	where	he	lodged	in	Venice	during	any	of	his	brief	visits
但	他	绝不	各州	在哪里	他	已提交	在	威尼斯	期间	任何	的	他的	简短的	访问

[hɪr] .

here	.
这里	.

但他从未提及在他短暂访问威尼斯期间的住处。

[skɔt] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl]

Scott	arrived	in	Venice	on	the	19th	of	May	,	1832	,	and	he	remained	here	until
斯科特	到达的	在	威尼斯	在	这	19th	的	可能	,	-	,	和	他	剩余	这里	直到

[ðə; ði] 23d .

the	23d	.
这	23d	.

斯科特于 1832 年 5 月 19 日抵达威尼斯，并一直待到 23 日。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ]

His	biographer	says	that	he	showed	no	curiosity	about	anything	but	the	Bridge
他的	传记作家	说道	那	他	显示	不	好奇心	关于	任何事物	但	这	桥

[ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdʌndʒənz] ,

of	Sighs	and	the	adjoining	dungeons	,
的	叹息	和	这	相邻的	地下城	,

他的传记作者说，除了叹息桥和毗邻的地牢之外，他对其他任何事物都毫无兴趣。

[daʊn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈlætər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈskræmb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]

down	into	which	latter	he	would	scramble	,	though	the	exertion	was	exceedingly
向下	进入	哪个	后者	他	会	争夺	,	尽管	这	用力	曾是	非常

[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

painful	to	him	.
痛苦	到	他	.

他会奋力爬下去，尽管这对他来说非常痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli]

It	is	not	recorded	where	he	lodged	here	,	and	he	went	slowly	and	sadly
它	是	不是	记录	在哪里	他	已提交	这里	,	和	他	去	缓慢地	和	令人遗憾的是

[hoʊm][tuː; tə][daɪ] .

home	to	die	.
家	到	死	.

没有记录他在这里住在哪里，他慢慢地、悲伤地回到了家乡，在那里去世了。

[dʒɔːrdʒ][sænd][ænd; ənd] [ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] [spent][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [mʌnθs] , [ɪn] - - - ,

George	Sand	and	Alfred	de	Musset	spent	a	number	of	months	,	in	1833	-	34	,
乔治	沙	和	阿尔弗雷德	德	缪塞	花费	一个	数字	的	几个月	,	在	-	-	-	,

乔治·桑和阿尔弗雷德·德·缪塞在1833-34年间度过了几个月的时间，

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˌdæniˈɛli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][diː] [ˈmʌseɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] -

at	the	Hotel	Danieli	,	and	there	De	Musset	was	very	ill	of	a	brain	-
在	这	酒店	达尼埃利	,	和	那里	德	缪塞	曾是	非常	患病的	的	一个	脑	-

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

德·缪塞当时住在丹尼利酒店，患了脑膜炎，病情非常严重。

[kɔːzd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][oʊld][ˈrezɪdənts] , [baɪ]['mædəm/, /məˈdæm] .

caused	,	according	to	the	story	of	old	residents	,	by	Mme	.
导致	,	根据	到	这	故事	的	老的	居民	,	经过	夫人	.

据老居民们说，这是由夫人造成的。

- [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] ['betər] ,

Dudevant's	desertion	of	him	,	although	other	,	and	perhaps	better	,
-	逃兵	的	他	,	虽然	其他	,	和	也许	更好的	,

杜德万特抛弃了他，尽管还有其他原因，或许更好，

[əˈθɔːrətiz] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [left][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [aʊt]

authorities	declare	that	she	never	left	his	bedside	until	he	was	pronounced	out
当局	宣布	那	她	绝不	左边	他的	床头	直到	他	曾是	发音	出去

[ʌv; əv] { - }

of	{	54	}
的	{	-	}

当局宣称，她一直守在他的床边，直到他被宣布脱离危险{54}

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

危险。

[ɔ:l] ['steɪtmənts] [ə'gri:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

All	**statements**	**agree**	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**was**	**not**	**with**	**him**	**when**	**his**	**brother**
全部	声明	同意	,	然而	,	那	她	曾是	不是	和	他	什么时候	他的	兄弟

[keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

came	**for**	**him**	**,**
来了	为了	他	,

然而，所有证词都一致表明，当他哥哥来接他时，她并不在他身边。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] .

in	**the**	**spring**	**of**	**1834**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**back**	**to**	**Paris**	**.**
在	这	春天	的	-	,	和	携带	他	后退	到	巴黎	.

1834 年春天，他们把他带回了巴黎。

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn] - ,

James	**Fenimore**	**Cooper**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**here**	**in**	**1838**	**,**
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	在	他的	到达	这里	在	-	,

詹姆斯·费尼莫尔·库珀于1838年抵达这里时，

“ [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [li'oʊn] [bi:'ɑ:ŋkoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [saɪd][ʌv; əv]

“	**spent**	**a**	**day**	**or**	**two**	**at**	**the**	**Hotel**	**Leone**	**Bianco**	**,**	**on**	**the**	**northwest**	**side**	**of**
“	花费	一个	天	或者	二	在	这	酒店	莱昂	比安科	,	在	这	西北	边	的

[ðə; ði] [skwer] ” ;

the	**Square**	**”**	**;**
这	正方形	”	;

“在广场西北侧的莱昂内比安科酒店住了一两天”；

[bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] “ [tʊk] [ə'pɑ:rtmənts] [nɪr] [ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] , [wer] [hi:; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**later**	**he**	**“**	**took**	**apartments**	**near**	**the**	**Palazzo**	**,**	**where**	**he**	**set**	**up**	**his**	**own**
但	之后	他	“	采取	公寓	靠近	这	宫殿	,	在哪里	他	放	向上	他的	自己的

['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] .

gondola	.
贡多拉	.

但后来他“在宫殿附近租了公寓，在那里他建造了自己的贡多拉船。

” [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][du:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['venɪs] ;

”	**He**	**did**	**what**	**we**	**all**	**do**	**on**	**our**	**first**	**visit**	**to**	**Venice**	**;**
”	他	做过	什么	我们	全部	做	在	我们的	第一的	访问	到	威尼斯	;

“他做了我们所有人第一次来威尼斯时都会做的事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

but	**his**	**conclusions**	**are**	**so**	**unlike**	**those**	**of**	**most**	**of**	**us**	**that**	**they**	**are**
但	他的	结论	是	所以	与此不同	那些	的	最多	的	我们	那	他们	是

[wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

worth	**recording**	**.**
值得	记录	.

但他得出的结论与我们大多数人的结论截然不同，因此值得记录下来。

“ [ɔ:l'ðoʊ] ['venɪs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [æt; ət][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	**Although**	**Venice**	**was**	**attractive**	**at**	**first**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**
“	虽然	威尼斯	曾是	吸引人的	在	第一的	,	”	他	说道	,

“虽然威尼斯起初很吸引我，”他说，

“ [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['wiəriŋ] .

“	**in**	**the**	**absence**	**of**	**acquaintances**	**it**	**became**	**monotonous**	**and**	**wearying**	**.**
“	在	这	缺席	的	熟人	它	成为	单调	和	令人疲惫	.

“由于没有熟人，生活变得单调乏味。”

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [huːf] [ɪz] ['nevər] [noʊn] ,

A	town	in	which	the	sound	of	wheels	and	hoofs	is	never	known	,
一个	镇	在	哪个	这	声音	的	车轮	和	蹄子	是	绝不	已知	,

一个听不到车轮和马蹄声的小镇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [rə'viːn] - [laɪk] [kə'nælz] [ɪz] ['seldəm] ['brəʊkən] ,

in	which	the	stillness	of	the	narrow	,	ravine	-	like	canals	is	seldom	broken	,
在	哪个	这	寂静	的	这	狭窄的	,	峡谷	-	喜欢	运河	是	很少	破碎的	,

其中，狭窄幽深的河道静谧无声，鲜少被打破。

[ən'les] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

unless	by	the	fall	of	an	oar	or	the	cry	of	a	gondolier	,
除非	经过	这	落下	的	一个	桨	或者	这	哭	的	一个	贡多拉船夫	,

除非是船桨落下的声音或船夫的呼喊声，

[fə'tiːgz] [wʌn] [baɪ] [ɪts] [ʌn'siːsɪŋ] [kɑːm] .

fatigues	one	by	its	unceasing	calm	.
疲劳	一	经过	它是	不断	冷静的	.

它无休止的平静令人疲惫。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] ['entərɪŋ]

I	do	not	remember	to	have	been	so	much	struck	with	any	place	on	entering
我	做	不是	记住	到	有	到过	所以	很多	击	和	任何	地方	在	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不记得曾经一踏入某个地方就被它深深吸引过。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [suːn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ]

I	do	not	recollect	ever	to	have	been	so	soon	tired	of	a	residence	in	a
我	做	不是	追忆	曾经	到	有	到过	所以	很快	疲劳的	的	一个	住宅	在	一个

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

我记不清自己是否曾经如此迅速地厌倦了首都的居住环境。

" [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] { - }

"	The	very	absence	of	the	noise	of	hoof	and	{	55	}
"	这	非常	缺席	的	这	噪音	的	蹄	和	{	-	}

"蹄声的完全缺失和{55}

[wiːl] , [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [moʊst] ['taɪərd] - ['maɪndɪd]

wheel	,	the	very	silence	of	which	he	complains	,	are	,	to	most	tired	-	minded
车轮	,	这	非常	沉默	的	哪个	他	抱怨	,	是	,	到	最多	疲劳的	-	有思想

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

他抱怨的正是车轮的寂静，而对于大多数疲惫的旅行者来说，这寂静却是如此。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] .

the	greatest	of	the	charms	of	the	capital	city	of	Venice	.
这	最	的	这	魅力	的	这	首都	城市	的	威尼斯	.

威尼斯这座首都城市最迷人的地方。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

But	happily	we	each	have	our	own	points	of	view	.
但	快乐地	我们	每个	有	我们的	自己的	积分	的	看法	.

但令人欣慰的是，我们每个人都有自己的观点。

['dɪkɪnz] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] ['venɪs] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['fɔːrstər] :

Dickens	came	first	to	Venice	in	1844	,	when	he	wrote	to	Forster	:
狄更斯	来了	第一的	到	威尼斯	在	-	,	什么时候	他	写道	到	福斯特	:

狄更斯于1844年首次来到威尼斯，当时他写信给福斯特：

“ [hɪr] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['soʊbər]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn] ,
“ Here I sit in the sober solitude of a famous inn ,
“ 这里 我 坐 在 这 清醒 孤独 的 一个 著名的 客栈 ,

“我独自一人静静地坐在这家著名客栈里，感受着寂静。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ['rɪŋɪŋ] [twelv] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ;
with the great bell of St . Mark ringing twelve at my elbow ;
和 这 伟大的 钟 的 英石 . 标记 铃声 十二 在 我的 弯头 ;

圣马可大教堂的大钟在我耳边响起十二声；

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ([tuː] [stoʊnz] [haɪ]) ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
with three arched windows in my room (two stones high) looking down upon the
和 三 拱形 视窗 在 我的 房间 (二 石头 高的) 寻找 向下 之上 这
[grænd][kə'næl] ,
Grand Canal ,
盛大 运河 ,

我的房间里有三扇拱形窗户（两块石头高），可以俯瞰大运河。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
and away , beyond , to where the sun went down to - night in a blaze .
和 离开 , 超过 , 到 在哪里 这 太阳 去 向下 到 - 夜晚 在 一个 火焰 .

远方，更远的地方，今晚太阳在烈焰中落下。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][hoʊ'tel]
” He did not tell the name of the famous inn ; but it sounds like Hotel
” 他 做过 不是 告诉 这 姓名 的 这 著名的 客栈 ; 但 它 声音 喜欢 酒店
[ˌdæni'ɛli] .
Danieli .
达尼埃利 .

“他没有说出那家著名旅馆的名字；但听起来像是丹尼利酒店。”

['elsˌwer] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :
Elsewhere he said to the same correspondent :
别处 他 说 到 这 相同的 通讯员 :

他在其他地方对同一位记者说：

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz]
“ My Dear Fellow — Nothing in the world that you have ever heard of Venice is
“ 我的 亲爱的 同伴 — 没有什么 在 这 世界 那 你 有 曾经 听到 的 威尼斯 是
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [stuː'pendəs] [ri'ælәti] ;
equal to the magnificent and stupendous reality ;
平等的 到 这 壮丽 和 惊人的 现实 ;

“我亲爱的朋友——你所听闻的关于威尼斯的任何事，都无法与威尼斯本身的壮丽和震撼相提并论；

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
the wildest visions of The Arabian Nights are nothing to the Piazza of St .
这 最狂野的 愿景 的 这 阿拉伯 夜晚 是 没有什么 到 这 广场 的 英石 .
[mɑːrk] ,
Mark ,
标记 ,

《一千零一夜》中最离奇的景象与圣马可广场相比也黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the first impression of the inside of the Church .
和 这 第一的 印象 的 这 里面 的 这 教会 .

以及对教堂内部的第一印象。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ri'ælәti][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	gorgeous	and	wonderful	reality	of	Venice	is	beyond	the	fancy	of	the
这	华丽的	和	精彩的	现实	的	威尼斯	是	超过	这	想要	的	这

['waɪldɪst] ['driːmər] .

wildest	dreamer	.
最狂野的	梦想家	.

威尼斯的壮丽美景远超最狂野的梦想家的想象。

['oʊpiəm] ['kudnt] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] { - }

Opium	couldn't	build	such	a	place	,	and	enchantment	{	56	}
鸦片	不能	建造	这样的	一个	地方	,	和	魅力	{	-	}

鸦片也无法建造这样的地方，而魔法{56}

['kudnt] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] .

couldn't	shadow	it	forth	in	vision	.
不能	阴影	它	前进	在	想象	.

无法在视觉上将其描绘出来。

" [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['fɔːrstər] :

"	In	1853	he	wrote	to	Forster	:
"	在	-	他	写道	到	福斯特	:

1853年，他写信给福斯特：

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	We	live	in	the	same	house	I	lived	in	nine	years	ago	,
“	我们	居住	在	这	相同的	房子	我	居住地	在	九	年	前	,

“我们现在住的房子和我九年前住的房子一样，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]

and	have	the	same	sitting	-	room	—	close	to	the	Bridge	of	Sighs	and
和	有	这	相同的	坐着	-	房间	—	关闭	到	这	桥	的	叹息	和

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] .

the	Palace	of	the	Doges	.
这	宫殿	的	这	狗	.

并且拥有同一个起居室——靠近叹息桥和总督宫。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	room	is	at	the	corner	of	the	house	,
这	房间	是	在	这	角落	的	这	房子	,

房间位于房子的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd] .

and	there	is	a	narrow	street	of	water	running	round	the	side	.
和	那里	是	一个	狭窄的	街道	的	水	跑步	圆形的	这	边	.

旁边还有一条狭窄的水道。

" [ə'gen] , [noʊ] [daʊt] , [hoʊ'tel][ˌdæni'ɛli] .

"	Again	,	no	doubt	,	Hotel	Danieli	.
"	再次	,	不	怀疑	,	酒店	达尼埃利	.

“毫无疑问，又是丹尼利酒店。”

[ɪn] - ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [roʊt] [tuː; tə] ['kæθərin] ['sedʒwik] : “ [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt] ['venɪs] ?

In	1845	Mrs	.	Jameson	wrote	to	Catharine	Sedgwick	:	“	Did	you	visit	Venice	?
在	-	太太	.	詹姆森	写道	到	凯瑟琳	塞奇威克	:	“	做过	你	访问	威尼斯	?

1845年，詹姆森夫人写信给凯瑟琳·塞奇威克：“你去过威尼斯吗？”

[aɪ][fər'get] .

I	forget	.
我	忘记	.

我忘了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	world	there	is	nothing	like	it	.
在	这	世界	那里	是	没有什么	喜欢	它	.

世界上没有其他地方能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] ,

It	seems	to	me	that	we	can	find	a	similitude	for	everything	else	,
它	似乎	到	我	那	我们	能	寻找	一个	相似性	为了	一切	别的	,

在我看来，我们似乎可以找到其他事物的相似之处。

[bʌt; bət] ['venɪs] [ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] — ['venɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] .

but	Venice	is	like	nothing	else	—	Venice	the	beautiful	,	the	wonderful	.
但	威尼斯	是	喜欢	没有什么	别的	—	威尼斯	这	美丽的	,	这	精彩的	.

但威尼斯是独一无二的——美丽的威尼斯，奇妙的威尼斯。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnbɪ'hɛld]

I	had	seen	it	before	,	but	it	was	as	new	to	me	as	if	unbeheld
我	有	已见	它	前	,	但	它	曾是	作为	新的	到	我	作为	如果	未见

;

;

;

我以前见过它，但它对我来说却像从未见过一样崭新；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][ə'roʊz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər]

and	every	morning	when	I	arose	I	was	still	in	the	same	state	of	wonder
和	每一个	早晨	什么时候	我	出现	我	曾是	仍然	在	这	相同的	状态	的	想知道

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	enchantment	.
和	魅力	.

每天早晨醒来，我仍然沉浸在同样的惊奇和着迷之中。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['venɪs] ,

"	She	made	several	visits	to	Venice	,
"	她	制成	一些	访问	到	威尼斯	,

她曾多次到访威尼斯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['lɑːdʒmənt] [hɪr] .

but	she	gave	no	hint	as	to	her	places	of	lodgement	here	.
但	她	给予	不	暗示	作为	到	她	地方	的	寄存	这里	.

但她没有透露她在这里的住处。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ænd; ənd] ['luː)is] [ə'raɪvd] [ɪn] ['venɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dʒuːn] , - .

George	Eliot	and	Lewes	arrived	in	Venice	on	the	night	of	the	4th	June	,	1860	.
乔治	艾略特	和	刘易斯	到达的	在	威尼斯	在	这	夜晚	的	这	4th	六月	,	-	.

乔治·艾略特和刘易斯于1860年6月4日晚抵达威尼斯。

“ [wʌt] ['stɪlnəs] !

“	What	stillness	!
“	什么	寂静	!

多么安静啊！

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [wʌt] ['bjuːti] !

"	she	wrote	,	“	what	beauty	!
"	她	写道	,	“	什么	美丽	!

她写道：“多么美丽啊！”

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [aɪ]

Looking	out	from	the	high	windows	of	our	hotel	,	I
寻找	出去	从	这	高的	视窗	的	我们的	酒店	,	我

我从酒店的高窗向外望去，

[ðə; ði] “ ['noʊə] ['kɔ:rnər] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] { - }

THE	“	NOAH	CORNER	”	OF	THE	DOGE'S	PALACE	{	57	}
这	“	诺亚	角落	”	的	这	狗狗的	宫殿	{	-	}

狗宫的“诺亚角”{57}

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .

felt	it	was	a	pity	to	go	to	bed	.
毛毡	它	曾是	一个	遗憾	到	去	到	床	.

觉得睡觉太可惜了。

['venɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['roʊmæns] [hæd; həd] [feɪnd] .

Venice	was	more	beautiful	than	romance	had	feigned	.
威尼斯	曾是	更多的	美丽的	比	浪漫	有	假装	.

威尼斯比浪漫故事里描绘的还要美丽。

” [ɑ:n][ðə; ði] 15th [meɪ] , - , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [troʊloʊps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] :

”	On	the	15th	May	,	1864	,	she	wrote	to	the	Trollopes	,	from	the	Hôtel	de	Ville	:
”	在	这	15th	可能	,	-	,	她	写道	到	这	特罗洛普	,	从	这	酒店	德	维尔	:

1864年5月15日，她从市政厅写信给特罗洛普夫妇：

“ [wi:; wi] [ri:tʃt] ['venɪs] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

“	We	reached	Venice	three	days	ago	,
“	我们	达到	威尼斯	三	天	前	,

我们三天前抵达威尼斯，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	have	the	delight	of	finding	everything	more	beautiful	than	it	was
和	有	这	喜	的	寻找	一切	更多的	美丽的	比	它	曾是

[tu:; tə][ˌju: 'es] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	us	four	years	ago	.
到	我们	四	年	前	.

我们会惊喜地发现，一切都比四年前在我们眼中更加美丽。

” [hɜ:r; hər][læst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['venɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [krɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]

”	Her	last	visit	to	Venice	was	made	with	Mr	.	Cross	,	in	the	summer	of
”	她	最后的	访问	到	威尼斯	曾是	制成	和	先生	.	叉	,	在	这	夏天	的

- ,

1880	,
-	,

“她最后一次访问威尼斯是在1880年夏天，当时是和克罗斯先生一起去的。”

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][jʊ'roʊpə] .

when	her	husband	was	very	ill	at	the	Hotel	Europa	.
什么时候	她	丈夫	曾是	非常	患病的	在	这	酒店	欧洲	.

当她的丈夫在欧罗巴酒店重病时。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][jʊ'roʊpə] , [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [stændz][ðə; ði][kæsə] - ,

Nearly	opposite	the	Europa	,	on	the	Grand	Canal	,	stands	the	Casa	Simitecolo	,
几乎	对面的	这	欧洲	,	在	这	盛大	运河	,	站立	这	卡萨	-	,

在大运河畔，与欧罗巴酒店几乎隔河相望的是西米特科洛之家。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es] . [grɪ'gɔri:oʊ] , [wer] [mɪs] ['kɑ:nstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən] [daɪd] , [ɑ:n][ðə; ði]

in	the	parish	of	S	.	Gregorio	,	where	Miss	Constance	Fenimore	Woolson	died	,	on	the
在	这	教区	的	S	.	格雷戈里奥	,	在哪里	错过	康斯坦斯	芬尼莫尔	伍尔森	死亡	,	在	这

24th ['dʒænjueri] , - .

24th	January	,	1894	.
24th	一月	,	-	.

康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森小姐于 1894 年 1 月 24 日在圣格雷戈里奥教区去世。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] , ['ɑ:kjupaɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði][kæsə] [bi:oʊndɛti] ,

She	had	,	during	the	preceding	year	,	occupied	apartments	in	the	Casa	Biondetti	,
她	有	,	期间	这	前	年	,	占领	公寓	在	这	卡萨	比昂德蒂	,

在前一年，她曾居住在比昂德蒂之家（Casa Biondetti）。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] .

on	the	same	side	of	the	Canal	,	but	nearer	the	Suspension	-	Bridge	.
在	这	相同的	边	的	这	运河	,	但	更近	这	暂停	-	桥	.

位于运河的同一侧，但更靠近悬索桥。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [mɪs] ['wʊlsən] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

As	was	her	own	desire	,	Miss	Woolson	was	buried	in	the	Protestant
作为	曾是	她	自己的	欲望	,	错过	伍尔森	曾是	埋葬	在	这	新教

['semәteri] [ɪn] [roʊm] .

Cemetery	in	Rome	.
公墓	在	罗马	.

按照伍尔森小姐的遗愿，她被安葬在罗马的新教公墓。

['mɪstər] . [her] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][jʊ'roʊpə] ; [ænd; ənd]

Mr	.	Hare	says	that	Châteaubriand	was	once	a	guest	at	the	Europa	;	and
先生	.	野兔	说道	那	夏多布里昂	曾是	一次	一个	客人	在	这	欧洲	;	和

[ðæt] ['waːgnə] ,

that	Wagner	,
那	瓦格纳	,

黑尔先生说，夏多布里昂曾是欧罗巴酒店的客人；而瓦格纳，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [roʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtәreri] - ['mjuːzɪk(ə)l]['lændmɑːrk] , [kɔːld] ['trɪstrəm]

in	the	same	house	,	wrote	a	certain	Literary	-	Musical	Landmark	,	called	Tristram
在	这	相同的	房子	,	写道	一个	肯定	文学	-	音乐	地标	,	称为	特里斯特拉姆

[ænd; ənd][i'zɔldə] .

and	Isolde	.
和	伊索尔德	.

在同一所房子里，创作了一部文学音乐里程碑式的作品，名为《特里斯特拉姆与伊索尔德》。

['waːgnə][daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] { - }

Wagner	died	in	1883	,	in	the	Palazzo	{	58	}
瓦格纳	死亡	在	-	,	在	这	宫殿	{	-	}

瓦格纳于 1883 年在帕拉佐去世{58}

[vɛndrəmɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] ,

Vendramin	Calerghi	,	on	the	Grand	Canal	,	a	fine	mansion	,
文德拉明	-	,	在	这	盛大	运河	,	一个	美好的	大厦	,

Vendramin Calerghi，大运河边一座精美的宅邸，

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

dating	back	to	the	end	of	the	Fifteenth	Century	.
约会	后退	到	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

可以追溯到十五世纪末。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ]['tʃiːviːkoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [nɑːn]['nəʊbɪz]

It	is	opposite	the	Museo	Civico	,	and	is	sometimes	called	the	“	Non	Nobis
它	是	对面的	这	博物馆	市民	,	和	是	有时	称为	这	“	非	我们

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

它位于市立博物馆对面，有时被称为“非我宫”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [nɑːn]['nəʊbɪz]['dɔmini] , [nɑːn]['nəʊbɪz] , ” [ɪn] [greɪt] ['letərz]

”	because	of	the	inscription	“	Non	Nobis	Domine	,	Non	Nobis	,	”	in	great	letters
”	因为	的	这	题词	“	非	我们	支配	,	非	我们	,	”	在	伟大的	信件

[ə'krɔːs] [ɪts] [frʌnt] .

across	its	front	.
穿过	它是	正面	.

因为它的正面写着“Non Nobis Domine, Non Nobis”。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['helən] [hʌnt] [roʊt] :
In the month of May , 1869 , Helen Hunt wrote :
在 这 月 的 可能 , - , 海伦 打猎 写道 :

1869年5月，海伦·亨特写道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
“ We are most comfortably established at the Hotel Vittoria , not on the
“ 我们 是 最多 舒适地 已确立的 在 这 酒店 维多利亚 , 不是 在 这
[grænd][kə'næl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Grand Canal , thank Heaven !
盛大 运河 , 感谢 天堂 !

“我们最舒适的下榻之处是维多利亚酒店，而不是大运河边，谢天谢地！”

[wen] [en] — — [æt; ət][fɜ:rst] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
When N — — at first said that she did not dare to stay on the Grand Canal ,
什么时候 N — — 在 第一的 说 那 她 做过 不是 敢 到 停留 在 这 盛大 运河 ,

当N——最初说她不敢留在大运河上时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:] [mʌtʃ] [si:] [er] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪs'meɪd] .
because she feared too much sea air , I was quite dismayed .
因为 她 害怕 也 很多 海 空气 , 我 曾是 相当 沮丧 .

因为她太怕海风，我感到非常失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][draɪ][lænd] , [ðæt] [ɪz] ,
But now I am thankful enough to have dry land , that is ,
但 现在 我 是 感恩 足够的 到 有 干燥 土地 , 那 是 ,

但现在我很庆幸自己拥有了一块干燥的土地，也就是说……

[ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] [leɪd][ɑ:n][paɪlz] , [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
a stone floor laid on piles , on one side of our house .
一个 石头 地面 铺设 在 堆 , 在 一 边 的 我们的 房子 .

我们房子的一侧，地面是铺在桩上的石板。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [kɔ:ld] [stri:ts] ;
I look down from any window into one of the cracks called streets ;
我 看 向下 从 任何 窗户 进入 一 的 这 裂缝 称为 街道 ;

我从任何一扇窗户向下望去，都能看到一条条被称为街道的缝隙；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['θredɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['ni:dlz] [aɪ] ,
the people look as if they were being threaded into the Scriptural needle's eye ,
这 人们 看 作为 如果 他们 是 存在 螺纹 进入 这 圣经 针头 眼睛 ,

人们看起来就像是被穿进了圣经中那根针的针眼里一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] . ”
and a hand - organ looks like a barricade . ”
和 一个 手 - 器官 看起来 喜欢 一个 路障 . ”

手风琴看起来像路障。

“ [kræks] [kɔ:ld] [stri:ts] ” [ɪz] [gʊd] .
“ Cracks called streets ” is good .
“ 裂缝 称为 街道 ” 是 好的 .

“裂缝被称为街道”这个说法不错。

[ɑ:n] “ [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , - , ” ['loʊəl] [roʊt] [tu:; tə] ['tɔməs] [hju:z] : “ [tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði]
On “ Thanksgiving Day , 1873 , ” Lowell wrote to Thomas Hughes : “ To - day the
在 “ 感恩 天 , - , ” 洛厄尔 写道 到 托马斯 休斯 : “ 到 - 天 这
['weðər] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ,
weather is triumphant ,
天气 是 凯 ,

1873年感恩节那天，洛厄尔写信给托马斯·休斯说：“今天天气晴朗，真是太棒了！”

[ænd; ənd]	[maɪ]	[vjuːz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	{	-	}
and	**my**	**views**	**of**	**life**	**{**	**59**	**}**
和	我的	浏览	的	生活	{	-	}

以及我对生活的看法{59}

['kɑːnsɪkwentli]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]	.
consequently	**more**	**cheerful**	**.**
最后	更多的	快乐	.

因此更加快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

It	is	so	warm	that	we	are	going	out	presently	in	the	gondola	,
它	是	所以	温暖的	那	我们	是	去	出去	目前	在	这	贡多拉	,

天气太暖和了，我们现在正乘缆车出去。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːpt] ['stɪtʃɪz] .

to	take	up	a	few	dropped	stitches	.
到	拿	向上	一个	很少	掉落	针脚	.

补上几针脱落的针脚。

['venɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] ,

Venice	,	after	all	,	is	incomparable	,
威尼斯	,	后	全部	,	是	无与伦比	,

毕竟，威尼斯是无可比拟的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][slɪts][ʌv; əv] [striːts] [ɪn] ['evri]

and	during	this	visit	I	have	penetrated	into	little	slits	of	streets	in	every
和	期间	这	访问	我	有	渗透	进入	小的	缝隙	的	街道	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [fʊt] .

direction	on	foot	.
方向	在	脚	.

在这次访问期间，我步行深入了各个方向的小巷。

[ðə; ði][kə'nælz]['oʊnli] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

The	canals	only	give	one	a	visiting	acquaintance	.
这	运河	仅有的	给	一	一个	访问	熟人	.

运河只能让人结识一些过客。

[ðə; ði]['kæli] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

The	calli	make	you	an	intimate	of	the	household	.
这	卡莉	制作	你	一个	亲密的	的	这	家庭	.

猫咪让你成为这个家庭的亲密成员。

” [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['loʊəl] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪldər][frʌm; frəm][hoʊ'tel][ˌdæni'ɛli] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	In	October	,	1881	,	Lowell	wrote	to	Mr	.	Gilder	from	Hotel	Danieli	:	“	It	is
”	在	十月	,	-	,	洛厄尔	写道	到	先生	.	吉尔德	从	酒店	达尼埃利	:	“	它	是

['reɪnɪŋ] ;

raining	;
下雨	;

1881年10月，洛厄尔从丹尼利酒店写信给吉尔德先生：“正在下雨；

['nevər][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['venɪs] .

never	mind	,	I	am	in	Venice	.
绝不	头脑	,	我	是	在	威尼斯	.

没关系，我现在在威尼斯。

[sɪ'rɑːkoʊ][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ; [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['venɪs] .

Sirocco	is	doing	his	worst	;	I	defy	him	,	I	am	in	Venice	.
西洛克风	是	正在做	他的	最差	;	我	违抗	他	,	我	是	在	威尼斯	.

西罗科正在使出浑身解数；但我无视他，我身在威尼斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] ?

I	am	horribly	done	;	but	what	can	I	expect	?
我	是	糟糕透了	完毕	;	但	什么	能	我	预计	?

我真是倒霉透了；但我又能指望什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['venɪs] .
I am in Venice .
我 是 在 威尼斯 .

我在威尼斯。

" [lɔ:rd]['hɔtən, 'haʊtən][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [swi:s] , [ɔ:r] [oʊ'tɛl] [di:] [roʊm] ,
" Lord Houghton was living in 1878 at the Pension Suisse , or Hôtel de Rome ,
" 主 霍顿 曾是 活的 在 - 在 这 养老金 瑞士 , 或者 酒店 德 罗马 ,

"霍顿勋爵于1878年居住在瑞士旅馆（Pension Suisse）或罗马酒店（Hôtel de Rome）。

[ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
on the Grand Canal .
在 这 盛大 运河 .

在大运河上。

[ɪn] - ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɑ:l'beəgɔ:] [del] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsoʊ] , [ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] - -
In 1878 Browning was at the Albergo dell ' Universo , the Palazzo Brandolin -
在 - 勃朗宁 曾是 在 这 酒店 戴尔 - 宇宙 , 这 宫殿 - -
['roʊtə] ,
Rota ,
罗塔 ,

1878 年，勃朗宁在 Albergo dell' Universo，Palazzo Brandolin-Rota，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌækə'di:miə] [ænd; ənd][ðə; ði]
on the shady side of the Grand Canal , just below the Accademia and the
在 这 阴凉 边 的 这 盛大 运河 , 只是 以下 这 学术界 和 这
[sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] .
Suspension - Bridge .
暂停 - 桥 .

在大运河的阴凉处，就在学院美术馆和悬索桥的下方。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [ə'gen] [ɪn]
Here he remained for a fortnight ; and he visited the same hotel again in
这里 他 剩余 为了 一个 两星期 ; 和 他 到访 这 相同的 酒店 再次 在
- ,
1879 ,
- ,

他在这里待了两周；1879年，他又再次入住同一家酒店。

- , [ænd; ənd] - .
1880 , and 1881 .
- , 和 - .

1880 年和 1881 年。

[ɪn] - [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] { - }
In 1885 he occupied a suite of rooms in the { 60 }
在 - 他 占领 一个 套房 的 房间 在 这 { - }

1885年，他入住了一套位于{60}的房间。

[pə'lɑ:tsoʊ][ɑ:l'vi:zi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
Palazzo Alvise , on the other side of the Grand Canal ,
宫殿 阿尔维斯 , 在 这 其他 边 的 这 盛大 运河 ,

大运河对岸的阿尔维塞宫

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [grænd] [brə'tænjə] ;
and about midway between the Grand Hotel and the Hôtel Grande Bretagne ;
和 关于 中途 之间 这 盛大 酒店 和 这 酒店 格兰德 布列塔尼 ;

大约位于大酒店和不列颠大酒店中间；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][nə,goʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

and	during	the	same	year	he	entered	into	negotiations	for	the	purchase	of
和	期间	这	相同的	年	他	进入	进入	谈判	为了	这	购买	的

[ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][mɑːntɛkuːkoʊli] ,

the	Palazzo	Montecuccoli	,
这	宫殿	蒙特库科利	,

同年，他开始洽谈购买蒙特库科利宫的事宜。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːl'beəgɔː] [del] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] .

next	door	to	the	Albergo	dell	'	Universo	,	which	he	used	to	frequent	.
下一个	门	到	这	酒店	戴尔	-	宇宙	,	哪个	他	用过的	到	频繁	.

就在他以前常去的 Albergo dell' Universo 酒店隔壁。

[hiː; hi] [roʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

He	wrote	:	“	It	is	situated	on	the	Grand	Canal	,
他	写道	:	“	它	是	位于	在	这	盛大	运河	,

他写道：“它坐落在大运河畔，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['rʌskɪn] — [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] — [æz; əz] - [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

and	is	described	by	Ruskin	—	to	give	no	other	authority	—	as	'	a	perfect
和	是	描述	经过	拉斯金	—	到	给	不	其他	权威	—	作为	-	一个	完美的

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['renəsɑːns] :

and	only	rich	example	of	Byzantine	Renaissance	:
和	仅有的	富有的	例子	的	拜占庭	复兴	:

罗斯金（Ruskin）——此处不引用其他权威人士的话——将其描述为“拜占庭文艺复兴时期完美且唯一的杰出范例”：

[ɪts][wɔːrm] ['jeloʊ] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

its	warm	yellow	marbles	are	magnificent	.
它是	温暖的	黄色的	弹珠	是	壮丽	.

它温暖的黄色大理石纹理非常壮观。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [[ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['renəsɑːns]] [æz; əz] [ə'plaɪd]

'	And	again	,	'	an	exquisite	example	[	of	Byzantine	Renaissance	]	as	applied
-	和	再次	,	-	一个	精美的	例子	[	的	拜占庭	复兴	]	作为	应用

[tuː; tə] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

to	domestic	architecture	.
到	国内的	建筑学	.

“再次强调，这是拜占庭文艺复兴时期住宅建筑风格的一个绝佳范例。”

- [soʊ] ['testifaiz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

'	So	testifies	The	Stones	of	Venice	.
-	所以	作证	这	石头	的	威尼斯	.

“威尼斯之石”便是最好的证明。

” [hiː; hi]['nevər] [oʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pruːviŋ]

”	He	never	owned	the	palace	,	however	,	the	foundations	of	the	house	proving
”	他	绝不	拥有	这	宫殿	,	然而	,	这	基础	的	这	房子	证明

[ˌɪnsɪ'kjʊr] .

insecure	.
不安全	.

然而，他从未真正拥有过这座宫殿，因为这座房子的地基并不稳固。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɪ'stɔːrd] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]

During	the	last	year	of	his	life	he	lived	in	a	beautifully	restored	palace	on	the
期间	这	最后的	年	的	他的	生活	他	居住地	在	一个	非常漂亮	恢复	宫殿	在	这

[grænd][kə'næl] .

Grand	Canal	.
盛大	运河	.

在他生命的最后一年，他居住在大运河边一座修复精美的宫殿里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;

It	is	one	of	the	finest	private	residences	in	Europe	;
它	是	一	的	这	最好的	私人的	住宅	在	欧洲	;

它是欧洲最精美的私人住宅之一;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,

but	as	it	is	now	the	home	of	the	poet's	son	,	it	is	not	,
但	作为	它	是	现在	这	家	的	这	诗人的	儿子	,	它	是	不是	,

但由于这里现在是诗人儿子的住所，所以并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [vjuː] .

of	course	,	except	in	his	absence	,	open	to	the	public	view	.
的	课程	,	除了	在	他的	缺席	,	打开	到	这	民众	看法	.

当然，在他不在的时候，是向公众开放的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærɪt] [ˈbraʊnɪŋ]

It	contains	many	original	portraits	of	Robert	and	Elizabeth	Barrett	Browning
它	包含	许多	原来的	肖像	的	罗伯特	和	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁

, [baɪ] [ˈdɪfrənt]

,	by	different
,	经过	不同的

它收录了许多不同画家为罗伯特·巴雷特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁创作的原创肖像。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbraʊnɪŋ] [daɪd] { - }

THE	HOUSE	IN	WHICH	BROWNING	DIED	{	61	}
这	房子	在	哪个	褐变	死亡	{	-	}

勃朗宁去世的房子{61}

[ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] ,

artists	and	at	different	ages	,
艺术家	和	在	不同的	年龄	,

不同年龄段的艺术家们

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːkjəpənt] ,

a	number	of	bronze	and	marble	busts	of	them	by	the	present	occupant	,
一个	数字	的	青铜	和	大理石	半身像	的	他们	经过	这	展示	居住者	,

现任住户为他们制作了一些青铜和大理石半身像。

[ænd; ənd][ˈnoʊtəbli][ðer; ðər][ˈpraɪvət][ˈlaɪbrɛˌriːz] .

and	notably	their	private	libraries	.
和	尤其	他们的	私人的	图书馆	.

尤其值得一提的是他们的私人藏书。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] “ [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɑːpiz] ”

Never	was	seen	such	a	collection	of	absolutely	invaluable	“	presentation	copies	”
绝不	曾是	已见	这样的	一个	收藏	的	绝对地	无价	“	推介会	副本	”

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][noʊt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz]

from	all	the	writers	of	note	who	were	the	contemporaries	and	the	friends
从	全部	这	作家	的	笔记	WHO	是	这	同时代人	和	这	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈgɪftɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

of	the	wonderfully	gifted	husband	and	wife	.
的	这	太棒了	天才	丈夫	和	妻子	.

从未见过如此珍贵的"赠阅本"收藏，这些赠阅本均出自与这对才华横溢的夫妇同时代的所有著名作家和朋友之手。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈvɪzɪtər][tuː; tə] [ˈvenɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

To	at	least	one	visitor	to	Venice	it	is	the	most	interesting	spot	in	the
到	在	至少	一	游客	到	威尼斯	它	是	这	最多	有趣的	点	在	这

['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] ;

interesting	city	;
有趣的	城市	;

至少有一位游客认为，这是威尼斯这座迷人城市中最有趣的地方;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðæt] ['praɪvət]['laɪbreri][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l]

and	he	would	rather	be	the	possessor	of	that	private	library	than	of	all
和	他	会	相当	是	这	拥有者	的	那	私人的	图书馆	比	的	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['venɪs] [pʊt] [tə'geðər] .

the	rest	of	the	great	treasures	of	Venice	put	together	.
这	休息	的	这	伟大的	宝藏	的	威尼斯	放	一起	.

他宁愿拥有那座私人图书馆，也不愿拥有威尼斯所有其他伟大珍宝的总和。

[ɔ:f] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rm] ,

Off	the	library	,	and	on	what	,	for	want	of	a	better	term	,
离开	这	图书馆	,	和	在	什么	,	为了	想	的	一个	更好的	学期	,

离开图书馆，至于，姑且称之为，

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] ,

may	be	called	the	drawing	-	room	floor	,
可能	是	称为	这	绘画	-	房间	地面	,

可以称之为客厅楼层，

[ɪz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['windəud] ['ri:ses] ['delɪkətli] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt]

is	a	bow	-	windowed	recess	delicately	and	exquisitely	decorated	in	white
是	一个	弓	-	窗口	凹陷处	轻柔地	和	精美绝伦	装饰	在	白色的

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

这是一个带有凸窗的壁龛，装饰精美雅致，以白色和金色为主色调。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['praɪvət]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɛtsə'ni:koʊ]['fæməli]

It	was	originally	the	private	chapel	of	that	member	of	the	Rezzonico	family
它	曾是	起初	这	私人的	教堂	的	那	成员	的	这	雷佐尼科	家庭

[hu:] [bɪ'keɪm] [poʊp] ['kleɪmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

who	became	Pope	Clement	XIII	.	;
WHO	成为	教皇	克莱门特	十三	.	;

它最初是雷佐尼科家族中那位后来成为教皇克莱门特十三世的成员的私人小教堂。

[ænd; ənd] , ['kerfəli] [rɪ'stɔ:rd] ,

and	,	carefully	restored	,
和	,	小心	恢复	,

并经过精心修复，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][ðə; ði]['meməri] [ʌv; əv]

it	has	been	dedicated	by	the	husband	and	the	son	to	the	memory	of
它	有	到过	投入的	经过	这	丈夫	和	这	儿子	到	这	记忆	的

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .

Mrs	.	Browning	.
太太	.	勃朗宁	.

这座建筑由丈夫和儿子献给布朗宁夫人，以纪念她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər][kə'næl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

It	is	plainly	visible	from	the	larger	and	the	smaller	canal	;	but	it
它	是	显然	可见的	从	这	更大的	和	这	较小的	运河	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑ:t] { - }

was	not	{	62	}
曾是	不是	{	-	}

从大运河和小运河上都能清楚地看到它；但它并不是{62}

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]

intended	for	the	world	to	see	,	and	what	is	its	nature	,	and	what	its
故意的	为了	这	世界	到	看	,	和	什么	是	它是	自然	,	和	什么	它是

['kɑ:ntents] ,

contents	,
内容	,

旨在向世人展示，其本质是什么，其内容是什么？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [hɪr] , [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] .

I	have	no	right	yet	,	and	no	wish	here	,	to	disclose	.
我	有	不	正确的	然而	,	和	不	希望	这里	,	到	透露	.

我现在既没有权利也没有意愿透露这些信息。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['pæləs] , [əˈbʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəˈnæl][ʌv; əv][es] . [ˌbɑːrˈnɑːbə] ,

On	the	side	of	the	Browning	Palace	,	above	the	little	Canal	of	S	.	Barnaba	,
在	这	边	的	这	勃朗宁	宫殿	,	多于	这	小的	运河	的	S	.	巴拿巴	,

在勃朗宁宫的一侧，圣巴拿巴小运河上方，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

and	immediately	below	the	windows	of	the	poet's	bedroom	,	is	a	tablet	with	this	inscription	,
和	立即地	以下	这	视窗	的	这	诗人的	卧室	,	是	一个	药片	和	这	题词	,

在诗人卧室窗户的正下方，有一块刻有这段铭文的石碑：

“ ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [daɪd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] 12th [dɪˈsembər] , - .

“	Robert	Browning	died	in	this	house	12th	December	,	1889	.
“	罗伯特	勃朗宁	死亡	在	这	房子	12th	十二月	,	-	.

“罗伯特·勃朗宁于 1889 年 12 月 12 日在这所房子里去世。

“ ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]

“	Open	my	heart	and	you	will	see
“	打开	我的	心	和	你	将要	看

“打开我的心扉，你就会看到

[greɪvd] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - ['ɪtəli] . -

Graved	inside	of	it	'	Italy	.	'
墓碑	里面	的	它	-	意大利	.	-

里面刻着“意大利”。

” [ðɪs] [ˌrɛtsəˈniːkoʊ] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt]['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] [ɪn] - ,

”	This	Rezzonico	Palace	was	purchased	by	Mrs	.	Robert	Barrett	Browning	in	1888	,
”	这	雷佐尼科	宫殿	曾是	购买	经过	太太	.	罗伯特	巴雷特	勃朗宁	在	-	,

“这座雷佐尼科宫是罗伯特·巴雷特·勃朗宁夫人于1888年购入的。”

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['poʊət][daɪd] .

and	here	at	the	close	of	the	next	year	the	poet	died	.
和	这里	在	这	关闭	的	这	下一个	年	这	诗人	死亡	.

第二年年底，这位诗人便去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['braʊnɪŋ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	said	to	Miss	Browning	,	not	very	long	before	,
他	有	说	到	错过	勃朗宁	,	不是	非常	长的	前	,

不久前，他曾对勃朗宁小姐说过：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] :

that	he	wished	to	be	buried	wherever	he	might	chance	to	breathe	his	last	:
那	他	希望	到	是	埋葬	无论	他	可能	机会	到	呼吸	他的	最后的	:

他希望无论他最终在哪里咽下最后一口气，都能被埋葬在那里：

[ɪf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ɪf] [ɪn] [fræns] ,

if	in	England	,	by	the	side	of	his	mother	;	if	in	France	,
如果	在	英格兰	,	经过	这	边	的	他的	母亲	;	如果	在	法国	,

如果在英国，就在他母亲身边；如果在法国，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [ɪf] [ɪn] ['ɪtəli] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

by	the	side	of	his	father	;	if	in	Italy	,	by	the	side	of	his	wife	.
经过	这	边	的	他的	父亲	;	如果	在	意大利	,	经过	这	边	的	他的	妻子	.

在父亲身边；如果在意大利，则在妻子身边。

['fɜːrðər] [ˌɪntər'mɛnts] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['semәteri] [ɪn] ['flɔrәns] , [wer] [laɪz]
Further **interments** **having** **been** **prohibited** **in** **the** **English** **Cemetery** **in** **Florence** **,** **where** **lies**
更远 葬礼 拥有 到过 禁止 在 这 英语 公墓 在 佛罗伦萨 , 在哪里 谎言
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

由于佛罗伦萨的英国公墓（他妻子的安葬地）已禁止再进行其他葬礼，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtʃueri]['aɪlənd] { - }
his **body** **was** **placed** **temporarily** **in** **the** **chapel** **of** **the** **Mortuary** **Island** **{** **63** **}**
他的 身体 曾是 放置 暂时地 在 这 教堂 的 这 殡仪馆 岛 { - }

他的遗体暂时安放在太平间岛的教堂里{63}

[ʌv; əv][es] . [mɪ'ʃɛl] [hɪr] .
of **S** **.** **Michele** **here** **.**
的 S . 米歇尔 这里 .

这里是圣米歇尔教堂。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði]['poʊәts] - ['kɔːrnər][æt; ət] ['westmɪnstər]
A **few** **days** **later** **he** **was** **laid** **at** **rest** **in** **the** **Poets** **'** **Corner** **at** **Westminster**
一个 很少 天 之后 他 曾是 铺设 在 休息 在 这 诗人 - 角落 在 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey **,**
修道院 ,

几天后，他被安葬在威斯敏斯特教堂的诗人角。

[wɪð; wɪθ] “ ['ɪtəli] ” [greɪvd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . { - } { - }
with **“** **Italy** **”** **graved** **inside** **his** **heart** **.** **{** **64** **}** **{** **65** **}**
和 “ 意大利 ” 墓碑 里面 他的 心 . { - } { - }

他的心中刻着“意大利”二字。{64}{65}

['ɪndeks][ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz]
INDEX **OF** **PERSONS**
指数 的 人

人物索引

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [el] , [em] , [oʊ] , [piː] ,
A **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **E** **,** **F** **,** **G** **,** **H** **,** **J** **,** **L** **,** **M** **,** **O** **,** **P** **,**
一个 , B , C , D , E , F , G , H , J , L , M , 哦 , P ,

A、B、C、D、E、F、G、H、J、L、M、O、P、

[ɑːr] , [es] , [tiː] , ['dʌbljuː] , [ziː]
R **,** **S** **,** **T** **,** **W** **,** **Z**
拉 , S , T , W , Z

R、S、T、W、Z

['ædɪsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - .
Addison **,** **Joseph** **,** **42** **.**
艾迪生 , 约瑟夫 , - .

艾迪生，约瑟夫，42岁。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][iː] . , - , - .
Aldo **II** **.** **,** **Manuzio** **,** **22** **.**
阿尔多 二 . , - , - .

Aldo II.，Manuzio，22。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] , ['pɑːɔːlɔː] , - .
Aldo **,** **Paolo** **,** **22** **.**
阿尔多 , 保罗 , - .

阿尔多，保罗，22岁。

['ɑ:ldəj,'ɔ:l-,'æl-] , ['paɪoʊ] , - - - .
Aldo , Pio , 20 - 22 .
阿尔多 , 皮奥 , - - - .

Aldo，Pio，20-22。

[bə'rɑ:tsi] , [en] . , ['kwoʊtɪd] , - .
Barozzi , N . , quoted , 17 .
巴罗齐 , N . , 引 , - .

Barozzi, N.，引自，17。

[bəu'ka:tʃiəu] , - - - .
Boccaccio , 16 - 19 .
薄伽丘 , - - - .

薄伽丘，16-19。

[bɑ:lɑ:ni] , ['bɪʃəp] , ['kwoʊtɪd] , - .
Bollani , Bishop , quoted , 11 .
博拉尼 , 主教 , 引 , - .

博拉尼主教引述，11。

[,bəjlə'ni:z] , [pi:'ɛtroʊ] , - .
Bolognese , Pietro , 19 .
博洛尼亚 , 皮耶特罗 , - .

博洛尼亚，皮耶特罗，19岁。

[braʊn] , [hɔ'reiʃiəu][ef] . , - .
Brown , Horatio F . , 37 .
棕色的 , 霍雷肖 F . , - .

布朗，霍雷肖·F.，37岁。

[braʊn] , [hɔ'reiʃiəu][ef] . , ['kwoʊtɪd] , - , - - - .
Brown , Horatio F . , quoted , 19 , 20 - 21 .
棕色的 , 霍雷肖 F . , 引 , - , - - - .

Brown, Horatio F.,引自, 19, 20-21。

[braʊn] , ['rɔdən] , - - - .
Brown , Rawdon , 37 - 38 .
棕色的 , 罗登 , - - - .

布朗，罗登，37-38。

[braʊn] , ['rɔdən] , ['kwoʊtɪd] , [eɪt] , - - - .
Brown , Rawdon , quoted , 8 , 29 - 30 .
棕色的 , 罗登 , 引 , 8 , - - - .

Brown，Rawdon，引述，8，29-30。

['braʊnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] , - - - .
Browning , Elizabeth Barrett , 60 - 61 .
勃朗宁 , 伊丽莎白 巴雷特 , - - - .

布朗宁，伊丽莎白·巴雷特，60-61。

['braʊnɪŋ] , ['rɑ:bərt] , - - - .
Browning , Robert , 59 - 63 .
勃朗宁 , 罗伯特 , - - - .

罗伯特·布朗宁，59-63。

['baɪrən] , [lɔ:rd] , - , - , - - - .
Byron , Lord , 30 , 38 , 47 - 51 .
拜伦 , 主 , - , - , - - - .

拜伦勋爵，30、38、47-51。

['baɪrən] , [lɔ:rd] , ['kwoʊtɪd] , - .
Byron , Lord , quoted , 27 .
拜伦 , 主 , 引 , - .

拜伦勋爵，引述，27。

[sɛrəsoʊl] , ['vɪktər] , ['kwoʊtɪd] , - .
Ceresole , Victor , quoted , 44 .
塞雷索尔 , 胜利者 , 引 , - .

维克多·塞雷索尔，引述，44。

, - .
Châteaubriand , 57 .
夏多布里昂 , - .

夏多布里昂，57岁。

['sɪnθioʊ] , [dʒi:] . [bi:] . , ['kwoʊtɪd] , - .
Cinthio , G . B . , quoted , 11 .
辛硫 , G . B . , 引 , - .

Cinthio，GB，引述，11。

['klemənt] , ['klærə]['ɜ:ˌskaɪn] , - .
Clement , Clara Erskine , 42 .
克莱门特 , 克拉拉 厄斯金 , - .

克莱门特，克拉拉·厄斯金，42岁。

['klemənt] , ['klærə]['ɜ:ˌskaɪn] , ['kwoʊtɪd] , - .
Clement , Clara Erskine , quoted , 21 .
克莱门特 , 克拉拉 厄斯金 , 引 , - .

克莱门特，克拉拉·厄斯金，引述，21。

['ku:pər] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] , - - - .
Cooper , James Fenimore , 54 - 55 .
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 , - - - .

库珀，詹姆斯·费尼莫尔，54-55。

['dɪkɪnz] , [tʃɑ:rlz] , - - - .
Dickens , Charles , 55 - 56 .
狄更斯 , 查尔斯 , - - - .

狄更斯，查尔斯，55-56。

[dɪz'reli] , ['bendʒəmɪn] , - - - .
Disraeli , Benjamin , 26 - 27 .
迪斯雷利 , 本杰明 , - - - .

迪斯雷利，本杰明，26-27。

[-] , ['aɪzək] , - - - .
D'Israeli , Isaac , 26 - 27 .
以色列人 , 艾萨克 , - - - .

D'Israeli，Isaac，26-27。

[-] , ['aɪzək] , ['kwoʊtɪd] , [vi:] . , - - - .
D'Israeli , Isaac , quoted , v . , 27 - 28 .
以色列人 , 艾萨克 , 引 , v . , - - - .

D'Israeli，Isaac，引述，v.，27-28。

[ˌdu:də'vɑ:nt] , ['mædəm/, /mə'dæm] . , - - - .
Dudevant , Mme . , 53 - 54 .
杜德万特 , 夫人 . , - - - .

杜德旺夫人，53-54。

[du:z] , [ˌɛlə'nɔrə] , [naɪn] - - .
Duse , Elenora , 9 - 10 .
杜丝 , 埃莉诺拉 , 9 - - .

杜丝，埃莱诺拉，9-10岁。

“ ['elɪət] , [dʒɔ:rdʒ] , ” - - - .
“ Eliot , George , ” 56 - 57 .
“ 艾略特 , 乔治 , ” - - - .

“埃利奥特，乔治，” 56-57。

['ɛlzi] , [tiː 'eɪtʃ] . , ['kwoʊtɪd] , [sɪks] - ['sɛvən] .
Elze , Th . , quoted , 6 - 7 .
埃尔泽 , 钍 . , 引 , 6 - 7 .

Elze，Th.，引自，6-7。

[i'ræzməs] , - .
Erasmus , 23 .
伊拉斯谟 , - .

伊拉斯谟，23。

['evənz] , ['meri] [æn] , - - - .
Evans , Mary Anne , 56 - 57 .
埃文斯 , 玛丽 安妮 , - - - .

埃文斯，玛丽·安妮，56-57。

['evlɪn] , [dʒɑːn] , - - - .
Evelyn , John , 33 - 34 .
伊芙琳 , 约翰 , - - - .

伊芙琳，约翰，33-34。

['fɝːnɪs] , ['hɔːrəs] ['haʊərd] , ['kwoʊtɪd] , [sɪks] - ['sɛvən] .
Furness , Horace Howard , quoted , 6 - 7 .
弗内斯 , 贺拉斯 霍华德 , 引 , 6 - 7 .

Furness，Horace Howard，引述，6-7。

['gaʊtiːɚ] , [teɪ'ɔfɪl] , - .
Gautier , Théophile , 51 .
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 , - .

戈蒂埃，泰奥菲勒，51岁。

“ [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , ” - - - .
“ George Eliot , ” 56 - 57 .
“ 乔治 艾略特 , ” - - - .

“乔治·艾略特”，56-57。

“ [dʒɔːrdʒ] [sænd] , ” - - - .
“ George Sand , ” 53 - 54 .
“ 乔治 沙 , ” - - - .

“乔治·桑”，53-54。

['gɪbən] , ['edwərd] , ['kwoʊtɪd] , - .
Gibbon , Edward , quoted , 24 .
长臂猿 , 爱德华 , 引 , - .

吉本，爱德华，引述，24。

[goʊθ] , - - - .
Goethe , 45 - 47 .
歌德 , - - - .

歌德，45-47。

[goʊθ] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn] , - . { - }
Goethe , quoted , 1 , 27 . { 66 }
歌德 , 引 , 1 , - . { - }

歌德，引自，1，27.{66}

['goʊl'doʊni] , ['kɑːrloʊ] , - - - .
Goldoni , Carlo , 42 - 44 .
戈尔多尼 , 卡洛 , - - - .

戈尔多尼，卡洛，42-44。

['goʊldsmɪθ] , ['ɑːlɪvər] , ['sɛvən] .
Goldsmith , Oliver , 7 .
金匠 , 奥利弗 , 7 .

戈德史密斯，奥利弗，7岁。

[grɛgɜˈɑːpəlɪs] , - .
Gregoropoulos , 21 .
格雷戈罗普洛斯 , - .

格雷戈罗普洛斯，21岁。

[her] , [ɔːˈgʌstəs] [dʒeɪ] . [siː] . , - .
Hare , Augustus J . C . , 42 .
野兔 , 奥古斯都 J . C . , - .

黑尔，奥古斯都·JC，42岁。

[her] , [ɔːˈgʌstəs] [dʒeɪ] . [siː] . , ['kwoʊtɪd] , - - - , - .
Hare , Augustus J . C . , quoted , 10 - 11 , 57 .
野兔 , 奥古斯都 J . C . , 引 , - - - , - .

Hare，Augustus JC，引述，10-11，57。

['hɔtən, 'haʊtən] , [lɔːrd] , - .
Houghton , Lord , 59 .
霍顿 , 主 , - .

霍顿勋爵，59岁。

['haʊəlz] , ['wɪljəm] [diːn] , - - - .
Howells , William Dean , 40 - 41 .
豪厄尔斯 , 威廉 院长 , - - - .

Howells, William Dean, 40-41。

['haʊəlz] , ['wɪljəm] [diːn] , ['kwoʊtɪd] , [faɪv] , - , - .
Howells , William Dean , quoted , 5 , 11 , 19 .
豪厄尔斯 , 威廉 院长 , 引 , 5 , - , - .

Howells, William Dean,引述, 5, 11, 19。

[hʌnt] , ['helən] , - .
Hunt , Helen , 58 .
打猎 , 海伦 , - .

亨特，海伦，58岁。

[dʒeɪmz] , [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . , - - - .
James , G . P . R . , 38 - 39 .
詹姆斯 , G . P . 拉 . , - - - .

James，GPR，38-39。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['ʌnə] , - .
Jameson , Anna , 56 .
詹姆森 , 安娜 , - .

詹姆森，安娜，56岁。

['lændɔː] , ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] , ['kwoʊtɪd] , - - - .
Landor , Walter Savage , quoted , 38 - 39 .
兰多 , 沃尔特 野蛮的 , 引 , - - - .

兰德尔，沃尔特·萨维奇，引述，38-39。

[leəd] , [sɜːr] ['henri] , - - - .
Layard , Sir Henry , 39 - 40 .
莱亚德 , 先生 亨利 , - - - .

莱亚德，亨利爵士，39-40。

['luː)is] , [dʒɔːrdʒ] ['henri] , - - - .
Lewes , George Henry , 56 - 57 .
刘易斯 , 乔治 亨利 , - - - .

刘易斯，乔治·亨利，56-57。

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] , - - - .
Lowell , James Russell , 58 - 59 .
洛厄尔 , 詹姆斯 罗素 , - - - .

洛厄尔，詹姆斯·罗素，58-59。

['luːθər] , ['mɑːrtn] , - .
Luther , Martin , 23 .
路德 , 马丁 , - .

路德，马丁，23。

['mɪltən] , [dʒɑːn] , - - - .
Milton , John , 32 - 33 .
米尔顿 , 约翰 , - - - .

米尔顿，约翰，32-33。

[manˈtɛn] , - - - .
Montaigne , 31 - 32 .
蒙田 , - - - .

蒙田，31-32。

[muə; mɔː] , [ˈtɔməs] , ['kwoʊtɪd] , - , - .
Moore , Thomas , quoted , 48 , 51 .
摩尔 , 托马斯 , 引 , - , - .

托马斯·摩尔，引述，48，51。

['moro] , [ˌkrɪstoʊˈfɔːroʊ] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] - - .
Moro , Christoforo , 7 , 8 , 9 - 10 .
摩洛人 , 克里斯托弗罗 , 7 , 8 , 9 - - .

莫罗、克里斯托福罗，7、8、9-10。

['mʌseɪ] , ['ælfred] [diː] , - - - .
Musset , Alfred de , 53 - 54 .
缪塞 , 阿尔弗雷德 德 , - - - .

穆塞特，阿尔弗雷德·德，53-54。

['ɔlifənt] , ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . , - .
Oliphant , Margaret W . , 42 .
奥利芬特 , 玛格丽特 W . , - .

奥利芬特，玛格丽特·W.，42岁。

['ɔlifənt] , ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . , ['kwoʊtɪd] , - .
Oliphant , Margaret W . , quoted , 29 .
奥利芬特 , 玛格丽特 W . , 引 , - .

奥利芬特，玛格丽特·W.，引述，29。

[ˈpet,raːk] , - - - .
Petrarch , 16 - 20 .
彼特拉克 , - - - .

彼特拉克，16-20。

['poʊloʊ] , ['mɑːrkoʊ] , - - - .
Polo , Marco , 13 - 15 .
马球 , 马可 , - - - .

波罗，马尔科，13-15。

['poʊloʊ] , - , - - - .
Polo , Nicolò , 14 - 15 .
马球 , - , - - - .

波罗，尼科洛，14-15。

[ˈrɔbətsn] , [ˌælɪgˈzændər] , - - - .
Robertson , Alexander , 41 - 42 .
罗伯逊 , 亚历山大 , - - - .

Robertson，Alexander，41-42。

[ˈrɔbətsn] , [ˌælɪgˈzændər] , ['kwoʊtɪd] , - , - .
Robertson , Alexander , quoted , 22 , 24 .
罗伯逊 , 亚历山大 , 引 , - , - .

Robertson，Alexander，引述，22，24。

[ˈrɔdʒəz] , [ˈsæmjuəl] , - .
Rogers , Samuel , 47 .
罗杰斯 , 塞缪尔 , - .

罗杰斯，塞缪尔，47岁。

[ˈruːsəu] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , - - - .
Rousseau , J . J . , 44 - 45 .
卢梭 , J . J . , - - - .

Rousseau, JJ, 44-45。

[ˈrʌskɪn] , [dʒɑːn] , - , - .
Ruskin , John , 36 , 37 .
拉斯金 , 约翰 , - , - .

罗斯金，约翰，36，37。

[ˈrʌskɪn] , [dʒɑːn] , [ˈkwoʊtɪd] , [wʌn] , - - - , - .
Ruskin , John , quoted , 1 , 34 - 35 , 60 .
拉斯金 , 约翰 , 引 , 1 , - - - , - .

约翰·罗斯金，引述，1，34-35，60。

“ [sænd] , [dʒɔːrdʒ] , ” - - - .
“ Sand , George , ” 53 - 54 .
“ 沙 , 乔治 , ” - - - .

“桑德，乔治，” 53-54。

[səˈnuːdoʊ] , [mɜˈiːnoʊ] , - - - .
Sanudo , Marino , 28 - 30 .
萨努多 , 马里诺 , - - - .

萨努多，马里诺，28-30。

[ˈsɑːrpiː] , [ˈpɑːɔːlɔː] , - - - .
Sarpi , Paolo , 23 - 26 .
萨尔皮 , 保罗 , - - - .

萨尔皮，保罗，23-26。

[ˈskailə] , [ˈjʊdʒin] , - .
Schuyler , Eugene , 38 .
斯凯勒 , 尤金 , - .

舒勒，尤金，38岁。

[skɔt] , [ˈwɔːltər] , - .
Scott , Walter , 53 .
斯科特 , 沃尔特 , - .

斯科特，沃尔特，53岁。

[ˈʃeɪkˌspɪər] , [fɔːr] , [sɪks] - [ˈsɛvən] .
Shakspere , 4 , 6 - 7 .
莎士比亚 , 4 , 6 - 7 .

莎士比亚，4，6-7。

[ˈʃeɪkˌspɪər] , [ˈkwoʊtɪd] , [fɔːr] , - .
Shakspere , quoted , 4 , 13 .
莎士比亚 , 引 , 4 , - .

莎士比亚，引自，4，13。

[ˈʃeli] , [ˈpəːsi][biː] . , - - - .
Shelley , Percy B . , 52 - 53 .
雪莱 , 珀西 B . , - - - .

Shelley, Percy B., 52-53。

[ˈsaimənz, ˈsimənz] , [dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] , - .
Symonds , John Addington , 37 .
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 , - .

西蒙兹，约翰·艾丁顿，37岁。

- , [dʒɪ'sɛpi] , ['kwoʊtɪd] , [eɪt] - [naɪn] , - , - , - .
Tassini , Giuseppe , quoted , 8 - 9 , 19 , 30 , 43 .
- , 朱塞佩 , 引 , 8 - 9 , - , - , - .

朱塞佩·塔西尼，引述，8-9、19、30、43。

['tæˌsoʊ] , - .
Tasso , 30 .
塔索 , - .

塔索，30岁。

['wa:gnə] , ['ritʃəd] , - - - .
Wagner , Richard , 57 - 58 .
瓦格纳 , 理查德 , - - - .

瓦格纳，理查德，57-58。

['wɔ:lpəul] , ['hɔ:rəs] , ['kwoʊtɪd] , - .
Walpole , Horace , quoted , 42 .
沃尔波尔 , 贺拉斯 , 引 , - .

沃尔波尔，霍勒斯，引述，42。

[wɔ:rnər] , [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] , - .
Warner , Charles Dudley , 41 .
华纳 , 查尔斯 达德利 , - .

华纳，查尔斯·达德利，41岁。

['wʊlsən] , ['kɑ:nstəns] ['fɛnɪˌmɔr] , - .
Woolson , Constance Fenimore , 57 .
伍尔森 , 康斯坦斯 芬尼莫尔 , - .

伍尔森，康斯坦斯·芬尼莫尔，57岁。

['zi:nəu] , [ɑ:pɔstoʊloʊ] , - . { - }
Zeno , Apostolo , 36 . { 67 }
芝诺 , 阿波斯托洛 , - . { - }

芝诺，使徒，36.{67}

['ɪndeks][ʌv; əv] ['pleɪsɪz]
INDEX OF PLACES
指数 的 地方

地点索引

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [el] , [em] , [en] , [pi:] ,
A , B , C , D , E , F , G , H , I , L , M , N , P ,
一个 , B , C , D , E , F , G , H , 我 , L , M , N , P ,

A、B、C、D、E、F、G、H、I、L、M、N、P、

[kju:] , [ɑ:r] , [es] , [ti:] , [ju:] , [vi:] , [zi:]
Q , R , S , T , U , V , Z
问 , 拉 , S , T , U , V , Z

Q、R、S、T、U、V、Z

[ˌækə'di:miə] , - .
Accademia , 59 .
学术界 , - .

学术界，59。

[ɑ:gɔ'sti:noʊ] , [es] . , ['pærɪʃ] , - , - .
Agostino , S . , Parish , 20 , 21 .
阿戈斯蒂诺 , S . , 教区 , - , - .

Agostino, S., Parish, 20, 21.

[ɑ:l'vi:zi] , [pə'lɑ:tsoʊ] , - .
Alvise , Palazzo , 60 .
阿尔维斯 , 宫殿 , - .

Alvise，Palazzo，60。

[ɑːrˈmiːniən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , - - - .
Armenian Convent , 48 - 50 .
亚美尼亚 修道院 , - - - .

亚美尼亚修道院，48-50。

[bɑːrˈbɑːroʊ] , [pəˈlɑːtsoʊ] , - .
Barbaro , Palazzo , 41 .
巴尔巴罗 , 宫殿 , - .

Barbaro，Palazzo，41。

[ˌbɑːrˈnɑːbə] , [es] . , [kɑːˈnɑːli] , - .
Barnaba , S . , Canale , 62 .
巴拿巴 , S . , 卡纳莱 , - .

Barnaba, S., Canale, 62.

[ˌbɑːrtəˈloʊmioʊ] , [es] . , ['kæmpoʊ] , - , - , - .
Bartolommeo , S . , Campo , 35 , 40 , 43 .
巴托洛梅奥 , S . , 坎波 , - , - , - .

巴托洛梅奥，S.，坎波，35、40、43。

[biˈɑːdʒiˌoʊ] , [es] . , ['pærɪʃ] , - .
Biagio , S . , Parish , 25 .
比亚乔 , S . , 教区 , - .

Biagio, S.，Parish，25。

[biːoʊndɛti] , [kæsə] , - .
Biondetti , Casa , 57 .
比昂德蒂 , 卡萨 , - .

Biondetti，Casa，57。

[blæk] ['iːg(ə)l] , [ɪn] , ['ɛvəlɪnz] , - - - .
Black Eagle , Inn , Evelyn's , 33 - 35 .
黑色的 鹰 , 客栈 , 伊芙琳的 , - - - .

黑鹰旅馆，伊芙琳，33-35。

[blæk] ['iːg(ə)l] , [ɪn] , ['rʌskɪnz] , - - - .
Black Eagle , Inn , Ruskin's , 34 - 36 .
黑色的 鹰 , 客栈 , 拉斯金的 , - - - .

黑鹰旅馆，拉斯金，34-36。

- - ['roʊtə] , [pəˈlɑːtsoʊ] , - .
Brandolin - Rota , Palazzo , 59 .
- - 罗塔 , 宫殿 , - .

Brandolin-Rota，Palazzo，59。

['brɛntə] , [ðə; ði] , - .
Brenta , The , 50 .
布伦塔 , 这 , - .

布伦塔，50岁。

- , [ˌfɑːndəˈmɛntə] , [ˌtuːˈtuː] .
Briati , Fondamenta , 2 .
- , 基础 , 2 .

Briati, Fondamenta, 2.

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , - , - .
Bridge of Sighs , 53 , 56 .
桥 的 叹息 , - , - .

叹息桥，53，56。

[braʊn] , [kæsə] , - .
Brown , Casa , 37 .
棕色的 , 卡萨 , - .

布朗，卡萨，37岁。

- , [kɑːmpiːɛloʊ] ['delə] , - .
Calcina , Campiello della , 36 .
- , 坎皮耶洛 德拉 , - .

Calcina, Campiello della, 36.

- , ['pɑːnt] ['delə] , - .
Calcina , Ponte della , 36 .
- , 蓬特 德拉 , - .

Calcina, Ponte della, 36.

- , [ɪn] , - , - .
Calcina , Inn , 36 , 37 .
- , 客栈 , - , - .

Calcina，旅馆，36，37。

['keɪl] :
Calle :
卡列 :

街道：

[doʊs] , [del] , - .
Dose , del , 18 .
剂量 , del , - .

剂量，del，18。

- , ['deɪˌi] , - .
Nomboli , dei , 43 .
- , 德伊 , - .

Nomboli, dei, 43.

['pɪstɚ] , [del] , - .
Pistor , del , 21 .
活塞 , del , - .

Pistor，del，21。

- , ['deɪˌi] , - .
Stagneri , dei , 35 .
- , 德伊 , - .

Stagneri, dei, 35.

['tiːtroʊ] , [del] , [es] . - , - .
Teatro , del , S . Moisè , 44 .
剧院 , del , S . - , - .

Teatro, del, S. Moisè, 44.

['kæmpoʊ][ɔːr][kɑːmpiːɛloʊ] :
Campo or Campiello :
坎波 或者 坎皮耶洛 :

Campo 或 Campiello：

[ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] , [es] . , - , - , - .
Bartolommeo , S . , 35 , 40 , 43 .
巴托洛梅奥 , S . , - , - , - .

Bartolommeo, S., 35, 40, 43.

- , ['delə] , - .
Calcina , della , 36 .
- , 德拉 , - .

Calcina, della, 36.

[kɑː'noʊvə] , - .
Canova , 43 .
卡诺瓦 , - .

卡诺瓦，43岁。

['kɑːrmaɪn] , [del] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Carmine , del , 7 , 8 .
胭脂红 , del , 7 , 8 .

胭脂红，del，7，8。

['fɔːskə] , - .
Fosca , 26 .
福斯卡 , - .

福斯卡，26岁。

- , - .
Incurabili , 37 .
- , - .

Incurabili，37。

['mɑːnɪn] , - - - .
Manin , 22 - 23 .
马宁 , - - - .

马宁，22-23。

[mɔ'rɪziːoʊ] , [es] . , - .
Maurizio , S . , 42 .
毛里齐奥 , S . , - .

Maurizio，S.，42岁。

- , [es] . , - , - .
Moisè , S . , 36 , 51 .
- , S . , - , - .

Moisè，S.，36，51。

- , [es] . , - - - .
Paternian , S . , 22 - 23 .
- , S . , - - - .

帕特尼安，S.，22-23。

- , - .
Rusolo , 43 .
- , - .

鲁索洛，43岁。

['stɛfənoʊ] , [es] . , - , - .
Stefano , S . , 23 , 40 .
斯特凡诺 , S . , - , - .

Stefano，S.，23，40。

[kɑː'nɑːli] :
Canale :
卡纳莱 :

卡纳莱：

[ˌbɑːr'nɑːbə] , [es] . , - .
Barnaba , S . , 62 .
巴拿巴 , S . , - .

Barnaba, S., 62.

- , ['delə] , - .
Calcina , della , 36 .
- , 德拉 , - .

Calcina, della, 36.

['kɑːrmaɪn] , [del] , ['sɛvən] .
Carmine , del , 7 .
胭脂红 , del , 7 .

胭脂红，del，7。

[ˌdʒuːˈdɛkə] , - .
Giudecca , 36 .
朱代卡岛 , - .

朱代卡，36岁。

[grænd][kəˈnæl] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Grand Canal , 9 , 30 , 38 , 39 , 40 , 41 , 42 , 51 , 55 , 57 , 59 , 60 , 61 .
盛大 运河 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

大运河，9、30、38、39、40、41、42、51、55、57、59、60、61。

- , ['dɪstrɪkt] , - , - , - .
Canareggio , District , 10 , 13 , 44 .
- , 区 , - , - , - .

卡纳雷焦区，10、13、44。

[kɑːˈnoʊvə] , ['kæmpoʊ] , - . { - }
Canova , Campo , 43 . { 68 }
卡诺瓦 , 坎波 , - . { - }

卡诺瓦，坎波，43.{68}

[kɑːˈpɛloʊ] , [pəˈlɑːtsoʊ] , - - - .
Cappello , Palazzo , 39 - 40 .
卡佩罗 , 宫殿 , - - - .

礼拜堂，宫殿，39-40。

['kɑːrmaɪn] , ['kæmpoʊ][del] , ['sɛvən][eɪt] .
Carmine , Campo del , 7 8 .
胭脂红 , 坎波 del , 7 8 .

卡米内，坎波德尔，7 8。

['kɑːrmaɪn] , [kɑːˈnɑːli][del] , ['sɛvən] .
Carmine , Canale del , 7 .
胭脂红 , 卡纳莱 del , 7 .

卡米内，运河，7。

[kæsə] :
Casa :
卡萨 :

卡萨：

[biːoʊndɛti] , - .
Biondetti , 57 .
比昂德蒂 , - .

比昂德蒂，57岁。

[braʊn] , - .
Brown , 37 .
棕色的 , - .

布朗，37岁。

- , - - - .
Falier , 40 - 41 .
- , - - - .

法利尔，40-41。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , [es] . , - .
Leonardo , S . , 42 .
莱昂纳多 , S . , - .

莱昂纳多，S.，42岁。

- , - .
Simitecolo , 57 .
- , - .

西米特科洛，57岁。

['vi:də] ['delə] , - - - .
Vida della , 37 - 38 .
维达 德拉 , - - - .

Vida della，37-38。

- , [pə'lɑ:tsoʊ] , - .
Centani , Palazzo , 43 .
- , 宫殿 , - .

Centani，Palazzo，43。

[ki'ɑ:dʒə] , - .
Chioggia , 43 .
基奥贾 , - .

基奥贾，43。

[tʃɜ:rtʃɪz] :
Churches :
教堂 :

教堂:

[ju:'stɑ:kioʊ] , [es] . , - .
Eustachio , S . , 38 .
尤斯塔基奥 , S . , - .

尤斯塔基奥，S.，38。

- , [es] . , - .
Giobbe , S . , 10 .
- , S . , - .

Giobbe，S.，10.

['dʒɔrdʒi:oʊ] , [es] . , - .
Giorgio , S . , 27 .
乔治 , S . , - .

Giorgio，S.，27。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [es] . , - - - .
Lorenzo , S . , 15 - 16 .
洛伦佐 , S . , - - - .

Lorenzo, S., 15-16。

[mə'ri:ə] ['delə] [sə'lu:t] , [es] . , - , - .
Maria della Salute , S . , 25 , 42 .
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , - , - .

玛丽亚·德拉·致敬，S.，25、42。

[mɪ'ʃɛl] , [es] . , - .
Michele , S . , 25 .
米歇尔 , S . , - .

米歇尔，S.，25岁。

- , [es] . , - .
Moisè , S . , 51 .
- , S . , - .

Moisè，S.，51。

['s\\:vait] , - - - .
Servite , 24 - 26 .
仆役 , - - - .

仆役，24-26。

['stɛfənoʊ] , [es] . , - .
Stefano , S . , 23 .
斯特凡诺 , S . , - .

Stefano，S.，23岁。

- , [pə'lɑːtsoʊ] , [ˌtuː'tuː] .
Cicogna , Palazzo , 2 .
- , 宫殿 , 2 .

Cicogna，Palazzo，2。

[ˌkɑːntə'riːni] ['dɛl] ['fɪgjər] , [pə'lɑːtsoʊ] , - .
Contarini delle Figure , Palazzo , 30 .
孔塔里尼 德尔 数字 , 宫殿 , - .

Contarini delle 图，Palazzo，30。

[ˌkɑːntə'riːni] - [fɑːsən] , [pə'lɑːtsoʊ] , [naɪn] .
Contarini - Fasan , Palazzo , 9 .
孔塔里尼 - 法桑 , 宫殿 , 9 .

Contarini-Fasan，Palazzo，9。

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] , [sɪks] , - .
Council Chamber of the Doges , 6 , 32 .
理事会 商会 的 这 狗 , 6 , - .

总督会议厅，6，32。

['kroʊtʃi] , ['riːəu] ['delə] , - .
Croce , Rio della , 11 .
克罗切 , 里约热内卢 德拉 , - .

Croce, Rio della, 11.

[ˌdæni'ɛli] , [hoʊ'tel] , - - - , - - - , - .
Danieli , Hotel , 53 - 54 , 55 - 56 , 59 .
达尼埃利 , 酒店 , - - - , - - - , - .

达涅利酒店，53-54、55-56、59。

['dɪstrɪkt] :
District :
区 :

区:

- , - , - , - .
Canareggio , 10 , 13 , 44 .
- , - , - , - .

卡纳雷焦，10，13，44。

- , - .
Spezzeria , 48 .
- , - .

斯佩泽里亚，48。

[zɑːtɛr] , - , - .
Zattere , 36 , 37 .
扎特雷 , - , - .

扎特雷，36，37。

[dɔ'gɑːnə] , - .
Dogana , 33 .
海关 , - .

Dogana，33。

['doʊdʒɪz] , ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [faɪv] , - , - , - .
Doge's , Palace of the , 5 , 25 , 54 , 56 .
狗狗的 , 宫殿 的 这 , 5 , - , - , - .

Doge's，宫殿，5，25，54，56。

[doʊs] , ['keɪl] [del] , - .
Dose , Calle del , 18 .
剂量 , 卡列 del , - .

Dose，Calle del，18。

['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] , [hoʊˈtel] , - - - , - .
English Queen , Hotel , 45 - 46 , 58 .
英语 女王 , 酒店 , - - - , - .

英国女王酒店，45-46，58。

[jʊˈroʊpə] , [hoʊˈtel] , - , - , - [bɪs] .
Europa , Hotel , 37 , 42 , 57 bis .
欧洲 , 酒店 , - , - , - bis .

欧罗巴酒店，37、42、57 之二。

[juːˈstɑːkioʊ] , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Eustachio , S . , Church , 38 .
尤斯塔基奥 , S . , 教会 , - .

尤斯塔基奥，S.，教堂，38。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði] , - .
Exchange , The , 34 .
交换 , 这 , - .

交易所，第34页。

- [kæsə] , - - - .
Falier Casa , 40 - 41 .
- 卡萨 , - - - .

Falier Casa，40-41。

['fɑːvə] , ['pɑːnt] ['delə] , - .
Fava , Ponte della , 35 .
蚕豆 , 蓬特 德拉 , - .

Fava，Ponte della，35。

['fɑːndəkoʊ]['deɪ,i] ['tʊrki] , - , - .
Fondaco dei Turchi , 29 , 30 .
丰达科 德伊 土耳其语 , - , - .

Fondaco dei Turchi, 29, 30.

[ˌfɑːndəˈmɛntə] :
Fondamenta :
基础 :

基础:

- , [ˌtuːˈtuː] .
Briati , 2 .
- , 2 .

布里亚蒂，2.

- , [del] , - .
Megio , del , 29 .
- , del , - .

Megio，del，29。

[ˌpɛnɪˈtɛnti] , ['dɛl] , - .
Penitente , delle , 44 .
忏悔者 , 德尔 , - .

Penitente, delle, 44.

- , [es] . , - .
Tomà , S . , 43 .
- , S . , - .

Tomà，S.，43岁。

['fɔːskə] , ['kæmpoʊ] , - .
Fosca , Campo , 26 .
福斯卡 , 坎波 , - .

Fosca，Campo，26。

['fɔːskə] , [es] . , ['riːəu] , - .
Fosca , S . , Rio , 26 .
福斯卡 , S . , 里约热内卢 , - .

Fosca，S.，里约热内卢，26。

['fɑːskəri] , [pə'lɑːtsoʊ] , - .
Foscari , Palazzo , 40 .
福斯卡里 , 宫殿 , - .

Foscari，Palazzo，40。

- , [pə'lɑːtsoʊ] , - .
Fosclo , Palazzo , 41 .
- , 宫殿 , - .

Fosclo, Palazzo, 41.

- , ['vaɪə] , - .
Frezzeria , Via , 48 .
- , 通过 , - .

Frezzeria，Via，48。

[fjuːsɛri] , ['reɪmoʊ]['deɪ,i] , - .
Fuseri , Ramo dei , 45 .
福塞里 , 拉莫 德伊 , - .

Fuseri，Ramo dei，45。

- , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Giobbe , S . , Church , 10 .
- , S . , 教会 , - .

Giobbe，S.，Church，10。

['dʒɔrdʒiːoʊ] , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Giorgio , S . , Church , 27 .
乔治 , S . , 教会 , - .

Giorgio, S., Church, 27.

[ˌdʒuː'dɛkə] [kə'næl] , - .
Giudecca Canal , 36 .
朱代卡岛 运河 , - .

朱代卡运河，36。

[ˌdʒuː'dɛkə] ['aɪlənd] , - .
Giudecca Island , 12 .
朱代卡岛 岛 , - .

朱代卡岛，12。

[dʒʊˌstiːni'ɑːni]['deɪ,i][vɛ'skoʊvi] , [pə'lɑːtsoʊ] , - - - .
Giustiniani dei Vescovi , Palazzo , 40 - 41 .
朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维 , 宫殿 , - - - .

朱斯蒂尼亚尼·德·韦斯科维 (Giustiniani dei Vescovi)，宫殿，40-41。

['goʊl'doʊni]['stætʃuː] , - , - .
Goldoni Statue , 35 , 43 .
戈尔多尼 雕像 , - , - .

戈尔多尼雕像，35，43。

[grænd] [brə'tænjə] , [oʊ'tɛl] , - .
Grande Bretagne , Hôtel , 60 .
格兰德 布列塔尼 , 酒店 , - .

Grande Bretagne, Hôtel, 60.

[grænd][kə'næl] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - . { - }
Grand Canal , 9 , 30 , 38 , 39 , 40 , 41 , 42 , 51 , 55 , 57 , 59 , 60 , 61 . { 69 }
盛大 运河 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - . { - }

大运河，9、30、38、39、40、41、42、51、55、57、59、60、61.{69}

[grænd][hoʊˈtel] , [naɪn] , - , - .
Grand Hotel , 9 , 38 , 60 .
盛大 酒店 , 9 , - , - .

大酒店，9、38、60。

[grɪˈgɔriːoʊ] , [es] . , [ˈpærɪʃ] , - .
Gregorio , S . , Parish , 57 .
格雷戈里奥 , S . , 教区 , - .

Gregorio, S., Parish, 57.

[hoʊˈtel] :
Hotels :
酒店 :

酒店:

[blæk] [ˈiːg(ə)l] , [ˈɛvəlɪnz] , - - - .
Black Eagle , Evelyn's , 33 - 35 .
黑色的 鹰 , 伊芙琳的 , - - - .

黑鹰，伊芙琳，33-35。

[blæk] [ˈiːg(ə)l] , [ˈrʌskɪnz] , - - - .
Black Eagle , Ruskin's , 34 - 36 .
黑色的 鹰 , 拉斯金的 , - - - .

黑鹰，拉斯金，34-36。

- , - , - .
Calcina , 36 , 37 .
- , - , - .

Calcina，36，37。

[ˌdæniˈɛli] , - - - , - - - , - .
Danieli , 53 - 54 , 55 - 56 , 59 .
达尼埃利 , - - - , - - - , - .

丹尼利，53-54，55-56，59。

[ˈɪŋglɪʃ] [kwiːn] , - - - , - .
English Queen , 45 - 46 , 58 .
英语 女王 , - - - , - .

英国女王，45-46，58。

[jʊˈroʊpə] , - , - , - [bɪs] .
Europa , 37 , 42 , 57 bis .
欧洲 , - , - , - bis .

Europa，37，42，57 bis。

[grænd] , [naɪn] , - , - .
Grand , 9 , 38 , 60 .
盛大 , 9 , - , - .

Grand，9，38，60。

[grænd] [brəˈtænjə] , - .
Grande Bretagne , 60 .
格兰德 布列塔尼 , - .

英国，60。

[liˈoʊn] [biːˈɑːŋkoʊ] , - .
Leone Bianco , 54 .
莱昂 比安科 , - .

莱昂·比安科，54岁。

[miːˈlɑːnɔː] , - .
Milano , 42 .
米兰 , - .

米兰，42岁。

['roʊmə] , - , - .
Roma , 39 , 59 .
罗马 , - , - .

罗马，39，59。

[swiːs] , - .
Suisse , 59 .
瑞士 , - .

瑞士，59岁。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsoʊ] , - - - .
Universo , 59 - 60 .
宇宙 , - - - .

Universo，59-60。

[vɪkˈtɔːriə] , - - - , - .
Victoria , 45 - 46 , 58 .
维多利亚 , - - - , - .

维多利亚，45-46，58。

[vɪl] , [diː] , - .
Ville , de , 57 .
维尔 , 德 , - .

Ville，de，57。

- , [kɑːmpiːɛloʊ] , - .
Incurabili , Campiello , 37 .
- , 坎皮耶洛 , - .

Incurabili，Campiello，37。

- , ['pɑːnt] , - .
Incurabili , Ponte , 37 .
- , 蓬特 , - .

Incurabili，Ponte，37。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , [es] . , [kæsə] , - .
Leonardo , S . , Casa , 42 .
莱昂纳多 , S . , 卡萨 , - .

Leonardo, S., Casa, 42.

[liˈoʊn] [biːˈɑːŋkoʊ] , [hoʊˈtel] , - .
Leone Bianco , Hotel , 54 .
莱昂 比安科 , 酒店 , - .

Leone Bianco，酒店，54。

['laɪbreri] [ʌv; əv] [es] . ['mɑːrkoʊ] , - , - .
Library of S . Marco , 25 , 36 .
图书馆 的 S . 马可 , - , - .

圣马可图书馆，25，36。

['liːdoʊ] , - , - , - .
Lido , 39 , 50 , 52 .
丽都 , - , - , - .

丽都，39，50，52。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - - - .
Lorenzo , S . , Church , 15 - 16 .
洛伦佐 , S . , 教会 , - - - .

Lorenzo, S., Church，15-16。

- , - .
Malamocco , 51 .
- , - .

马拉莫科，51岁。

[ˌmælɪ'bræn] ['θi:ətər] , [ˌtu:'tu:] , - , - .
Malibran Theatre , 2 , 13 , 14 .
马利布兰 剧院 , 2 , - , - .

马利布兰剧院，2、13、14。

['mɑ:nɪn] , ['kæmpoʊ] , - - - .
Manin , Campo , 22 - 23 .
马宁 , 坎波 , - - - .

马宁，坎波，22-23。

['mɑ:rkoʊ] , [es] . , [kə'θi:drəl] , - - - , - .
Marco , S . , Cathedral , 19 - 20 , 55 .
马可 , S . , 大教堂 , - - - , - .

Marco, S., Cathedral, 19-20, 55.

['mɑ:rkoʊ] , [es] . , ['laɪbreri] , - , - .
Marco , S . , Library , 25 , 36 .
马可 , S . , 图书馆 , - , - .

Marco, S.，图书馆，25，36。

['mɑ:rkoʊ] , [es] . , [pi'ɑ:zə] , - - - , - , - , - , - , - .
Marco , S . , Piazza , 19 - 20 , 40 , 46 , 47 , 54 , 55 .
马可 , S . , 广场 , - - - , - , - , - , - , - .

Marco, S.，广场，19-20、40、46、47、54、55。

- , [es] . , ['pærɪʃ] , - - - .
Marcuolo , S . , Parish , 37 - 38 .
- , S . , 教区 , - - - .

Marcuolo, S.，教区，37-38。

[mə'ri:ə] [del] - ['ɔ:rtoʊ] , [es] . , ['pærɪʃ] , - .
Maria dell ' Orto , S . , Parish , 26 .
玛丽亚 戴尔 - 或 , S . , 教区 , - .

玛丽亚·德尔·奥尔托，S.，教区，26。

[mə'ri:ə] ['delə] [sə'lu:t] , [es] . , [tʃɜ:rtʃ] , - , - .
Maria della Salute , S . , Church , 25 , 42 .
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , 教会 , - , - .

玛丽亚德拉致敬，S.，教堂，25, 42。

[mə'ri:ə] ['delə] [sə'lu:t] , [es] . , ['ri:əu] , - .
Maria della Salute , S . , Rio , 42 .
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , 里约热内卢 , - .

Maria della Salute，S.，里约热内卢，42 岁。

['mɑ:rˌzoʊ] , - ; ['vaɪə] , - - - , - .
Marzo , 22 ; Via , 35 - 36 , 44 .
马尔佐 , - ; 通过 , - - - , - .

Marzo，22；Via，35-36，44。

[mɔ'rɪzi:oʊ] , [es] . , ['kæmpoʊ] , - .
Maurizio , S . , Campo , 42 .
毛里齐奥 , S . , 坎波 , - .

Maurizio, S., Campo, 42.

- , [ˌfɑ:ndə'mɛntə] [del] , - .
Megio , Fondamenta del , 29 .
- , 基础 del , - .

Megio, Fondamenta del, 29.

- , ['pɑ:nt] [del] , - .
Megio , Ponte del , 29 .
- , 蓬特 del , - .

Megio, Ponte del, 29.

[mɜˈsɪriːə] , ['vaɪə] , - .
Merceria , Via , 34 .
梅尔塞里亚 , 通过 , - .

Merceria，Via，34。

[mɪ'ʃɛl] , [es] . , ['semәteri] ['aɪlənd] , - , - - - , - .
Michele , S . , Cemetery Island , 25 , 38 - 39 , 62 .
米歇尔 , S . , 公墓 岛 , - , - - - , - .

米歇尔，S.，《公墓岛》，25，38-39，62。

[mɪ'ʃɛl] , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Michele , S . , Church , 25 .
米歇尔 , S . , 教会 , - .

米歇尔，S.，教堂，25岁。

[miː'lɑːnɔː] , [hoʊ'tel] , - .
Milano , Hotel , 42 .
米兰 , 酒店 , - .

米兰，酒店，42。

[mɪlːoʊni] , ['kɔrt] , - , - - - .
Millione , Corte , 13 , 14 - 15 .
百万 , 科尔特 , - , - - - .

Millione，Corte，13，14-15。

[mɪ'nɜːrvə] ['θiːətər] , - .
Minerva Theatre , 44 .
米涅瓦 剧院 , - .

米涅瓦剧院，44。

[ˌmoʊtʃɛ'niːgoʊ] , [pə'lɑːtsoʊ] , - , - .
Mocenigo , Palazzo , 30 , 51 .
莫切尼戈 , 宫殿 , - , - .

Mocenigo, Palazzo, 30, 51.

- , [es] . , ['keɪl] [del] ['tiːtroʊ] , - .
Moisè , S . , Calle del Teatro , 44 .
- , S . , 卡列 del 剧院 , - .

Moisè, S.，Calle del Teatro，44。

- , [es] . , ['kæmpoʊ] , - , - .
Moisè , S . , Campo , 36 , 51 .
- , S . , 坎波 , - , - .

Moisè, S., Campo, 36, 51.

- , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Moisè , S . , Church , 51 .
- , S . , 教会 , - .

莫伊塞，S.，教堂，51。

['moʊlɪn] , [pə'lɑːtsoʊ][del] , - .
Molin , Palazzo del , 17 .
莫林 , 宫殿 del , - .

莫林，Palazzo del，17。

[mɑːntɛkuːkoʊli] , [pə'lɑːtsoʊ] , - .
Montecuccoli , Palazzo , 60 .
蒙特库科利 , 宫殿 , - .

Montecuccoli，Palazzo，60。

[mjuː'zeɪoʊ]['tʃiːviːkoʊ] , - , - .
Museo Civico , 30 , 58 .
博物馆 市民 , - , - .

市立博物馆，30，58。

- , [es] . [fɔːrt] , - , - .
Nicolò , S . Forte , 39 , 50 .
- , S . 长处 , - , - .

Nicolò，S. Forte，39，50。

- , ['keɪl] ['deɪˌi] , - .
Nomboli , Calle dei , 43 .
- , 卡列 德伊 , - .

Nomboli, Calle dei, 43.

[nɑːn] - ['nəʊbɪz] , [pə'lɑːtsoʊ] , - . { - }
Non - Nobis , Palazzo , 58 . { 70 }
非 - 我们 , 宫殿 , - . { - }

Non-Nobis，Palazzo，58.{70}

['pæləs] :
Palace :
宫殿 :

宫殿:

[ɑːl'viːzi] , - .
Alvise , 60 .
阿尔维斯 , - .

阿尔维斯，60岁。

[bɑːr'bɑːroʊ] , - .
Barbaro , 41 .
巴尔巴罗 , - .

巴尔巴罗，41岁。

- - ['roʊtə] , - .
Brandolin - Rota , 59 .
- - 罗塔 , - .

Brandolin-Rota，59岁。

[kɑː'pɛloʊ] , - - - .
Cappello , 39 - 40 .
卡佩罗 , - - - .

卡佩罗，39-40。

- , - .
Centani , 43 .
- , - .

Centani，43岁。

- , [ˌtuː'tuː] .
Cicogna , 2 .
- , 2 .

Cicogna，2.

[ˌkɑːntə'riːni] ['dɛl] ['fɪgjər] , - .
Contarini delle Figure , 30 .
孔塔里尼 德尔 数字 , - .

Contarini delle Figure，30。

[ˌkɑːntə'riːni] - [fɑːsən] , [naɪn] .
Contarini - Fasan , 9 .
孔塔里尼 - 法桑 , 9 .

Contarini-Fasan，9。

['doʊdʒɪz] , [faɪv] , - , - , - .
Doge's , 5 , 25 , 54 , 56 .
狗狗的 , 5 , - , - , - .

Doge 的 5、25、54、56。

['fɑːskəri] , - .
Foscari , 40 .
福斯卡里 , - .

福斯卡里，40岁。

- , - .
Fosclo , 41 .
- , - .

福斯克洛，41岁。

[dʒʊˌstiːniˈɑːni]['deɪˌi][vɛˈskoʊvi] , - - - .
Giustiniani dei Vescovi , 40 - 41 .
朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维 , - - - .

朱斯蒂尼亚尼·德·韦斯科维，40-41。

['mɑːrkoʊ] , [es] . , - , - .
Marco , S . , 25 , 36 .
马可 , S . , - , - .

Marco，S.，25，36。

[ˌmoʊtʃɛˈniːgoʊ] , - , - .
Mocenigo , 30 , 51 .
莫切尼戈 , - , - .

莫塞尼戈，30，51。

['moʊlɪn] , [del] , - .
Molin , del , 17 .
莫林 , del , - .

莫林，del，17。

[mɑːntɛkuːkoʊli] , - .
Montecuccoli , 60 .
蒙特库科利 , - .

蒙特库科利，60岁。

[nɑːn] - ['nəʊbɪz] , - .
Non - Nobis , 58 .
非 - 我们 , - .

Non-Nobis，58。

['poʊloʊ] , ['deɪˌi] , - - - .
Polo , dei , 13 - 15 .
马球 , 德伊 , - - - .

Polo, dei, 13-15.

[ˌrɛtsə'niːkoʊ] , - - - .
Rezzonico , 61 - 62 .
雷佐尼科 , - - - .

Rezzonico，61-62。

[vɛndrəmɪn] - - , - .
Vendramin - Calerghi , 58 .
文德拉明 - - , - .

Vendramin-Calerghi，58岁。

['pærɪʃ] :
Parish :
教区 :

教区：

[ɑːgɔˈstiːnoʊ] , [es] . , - - - .
Agostino , S . , 20 - 21 .
阿戈斯蒂诺 , S . , - - - .

Agostino, S., 20-21。

[biˈɑːdʒiˌoʊ] , [es] . , - .
Biagio , S . , 25 .
比亚乔 , S . , - .

Biagio, S., 25.

[grɪˈgɔriːoʊ] , [es] . , - .
Gregorio , S . , 57 .
格雷戈里奥 , S . , - .

Gregorio, S., 57.

- , [es] . , - - - .
Marcuolo , S . , 37 - 38 .
- , S . , - - - .

Marcuolo, S.，37-38。

[məˈriːə] , [es] . , [del] - [ˈɔːrtoʊ] , - .
Maria , S . , dell ' Orto , 26 .
玛丽亚 , S . , 戴尔 - 或 , - .

Maria, S., dell'Orto, 26.

- , [es] . , [ˈkæmpoʊ] , - - - .
Paternian , S . , Campo , 22 - 23 .
- , S . , 坎波 , - - - .

Paternian, S., Campo, 22-23。

[piˈɑːzə] [es] . [ˈmɑːrkoʊ] , - - - , - , - - - , - , - .
Piazza S . Marco , 19 - 20 , 40 , 46 - 47 , 54 , 55 .
广场 S . 马可 , - - - , - , - - - , - , - .

圣马可广场，19-20、40、46-47、54、55。

[ˌpɛnɪˈtɛnti] , [ˌfɑːndəˈmɛntə] [ˈdɛl] , - .
Penitente , Fondamenta delle , 44 .
忏悔者 , 基础 德尔 , - .

Penitente，Fondamenta delle，44。

[ˈpɪstɚ] , [ˈkeɪl] [del] , - .
Pistor , Calle del , 21 .
活塞 , 卡列 del , - .

Pistor，Calle del，21。

[ˈpoʊloʊ] , [pəˈlɑːtsoʊ][ˈdeɪˌi] , - - - .
Polo , Palazzo dei , 13 - 15 .
马球 , 宫殿 德伊 , - - - .

Polo，Palazzo dei，13-15。

[ˈpoʊloʊ] .
Polo .
马球 .

马球。

[es] . [ˈriːəu] , - - - .
S . Rio , 39 - 40 .
S . 里约热内卢 , - - - .

S. Rio，39-40。

[ˈpɑːnt] :
Ponte :
蓬特 :

庞特:

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , - , - .
Bridge of Sighs , 53 , 56 .
桥 的 叹息 , - , - .

叹息桥，53，56。

- , - .
Calcina , 36 .
- , - .

Calcina，36。

['fɑːvə] , ['delə] , - .
Fava , della , 35 .
蚕豆 , 德拉 , - .

Fava, della, 35.

- , - .
Incurabili , 37 .
- , - .

Incurabili，37。

- , [del] , - .
Megio , del , 29 .
- , del , - .

Megio，del，29。

[pʌuːgni] , ['deɪ,i] , - .
Pugni , dei , 24 .
普尼 , 德伊 , - .

Pugni, dei, 24.

[rɪ'æltoʊ] , [sɪks] , - - - , - , - , - , - .
Rialto , 6 , 32 - 33 , 34 , 35 , 40 , 43 .
里亚托桥 , 6 , - - - , - , - , - , - .

里亚托，6、32-33、34、35、40、43。

[sɪ'pɒl,kroʊ] , [del] , - .
Sepolcro , del , 17 .
塞波尔克罗 , del , - .

Sepolcro，del，17。

- , ['deɪ,i] , - , - .
Sosperi , dei , 53 , 56 .
- , 德伊 , - , - .

Sosperi, dei, 53, 56.

['prɑːtɪstənt] ['semәteri] , - , - - - , - .
Protestant Cemetery , 25 , 38 - 39 , 62 .
新教 公墓 , - , - - - , - .

新教公墓，25、38-39、62。

[pʌuːgni] , ['pɑːnt] ['deɪ,i] , - .
Pugni , Ponte dei , 24 .
普尼 , 蓬特 德伊 , - .

Pugni, Ponte dei, 24.

['kwɑːdrɪ] , ['restrɑːnt] , - .
Quadri , Restaurant , 47 .
夸德里 , 餐厅 , - .

Quadri，餐厅，47。

[ˌrɛtsə'niːkoʊ] , [pə'lɑːtsoʊ] , - - - .
Rezzonico , Palazzo , 61 - 62 .
雷佐尼科 , 宫殿 , - - - .

Rezzonico, Palazzo, 61-62。

[rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] , [sɪks] , - - - , - , - , - , - .
Rialto Bridge , 6 , 32 - 33 , 34 , 35 , 40 , 43 .
里亚托桥 桥 , 6 , - - - , - , - , - , - .

里亚托桥，6、32-33、34、35、40、43。

['riːəu] :
Rio **:**
里约热内卢 :

里约热内卢:

['kroʊtʃi] , ['delə] , - .
Croce **,** **della** **,** **12** **.**
克罗切 , 德拉 , - .

Croce, della, 12.

['fɔːskə] , [es] . , - .
Fosca **,** **S** **.** **,** **26** **.**
福斯卡 , S . , - .

Fosca，S.，26。

[mə'riːə] ['delə] [sə'luːt] , [es] . , - .
Maria **della** **Salute** **,** **S** **.** **,** **42** **.**
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , - .

Maria della Salute, S., 42.

['poʊloʊ] , [es] . , - - - .
Polo **,** **S** **.** **,** **39** **-** **40** **.**
马球 , S . , - - - .

Polo，S.，39-40。

['tiːtroʊ] [ˌmælɪ'bræn] [del] , - .
Teatro **Malibran** **del** **,** **13** **.**
剧院 马利布兰 del , - .

Teatro Malibran del, 13.

['terə] [se'kɑːndoʊ] , - - - .
Terra **Secondo** **,** **20** **-** **21** **.**
泰拉 第二 , - - - .

Terra Secondo，20-21。

['roʊmə] , [hoʊ'tel] , - , - .
Roma **,** **Hotel** **,** **39** **,** **59** **.**
罗马 , 酒店 , - , - .

罗马，酒店，39，59。

- , ['kæmpoʊ] , - .
Rusolo **,** **Campo** **,** **43** **.**
- , 坎波 , - .

Rusolo，Campo，43。

[skiːɑː'voʊni] , ['riːvə] [dɛ'gliː] , - .
Schiavoni **,** **Riva** **degli** **,** **17** **.**
斯基亚沃尼 , 里瓦 德利 , - .

Schiavoni, Riva degli, 17.

[se'kɑːndoʊ] , ['riːəu] ['terə] , - - - .
Secondo **,** **Rio** **Terra** **,** **20** **-** **21** **.**
第二 , 里约热内卢 泰拉 , - - - .

Secondo，Rio Terra，20-21。

[sɪ'pɒlˌkroʊ] , ['pɑːnt] [del] , - .
Sepolcro **,** **Ponte** **del** **,** **17** **.**
塞波尔克罗 , 蓬特 del , - .

Sepolcro，Ponte del，17。

['s\\ː vait] [tʃɜːrtʃ] , - - - . { - }
Servite **Church** **,** **24** **-** **26** **.** **{** **71** **}**
仆役 教会 , - - - . { - }

圣母侍奉会，24-26.{71}

- , [kæsə] , - .
Simitecolo , Casa , 57 .
- , 卡萨 , - .

Simitecolo，Casa，57。

- , ['pɑːnt] ['deɪ,i] , - , - .
Sosperi , Ponte dei , 53 , 56 .
- , 蓬特 德伊 , - , - .

Sosperi, Ponte dei, 53, 56.

- , ['dɪstrɪkt] , - .
Spezzeria , District , 48 .
- , 区 , - .

Spezzeria，区，48。

- , ['keɪl] ['deɪ,i] , - .
Stagneri , Calle dei , 35 .
- , 卡列 德伊 , - .

Stagneri, Calle dei, 35.

['stɛfənoʊ] , [es] . , ['kæmpoʊ] , - , - .
Stefano , S . , Campo , 23 , 40 .
斯特凡诺 , S . , 坎波 , - , - .

Stefano, S., Campo, 23, 40.

['stɛfənoʊ] , [es] . , [tʃɜːrtʃ] , - .
Stefano , S . , Church , 23 .
斯特凡诺 , S . , 教会 , - .

Stefano, S.，教堂，23。

[swiːs] , ['penʃən] , - .
Suisse , Pension , 59 .
瑞士 , 养老金 , - .

瑞士，养老金，59。

['tiːtroʊ] - , ['riːəu] [del] , - .
Teatro Maibran , Rio del , 13 .
剧院 - , 里约热内卢 del , - .

Teatro Maibran, Rio del, 13.

- , [es] . , [ˌfɑːndə'mɛntə] , - .
Tomà , S . , Fondamenta , 43 .
- , S . , 基础 , - .

Tomà, S., Fondamenta, 43.

['tʊrki] , ['fɑːndəkoʊ]['deɪ,i] , - , - .
Turchi , Fondaco dei , 29 , 30 .
土耳其语 , 丰达科 德伊 , - , - .

Turchi, Fondaco dei, 29, 30.

[ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] , [ɑːl'beəgɔː] [del] - , - - - - .
Universo , Albergo dell ' , 59 - 60 .
宇宙 , 酒店 戴尔 - , - - - - .

Universo，Albergo dell'，59-60。

[vɛndrəmɪn] - - , [pə'lɑːtsoʊ] , - .
Vendramin - Calerghi , Palazzo , 58 .
文德拉明 - - , 宫殿 , - .

Vendramin-Calerghi，宫殿，58。

['vaɪə] :
Via :
通过 :

通过：

- , - .
Frezzeria , 48 .
- , - .

Frezzeria，48。

['mɑːrˌzoʊ] , - , - - - , - .
Marzo , 22 , 35 - 36 , 44 .
马尔佐 , - , - - - , - .

Marzo，22，35-36，44。

[mɜˑsɪriːə] , - .
Merceria , 34 .
梅尔塞里亚 , - .

梅尔塞里亚，34岁。

[vɪk'tɔːriə] , [hoʊ'tel] , - - - , - .
Victoria , Hotel , 45 - 46 , 58 .
维多利亚 , 酒店 , - - - , - .

维多利亚酒店，45-46，58。

['viːdə] , [kæsə] ['delə] , - - - .
Vida , Casa della , 37 - 38 .
维达 , 卡萨 德拉 , - - - .

Vida, Casa della, 37-38。

[vɪl] , [oʊ'tɛl] [diː] , - .
Ville , Hôtel de , 57 .
维尔 , 酒店 德 , - .

Ville, Hôtel de, 57.

[zɑːtɛr] , ['dɪstrɪkt] , - , - .
Zattere , District , 36 , 37 .
扎特雷 , 区 , - , - .

Zattere，区，36，37。

[ðə; ði] [end] { - } { - }
THE END { 72 } { 73 }
这 结尾 { - } { - }

结束{72}{73}

[baɪ] ['lɔːrəns] ['hʌtən]
By LAURENCE HUTTON
经过 劳伦斯 赫顿

作者：劳伦斯·赫顿

['lɪtərəri] ['lændmɑːks] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
LITERARY LANDMARKS OF JERUSALEM .
文学 地标 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的文学地标。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [viː] . [diː'ju] [mɔnd] .
With Illustrations by F . V . Du Mond .
和 插图 经过 F . V . 杜 蒙德 .

由 FV Du Mond 绘制插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , - [sents] .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , 75 cents .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , - 分 .

后八开本，布面精装，装饰精美，75美分。

[wət'evər] ['lɔːrəns] ['hʌtən] [dʌz] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .
Whatever Laurence Hutton does he does well .
任何 劳伦斯 赫顿 做 他 做 出色地 .

劳伦斯·赫顿做什么都做得很好。

[hɪz; ɪz] “ ['lɪtəreri] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ” [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

His	**“**	**Literary**	**Landmarks**	**of**	**Jerusalem**	**”**	**deserves**	**the**	**high**	**praise**	**that**	**it**	**has**
他的	“	文学	地标	的	耶路撒冷	”	值得	这	高的	称赞	那	它	有

[met][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

met	**on**	**all**	**sides**	**.**
遇见	在	全部	侧面	.

他的《耶路撒冷文学地标》一书获得了各方的高度赞誉，实至名归。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌilə'streiʃəns] ,

The	**dainty**	**little**	**book**	**,**	**the**	**exquisite**	**illustrations**	**,**
这	纤巧	小的	书	,	这	精美的	插图	,

这本小巧精致的书，插图精美绝伦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græfɪk] [tekst][ɔ:l] [kəm'baɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	**the**	**graphic**	**text**	**all**	**combine**	**to**	**make**	**a**	**volume**	**of**	**more**	**than**
和	这	形象的	文本	全部	结合	到	制作	一个	体积	的	更多的	比

['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] . — [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] - [gə'zet] .

ordinary	**interest**	**.**	**—**	**Cincinnati**	**Commercial**	**-**	**Gazette**	**.**
普通的	兴趣	.	—	辛辛那提	商业的	-	公报	.

图文并茂，使本书成为一本极具吸引力的作品。——《辛辛那提商业公报》

['lɪtəreri] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

LITERARY	**LANDMARKS**	**OF**	**LONDON**	**.**
文学	地标	的	伦敦	.

伦敦的文学地标。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['pɔ:trɪts] .

Illustrated	**with**	**over**	**70**	**Portraits**	**.**
插图	和	超过	-	肖像	.

配有70余幅肖像插图。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , $1 - .

Post	**8vo**	**,**	**Cloth**	**,**	**Ornamental**	**,**	**$1**	**75**	**.**
邮政	8vo	,	布	,	装饰	,	$1	-	.

八开本，布面精装，装饰性，1.75 美元。

['mɪstər] . ['hʌtən] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Mr	**.**	**Hutton**	**has**	**attained**	**a**	**great**	**measure**	**of**	**completeness**	**in**	**his**	**task**	**,**
先生	.	赫顿	有	已达到	一个	伟大的	措施	的	完整性	在	他的	任务	,

赫顿先生的工作已经基本完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [neɪm] ['eni] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][hæz; həz]

and	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**name**	**any**	**author**	**of**	**importance**	**he**	**has**
和	它	会	是	难的	到	姓名	任何	作者	的	重要性	他	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	**.**
省略	.

很难指出他遗漏了哪位重要的作家。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] [ə'merɪkə] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]

Altogether	**this**	**is**	**a**	**book**	**of**	**which**	**literary**	**America**	**may**	**be**	**proud**	**and**	**literary**
共	这	是	一个	书	的	哪个	文学	美国	可能	是	自豪的	和	文学

['lʌndən] [ə'ʃeɪmd] . — ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] .

London	**ashamed**	**.**	**—**	**Saturday**	**Review**	**.**
伦敦	羞愧	.	—	周六	审查	.

总而言之，这是一本令美国文坛引以为傲、令伦敦文坛蒙羞的书。——《星期六评论》

['lɪtəreri] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

LITERARY	**LANDMARKS**	**OF**	**EDINBURGH**	**.**
文学	地标	的	爱丁堡	.

爱丁堡的文学地标。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
Post **8vo** **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **00** **.**
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 - .

邮政 8vo，布面精装，装饰性，100 美元。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [skɪl] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['hʌtən] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]
With **marked** **skill** **Mr** **.** **Laurence** **Hutton** **has** **in** **this** **volume** **presented** **an**
和 标记 技能 先生 . 劳伦斯 赫顿 有 在 这 体积 呈现 一个
['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . . .
endless **amount** **of** **valuable** **information** **.** **.** **.** **.**
无尽的 数量 的 有价值的 信息 . . . .

劳伦斯·赫顿先生在这本书中以精湛的技艺呈现了大量宝贵的信息……

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [ʌp] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækts] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]
He **has** **hunted** **up** **tradition** **,** **verified** **the** **facts** **,** **as** **only** **a** **passionate** **pilgrim**
他 有 猎杀 向上 传统 , 已验证 这 事实 , 作为 仅有的 一个 热情的 朝圣
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

他像一位充满热情的朝圣者那样，探寻传统，核实事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪtəreri]
and **we** **are** **grateful** **to** **him** **for** **the** **planting** **of** **these** **literary**
和 我们 是 感激的 到 他 为了 这 种植 的 这些 文学
['lændmɑːks] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
landmarks **.** **—** **N** **.** **Y** **.** **Times** **.**
地标 . — N . 是 . 《时代周刊》 .

我们感谢他树立了这些文学地标。——《纽约时报》

['pɔːtrɪts] [ɪn] ['plæstər] .
PORTRAITS **IN** **PLASTER** **.**
肖像 在 石膏 .

石膏肖像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['hʌtən] .
From **the** **Collection** **of** **Laurence** **Hutton** **.**
从 这 收藏 的 劳伦斯 赫顿 .

藏品来自劳伦斯·赫顿的收藏。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **72** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附72幅插图。

[lɑːrdʒ]['peɪpər] , 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][gɪlt][tɑːp] , $6 - .
Large **Paper** **,** **8vo** **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **Uncut** **Edges** **and** **Gilt** **Top** **,** **$6** **00** **.**
大的 纸 , 8vo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $6 - .

大开本，8开，布面精装，装饰性，未裁切边，烫金封顶，6.00美元。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] ['noʊtwɜːrði] ['ɪntrəst] ,
The **book** **is** **of** **noteworthy** **interest** **,**
这 书 是 的 值得注意 兴趣 ,

这本书值得关注。

['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
being **charged** **with** **rare** **biographical** **information** **relating** **to** **most** **of** **the**
存在 带电 和 稀有的 传记 信息 相关 到 最多 的 这
['feɪməs] [men][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .
famous **men** **of** **modern** **times** **.**
著名的 男人 的 现代的 时代 .

负责收集与现代大多数名人相关的罕见传记资料。

[ðə; ði]['mæsks] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [suː'priːm] ['ɪntrəst] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] . {
The **masks** **themselves** **,** **however** **,** **are** **of** **supreme** **interest** **.** **—** **Philadelphia** **Press** **.** **{**
这 面具 他们自己 , 然而 , 是 的 最高 兴趣 . — 费城 按 . {
- }
74 **}**
- }

然而，面具本身才是最引人注目的。——《费城新闻报》{74}

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
CURIOSITIES **OF** **THE** **AMERICAN** **STAGE** **.**
奇闻异事 的 这 美国人 阶段 .

美国舞台奇观。

[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [,ilə'streiʃəns] .
With **Copious** **and** **Characteristic** **Illustrations** **.**
和 丰富 和 特征 插图 .

配有大量特色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][gɪlt][tɑːp] , $2 - .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **Uncut** **Edges** **and** **Gilt** **Top** **,** **$2** **50** **.**
王冠 8vo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $2 - .

皇冠8开本，布面精装，装饰精美，未裁切边缘，烫金封面，2.50美元。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l]
Presents **a** **mass** **of** **valuable** **information** **in** **a** **most** **attractive** **and** **readable**
礼物 一个 大量的 的 有价值的 信息 在 一个 最多 吸引人的 和 可读
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

以极具吸引力和易读性的形式呈现了大量有价值的信息。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətɪ] , ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] , [ɪz]
In **it** **an** **admirable** **literary** **quality** **,** **seldom** **found** **in** **such** **histories** **,** **is**
在 它 一个 令人钦佩的 文学 质量 , 很少 成立 在 这样的 历史 , 是
[kən'spɪkjuəs] [ɑːn] ['evrɪ] [peɪdʒ] ,
conspicuous **on** **every** **page** **,**
显眼的 在 每一个 页 ,

这部作品处处体现着令人钦佩的文学品质，这在同类历史著作中实属罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][draɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm]
and **the** **usually** **dry** **catalogue** **of** **names** **and** **dates** **is** **elevated** **from**
和 这 通常 干燥 目录 的 姓名 和 日期 是 升高 从
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [mɪr] ['skedʒuːl] [baɪ]['mænɪfoʊld] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmər] ,
the **plane** **of** **mere** **schedule** **by** **manifold** **touches** **of** **delicious** **humor** **,**
这 飞机 的 仅仅 日程 经过 歧管 触摸 的 可口的 幽默 ,

通常枯燥乏味的姓名和日期列表，因为融入了许多妙趣横生的幽默元素，而不再仅仅是日程安排。

[ʃruːd] ['kɑːment] , [ænd; ənd]['tendər]['peɪθɑːs] . — ['krɪstʃən] ['juːniən] , [en] . [waɪ] .
shrewd **comment** **,** **and** **tender** **pathos** **.** **—** **Christian** **Union** **,** **N** **.** **Y** **.**
精明 评论 , 和 投标 感伤 . — 基督教 联盟 , N . 是 .

精辟的评论，以及令人动容的悲悯之情。——纽约基督教联盟

['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːznz] .

OTHER	TIMES	AND	OTHER	SEASONS	.
其他	时代	和	其他	季节	.

其他时代和其他季节。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	Portrait	.
和	肖像	.

带人像模式。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .

16mo	,	Cloth	,	Ornamental	,	$1	00	.
16mo	,	布	,	装饰	,	$1	-	.

16个月，布面，装饰性，100美元。

['mɪstər] . ['hʌtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] ,

Mr	.	Hutton	had	a	wealth	of	curious	reading	to	draw	upon	,
先生	.	赫顿	有	一个	财富	的	好奇的	阅读	到	画	之上	,

赫顿先生博览群书，对各种奇闻异事都颇有研究。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrt(ə)nənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][oʊld][taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

and	this	is	clearly	shown	in	his	pertinent	allusions	to	old	times	and	customs
和	这	是	清楚地	所示	在	他的	相关	暗示	到	老的	时代	和	海关

.

:

.

这一点在他对旧时代和习俗的恰当引用中得到了充分体现。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['dresɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

The	author	dresses	his	thoughts	and	observations	in	a	style	that	is	always
这	作者	连衣裙	他的	想法	和	观察	在	一个	风格	那	是	总是

[ə'træktɪv] . — ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

attractive	.	—	Saturday	Evening	Gazette	,	Boston	.
吸引人的	.	—	周六	晚上	公报	,	波士顿	.

作者的思想和观察总是以一种引人入胜的风格呈现出来。——《波士顿星期六晚报》

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['hʌtən] .

FROM	THE	BOOKS	OF	LAURENCE	HUTTON	.
从	这	图书	的	劳伦斯	赫顿	.

摘自劳伦斯·赫顿的著作。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	Portrait	.
和	肖像	.

带人像模式。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .

16mo	,	Cloth	,	Ornamental	,	$1	00	.
16mo	,	布	,	装饰	,	$1	-	.

16个月，布面，装饰性，100美元。

['mɪstər] . ['hʌtənz] [tʌtʃ] [ɪz]['greɪsf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['θɜːroʊ] ,

Mr	.	Hutton's	touch	is	graceful	,	his	acquaintance	with	the	subjects	thorough	,
先生	.	赫顿的	触碰	是	优美	,	他的	熟人	和	这	主题	彻底	,

赫顿先生的笔触优雅，他对主题的了解也十分透彻。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][ɪm'pəuziz][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .

and	he	never	imposes	with	unnecessary	erudition	.	—	N	.	Y	.	Times	.
和	他	绝不	强加	和	不必要	博学	.	—	N	.	是	.	《时代周刊》	.

他从不炫耀自己不必要的学识。——《纽约时报》

['edwɪn] [buːθ] .
EDWIN **BOOTH** **.**
埃德温 展位 .

埃德温·布斯。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Portraits** **and** **Illustrations** **.**
和 肖像 和 插图 .

包含肖像和插图。

32mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , - [sents] .
32mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **50** **cents** **.**
32mo , 布 , 装饰 , - 分 .

32开本，布面精装，装饰性，50美分。

(“ ['hɑːrpɚz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪriːz] . ”)
(**“** **Harper's** **Black** **and** **White** **Series** **.** **”** **)**
(“ 哈珀斯 黑色的 和 白色的 系列 . ”)

(《哈珀黑白系列》)

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [baɪ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]
A **delightful** **,** **affectionate** **memoir** **of** **the** **great** **actor** **,** **by** **one** **who** **knew** **him**
一个 愉快 , 亲热 回忆录 的 这 伟大的 演员 , 经过 一 WHO 知道 他
[wel] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] , [en] . [waɪ] . { - }
well **.** **—** **Christian** **Intelligencer** **,** **N** **.** **Y** **.** **{** **75** **}**
出色地 . — 基督教 情报员 , N . 是 . { - }

这是一位与这位伟大演员相识的人所写的，充满温情和令人愉悦的回忆录。——《纽约基督教情报员》{75}

[ɪ'tæliən] ['gaːdnz]
ITALIAN **GARDENS**
意大利语 花园

意大利花园

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['plæt] .
By **Charles** **A** **.** **Platt** **.**
经过 查尔斯 一个 . 普拉特 .

作者：查尔斯·A·普拉特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] (['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs]) [ænd; ənd] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **a** **Colored** **Frontispiece** **(** **printed** **in** **Paris** **)** **and** **many** **Illustrations** **.**
和 一个 有色 卷首插图 (打印 在 巴黎) 和 许多 插图 .

配有彩色卷首插图（巴黎印刷）和许多插图。

4to , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [gɪlt] [tɑːp] , $5 - .
4to **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **Uncut** **Edges** **and** **Gilt** **Top** **,** **$5** **00** **.**
4to , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $5 - .

4开本，布面精装，装饰精美，未裁边，烫金书口，500美元。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .)
(**In** **a** **Box** **.** **)**
(在 一个 盒子 .)

(装在盒子里。)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [bʊk] ,
It **would** **be** **hard** **to** **imagine** **a** **handsomer** **book** **,**
它 会 是 难的 到 想象 一个 更英俊 书 ,

很难想象还有比这更精美的书了。

[ɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒekt][ɪz] [mɔːr] ['plezntli] ['triːtɪd] . . . .
or **one** **in** **which** **an** **attractive** **subject** **is** **more** **pleasantly** **treated** **.** **.** **.** **.**
或者 一 在 哪个 一个 吸引人的 主题 是 更多的 愉快 治疗 . . . .

或者，以一种更令人愉悦的方式处理一个有吸引力的主题.....

[ðoʊz] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

Those	artistically	inclined	will	read	and	look	at	this	volume	for	its	power	of
那些	艺术上	倾斜	将要	读	和	看	在	这	体积	为了	它是	力量	的

[ɪˈluːʒ(ə)n] [ɪn] [ˈtrænspɔːtiŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊˈloʊnə] [græs] - [plɑːts] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlə]

illusion	in	transporting	one	to	the	Colonna	grass	-	plots	or	those	of	the	Villa
错觉	在	运输	一	到	这	科隆纳	草	-	图表	或者	那些	的	这	别墅

[ˈmeditʃiː] ,

Medici	,
美第奇家族	,

那些有艺术天赋的人会阅读和欣赏这本书，因为它具有强大的幻觉力量，能将人带到科隆纳的草坪或美第奇别墅的草坪上。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl]

while	the	more	practically	inclined	will	note	the	useful	suggestions	to	the	occidental
尽管	这	更多的	几乎	倾斜	将要	笔记	这	有用	建议	到	这	西方

[ˈlændskeɪp] [ˈgɑːrdnər] . — [ˈhɑːrtfərd] [ˈkʊrənt] .

landscape	gardener	.	—	Hartford	Courant	.
景观	园丁	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

而那些更注重实际的人则会注意到，这些建议对西方园林设计师来说是有用的。——《哈特福德报》

[ðə; ði] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

The	sketches	are	delightful	,
这	草图	是	愉快	,

这些素描真可爱，

[soʊ] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [fəˈmɪliər]

so	well	chosen	and	so	well	made	as	to	bring	back	to	one	who	is	familiar
所以	出色地	选定	和	所以	出色地	制成	作为	到	带来	后退	到	一	WHO	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðem; ðəm] . . . .

with	them	a	vivid	experience	of	his	own	happy	hours	in	them	.	.	.	.
和	他们	一个	生动	经验	的	他的	自己的	快乐的	小时	在	他们	.	.	.	.

如此精挑细选，制作如此精良，以至于熟悉它们的人会仿佛重温自己曾经在其中度过的快乐时光.....

[ˈmɪstər] . [plæts] [tekst] [ɪz] [əˈgriːəbli] [ˈhelpf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈtruːsɪv] [ɔːr]

Mr	.	Platt's	text	is	agreeably	helpful	and	suggestive	without	being	obtrusive	or
先生	.	普拉特的	文本	是	欣然	有帮助	和	暗示性的	没有	存在	碍眼的	或者

[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] . — [ˌɪndɪˈpendənt] , [en] . [waɪ] .

impertinent	.	—	Independent	,	N	.	Y	.
无礼	.	—	独立的	,	N	.	是	.

普拉特先生的文章既实用又富有启发性，而且不显得突兀或无礼。——《纽约独立报》

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪtli]

So	much	of	Italian	literature	and	art	is	associated	with	the	stately
所以	很多	的	意大利语	文学	和	艺术	是	联系	和	这	庄严

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈmentoʊ] [ʌv; əv] [pæst] [ˈsentʃəriz] ,

and	beautiful	mementoes	of	past	centuries	,
和	美丽的	纪念品	的	过去的	几个世纪	,

意大利文学艺术的许多方面都与过去几个世纪庄严而美丽的纪念品联系在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [wɪl] [træn'send] [fɔːr; fər] [moʊst]

that	the	literary	and	æsthetic	interest	of	these	scenes	will	transcend	for	most
那	这	文学	和	审美的	兴趣	的	这些	场景	将要	超越	为了	最多

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ˈvæljuː] [æz; əz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ɑːrt] .

of	us	their	value	as	historical	examples	of	landscape	art	.
的	我们	他们的	价值	作为	历史	示例	的	景观	艺术	.

对于我们大多数人来说，这些场景的文学和美学价值将超越它们作为风景画历史范例的价值。

[wətˈevər] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	our	point	of	view	may	be	,
任何	我们的	观点	的	看法	可能	是	,

无论我们的观点是什么，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd]

there	will	be	a	general	agreement	regarding	the	charm	of	the	theme	and
那里	将要	是	一个	一般的	协议	关于	这	魅力	的	这	主题	和

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['ɔθɚz] ['triːtmənt] . — ['aʊtlʊk] ,

the	felicity	of	the	artist	-	author's	treatment	.	—	Outlook	,
这	费利西蒂	的	这	艺术家	-	作者的	治疗	.	—	前景	,

人们普遍认同这一主题的魅力以及艺术家/作者处理这一主题的巧妙之处。——《展望》杂志

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[rɪ'viːlz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] ['tʊrɪsts] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

Reveals	to	even	many	European	tourists	what	they	have	not	seen	.
揭示	到	甚至	许多	欧洲的	游客	什么	他们	有	不是	已见	.

它向许多欧洲游客展示了他们从未见过的景象。

[ðə; ði][oʊld] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [nɪ'glekt] .

The	old	gardens	are	lovely	,	even	under	neglect	.
这	老的	花园	是	迷人的	,	甚至	在下面	忽视	.

即使年久失修，这些古老的花园依然很美。

['mɪstər] . [plæts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ; [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪk'skwɪzɪt] . — ['krɪstʃən]

Mr	.	Platt's	descriptions	are	excellent	;	the	illustrations	exquisite	.	—	Christian
先生	.	普拉特的	描述	是	出色的	;	这	插图	精美的	.	—	基督教

[ɪn'teləʤənsər] , [en] . [waɪ] .

Intelligencer	,	N	.	Y	.
情报员	,	N	.	是	.

普拉特先生的描述精彩绝伦；插图精美绝伦。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə]['eni] [haʊs] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

The	book	will	be	an	ornament	to	any	house	,	a	means	of	culture	,
这	书	将要	是	一个	装饰品	到	任何	房子	,	一个	方法	的	文化	,

这本书将成为任何家庭的装饰品，一种文化载体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['lændskeɪp] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]

and	a	practical	aid	to	those	who	wish	to	understand	landscape	architecture	in
和	一个	实际的	援助	到	那些	WHO	希望	到	理解	景观	建筑学	在

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

theory	and	practice	.	—	Boston	Beacon	.
理论	和	实践	.	—	波士顿	灯塔	.

对于那些希望了解景观建筑理论和实践的人来说，这是一本实用的参考书。——《波士顿灯塔报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk]

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞The [ə'bʌv] [wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

☞The	above	work	is	for	sale	by	all	booksellers	,	or	will	be	sent	by	the	publishers	,
☞The	多于	工作	是	为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	将要	是	发送	经过	这	出版商	,

☞以上作品可在所有书店购买，或由出版社寄送。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] . { - }

postage	prepaid	,	on	receipt	of	the	price	.	{	76	}
邮资	预付	,	在	收据	的	这	价格	.	{	-	}

邮资预付，收到货款后发货。{76}

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən]

By	CONSTANCE	FENIMORE	WOOLSON
经过	恒常	芬尼莫尔	伍尔森

作者：康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森

[mɪs] ['wʊlsən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
Miss **Woolson** **is** **one** **of** **the** **few** **novelists** **of** **the** **day** **who** **know** **how** **to** **make**
错过 伍尔森 是 一 的 这 很少 小说家 的 这 天 WHO 知道 如何 到 制作
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

伍尔森小姐是当今少数几位懂得如何描写对话的小说家之一。

[haʊ] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] ['ræbɪd]['riːəlɪzəm] [wɪˈðaʊt] ['fɔːlɪŋ]
how **to** **individualize** **the** **speakers** **,** **how** **to** **exclude** **rabid** **realism** **without** **falling**
如何 到 个性化 这 演讲者 , 如何 到 排除 狂犬病 现实主义 没有 坠落
['ɪntuː] ['lɪtəreri] [fɔːrˈmæləti] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
into **literary** **formality** **.** **—** **N** **.** **Y** **.** **Tribune** **.**
进入 文学 正式 . — N . 是 . 论坛 .

如何使说话者个性鲜明，如何在不落入文学形式主义的前提下排除狂热的现实主义。——《纽约论坛报》

[fɔːr; fər] ['swɪftli] ['græfɪk] [stroʊk] , [fɔːr; fər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [əˈpriːʃətɪv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
For **swiftly** **graphic** **stroke** **,** **for** **delicacy** **of** **appreciative** **coloring** **,** **and** **for**
为了 迅速地 形象的 中风 , 为了 美味 的 欣赏的 染色 , 和 为了
[ˌsentɪˈment(ə)l] [səˈdʒɛstɪvnəs] ,
sentimental **suggestiveness** **,**
感伤的 暗示性 ,

为了简洁流畅的笔触，为了细腻柔和的色彩运用，以及为了饱含情感的暗示，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['raɪv(ə)l] [mɪs] [wʊlsənz] [sketʃiz] . — ['wɑːtʃmən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
it **would** **be** **hard** **to** **rival** **Miss** **Woolson's** **sketches** **.** **—** **Watchman** **,** **Boston** **.**
它 会 是 难的 到 竞争对手 错过 伍尔森 草图 . — 守望者 , 波士顿 .

很难有人能与伍尔森小姐的素描相媲美。——《波士顿守望者报》

[ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ɪz] [mɪs] [wʊlsənz] [fɔːrt] .
Characterization **is** **Miss** **Woolson's** **forte** **.**
特征描述 是 错过 伍尔森 长处 .

人物刻画是伍尔森小姐的强项。

[hɜːr; hər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['pʌpits] , [bʌt; bət][əˈrɪdʒən(ə)l] , ['briːðɪŋ] ,
Her **men** **and** **women** **are** **not** **mere** **puppets** **,** **but** **original** **,** **breathing** **,**
她 男人 和 女性 是 不是 仅仅 木偶 , 但 原来的 , 呼吸 ,
[ænd; ənd] ['faɪnli] ['kɔntræstid] [kriːˈeɪʃənz] . — [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
and **finely** **contrasted** **creations** **.** **—** **Chicago** **Tribune** **.**
和 精细地 对比 作品 . — 芝加哥 论坛 .

她笔下的人物并非傀儡，而是有血有肉、个性鲜明的原创角色。——《芝加哥论坛报》

[mɛnˈtoʊn] , ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][kɔːˈfuː] .
Mentone **,** **Cairo** **,** **and** **Corfu** **.**
门托内 , 开罗 , 和 科孚岛 .

门托内、开罗和科孚岛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , $1 - .
Post **8vo** **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **75** **.**
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 - .

八开本，布面精装，装饰性，1.75 美元。

['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˈtæliən] ['stɔːriz] .
Dorothy **,** **and** **Other** **Italian** **Stories** **.**
多萝西 , 和 其他 意大利语 故事 .

多萝西和其他意大利故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **25** **.**
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] ['stɔːriz] .
The **Front** **Yard** **,** **and** **Other** **Italian** **Stories** **.**
这 正面 院子 , 和 其他 意大利语 故事 .

前院及其他意大利故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **25** **.**
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

['hɔːrəs] [tʃeɪs] .
Horace **Chase** **.**
贺拉斯 追赶 .

霍勒斯·蔡斯。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **25** **.**
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

['dʒuːpɪtər] [laɪts] .
Jupiter **Lights** **.**
木星 灯 .

木星之光。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)
第4/4页

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[iːst] ['eɪndʒəlz] .
East Angels .
东方 天使 .

东天使。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] .
For the Major .
为了 这 主要的 .

致少校。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .
A Novelette .
一个 小说 .

一部中篇小说。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 00 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

['kæs(ə)l] ['noʊwer] .
Castle **Nowhere** **.**
城堡 无处 .

无名城堡。

[leɪk] - ['kʌntri] [sketʃiz] .
Lake **-** **Country** **Sketches** **.**
湖 - 国家 草图 .

湖区素描。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **00** **.**
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

['rɑːdmən][ðə; ði] ['kiːpər] .
Rodman **the** **Keeper** **.**
罗德曼 这 守门员 .

守门员罗德曼。

['sʌðərn] [sketʃiz] .
Southern **Sketches** **.**
南方 草图 .

南方素描。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **Ornamental** **,** **$1** **00** **.**
16mo , 布 , 装饰 , $1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk]
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞The [ə'bʌv] [wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
☞**The** **above** **work** **is** **for** **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **will** **be** **sent** **by** **the** **publishers** **,**
☞The 多于 工作 是 为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 将要 是 发送 经过 这 出版商 ,

☞以上作品可在所有书店购买，或由出版社寄送。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage **prepaid** **,** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
邮资 预付 , 在 收据 的 这 价格 .

收到货款后邮资已付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神